LE CANADA FRANÇAIS

L'Hebdo du Haut-Richelieu

127e ANNÉE NO 30
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

LE MARDI 23 DÉCEMBRE 1986
136 PAGES

75¢

Des avions américains seraient assemblés ici

Assembler des avions à Saint-Jean? Les gens venus de Californie vendredi sont-ils vraiment intéressés à faire ça ici? «Définitivement», répond le maire Delbert Deschambault.

michel HÉBERT

La compagnie Avtec Corporation, de Californie, voudrait effectivement bâtir une usine de $75 millions dans le parc industriel ou non loin de l'aéroport. Le maire Deschambault estime à «300 ou 400 emplois» l'impact d'un investissement de cet ordre.

Il estime que le dossier est sur de bons rails: les gouvernements sont intéressés, les investisseurs aussi. Mais pour Deschambault, il s'agit d'un *long shot*. Il croit que ce projet ne pourra voir le jour avant 88.

Chaque avion, modèle Avtec 400, coûtera la jolie somme de $1,74 million US. C'est un avion qui intéresse une clientèle très spécifique. On dit que c'est un «executive plane». L'avion des *boss*. Il compte six places.

Les moteurs turbo seraient fabriqués à la compagnie Pratt et Whitney, à Longueuil. Les pièces de l'avion seraient faites aux États-Unis et acheminées ici pour l'assemblage.

Les investisseurs américains sont intéressés par Saint-Jean surtout à cause de l'aéroport. Mais leur produit est avant-gardiste: ils devront recevoir la bénédiction d'Ottawa et de Québec avant de produire leur avion. Ils ne devraient pas avoir tellement de problèmes: la rencontre de vendredi réunissait le ministre André Bissonnette et des gens du ministère québecois de l'Industrie et du Commerce. *Suite en page A-2*



CETTE SEMAINE



Les Génoni vivent heureux à Iberville

La famille de Marco Génoni s'est bien intégrée chez nous. Les enfants se sont faits des amis. Mme Elena Génoni aussi. Le patron d'Oerlikon Aerospatiale nous en a parlé en famille, chez lui, à Iberville, avant de partir en Suisse pour fêter Noël.

pages A-4 et A-5

Les Brouillard passeront Noël sans Marisol

Les Brouillard passeront les Fêtes sans leur fille adoptive, Marisol. Claude Brouillard est allé à Québec pour faire bouger le Secrétariat à l'adoption. Mais on se dit incapable de faire quelque chose pour eux maintenant.

page A-3



Agression sexuelle au centre-ville

Une femme de trente ans a été agressée en plein centre-ville de Saint-Jean dans la nuit de mercredi à jeudi. Elle a subi une blessure au visage ayant été frappée d'un coup de poing puis poussée dans son auto par l'agresseur.

Selon des informations fournies par la police, l'homme s'en serait pris à la femme qui sortait d'un bar passées les 2 heures du matin. Après l'avoir frappée et agressée, il se serait ensuite promené dans les rues du centre-ville en auto avec la femme.

Ce sont des policiers patrouilleurs de la sûreté municipale qui ont remarqué la femme, alertés par les traces de sang qu'elle portait au visage. Ils ont filé l'auto et ont vu un individu en débarquer.

Le femme les aurait alors informés de ce qui venait de se passer. Les policiers sont allés cueillir le suspect.

Un homme de vingt-deux ans soupçonné par la police, Daniel Cadieux, a comparu vendredi matin sous une plainte d'agression sexuelle ayant causé des lésions corporelles. ***(Suite en page A-2)***

LE SPORT

Hockey inter-cités CC

Les Patriotes pee-wee s'offrent le championnat pour Noël

Page A-69

Hôpital et service postal

Horaire modifié pendant les Fêtes

Comme à chaque année, la période des fêtes amène des modifications aux horaires réguliers. C'est pourquoi l'Hôpital du Haut-Richelieu et Poste Canada invite les usagers à prendre note de changements au programme.

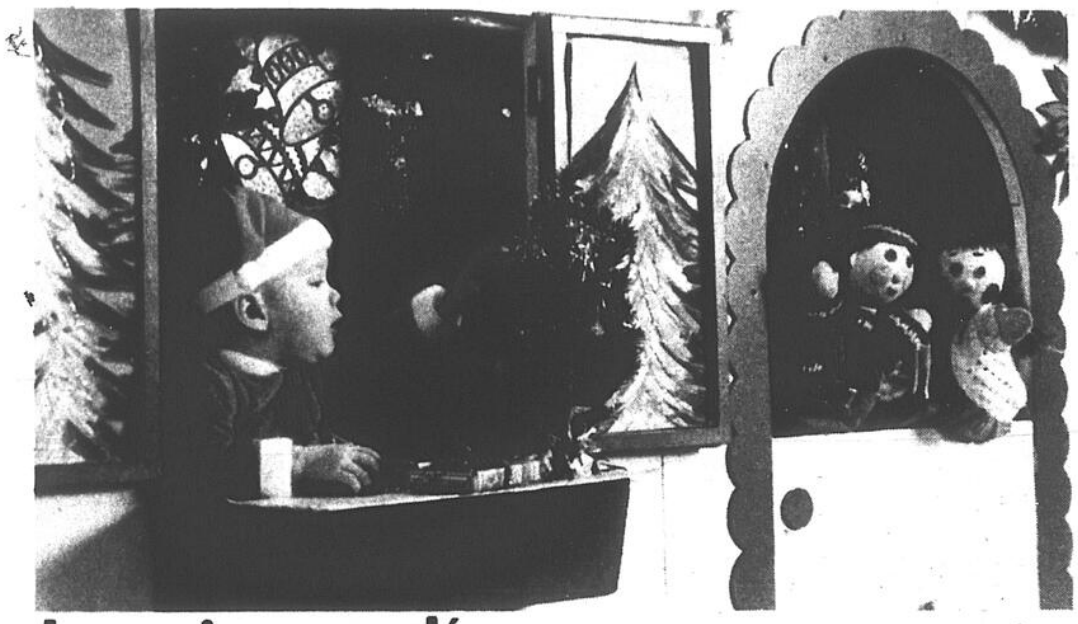
Ainsi les bureaux administratifs, de même que certains services à l'Hôpital du Haut-Richelieu, seront fermés les jeudi et vendredi 25 et 26 décembre tout comme la semaine suivante soit les 1er et 2 janvier.

Du côté du service postal, les jeudis 25 décembre et 1er janvier de même que le vendredi 26 décembre seront considérés comme fêtes statuaires à Saint-Jean et Iberville et n'offriront donc aucun des services réguliers tels la distribution du courrier et l'accès aux guichets.

Le couloir des cases postales à Saint-Jean fermera à 16 heures mercredi le 24 décembre et réouvrira le lundi 29 à 8 heures. Du côté d'Iberville la fermeture s'effectuera le 24 décembre pour ne réouvrir que le lundi suivant à 8 heures.

Par ailleurs, la population doit prendre note que les mercredis 24 et 31 décembre les employés de bureau mettront la clé dans la porte plus tôt qu'à l'accoutumée, soit à 16 heures. La distribution se fera par contre normalement et il y aura levée générale dans les boîtes aux lettres publiques dès 10 heures.

Les lundi et mardi 29 décembre et 30 décembre de même que le vendredi 2 janvier le service redeviendra normal.



La magie renouvelée

Dans vingt ou trente ans, Philippe Mélillo, le fils de notre photographe François, regardera probablement cette photo avec un autre petit Mélillo assis sur ses genoux! Noël lui rappellera que la vie est une magie renouvelée. Aujourd'hui, à deux jours de Noël, Philippe nous offre ses meilleurs voeux dans un décor de rêve. La main curieuse et le regard émerveillé, il se confond avec le décor pour le bonheur de nos yeux. Entrons quelques minutes avec lui dans cet univers féérique. Silence! Arrêtons le temps. Comme c'est beau...! (Photo François Mélillo)

LE CANADA FRANÇAIS mardi le 30

Nos lecteurs et annonceurs sont priés de prendre note que la prochaine édition du CANADA FRANÇAIS sera publiée le mardi 30 décembre.

À l'occasion des fêtes, nos bureaux seront fermés les jeudi et vendredi 25 et 26 décembre, de même que les 1er et 2 janvier.

Les annonces classées à être publiées dans l'édition du 30 décembre devront nous parvenir avant le mercredi 24 décembre à 17 heures.

Notez enfin que les bureaux de la rédaction seront ouverts le samedi 27 décembre.

Joyeux Noël à tous nos lecteurs et annonceurs.

La direction

Avions...

Suite de la page A-1)

Ces investisseurs seraient déjà venus à Saint-Jean en juin dernier. Ce projet avait été dévoilé par l'ancien commissaire industriel, Serge Maillé, lors de la séance d'information sur l'allongement de la piste 11-29 de l'aéroport de Saint-Jean en juin. LE CANADA FRANÇAIS avait fait état de 300 à 400 emplois créés sur une période de cinq ans.

Tout ce qu'il manquait pour séduire tout à fait ces Californiens, c'est un hôtel, n'a pas manqué de souligner le maire Deschambault.

Agression...

(Suite de la page A-1)

Il a choisi de subir un procès devant juge et jury et son enquête préliminaire était fixée pour la forme à hier (lundi).

Vendredi Me Yves-Albert Paquette de la couronne s'est objecté à la remise en liberté du prévenu qui a comparu à nouveau hier après-midi pour son enquête sous cautionnement. Le juge Yvan Mayrand devait décider de sa remise en liberté.



NUMÉROS CHANCEUX

649 Tirage du samedi 86-12-20

7 14 16 34 46 48 — no complémentaire 49

INTER Tirage du 86-12-19

NUMÉROS	LOTS
917 609	250 000$
17 609	2 500$
7 609	250$
609	50$
09	10$

Numéros non décomposables: 932131 528324 733452 — 25 000$

Numéros mobiles: 04437 9205 606 — 2 500$ 250$ 50$

6/36 Tirage du 86-12-19

5 7 18 26 30 35 — no complémentaire 14

	GAGNANTS	LOTS
6/6	3	314 960,00$
5/6 +	9	6 733,90$
5/6	147	515,30$
4/6	5 846	47,90$

Mise-tôt: 5 6 13 18

GAGNANTS LOT: 229 218,30$

Le Mini

Tirage du 86-12-19

NUMÉROS	LOTS
569550	50 000 $
69550	5 000 $
9550	250 $
550	25 $
50	5 $
56955	1 000 $
5695	100 $
569	10 $

La Quotidienne

Semaine du: 86-12-13

	3	4
SAMEDI	258	4342
LUNDI	604	7198
MARDI	930	5495
MERCREDI	976	7121
JEUDI	585	2228
VENDREDI	099	3822

Provincial

Tirage du 86-12-19

4178756	500 000$
178756	50 000$
78756	1 000$
8756	100$
756	25$
56	10$

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.



LES BEAUX RÊVES DE VOS NUITS SE RÉALISENT EN PLEIN JOUR... chez BARNABÉ AUTO-CENTRE

Dodge Camions Dodge CHRYSLER

INTÉRÊT à partir de 3,9% sur les Aries et tous les camions (sauf les Caravan)

Le meilleur produit La meilleure qualité

438, Saint-Jacques, Napierville 245-3313 Mtl.: 861-8722

sommaire

Activités littéraire	A-63
À l'écoute	A-29
Au clavier	A-59
Au conseil de Saint-Luc	A-14
Au palais de justice	A-28
Aux tableaux indicateurs	A-72 à A-79
Cinémas	A-56, A-57
Culture d'ici	A-50
D'un volant à l'autre	A-73
Économie	A-32
Éditorial	A-6
En fin de semaine	A-59
Entre deux lignes	A-72
Images d'autrefois	A-56
Le carnet économique	A-37
Le monde scolaire	A-18
Les plaisirs du vin	A-60
Les taux d'intérêt	A-37
Parole aux lecteurs	A-7 et A-8
Pensées et dires	A-54
Plus de 70 ans de souvenirs	A-62
Sports	A-64

la meteo

Mardi: plutôt nuageux, quelques averses de neige en matinée, belles éclaircies en après-midi. Maximum près de 0° C.
Mercredi: beau. Minimum -12°C. Maximum -3°C.
Jeudi: neige. Minimum -9°C. Maximum -0°C.
Vendredi: neige. Minimum -9°C. Maximum -0°C.

nos pages d'alimentation

Octofruit	A-9
Marché Nadeau	A-27
Fruits et légumes Racine	B-9
Boucherie Pierre	B-5
Boucherie d'Aujourd'hui	B-7
Boucherie Pour Vous	B-3
Halles Saint-Jean	B-28, B-29
Steinberg	B-13

encarts

Saint-Jean 347-0323 | Montréal: 861-4624

LE CANADA FRANCAIS

L'hebdomadaire de Saint-Jean fondé en 1860
Directeur général ROBERT PARADIS

Rédacteur en chef: Renel BOUCHARD
Directeur de l'information: Gilles LÉVESQUE
Adjoint à l'information: Michel HÉBERT
Adjoint au pupitre: Marc-O. TRÉPANIER
Journalistes: Michel PHANEUF, Gilles BÉRUBÉ, Louise BÉDARD, Yves MALLETTE
Secrétaire: Christiane L.-GRIMARD
Photographes: François MÉLILLO
Caricaturiste: Pierre LAVIGNE

Collaborateurs: Daniel SIMARD, Claude PIETTE, Céline BORDUAS, Sophie GAGNON
PUBLICITÉ:
Directeur de la publicité: Jacques THIBAULT
Adjoint au directeur: Denis HUARD
Secrétaire: Michèle TRAHAN

Publicitaires: Denis JOLIN, André CORRIVEAU, Lucien LORD, Jean BILODEAU, Serge CORDEAU, Réal DEXTRADEUR, Luc MOREAU, Guy BEGNOCHE, Sylvie LEBLANC, Claudette BERGERON
Contrôleur: Roger TRAHAN
Comptabilité: Suzette VINCENT

Composition et montage: LES ATELIERS GRAPHIQUES DU HAUT-RICHELIEU INC.
Directeur
Directeurs adjoints: Alain LEBEAU, Raymond PERRIER, Gaétane DION
Impression: Imprimerie CHARTIER inc.
Distribution: LES MESSAGERIES SAINT-JEAN INC., Paul PENDLETON

Éditeur: Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Qué. J3B 6Z8.
Président Me Yves Gagnon, L.L.L.
Membre des Hebdos A-1 et des Hebdos régionaux. Tirage certifié par ABC Courtier de la deuxième classe - Enregistrement no 1085. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec.

Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon officielle ou déguisée est formellement interdite sans la permission écrite de la compagnie. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.).
L'exemplaire: 75¢
Au Canada abonnement 12 mois $38.00. 6 mois $20.00
Pays étrangers et États-Unis, abonnement 12 mois $140.00. 6 mois $75.00.

Saint-Jean: 347-0323
Montréal: 861-4624

LE CANADA FRANÇAIS

127e ANNÉE NO 30 SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
LE MARDI 23 DÉCEMBRE 1986
PAGE A-3

«Marisol ne sera pas là à Noël»

— Francine Brouillard

«Claude est mort raide, explique sa femme Francine, il a l'impression qu'on se fait avoir par le monde entier. Notre petite Marisol ne sera pas avec nous à Noël. En tout cas»... Elle a raccroché le téléphone, la voix étouffée par des sanglots.

michel HÉBERT

Claude Brouillard est revenu chez lui, à L'Acadie. Ses pancartes sont là. Il est allé à Québec. Il en est revenu épuisé. «On ne m'a rien promis du tout. Le dossier qu'ils ont de ma fille adoptive est incomplet. C'est du niaisage cette histoire-là», dit-il, amer.

Sa grève de la faim, il la reporte en janvier. «Ça lui donne absolument rien de rester à Québec. Tout le monde est en vacances depuis vendredi», explique sa femme.

Claude Brouillard a rencontré les médias québécois. *Le Soleil* et *Le Journal de Québec* ont raconté son histoire. Il a rencontré le chef de cabinet de la ministre Thérèse Lavoie-Roux, Mario Lebrun.

«Ça n'a rien donné. Puis on m'a fait revenir à Montréal pour me faire dire au Secrétariat à l'adoption qu'on n'avait pas reçu d'ordre de Mario Lebrun. Alors comment voulez-vous réagir devant cette situation»? demande Claude Brouillard.

On lui mettrait sur le nez que le décret gouvernemental relatif à l'adoption internationale du 19 novembre dernier bloquerait tout. «Mais on m'a appris qu'il y avait huit familles qui avaient entamé des procédures pour adopter un enfant avant cette date. Et ils auraient l'autorisation d'avoir leur enfant. C'est la même chose pour nous, sauf qu'on nous dit non»!

À Chicoutimi, les bonzes du Secrétariat à l'adoption ont dû comparaître en Cour supérieure. Une famille avait entamé des poursuites judiciaires: leur enfant est mort avant de pouvoir entrer au Québec!

«On va leur en faire voir de toutes les couleurs aux gens du Secrétariat. Je vous le garantis. J'en sais des choses. Je vais les dire. Ils ne peuvent tout de même pas nous empêcher de parler», de dire Claude Brouillard.

La Fédération des Parents adoptants a l'intention de tout faire pour parler directement avec la présidente du Secrétariat, Mme Huguette Bisaillon. Cette *rencontre* est prévue après les Fêtes, probablement le 9 janvier, à Montréal.

Au bureau du député de Saint-Jean et président de l'Assemblée nationale, on dit faire toutes les pressions utiles pour aider la cause de la famille Brouillard.

On explique qu'il y a de nouvelles *lenteurs* dû au procès de Chicoutimi impliquant le couple Brassard et le Secrétariat à l'adoption.

Rappelons que les Brouillard ont adopté un jeune Guatémaltèque, Francis, il y a quelques mois. Mais ils sont incapables d'en faire autant avec la petite fille Marisol. Les autorités guatémaltèques n'y verraient aucune objection, disent-ils. La famille Brouillard était prête, convaincue que leur petite fille adoptive serait là pour Noël. «J'ai l'impression de vivre un cauchemar», dit Mme Brouillard. Et la chambre de la petite qui est prête, lui rappelant tous les jours qu'elle n'est pas là...



Claude Brouillard est revenu de Québec avec ses pancartes. C'est en janvier qu'il tentera à nouveau de faire pression sur le Secrétariat à l'adoption pour qu'il puisse avoir sa fille adoptive, Marisol. (Photo François Melillo)

«La St-Vincent ne lâchera pas jusqu'à la dernière minute», dit René Picard

René Picard est heureux. «Les gens répondent bien à notre demande pour les paniers de Noël; il reste encore quelques jours, encore un peu et on pourra aider tous les pauvres inscrits sur nos listes», dit-il.

michel HÉBERT

Un jeune garçon de 16 ans est allé le voir. «Il m'a dit qu'il voudrait bien faire un cadeau à sa mère pour Noël, raconte le président de la Saint-Vincent-de-Paul, je lui ai expliqué qu'on verra ce qu'on peut faire. On pourra peut-être lui trouver un petit quelque chose, un vêtement peut-être, pour qu'il le donne à sa mère au réveillon. Il est reparti. On va essayer de leur faire une surprise».

«On reçoit toutes sortes de choses ces jours-ci. On manquait de lits d'enfants, des gens nous en ont donné. Mais si on reçoit, on donne beaucoup», dit-il encore.

Avec les représentants de chaque paroisse, il dit ne pas lâcher «jusqu'à la dernière minute».

«On va donner tout ce qu'on recevra, ajoute-t-il. Et les gens n'ont pas à s'en faire. On donne 100 *cennes* par piastre».

Les dons faits à la Saint-Vincent-de-Paul ne finissent pas dans un compte de banque. «On met la nourriture sur les tables. On ne donne pas de l'argent, explique René Picard. On donne des bons de nourriture et c'est nous qui payons la commande».

Une dame l'a appelé. «Elle était bien contente de ce qu'on lui avait donné. Des conserves, des céréales, du jus d'orange. Vous voyez, ça ne prend pas grand chose des fois pour faire plaisir à quelqu'un», de conclure René Picard.

Claude Rivard
OCR
OPTICIEN D'ORDONNANCES
EXAMEN DE LA VUE SUR PLACE
• Fabrication de lentilles sur place
• Verres de contact
• Le plus grand choix de montures de qualité dans la région
La qualité avant tout
348-4231 ou 348-4656
931, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-Sur-Richelieu
Joyeux Noël
Bonne Année
À l'occasion des Fêtes, Claude Rivard profite de l'occasion pour remercier sa clientèle de la confiance accordée tout au long de cette année.

La vie tranquille des Génoni!

«Nous avons choisi Iberville pour le soleil», confie Marco Génoni. Avec sa femme Elena, il a visité les

michel HÉBERT

coins les plus huppés de la région de Montréal: Baie d'Urfée, Westmount, le West Island. C'est finalement au bord du Richelieu qu'ils se sont installés avec leurs quatre enfants, Cornelia, 11 ans, Stefano, 9 ans, Patrizia, 7 ans, et Carlo, 3 ans.

Les enfants jouent, s'amusent des *flashs* de la caméra du photographe. C'est la première fois qu'ils apparaîtront dans un journal.

Tranquille la vie familiale du patron d'Oerlikon Aerospatiale. Elena Genoni, 36 ans, est réservée, amicale. Son mari est jovial, courtois. C'est avec un certain plaisir qu'ils parlent de leur vie chez nous, de leurs enfants, de leurs petites aventures quotidiennes. Le café qui n'est pas aussi corsé que l'expresso auquel ils s'étaient habitués, etc.

■ Des amis

«Nous nous sommes fait des amis assez rapidement, dit-elle. Les gens ont été très accueillants. Je me rappelle au début que Carlo ne disait pas un seul mot de français. Ses amis ne le comprenaient pas. Un jour chacun avait un petit dictionnaire français italien. Ils voulaient parler et jouer avec lui. J'ai trouvé ça tout à fait charmant».

Les autres enfants se sont aussi fait des amis. Cornelia joue du piano. Patrizia fait de la gymnastique et du patinage artistique parce que «le Canada n'a pas de cirque national», signale Mme Génoni, étonnée. Stefano aime le hockey. Il va voir les Castors avec son père. Le plus jeune, Carlo, reste à la maison. Il joue dehors avec ses amis.

■ Langue

On parle italien chez les Génoni. Les parents parlent aussi le français ou l'allemand. Cordialement, Marco Génoni sort une carte géographique d'une étagère: la Suisse est territorialement divisée en trois régions linguistiques. On parle allemand au Nord, l'italien au Sud et le français au centre... Il est natif du Nord, sa femme Elena est de Lugano, au Sud.

La vie au Canada est aussi légèrement différente. Mais l'adaptation est facile. À 30 minutes du centre-ville de Montréal, ils peuvent assister à des concerts. Mme Génoni suit des cours d'Histoire de l'Art à l'Université de Montréal. Elle fait ses courses deux fois par semaine, achète ce qu'il lui faut ici. Son passe-temps favori? «Elle aime bien tricoter», dit le maître de la maison.

■ Accueillants

«J'ai suivi des cours de micro-ondes. Je trouve ça très pratique. Je ne savais pas ce que c'était. Mes amies m'ont téléphoné pour m'en parler. Elles le font pour des inscriptions à des activités de loisirs. Les gens sont vraiment accueillants», dit-elle. Pas question de s'enfermer dans un cercle d'amis exclusivement suisses, souligne son mari.

Il doute d'ailleurs avoir été capable de trouver pareilles relations amicales dans les villes métropolitaines qu'ils ont visitées. «En vérité, c'était toujours *down town*», dit-il.

Dans leur petit village de Kilcherberg, non loin de Zurich, elle avait l'habitude de faire à pied ses emplettes tous les jours. Ici, elle doit se déplacer en automobile. «Raconte-lui donc les petits problèmes que tu avais avec les arrêts», taquine Marco Génoni.

■ Vie sociale

«Au début, je n'étais pas habituée. J'ai passé sur quatre arrêts d'affilée. La police était derrière moi. Mais ils ont été très courtois et compréhensifs. C'est que chez nous, il n'y en a pas autant», de raconter Elena Génoni.

Avec quatre enfants, des cours à l'université, une vie sociale bien remplie, des réunions de parents à l'école, Mme Génoni admet qu'elle ne pourrait faire tout cela sans l'aide de leur *volontaire*. Une femme à tout faire. Yvonne qui, selon des règles établies en Suisse, doit servir durant un an une famille pour faire son cours en nursing.

■ Les vacances

Les Génoni sont partis passer Noël dans leur famille en Suisse. Ils reviendront au début de janvier. Ils feront du ski, reverront parents et amis, etc. Mais cet été, ils resteront ici. Le jeune Stefano reprendra sa ligne à pêche et fera sans doute un petit tour sur la rivière avec le ministre André Bissonnette devenu un ami de la famille. Comme l'est Hilaire Gagnon, contracteur d'Iberville. «Il a fait du si beau travail chez moi que je l'ai engagé pour la compagnie pour avoir les mêmes standards de qualité».

«Je dois partir, s'excuse Mme Génoni, une réunion de parents à l'école. Au revoir». Le docteur Génoni dira quelques minutes plus tard: «Je devrai partir dans quelques minutes. Je dois aller en Floride. C'est exceptionnel.» Mais il prendra le temps qu'il faut pour parler de ses compositeurs favoris: Bach, Beethoven, Mozart. Ça l'aide à faire le vide.



La famille Génoni au grand complet: de gauche à droite, Cornelia, 11 ans, Patrizia, 7 ans, leur mère Elena, Stephano, 9 ans, leur père Marco tenant le jeune Carlo, 3 ans. (Photos François Melillo)

Le Dieu du Richelieu...

Le Dieu du Richelieu aime lire les aventures de Mickey Mouse et regarder des films western. «Rien

michel HÉBERT

d'intellectuel pour oublier l'aérospatial», dit Marco Génoni.

À 40 ans, patron d'une des plus grandes compagnies de son pays, Marco Génoni est appelé «le Dieu du Richelieu» par les gens d'Oerlikon Aerospatiale.

Pourquoi? Sans doute parce qu'il n'a de compte à rendre à personne. «Si je décide de faire ceci ou cela pour la compagnie, je n'ai pas à attendre les décisions d'un conseil d'administration», dit-il simplement. C'est parce qu'il a le pouvoir d'agir.

■ Le français

Comme celui d'imposer à ses cadres supérieurs qui ne maîtrisent pas suffisamment la langue française de s'inscrire au cégep pour l'apprendre! Avec lui, pas de niaisage avec la loi 101...

De même a-t-il donné l'exemple en s'installant dans la région. Dans les rangs de la compagnie, on a suivi le patron. Sur 45 familles suisses, 43 ont choisi Saint-Jean, Iberville ou Saint-Luc. Deux familles seulement ont préféré Brossard.

■ Une règle...

«C'est une règle qui est applicable par toutes les compagnies. Je suis certain que les hauts cadres de la compagnie ont choisi de s'établir ici parce que je l'avais fait. Et ce qui est bon pour moi, l'est aussi pour eux», dit-il.

Ce n'est pas l'étiquette *Boss* brodée à l'intérieur de son veston qui contribue à lui coller une image de pharaon des temps modernes. C'est plutôt la rigoureuse politique d'achat local qu'il a exigée de sa compagnie et de ses cadres.

■ Achat local

Si quelque chose est acheté ailleurs que dans la région, il veut que ce soit justifié auprès de lui.

Mais ce pouvoir ne semble pas donner le vertige au docteur Génoni. Il dit simplement que son passage dans l'armée suisse, «1,600 jours» avec le grade de major et 800 hommes sous ses ordres, l'a aidé à prendre des décisions. Il est le vrai décideur chez Oerlikon. Et ici, on n'avait jamais vraiment vu ça...



Savez-vous qu'on vous considère un peu comme un Dieu chez Oerlikon? La question a gêné un peu Marco Génoni. (Photo François Melillo)



«La plus grande maison d'opticiens d'ordonnance au Québec»

SPÉCIAL DE DÉCEMBRE

25%

sur toutes les montures
à l'achat de verres correcteurs

Lentilles souples (port quotidien): 90$
Lentilles permanentes (port prolongé): 140$
Lentilles progressives verre: 85$ plastique: 99$
Foyers invisibles toutes marques

Joyeux Noël à tous!

F. FARHAT
OPTICIEN D'ORDONNANCES

1000, boul. du Séminaire Saint-Jean-sur-Richelieu
Galeries Richelieu (Woolco)

348-8651 ou 348-2629



La jeune Patrizia n'était pas gênée par la caméra de notre photographe. Elle jouait quand même avec son petit frère Carlo.



Mme Elena Génoni, jasant tranquillement avec sa fille Patrizia, 7 ans et son garçon, Stefano, 9 ans.



Le jeune Stefano est un grand amateur de hockey. Il va voir les Castors avec son père.



M. et Mme Génoni pensaient sans doute à revoir leur pays, la Suisse, lorsqu'ils nous montraient la région où ils habitent là-bas.



Le cadet de la famille, Carlo, 3 ans, pose fièrement avec son père.

Les enfants étudient fort et...réussissent!

Les enfants de Marco Génoni n'ont pas la vie aussi facile que certains peuvent penser. Ils sont debout dès 7

michel HÉBERT

heures et travaillent parfois jusqu'à 9 heures le soir!

En plus de devoir s'adapter à une nouvelle culture, ils doivent maîtriser une nouvelle langue. Mais surtout apprendre aussi celle qu'ils devraient apprendre s'ils étaient restés en Suisse!

■ L'allemand

Les trois plus vieux se plient donc à un régime de vie plus sévère que beaucoup d'enfants de chez nous.

Cornelia, Patrizia et Stefano suivent des cours d'allemand en plus des devoirs et des leçons donnés en anglais à la *Saint-John's High shool*. Une heure le matin et encore une heure ou deux après l'école, et au moins deux fois par semaine, une enseignante venue de Suisse leur enseigne l'allemand. Elle est ici à la demande de la compagnie.

«Je ne veux pas que mes enfants accusent un retard par rapport à l'éducation donnée en Suisse, explique leur père. Chez nous, on doit maîtriser au moins deux langues. Trois langues si on poursuit des études poussées, le français, l'allemand et l'italien».

Et Marco Génoni ne voit pas ses enfants faire des études à moitié... Ils apprendront trois langues.

■ Système Suisse

Le système d'éducation en Suisse offre une plus vaste culture générale aux élèves. On enseigne la géographie et l'histoire avec un peu plus de fermeté, comprend-on. Mais c'est surtout en mathématique et en géométrie que la différence est la plus marquée, a constaté M. Génoni. De là les succès scolaires de ses enfants qui, malgré un handicap linguistique, se classent parmi les premiers de leurs groupes.

«Nous avons expérimenté ça en Suisse, le système d'éducation universel. Mais je crois que, dans une certaine mesure, l'on s'ajuste ainsi à la moyenne des plus faibles. Nous revenons maintenant à un système qui dirige très vite les jeunes qui veulent faire des études avancées», de conclure Marco Génoni.

Le poulet cuit sur la broche c'est meilleur...
c'est sûr... c'est sûr... c'est sûr!
La direction et le personnel vous souhaitent un Joyeux Noël et une Bonne Année!

3.25
au choix du chef
au comptoir

Prix speciaux pour groupes
rôtisserie La Mère Poule inc.
346-0443
427-C, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
Carrefour Saint-Jacques
(coin Séminaire et Saint-Jacques)

Spécial pour manufactures sur livraison de 5 et plus AU CHOIX DU CHEF 3.25 chacun

page éditoriale

EN VILLE

L'avenir du centre-ville

On enlèvera tous les parcomètres ou, sur demande des commerçants, on en mettra partout. On fera les plus belles façades du monde. On coulera encore des tonnes de ciment. Mais l'avenir du centre-ville ne sera pas encore assuré. L'avenir du centre-ville, ce n'est pas juste une question de dollars. C'est aussi une affaire de sécurité publique! Une femme qui se fait sauter dessus dans un stationnement en plein coeur d'une ville qu'on veut voir tranquille, c'est inadmissiable.

michel HÉBERT

Combien de femmes se font écoeurer au centre-ville? Sur la *grand'rue*, et surtout l'été. À la fermeture des magasins, il n'y a pas que des pigeons sur les corniches. Aussitôt qu'ils sont deux, et surtout un peu soûls, les braves sifflent, lancent des bouchons dévissables et *rêvent* en regardant la femme magasiner... Parce qu'il ne faut pas oublier ça, le magasinage, c'est une vraie passion pour les femmes.

Mais quand elle doit raser les murs, elle demande bien vite à son mari de l'accompagner ou d'aller la chercher. Mais ça risque de chialer dans la cuisine. Et le bonhomme pourrait dire à sa femme d'aller acheter ailleurs parce que les Castors jouent ce soir... Et ainsi elle prend l'habitude de magasiner ailleurs... Il y a moyen d'arranger ça. La ville est capable de payer un bon prix pour faire monter des montgolfières en plein été. Elle est aussi capable de payer pour instaurer la patrouille de policiers à pied le soir au centre-ville.

Peut-être pas tous les soirs. Mais ce serait peut-être faisable durant les soirs de commerce. Les jeudis et vendredis soir. Et pourquoi pas durant la période des Fêtes? Ce qui est arrivé cette semaine fera jaser. Tout Saint-Jean saura. Une femme agressée, deux personnes âgées détroussées en deux jours! C'est suffisant pour donner une mauvaise image au centre-ville. Il y a eu tant et tant d'énergie dépensée pour faire du centre-ville un quartier respectable. Ce serait dommage de voir ce qui a été fait démoli par les ragots. On braille sur le travail des policiers. Mais si les politiciens veulent assurer vraiment la sécurité publique au centre-ville, ils n'ont qu'à leur en donner les moyens. La sécurité, ce n'est pas seulement pour Saint-Gérard ou pour les grosses maisons du bord de l'eau...

Noël dans les yeux

Les airs et les cloches de Noël envahissent notre univers quotidien malgré nous. Partout des cadeaux à préparer, un dernier party avant le congé des fêtes, des lumières à remplacer. Soudain notre monde bascule, sans qu'on y puisse quelque chose. C'est déjà la course des derniers préparatifs de la fête.

Noël si joyeuse est aussi si cruelle. Nos portefeuilles se passeraient bien de cette fête coûteuse qui par surcroît rappelle aux nécessiteux leur misère tout à coup moins quotidienne, plus dramatique. Les gens seuls aussi s'en passeraient. La solitude jette un voile triste sur cette fête de l'amour.

Mais demain ce sera Noël, la fête et les vacances que tant de gens attendent avec fébrilité. La terre arrêtera de tourner et notre quotidien qui prend d'ordinaire toute la place, deviendra soudainement accessoire.

Noël fera place à la contemplation et à l'émerveillement. Et ce n'est que dans le regard des enfants qu'on pourra trouver, un instant, l'oubli du monde, la douceur de l'émerveillement.

Les adultes que nous sommes devenus retourneront en enfance quelques heures, le temps de renouer avec cette source intérieure qu'on croit souvent tarie dans le combat quotidien.

Cette source, c'est le goût de vivre, la passion qu'on lit dans les yeux des enfants heureux.

Plongés quelques heures dans l'oubli du monde, demain nous serons des enfants heureux.

Renel Bouchard



parole aux lecteurs

Père Noël, il pleurait et avait les mains gelées

Bonjour Père Noël,

Si j'ai décidé de t'écrire Père Noël c'est parce que je sais quand arrive le mois de décembre tu es la personne la plus populaire de la terre.

Pourtant Noël devrait être la fête de la naissance de Jésus mais non en 1986, le Père Noël est plus populaire que Jésus.

Alors c'est vers toi Père Noël que je me tourne. J'ai un cadeau bien spécial à te demander. Ah! Je sais toi et tes lutins vous êtes bien occupés à préparer tous ces beaux jouets pour le 24 décembre.

J'aimerais Père Noël qu'en cette nuit de Noël accompagné de ta fée des étoiles et sa baguette magique, qu'à vous deux vous donniez un gros coup de baguette magique sur chaque cheminée afin que ce coup raisonne dans le coeur de tous les papas et mamans de la terre afin que les parents aiment beaucoup leurs enfants et en prennent bien soin.

Tu me connais Père Noël, tu sais comment j'aime les enfants et mon travail de surveillante du midi dans les écoles. Vas-tu me croire Père Noël si je te dis qu'il y a des enfants qui n'ont presque rien dans leur boîte à lunch, des enfants qui n'ont pas de vêtements chauds pour l'hiver.

Ah! Je sais Père Noël tu vas me dire que j'exagère, que la plupart des enfants ont de très bons parents, et qu'ils s'en occupent bien de leurs enfants, c'est vrai.

Aujourd'hui Père Noël il fesait moins 17°C et un petit bonhomme est venu me voir en pleurant, il avait les mains gelées parce qu'il n'avait pas de mitaines chez lui, et hier un autre n'avait qu'un sandwich pour dîner, pas de jus, pas de fruits, pas de desserts ni de collation.

Père Noël c'est peut-être deux exceptions sur 300 enfants dans une école, mais pour moi c'est deux de trop. Je n'habite pas en Éthiopie moi Père Noël. J'habite un pays riche, le Canada, dans la belle province de Québec, et en plus dans une belle ville, Saint-Jean-sur-Richelieu.

Alors Père Noël es-tu d'accord à donner un gros coup de baguette magique sur toutes les maisons de la terre? Es-tu d'accord pour déposer dans le coeur des parents beaucoup d'amour pour leurs enfants?

Et moi, Père Noël, à la messe de minuit je m'occupe de remercier le Seigneur pour tous les enfants du monde d'avoir eu de bons parents.

Joyeux Noël à tous! Paix, amour et bonheur.

Une surveillante qui aime vos enfants

Peut-on améliorer la nature?

M. le Rédacteur en chef,

Comme il fallait s'y attendre, le service de relations publiques de la Oerlikon Aerospace (O.A.) a repliqué au blâme du Mouvement écologique du Haut-Richelieu (MEHR) sur la question de la disparition (rasage) du boisé pour implanter la nouvelle usine d'armes locale. Il n'est pas dans les intentions du MEHR de «partir une guerre» d'articles avec la O.A., mais suite à la publication de l'article de M. Gary Bingham dans LE CANADA FRANÇAIS du 3 décembre 1986, il nous a semblé utile de revenir sur un certain nombre de points.

Tout d'abord ce qui nous a frappé, c'est le ton pour le moins indigné de M. Bingham dans son texte. Rappelons que le blâme en question n'était qu'une remarque sur le problème de la diminution de la superficie boisée régionale. Le MEHR a par ailleurs toujours déploré la destruction des boisés dans notre région pour les raisons que l'on sait.

Faire remarquer que le boisé a été rasé ne constitue en rien une affirmation «erronnée, gratuite et nuisible aux intérêts économiques de la région» comme le prétend M. Bingham. Nuisible aux intérêts ($) de la O.A. peut-être, mais de là à les identifier à l'ensemble des intérêts économiques régionaux, là non. Le boisé a été rasé pour une usine d'armes, un point c'est tout. Et cela ne peut être considéré comme une «modification provisoire».

Ceci dit, il est des développements économiques qui sont moins souhaitables que d'autres aux yeux de certains citoyens d'une région. Que l'implantation d'une usine d'armements puisse avoir un effet d'entraînement sur l'économie, cela semble évident. Cependant, de là à conclure que ce «choix» économique est acceptable pour tous (lire ici l'industrie de l'armement), cela est une toute autre histoire.

A propos de consultation et de réunion publique tenue par les autorités municipales de l'époque, si M. Bingham est de la région il sait qu'avec l'ancienne autorité municipale les mécanismes de consultation (au fait, existaient-ils?) avaient de quoi dégoûter n'importe qui de participer à des soi-disantes consultations. De plus, ni le Service de l'Urbanisme, ni le Service des Loisirs et Parcs de Saint-Jean n'ont été consultés sur la question du boisé. Nous avons vérifié. N'était-ce pas les deux principaux services que O.A. aurait dû consulter en vue de «s'intégrer parfaitement à la vie de la région» et de «respecter l'environnement».

Toujours dans son souci de «vouloir s'intégrer parfaitement à la vie de la région du Haut-Richelieu, et ce SOUS TOUS LES RAPPORTS», est-ce qu'il n'aurait pas été de mise que ce soit le nouvel arrivant (O.A.) qui consulte plutôt que d'attendre d'être consulté? Si O.A. a tellement à coeur la question environnementale, pourquoi lors de son arrivée dans la région n'est-elle pas d'elle-même entrée en contact avec le MEHR, seul organisme régional à traiter de l'ensemble du dossier environnemental régional?

D'ailleurs, question de vouloir s'intégrer parfaitement, pourquoi O.A. ne s'est-elle pas implantée (lire intégrée) dans le parc industriel existant déjà au nord de Saint-Jean?

Concernant le boisé lui-même, M. Bingham n'a pas répondu à notre interrogation sur le fait de savoir si en Suisse on peut aussi aisément détruire des boisés pour implanter des usines (sur de bonnes terres agricoles de surcroît). Si planter des arbres lorsqu'on en détruit est un acte minimal, il ne faut pas perdre de vue qu'il est impossible de remplacer un boisé naturel par une plantation d'arbres en rang d'oignons comme on en voit trop souvent. La richesse du sous-bois, la structure verticale (structure d'âge, etc.) ainsi que le faciès général de la végétation, le milieu de vie pour la faune, la diversité naturelle sont autant de choses qu'il est extrêmement difficile voire impossible à reconstituer. Cela peut prendre un temps considérable avant qu'on ait une simple équivalence biologiquement parlant. On peut donc difficilement parler de «réaménagement de la trame écologique» et «d'amélioration par rapport à l'état antérieur du site» qui comptait, rappelons-le plusieurs pruches de belle taille.

Il faudrait par ailleurs voir quelles sont les améliorations dont parle M. Bingham. Lorsqu'on parle d'améliorer la nature, il faut démontrer en quoi l'intervention humaine peut constituer une amélioration du milieu naturel. Le MEHR ne croit pas possible que, dans un cas comme celui-là, l'intervention humaine puisse faire mieux que la nature. «Nature knows best».

Quant à la raison d'être de O.A., i.e. la fabrication d'armes, nous préférons nous abstenir d'engager un débat qui dépasserait le rasage d'un boisé, débat rejoignant le fait de vivre en fabriquant des armes qui sont conçues pour autre chose que la contemplation passive.

En terminant, nous espérons que si un jour O.A. décide «d'améliorer» la condition de l'autre boisé sis à proximité de l'usine, elle entrera en contact avec le MEHR qui se fera un plaisir de les persuader de laisser la nature comme elle est.

Marc DELAGE
Coordonnateur du MEHR

De l'anglais dans les autobus du CIT Richelain: non!

Lorsqu'on monte à bord d'un autocar (interurbain) ou d'un autobus (urbain), c'est pour se transporter d'un endroit à un autre et non pour apprendre ou désapprendre une langue, j'en conviens.

Pourtant, si l'on prend l'autobus (tout neuf, beau, fonctionnel, confortable et sécuritaire) de la Commission Intermunicipale (CIT) Le Richelain qui fait la navette entre le Terminus des autocars et autobus du Carrefour Richelieu et le secteur Saint-Eugène, à Saint-Jean-sur-Richelieu, on trouve une «belle occasion» non pas d'apprendre mais de désapprendre le français, la langue supposément officielle et territoriale du Québec.

À bord de cet autobus, en effet, la bonne Loi 101 est littéralement réduite à néant! On peut y constater d'un seul coup toute notre insignifiance, tout notre avachissement et tout notre anonymat en tant que peuple supposément de langue française. Voici ce que j'y ai moi-même vu et noté en fait d'écriteaux de dimensions diverses, écriteaux destinés aux passagers de Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) sur le fonctionnement et la sécurité. Je numérote pour plus de précision:

1. Watch your step.

2. For passenger safety, federal law prohibits operation of this bus while anyone is standing forward of this white line.

3. Emergency exit release located at base of window at next forward facing seat. (Répété à une douzaine d'exemplaires dans l'autobus).

4. Fire extinguisher.

5. Push tape to signal for stop. (Répété à deux ou quatre exemplaires).

6. Emergency exit; pull panel in at edge; push window out.

7. Wait for light, then open door.

8. Caution: Doors may open unexpectedly; to avoid personal injury, do not stand in stepwell.

9. Stand clear.

10. Push up to open for ventilation; push down to close.

11. Exit door.

Bref, une belle leçon de langue étrangère mais qui ne se donne pas au bon endroit. Une leçon du conquérant à ses conquis dociles et indifférents! En somme, pas un traitre maudit désespoir de mot en français! Pas un!

Eh bien, messieurs de la CIT Le Richelain, vous comprendrez que ça ne va pas se passer comme ça! Vous allez nous changer tout ça pour du français partout dans votre ou dans vos autocars et autobus! Et n'allez surtout pas alléguer que l'autobus en question a été construit quelque part en Ontario ou ailleurs et que c'est pour cette raison que tout y est en anglais. Sachez que lorsqu'on passe une commande pour la construction d'un véhicule de transport public à une compagnie industrielle où qu'elle soit dans le monde (demandez cela à Bombardier pour voir!), le véhicule est construit et lettré selon le cahier des charges techniques du CLIENT. Les affaires sont les affaires! Si la ville disons de Kingston, Ont. passe une commande à Bombardier, du Québec, pour la construction d'un autobus, Bombardier devra le construire et le lettrer selon les données techniques de la ville de Kingston. Même chose alors pour tout véhicule de transport public destiné au Québec, peu importe qui l'a construit et où il a été construit: au Québec, c'est en FRANÇAIS et c'est à NOUS de l'exiger. Les autres n'ont pas à nous imposer leur langue. Les affaires sont les affaires, encore une fois! Et c'est ainsi dans le monde entier sauf au Québec, bien sûr, où nous sommes tellement avachis et indifférents que nous permettons à n'importe qui de nous enlever non seulement notre chemise mais de nous enlever aussi jusqu'à notre langue, c'est-à-dire notre âme!

Messieurs de la CIT Le Richelain, je n'ai strictement rien contre vous personnellement mais je vous dis une chose: ACTION! Et pour vous prouver que je ne badine pas (je ne badine jamais dans un cas semblable!), je vous donne disons trente (30) jours (à compter du 21 décembre 1986) (je me montre bon prince!) pour que vous puissiez effectuer tous les changements nécessaires après quoi, si rien ne s'est fait, je vous poursuivrai devant les tribunaux en vertu de la Loi 101. Et dites-vous bien qu'à tout événement, je ne pourrai pas perdre. Vous voyez-vous devant les tribunaux avec une question comme celle-là sur le dos? Ce serait du joli, hein? On en parlerait de la Loi 101 à Saint-Jean-sur-Richelieu, hein?

D'ailleurs, j'ai aussi un autre «moyen» à ma disposition! Je m'y connais dans ces opérations-là!

On va bien voir si j'ai travaillé d'arrache-pied à la francisation du Québec depuis les quarante dernières années pour rien! Au Québec, il est temps de savoir où nous allons!

À bon entendeur, salut! Et maintenant, retroussez vos manches!

Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année!

G. BROSSEAU

parole aux lecteurs

Mesdames, je vous lève mon chapeau!

On critique souvent à tort ou à raison nos soins infirmiers dans nos hôpitaux.

Il me faut cependant, lever le chapeau au service infirmier du CLSC Vallée des Forts de Saint-Jean.

Récemment j'ai dû être opéré et je requérais des soins à domicile. Les infirmières du CLSC Vallée des Forts m'ont donné des soins impeccables sans jamais regarder le temps.

Toujours avec le bon mot d'encouragement.

Chapeau aux infirmières du CLSC Vallée des Forts et continuez!

Noël GAUTHIER

Un homme au coeur d'or

Mercredi le 10 décembre dernier ça bougeait à la Villa St-Jean, c'était notre repas de Noël. Comme d'habitude il y a eu une grande participation de la part des résidants, 136 personnes se sont dérangées pour venir fêter et danser au son de la belle musique des Gais Chevaliers.

Tout comme l'an passé, ce souper nous a été gracieusement offert par M. Guy-Marie Papillon, pharmacien bien connu de Saint-Jean. Tout ce que je peux vous dire, c'est que M. Papillon est un homme qui a un coeur d'or, et un monsieur qui tient ses promesses, car il nous l'avait dit qu'il reviendrait en décembre 86, ce qui fut dit, fut fait, il s'amena avec son régiment: femme, enfants et employés.

Comme d'habitude il y avait des prix encore des prix à faire tirer y compris les beaux cadeaux d'artisanat de Mme Papillon (elle a des doigts de fée).

Je voudrais ouvrir une parenthèse (que lors de vos soirées si vous avez besoin d'un gentil garçon pour crier vos numéros au micro pour vos tirages M. Maxime Lemieux, associé d'Alain Papillon, il est un expert, il est super bon) sans rancune Maxime.

Il ne faut surtout pas oublier le travail et la participation du président M. Raoul Désautels et de son comité, ce qui a fait que cette fête fut une réussite.

Merci M. Papillon pour tout et rien ne vous empêche que lorsque vous passerez devant le 100 logis d'arrêter, ça nous fera toujours plaisir de vous recevoir, même si vous n'avez rien à donner. Au revoir à tous.

Denise LANCIAULT
résidante de
La Villa St-Jean (100 logis)

Quand vais-je apprendre?

On a beau rire des habitants de la ville de Condom (page A-6 du 17 décembre dernier), mais quand on arrive soi-même à trébucher dans ses «Difficultés de language» (page A-5 du même cahier) et ajouter plus loin dans ce même article que...» le défaut de language de l'enfant ne pourra être corrigé», je me dis que le typographe n'a pu s'être trompé. Oui Roger Larose (page A-7) a raison et ces suggestions sont valables pour tous: analyses, dictées, compositions, lecture. Mais dans ces quatre activités d'apprentissage, quand vais-je apprendre comment s'écrit le «langage»!!!

Robert STEWART

En crise, le baseball mineur survivra-t-il pour les enfants de St-Luc?

Luçois, Luçoises,

Jeudi, le 9 octobre 1986, se tenait l'assemblée générale de la Ligue de Baseball Mineur Saint-Luc.

Malgré la publication de 1 000 communiqués, d'une annonce parue dans l'édition du 8 octobre 86 dans «LE CANADA FRANÇAIS» nous déplorons la très faible participation des parents des principaux intéressés. Seuls étaient présents, sept (7) des directeurs de la Ligue qui ont oeuvré pour l'organisation de la saison 1986.

Comment peut-on espérer maintenir les activités d'un organisme formé essentiellement de bénévoles alors que nous ne pouvons compter sur une plus grande implication des gens du milieu. La survie de l'Organisme est sérieusement compromise. Avec une clientèle croissante, plus de 350 jeunes amateurs de Baseball lors de la dernière saison, il est très pénible de constater que les parents de Saint-Luc se montrent aussi peu intéressés. C'est le sort de nos enfants, le sort d'un organisme établi au prix de nombreux efforts et maintenu grâce au travail acharné d'une poignée de gens soucieux de fournir à nos enfants un divertissement sain et éducatif.

Il ne reste actuellement que quatre (4) personnes disposées à continuer l'an prochain. Les autres personnes ayant démissionné le 9 octobre 86. Personne d'autre ne s'est présenté pour prendre la relève. Par conséquent le comité de direction de la Ligue de Baseball s'est donné jusqu'au 31 décembre 1986 afin de prendre une décision quant à l'avenir de la Ligue de Baseball Mineur Saint-Luc. Les personnes ayant à coeur la poursuite des activités de la Ligue de Baseball Mineur Saint-Luc sont priées de communiquer avec le Service des Loisirs de Saint-Luc au 348-9208.

La date limite est le 31 décembre 1986, donc chers parents, la réponse vous appartient. Après cette date, il sera trop tard pour envisager la planification et l'élaboration des activités de la saison 1987.

Ce sont vos enfants, leurs activités, il faut cesser d'attendre que les autres le fassent pour vous. Il y a présentement quelques personnes qui sont prêtes à travailler, mais elles ne peuvent et ne veulent le faire seules. La survie de la Ligue de Baseball Mineur Saint-Luc est entre vos mains.

Poursuivra-t-elle ses activités?

La réponse vous appartient Luçois, Luçoises.

Service des Loisirs Saint-Luc entre 13 heures et 20 heures, 348-9208 avant la fin décembre 1986.

Comité de direction 86

Des chiens et des taxes

Je trouve aberrant qu'une chose comme celle-là se produise dans une ville civilisée comme la nôtre. Notre ville est très bien administrée dans tous les domaines, je me demande pourquoi nous avons besoin de l'intervention de la CSDA de LONGUEUIL pour régler nos problèmes de chiens. Si on doit donner de l'argent pour les chiens, pourquoi ne pas la donner à la ville directement. Par le recensement la ville est au courant où il y a des chiens, on le demande aux gens. La ville pourrait percevoir le même montant et s'occuper elle-même du problème. Il y a certainement moyen de s'arranger sans ces gens-là.

J'ai demandé à la CSDA, à quoi sert l'argent qu'on nous réclame. On m'a répondu:

1. Si je perds mon chien, avec le numéro de tag, on me le ramène (d'après ce que j'ai lu la semaine dernière, j'en doute).

2. À nourrir les animaux trouvés en attendant d'être adoptés (j'en doute).

3. À l'entretien des locaux, des camions, des salaires, etc.

Je crois que la vérité est à l'item numéro 3, mais je ne crois pas que les numéros 1 et 2 correspondent exactement à la vérité.

Je me refuse à payer cette firme pour faire de notre argent ce qu'ils en font. On m'a induite en erreur. Je veux payer pour ce qui est supposé être le secours aux animaux, mais pas pour aider à leur faire du mal.

Je paie des taxes, je sais pourquoi, je paie la CSDA et là je ne sais vraiment pas pourquoi.

Propriétaire d'un chien
N. HÉBERT

Merci aux gens de Champagnat

Mes sincères remerciements aux dirigeants et le personnel de la Résidence Champagnat d'Iberville, pour tous les bons soins et dévouements apportés à mon épouse Thérèse Dextradeur, avant et après la longue maladie qui l'a terrassée le 5 août dernier.

Georges H. CHOQUETTE

Mille mercis pour vos bons soins

Nous tenons à souligner le magnifique travail et le support moral que nous ont apporté mesdames Anne Côté et Hélène Viens lors de la naissance de notre enfant. Leur précieuse présence lors des moments difficiles mérite d'être mentionnée.

Sincères remerciements au Dr Normandin qui a su, depuis le début de ma grossesse jusqu'à l'accouchement, veiller sur ma condition et celle du bébé.

À tous ces gens mille mercis.

Martine THIBAULT
Michel SAVARY

YORK Chauffage et climatisation
THERMOPOMPES STELLAR 2000
Chauffage et climatisation
Termes de paiement plus que faciles!
Dugré & Bonneau
930, rue Aubry, Saint-Jean-sur-Richelieu
346-5526 - 346-8122 - 658-4521
293-4642 (Farnham)

Discussions en cours

Le dossier de l'aéroport soumis à un groupe de travail Québec-Ottawa

L'allongement de la piste 11-29 de l'aéroport de Saint-Jean devrait faire l'objet de discussions entre les gouvernements de Québec et d'Ottawa quant à l'analyse de ses répercussions environnementales.

marc-o. TRÉPANIER

Le ministre de l'Environnement du Québec, Clifford Lincoln, a indiqué la semaine dernière à l'Assemblée nationale, alors qu'il était interrogé par le député péquiste de Terrebonne, Yves Blais, qu'un groupe de travail fédéral-provincial est en voie d'être créé pour étudier la question de l'évaluation environnementale des projets fédéraux sur le territoire du Québec.

L'aéroport de Saint-Jean, le vol des avions militaires dans le Nord du Québec et le champ de tir pour les avions militaires F-18 au Saguenay-Lac Saint-Jean font partie d'un contentieux entre Québec et Ottawa.

Ce sont là trois sujets qui ont un impact sur l'environnement et que le ministre Clifford Lincoln voudrait voir soumis aux lois du Québec pour leur évaluation environnementale.

«Nous n'allons aucunement accepter que le gouvernement fédéral se soustraie à nos procédures pour ses projets au Québec», a dit le ministre à l'Assemblée nationale.



Le ministre de l'Environnement du Québec, Clifford Lincoln, a révélé qu'un comité fédéral-provincial est en voie de formation pour l'analyse du contentieux Québec-Ottawa sur les projets fédéraux qui ont des répercussions environnementales, dont celui de l'aéroport de Saint-Jean.

■ Comité en formation

Au cabinet du ministre de l'Environnement, l'attachée de presse, Mme Marie-André Jobin, a indiqué que le groupe de travail fédéral-provincial est toujours en voie de formation et que les discussions se poursuivent entre M. Lincoln et son vis-à-vis, Tom McMillan.

Ni le mandat ni l'échéancier de travail du comité ne sont encore arrêtés. «Je regrette, mais je ne suis pas autorisée à faire plus de commentaires sur le dossier», a dit Mme Jobin.

Il faudra donc attendre au début de 87 pour connaître l'esprit des discussions entre les deux ministres de l'Environnement et savoir quelles répercussions précises la formation du groupe de travail pourrait avoir sur le projet de l'aéroport de Saint-Jean.

Au début de décembre, le ministre d'État aux transports et député fédéral du comté de Saint-Jean, André Bissonnette, a indiqué que l'appel d'offres pour les travaux d'allongement de la piste 11-29 serait lancé en février en fonction du démarrage du chantier dès le printemps.

Octofruit®

950, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-8834

Spéciaux du 22 au 28 décembre 1986. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

La direction et le personnel souhaitent à leur clientèle à l'occasion des fêtes de Noël et du Nouvel An, leurs meilleurs voeux de bonheur, santé et prospérité.

ORANGES «SUNKIST»
grosseur 113
12/1.68

LAITUE FEUILLES VERTES
.68 ch.
PRODUIT DE CALIFORNIE, CAN. NO 1

LAITUE ENDIVES
PRODUIT DU QUÉBEC
5,25$ kg
1.48 lb

CÉLERI
grosseurs 24
PRODUIT DE CALIFORNIE, CAN. NO 1
.98 ch.

FENOUIL
«ANIS»
PRODUIT DES ETATS UNIS CAN. NO 1
1.48 ch.

FRUIT DE SHARON
PRODUIT D'ISRAEL
GROSSEUR 21
2/.98

LIMETTE
PRODUIT DES ETATS-UNIS
grosseur 137
3/.88

CÉLERI RAVE
PRODUIT DU QUÉBEC
1,87$ kg
.58 lb

Panier de fruits pour toutes occasions.

SALON MIR-TOI
348-1919





La direction et le personnel vous offrent leurs meilleurs voeux et vous remercient de votre encouragement.

Joyeux Noël et Bonne année!

950, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

Saint-Jean est forcée de payer $500,000 pour s'assurer en 87

La ville de Saint-Jean devra payer $500,000 pour les assurances qu'elle doit obligatoirement avoir.

michel HÉBERT

C'est hier soir que le conseil de ville s'est penché sur cette question.

On aurait bien voulu faire descendre la facture à moins de $500,000 mais il semble que ce soit impossible.

Les conseillers ont donc voté pour un assureur qui leur demanderait autour de $503,000.

Les assureurs ne se bousculeraient pas aux portes pour offrir leurs services à Saint-Jean. Les problèmes causés par les refoulements d'égoût dans les sous-sols en serait la cause. Seul la compagnie Pratte et Morrissette s'est montrée intéressée. Comme dans d'autres villes, il n'y avait qu'un seul soumissionnaire à Saint-Jean...

En 85, Saint-Jean payait environ $150,000 pour s'assurer. En 86, la facture a grimpé à plus de $400,000. Pour 87, Saint-Jean doit aussumer une autre augmentation de 25% de sa police d'assurance.

La décision de payer cette somme a dû être prise lundi. L'ordre du jour de l'assemblée publique du lundi 22 décembre ne comportait, à toutes fins utiles, que cet important item. «On ne peut pas se permettre de commencer l'année sans la protection d'une assurance», a déclaré le maire Delbert Deschambault.



Le maire Deschambault estime que la ville de Saint-Jean ne peut commencer l'année sans police d'assurance.

Saint-Jean voudrait interdire la vente de chiens à des labos!

Saint-Jean prolongera le contrat de service de la compagnie CSDA pour un mois. Le ramassage des chiens a

michel HÉBERT

assez fait jaser: le maire Deschambault est ouvert à l'idée de voir d'autres soumissionnaires soumettre leurs offres à Saint-Jean.

«On prolongera le contrat de la CSDA pour un mois. On ne peut se permettre de ne pas avoir quelqu'un pour s'occuper de cela», dit-il.

Il a rencontré le patron de la CSDA, Serge Ménard, identifié par la Société porotectrice des animaux comme étant un fournisseur d'animaux aux laboratoires américains. Ménard est évidemment toujours intéressé au contrat de Saint-Jean, un contrat d'environ $20,000 par année.

■ Pressions

La SPCA et l'Association pour les droits des Animaux a fait pression sur le conseil. Ils ont rencontré le maire Deschambault il y a quelques semaines. Une demande formelle sera faite en janvier au ministre de la Justice du Québec, Herbert Marx, pour que la vente d'animaux à des laboratoires soit défendue.

Comme c'est le cas aux États-Unis: les fourrières ne peuvent vendre aux laboratoires. Les Américains viennent acheter ici parce que c'est moins cher que d'élever leurs animaux.

■ Refuge

Raymond Poncet a réussi à recueillir une centaine de personnes décidées à appuer son projet d'avoir un refuge dans la région immédiate de Saint-Jean. Ce refuge serait sous la surveillance de la SPCA.

En attendant, Saint-Jean préparerait un nouveau règlement sur le ramassage des animaux. L'amendement désiré par la SPCA et d'autres citoyens défendant la vente d'animaux à des intermédiaires ou à des gens réputés pour faire affaire avec des laboratoires , américains ou canadiens, y serait précisée.

Grande vente

26 décembre à partir de 13 heures
et 27 décembre toute la journée!
Achetez un article au prix régulier
et obtenez l'autre **gratuitement!**



Le montant de la facture sera évalué d'après l'article le plus élevé.

20%
d'escompte
sur vêtements
de croisière

boutique j'ose

1000, boul. du Séminaire nord, St-Jean-sur-Richelieu
Les Galeries Richelieu **349-4713**

Changement d'horaire

La direction de la Caisse Populaire d'Iberville désire aviser la population d'un changement d'horaire de ses heures d'ouverture à l'occasion de la période des fêtes.

Semaine du 22 au 26 décembre 1986

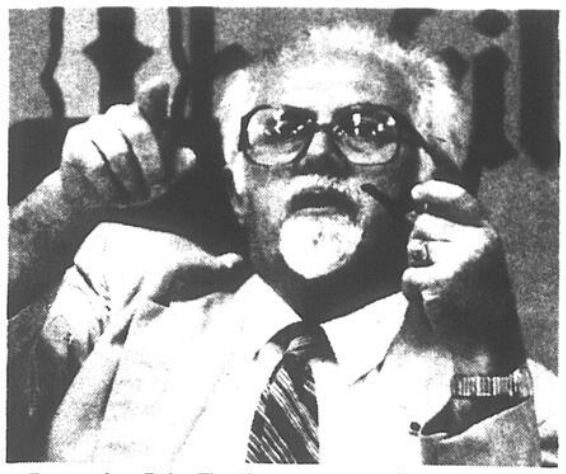
22 décembre 1986: de 10 h à 15 h
23 décembre 1986: de 10 h à 18 h
24 décembre 1986: de 10 h à 15 h
25 décembre 1986: fermée
26 décembre 1986: fermée

Semaine du 29 décembre 1986 au 2 janvier 1987

29 décembre 1986: de 10 h à 15 h
30 décembre 1986: de 10 h à 18 h
31 décembre 1986: de 10 h à 15 h
1er janvier 1987: fermée
2 janvier 1987: fermée

Joyeux Noël et Bonne Année

Caisse populaire d'Iberville
740, 2e Rue, Iberville 347-0371



Le maire Léo Fortin sera payé $17,002 en 87 tandis que ses six conseillers toucheront chacun $5,667.

Hausse de 4,4% prévue à Iberville

Le salaire de Fortin grimpera à $17,000

■$15,667 aux conseillers

Les politiciens d'Iberville prévoient que le ministère des Affaires municipales permettra une augmentation de 4,4% de la rémunération des élus municipaux du Québec en 1987.

marc-o. TRÉPANIER

Ils ont inscrit cette hausse dans les prévisions budgétaires de la ville en attendant que le gouvernement du Québec fasse connaître la hausse autorisée par sa publication dans la Gazette officielle.

■ **$17,002 pour le maire Fortin**

Augmenté de 4,4%, le salaire du maire Léo Fortin passera de $16,286 cette année à $17,002 en 1987.

Les émoluments du maire comprennent une partie non imposable, soit le tiers de la rémunération totale. Le montant de $5,429 non imposable est ainsi comptabilisé pour les dépenses encourues dans l'exercice de la fonction.

■ **Congrès et délégation: $15,000**

Cependant, comme c'est le cas à Saint-Jean, les dépenses encourues par le maire ou les conseillers lors d'activités interprétées comme étant de représentation officielle, sont payées par la ville.

Ainsi, en juin dernier, les contribuables d'Iberville ont consacré $820 pour permettre à leurs élus de les représenter lors du tournoi de golf de la ville de Saint-Jean ($600) et de celui de l'Association des constructeurs de la Vallée du Richelieu ($220).

Ces dépenses de représentation sont comblées à même une enveloppe de $15,000 prévue au budget 87 à l'item «congres et délégation». Cette année, c'est un montant de $13,000 qui a été dépensé par le maire et ses six conseillers pour ces activités officielles.

■ **$5,667 aux conseillers**

Aux termes de la loi, le salaire des membres d'un conseil municipal est automatiquement le tiers de celui accordé au maire.

Les contribuables accorderont donc un salaire de $5,667 à chacun de leurs six conseillers l'an prochain. La partie non imposable du salaire des conseillers est de $1,889.

C'est donc une facture totale de l'ordre de $66,000 que les payeurs de taxe d'Iberville défraient pour payer les services de leurs élus, tant au chapitre de la rémunération que de la représentation officielle.



Vous êtes à la recherche d'un automobile neuve ou usagée... voyez nos spécialistes dans le Guide des affaires!

super vente 24 h

jusqu'au 24 décembre

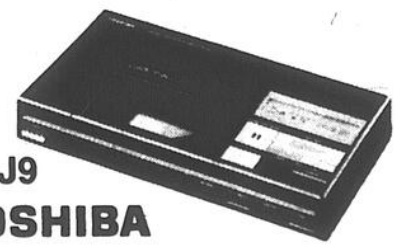
TOSHIBA



50 MOIS DE GARANTIE

Four micro-ondes ERX 1660
- 720 watts
- 9 niveaux de puissance
- 1 pi cube
- touche électronique
- commance de décongélation

349$



XRJ9 TOSHIBA

Table de lecture
au laser à 3 rayons
pour une plus grande définition
- programmable
- affichage à cristaux liquides
- prise d'écoute pour écouteur

199$

Walkman
- stéréo AM/FM cassette
- écouteur inclus



69,95$

SONY WMF41



marque connue

Télécouleur 14 po
- télécommande
- prêt pour le câble
- style moniteur

349$

AKAI AAA25



Récepteur AM/FM stéréo
- 2 x 30 watts
- syntonisation digitale
- 16 mémoires
- 2 entrées pour enregistreuse
- contrôle du volume à touches électroniques

60 watts

269$

Profitez de notre super-vente 24 h jusqu'au 24 décembre à 21 h!

TÉLÉVISION ET CENTRE AUDIO

HÉBERT ET GOUIN

160 rue Notre-Dame, Saint-Jean, 348-5210

(coin Saint-Louis et Notre-Dame)

SPEC ÉLECTRONIQUE

PLUS DE 80 MAGASINS AU QUEBEC, AVEC SERVICE.

Le DSC analyse les risques de la venue de l'incinérateur de DECOM à Iberville

Le Département de santé communautaire (DSC) de l'hôpital du Haut-Richelieu procède présentement à l'analyse des risques sur la santé publique et l'environnement que pourrait entraîner l'implantation à Iberville de l'incinérateur de déchets pathologiques et bio-médicaux de la firme Decom.

marc-o. TRÉPANIER

L'intervention du DSC dans le dossier Decom a été demandée publiquement par le Dr Louis Marin, porte-parole d'un groupe de citoyens ibervillois inquiets par le projet Decom, ainsi que par Luc Gauthier, conseiller municipal d'Iberville.

«Nous n'avons pas encore reçu de demande écrite formelle mais on sait que ça ne tardera pas», déclare M. Pierre Lainesse, biologiste et conseiller en santé environnementale au Département de santé communautaire de l'hôpital du Haut-Richelieu.

Il précise que l'équipe du DSC, qui est composée du chef du département, le Dr Yves Tremblay, et du Dr Yves Langlois, médecin spécialisé en hygiène de l'environnement, est déjà à la tâche pour rassembler tous les éléments du dossier Decom.

■ Informer la population

«Le DSC, ajoute Pierre Lainesse, n'a pas de pouvoir décisionnel à l'égard de ce projet mais il a l'intention de jouer son rôle d'informer et d'éclairer la population sur ce projet qui sème l'inquiétude parmi les citoyens. Nous pensons qu'il s'agit là d'un dossier pertinent à la santé publique.»

Plusieurs facettes seront analysées dont, notamment, le processus d'élimination des déchets bio-médicaux et pathologiques utilisé par Decom, le transport, en relation avec l'aspect sécuritaire de notre réseau routier, ainsi que les méthodes d'entreposage et de stérilisation des installations et équipements de transport.

M. Lainesse souligne que les ressources humaines du DSC sont limitées et qu'il faudra s'appuyer en partie sur l'expertise du ministère de l'Environnement du Québec.

Le Québec ne possède pas de réglementation spécifique sur la gestion des déchets bio-médicaux et pathologiques. Présentement, l'élimination des déchets des hôpitaux, des cliniques médicales et vétérinaires, de même que ceux des laboratoires n'est pas soumise à un encadrement réglementaire législatif.

■ Normes mentales

«Tout ce qu'on sait, c'est qu'il existe actuellement certaines normes *mentales* ou internes sur la gestion de ces déchets au ministère de l'Environnement mais que la réglementation est toujours en préparation», souligne M. Lainesse.

Le vice-président aux Opérations de Decom, M. Francis Lavigne, a déjà déclaré au CANADA FRANÇAIS, lors de l'annonce de son projet en janvier 86, que les hôpitaux ont habituellement leur propre incinérateur, souvent vieillot.

«La plupart du temps, avait dit M. Lavigne, c'est dans les poubelles qu'on retrouve les déchets des cliniques médicales ou vétérinaires et de bien d'autres entreprises qui produisent des déchets du genre. Ensuite, ça s'en va au site d'enfouissement, à la *dump* de la ville.»

La compagnie Decom sert en quelque sorte, avec son usine de Gatineau, de laboratoire pour le ministère de l'Environnement du Québec. L'usine de Gatineau aidera Québec à établir sa réglementation dans ce secteur des déchets dangereux.

Les déchets bio-médicaux et pathologiques sont diversifiés et, selon Pierre Lainesse du DSC, leur élimination ne se fait pas par une seule et unique méthode de traitement.

Parmi les différentes catégories de ce type de déchets, notons les vaccins, les médicaments, les déchets radioactifs (utilisés en radiothérapie), les antineoplasiques (déchets de chimiothérapie) et les déchets non anatomiques contaminés (linges, pansements, etc.).



Pierre Lainesse, biologiste au DSC de l'hôpital du Haut-Richelieu.

Pierre Lainesse souligne finalement à la blague que les incinérateurs comme les sites d'enfouissement font partie de ces installations nécessaires qui provoquent le syndrome de «Nimby» chez la population. «Nimby»: «Not in my back-yard» (Pas dans ma cour arrière).

Selon le député Jacques Tremblay

Le permis de Québec est loin d'avoir été accordé à Decom

Selon le député du comté d'Iberville, Jacques Tremblay, le moment est encore loin avant que le ministère de l'Environnement du Québec n'accorde un permis d'exploitation à la compagnie *Systèmes de rebuts médicaux Decom* pour son incinérateur projeté dans le parc industriel d'Iberville.

marc-o. TRÉPANIER

«J'ai rencontré le ministre Clifford Lincoln mercredi et il m'a certifié qu'aucun permis ne serait émis à Iberville tant et aussi longtemps que son ministère n'aura pas des assurances complètes concernant la santé publique, l'environnement et le transport», déclare le député.

Il estime qu'il faudra attendre «plusieurs mois» avant que toutes ces questions ne soient réglées. Il note que la réglementation relative au transport des déchets biomédicaux et pathologiques est classée comme «prioritaire» à l'agenda du ministre et devrait être connue l'an prochain.

Outre M. Lincoln, le député d'Iberville souligne avoir discuté de la question avec son collègue du comté de Pontiac, Robert Middlemiss, où se trouve l'incinérateur de Decom à Gatineau.



Le député Jacques Tremblay déclare que sa préoccupation principale est de s'assurer que la présence de l'incinérateur Decom ne nuira ni à la santé publique ni à l'environnement d'Iberville et de la région. Il signale qu'il revient au conseil municipal de décider s'il accepte ou refuse la présence d'un incinérateur sur son territoire.

«Il y a encore des petits problèmes concernant la poussière dégagée dans l'atmosphère par l'incinérateur de Gatineau. Ces problèmes sont en voie de correction grâce à une collaboration étroite entre Decom et le ministère de l'Environnement», précise M. Tremblay.

La future usine de Decom à Iberville serait située sur l'avenue Thomas dans le parc industriel, sur l'emplacement occupé par la compagnie René L. Bonneau & Fils.

Le commissaire industriel Clément Couture a précisé qu'une offre d'achat conditionnelle à l'émission d'un permis par Québec a été faite par Decom pour le terrain et l'édifice de René L. Bonneau & Fils.

■ La décision de la ville

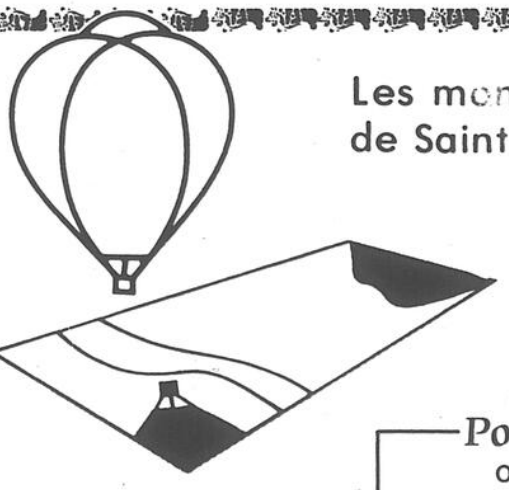
Quant à savoir s'il est opportun pour la ville d'Iberville d'installer un incinérateur de déchets bio-médicaux et pathologiques dans son parc industriel, le député Jacques Tremblay ne se prononce pas.

Certains craignent que la présence de Decom, uniquement par ses effets psychologiques, puisse faire fuir des investisseurs potentiels qui ne voudraient pas s'installer dans le parc industriel. Iberville s'apprête à investir un peu plus de $3 millions dans son parc industriel, montant que la ville devra rentabiliser en accueillant de nouvelles entreprises.

«Pour le gouvernement du Québec, ce qui est primordial et au-dessus de tout, c'est de s'assurer que Decom ne nuira ni à la santé publique, ni à l'environnement. La municipalité a pour sa part le pouvoir d'accepter ou de refuser la présence d'un incinérateur dans son parc industriel», a conclu M. Tremblay.



Un nouveau service vous est présentement offert à chaque semaine...
Le Guide des affaires!



Les montgolfiers de Saint-Jean Inc.

Représentants pour: CAMERON

- randonnées
- vente et échange commercial
- promotion publicitaire
- événements spéciaux
- service photographique
- activités insolites
- montgolfières neuves et usagées

Sylvain, Kristiane, Luc Béland

Pour Noël offrez un **CERTIFICAT-CADEAU** très spécial **une envolée en montgolfière**

Coût: **100$**

Ne tardez pas... communiquez immédiatement!

Les Montgolfiers de St-Jean Inc. 347-4331

Pour achat ou location de montgolfières, appelez-nous!

Membre DECO — SICO — C-I-L

SERVICE À DOMICILE

Décoration St-Luc

48, rue Moreau,, Saint-Luc — 348-8852

420, 2e Avenue, Iberville (Carrefour Laplante) — 346-7484

Chambly 658-3270

Profitez des conseils de nos décoratrices

Pourquoi vous contenter des services de pseudo-décorateurs quand notre maison vous offre les services professionnels en aménagement intérieur (conseils gratuits) sur place ou à domicile avec option d'achat.

Meilleurs souhaits pour les fêtes!

Sylvie: DES, DEC en aménagement ■ Carmela: DEC en aménagement

décoratrices diplômées pour vous conseiller!

Le parc industriel gruge 43,4% des investissements

Avec des investissements évalués à $3,7 millions en 1987-88, le

marc-o. TRÉPANIER

parc industriel accapare à lui seul 43,4% des dépenses d'immobilisations de $8,6 millions prévues à Iberville au cours des trois prochaines années.

Les travaux d'infrastructures du parc industriel seront en majeure partie —au moins 75%— subventionnés par les gouvernements du Québec et du Canada dans le cadre d'une entente auxiliaire sur le développement économique régional.

Le programme triennal (1987-1989) d'immobilisations adopté par le conseil municipal comporte également une tranche de $1,6 million pour des travaux qui seront également subventionnés dans le cadre du programme d'assainissement des eaux. Une somme de $750,000 est imputée au réseau d'interception tandis que $850,000 sont prévus pour le collecteur pluvial sur la 5e Avenue.

Par ailleurs, un autre montant de $415,000 sera dépensé en 1989 pour le prolongement vers le Nord du collecteur pluvial sur le boulevard d'Iberville. Cette année, le conseil a fait effectuer des travaux de $1,085,344 pour l'installation de l'égout pluvial sur le boulevard d'Iberville. Ces travaux ont été réalisés immédiatement parce qu'ils sont exclus du programme d'assainissement des eaux.

Iberville entend d'autre part dépenser $2,435,400 pour des travaux d'infrastructures (ouverture de rues, égouts, etc.) en vue de la réalisation de trois projets domiciliaires:
—le développement Provost, à l'Est du boulevard d'Iberville ($1,7 million);
—le développement au coût de $372,000 d'une partie de la terre 444 (à l'Ouest de la rue Monast, en arrière du réservoir d'eau);

—le développement des terres de la succession Bessette (prolongement de la 8e Avenue) pour un montant de $350,000, dans la première phase de ce projet qui nécessitera un autre déboursé de $650,000 après 1989.

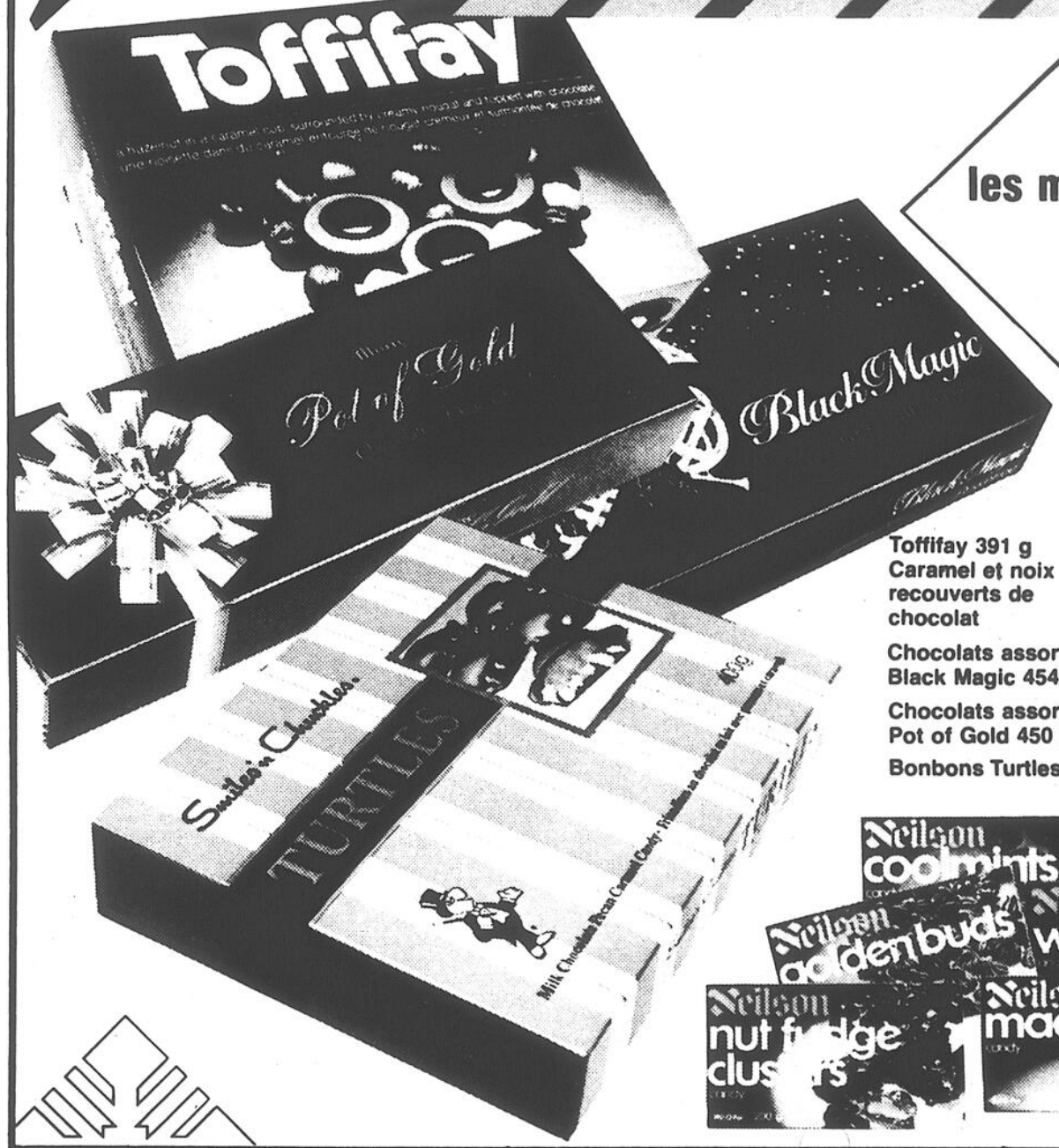
Parmi les autres travaux inscrits au programme triennal d'immobilisations, notons que le conseil municipal prévoit faire en 1987 des travaux de pavage et de réfection de pavage de $25,500, de la réfection de trottoirs pour $33,400, la réfection du pavage de la 12e Avenue ($49,100), le prolongement de l'Avenue Thomas ($32,400) dans le parc industriel ainsi que l'achat de terrains ($60,000) appartenant au Canadien Pacifique, en marge du ruisseau Hazen, dans le secteur Nord.

Pour chacune des trois années, les travaux d'immobilisations sont de $4,56 millions en 1987, $2,78 millions en 1988 et $1,25 million en 1989.

Le programme triennal d'immobilisations est une projection de dépenses et non pas un engagement ferme et définitif. Il sert d'abord et avant tout d'outil de planification.

Zellers

RÊVES DE NOËL



En vente seulement
les mardis 23 décembre
de 9h à 21h
et mercredi
24 décembre
de 9h à 17h

Toffifay 391 g
Caramel et noix recouverts de chocolat
Chocolats assortis Black Magic 454 g
Chocolats assortis Pot of Gold 450 g
Bonbons Turtles 400 g
Au choix
5/97 ch.



Bonbons Will-O-Pak 200 g
Différentes saveurs au choix.
.97 ch.

ÉPARGNEZ 50%
sur notre entière collection de bijoux en or 10 K

ÉPARGNEZ 50% du PSM*
sur notre entière collection de montres Timex
* prix suggéré du manufacturier

ÉPARGNEZ 50%
sur notre assortiment de décorations de Noël et
25%
sur les jeux de lumières et les sapins en magasin

ÉPARGNEZ 50%
sur un assortiment de jouets Mask, tels que
avions, hélicoptères - rég. 29,99$ spécial 15$
motocyclettes - rég. 8,99$ spécial 4,50$
stations-services Mont-Racer - rég. 49,99$ spécial 25$
et plusieurs autres articles de la même collection

ÉPARGNEZ 50%
sur un assortiment de figurines de lutteurs ou de maîtres de l'univers - rég. 6,99$
Spécial 3,50$

ÉPARGNEZ 50%
sur chaises de cuisine en métal et cuirette avec légères imperfections - rég. 23,95$
Spécial 11,97$ Limite 4 par client

Zellers
carrefour richelieu
600 Pierre Caisse, Saint-Jean Tél.: 348-3858
Zellers Charge Card Carte de crédit
Crédit accepté
VISA
MasterCard

Iberville

$40,000 pour le réservoir d'eau

La ville d'Iberville a prévu à son budget un montant de $40,000 pour défrayer les honoraires professionnels des experts-conseils, avocats et ingénieurs, qui l'aideront dans les procédures qui ont été entreprises afin que le réservoir d'eau soit remis dans un état adéquat et normal de fonctionnement.

marc-o. TRÉPANIER

Au début d'octobre, le conseil municipal décidait de saborder l'entente hors cour intervenue en 1983 avec les ingénieurs-conseils et les autres parties impliquées dans la construction du réservoir d'eau potable de 3,5 millions de gallons.

Cette décision faisait suite à un avis émis par le ministère de l'Environnement du Québec qui rejetait la solution proposée par la firme d'experts-conseils BCPTA pour remédier aux pertes quotidiennes de 100,000 gallons d'eau du réservoir de l'Avenue Landry.

Le mois dernier, la ville a fait parvenir une mise en demeure à la firme BCPTA ainsi qu'aux autres entreprises concernées par le réservoir construit depuis une dizaine d'années.

Lors de la dernière assemblée du conseil, le maire Léo Fortin a indiqué que deux ingénieurs de la direction régionale de la Montérégie pour le ministère de l'Environnement du Québec sont venus examiner de nouveau la situation en fonction de la solution préconisée par l'ingénieur Raymond Crevier de BCPTA.

«Nous attendons le résultat de leurs études», a dit le maire Fortin en réponse à une question du conseiller Luc Gauthier.

AU CONSEIL
DE SAINT-LUC

■ Contribution accrue au Conseil économique

En 1987, le conseil de ville de Saint-Luc augmentera à $35,000 sa contribution au Conseil économique du Haut-Richelieu. Saint-Jean et Iberville ont elles aussi haussé leur participation à cet organisme. Comme l'a précisé le conseiller Jean-Pierre Cadotte, «même si Saint-Luc ne possède pas d'industries, elle profite indirectement de l'implantation d'industries dans la région. Souvent, les nouveaux résidants s'installent dans notre ville et c'est pourquoi nous devons contribuer au Conseil économique du Haut-Richelieu».

sophie GAGNON

■ Comment payer vos comptes de taxes

Tous les comptes de taxes pour l'année 1987 seront payables dans les 30 jours de la mise à la poste de la demande de paiement. Ces taxes ou compensations pourront être payées en versements égaux et consécutifs. 50% du compte soumis, c'est-à-dire le premier versement, sera payable à l'intérieur de la période s'étendant de la date de mise à la poste du compte jusqu'à la date d'échéance de celui-ci, soit le 6 mars 1987.

L'autre 50%, le deuxième versement, sera payable le 3 juillet 1987. Tout compte en souffrance après échéance portera intérêt au taux de 1,25% par mois (15% par année).

■ Permis de construction plus chers en 1987

En assemblée spéciale le 8 décembre dernier, le conseil de ville de Saint-Luc a présenté un règlement visant à augmenter le coût des permis de construction sur le territoire de la ville de Saint-Luc. Les permis de construction passeront de $35.00 à $50.00. De plus, les frais de raccordement au service d'égouts, d'aqueduc et d'alimentation seront aussi majorés à $1 200 dès l'an prochain. Auparavant, ce service coûtait $800.00.

■ Les obligations de Saint-Luc

La ville de Saint-Luc a accordé à Geoffrion, Leclerc Inc. la vente d'une émission d'obligations au montant de $875,000. Ce montant servira au règlement d'emprunt pour les travaux sur la rue Saint-Gérard entre la Montée Saint-Luc et la rue Fortier. Les obligations émises par la ville seront remboursées dans cinq ans. Saint-Luc avait reçu quatre soumissions: Geoffrion, Leclerc Inc. offrait $98,623, Lévesque, Beaubien Ltée, $98,559, Tassé et Associés Ltée, $98.49 et la Banque Nationale du Canada, $98.42. Les quatre soumissionnaires offraient des taux variant entre 8% et 9½% pour les cinq années d'échéance.

Les obligations seront datées du 22 décembre 1986 et seront émises en coupures de $1 000. Les obligations seront payables à toutes les succursales de la Banque Royale du Canada. Le contrat relatif à l'impression, à la signature et à l'enregistrement des obligations sera octroyé à la firme Yvon Boulanger Limitée.



Jean-Pierre Bruneau cumulait les deux fonctions de directeur-général et de trésorier de la ville de Saint-Luc. Dès janvier 1987, un nouveau trésorier sera engagé. (Photo François Melillo)

Saint-Luc embauchera un trésorier en 1987!

La ville de Saint-Luc embauchera un trésorier au début de l'année 1987. C'est le directeur général de la ville, Jean-Pierre Bruneau, qui agissait à titre de trésorier de Saint-Luc depuis deux ans.

sophie GAGNON

L'ancien trésorier avait quitté son emploi en septembre 1984 pour des raisons personnelles mais le congédiement n'a été fait officiellement qu'à la fin de l'hiver 1986.

Depuis ce temps, la ville de Saint-Luc a ouvert le poste en juillet 1986 mais aucune candidature ne répondait aux besoins des autorités luçoises. Présentement, le directeur général réétudie les curriculum vitae reçus au cours de l'été et en analyse d'autres. Un nouveau trésorier devrait être nommé dès janvier 1987.

■ Trésorerie

Durant les deux dernières années, plusieurs employés de la ville ont dû redoubler d'ardeur afin de compenser pour l'absence d'un trésorier attitré. «Les trois employés de la trésorerie ont travaillé très fort depuis 1984 et moi aussi je devais fournir un effort supplémentaire pour remplir la double fonction de trésorier et de directeur-général. Malgré cela, nous avons dû faire appel aux services d'entreprises privées pour une certaine partie du travail. Avec l'embauche d'un trésorier, tout devrait rentrer dans l'ordre», estime Jean-Pierre Bruneau, directeur-général de la ville de Saint-Luc.



Vos amis de chez Lord vous souhaitent de joyeuses fêtes!

Pour de bons souvenirs
et de bons moments...
Confiez vos films
aux vrais experts!

Nous utilisons exclusivement papier et chimie Kodak pour vous donner des photos de qualité

PRODUITS Kodak

Système Colorwatch Kodak

Membre 86

lord photo inc.

CENTRE VILLE
QUARTIER NORD IBERVILLE

185 rue Champlain,
950 Boul. du Séminaire nord (FACE À JEAN COUTU)
Carrefour Laplante, Iberville

VISA MasterCard

Interruption des livraisons au Vermont

Hydro-Québec identifie les chasseurs de lignes

Hydro-Québec a retrouvé ses chasseurs de lignes. Ceux qui ont débranché le Vermont, il y a quelques semaines. Un porte-parole d'Hydro-Québec, M. Richard Nault, indique que les enquêteurs de la société d'État affectés à ce dossier ont réussi à identifier les coupables la semaine dernière.

Il s'agit de deux mineurs résidant à Henryville. Les enquêteurs ont saisi leurs armes et ils ont remis le dossier entre les mains du service du contentieux d'Hydro-Québec qui doit décider si une plainte sera portée auprès du ministère de la Justice.

Rappelons que le 17 novembre dernier, une panne est survenue sur la ligne de transport d'électricité Iberville-Saint-Sébastien. Cette panne avait entraîné une diminution des livraisons d'électricité vers les États-Unis. L'inspection de la ligne avait soulevé des doutes. On s'est vite rendu compte que les isolateurs défectueux avaient été brisés par des balles de fusil.

La société d'État n'avait pas porté de plainte à la suite de cette affaire. Elle avait plutôt confié le dossier à deux de ses enquêteurs, MM. Daniel Poirier et Michel Régimbald. Ces derniers ont d'abord concentré leurs recherches à Saint-Sébastien, où s'était produit la panne.

Il semble que cette enquête n'a pas été sans créer de remous dans la municipalité. Cependant, leur enquête les a conduits à Henryville où ils ont finalement identifié les coupables.

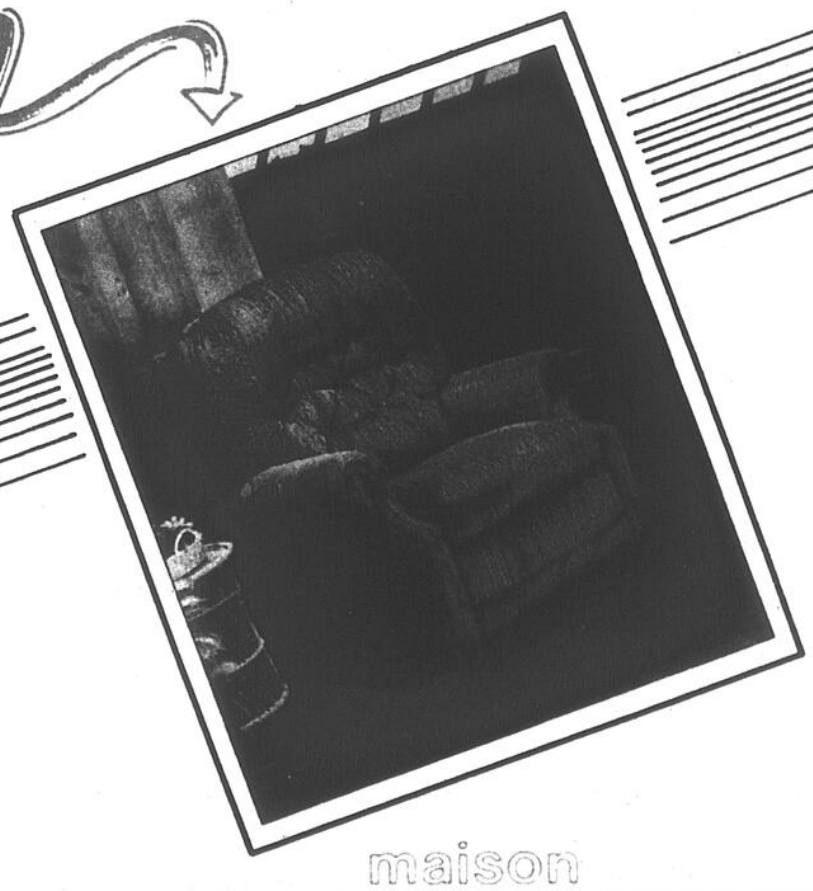
La panne aura finalement coûté $30,000 à l'Hydro, soit $20,000 de perte de revenus et $10,000 de frais de réparation. Notons enfin que sur les propriétés d'Hydro, ses policiers disposent des mêmes pouvoirs que les autres corps policiers.

Cher(e)s clients et clientes,

Nous tenons à vous remercier. Nous sommes heureux de vous avoir reçu cette année à la Maison Ethier. Nous espérons continuer à mériter votre confiance en 1987.

Joyeux Noël et Bonne année!

C'est confortable



La-Z-Boy

maison ETHIER SAINT-JEAN inc.

En 1987, venez faire votre tour à la maison Ethier St-Jean inc.

au 126 nord rue Jacques-Cartier (face au collège militaire) St-Jean 346-1090-1091 et sans frais 658-4012

Le site Lebeau est ouvert

La MRC trouve un site d'enfouissement sanitaire dans la paroisse d'Henryville

La municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu pourrait bien avoir résolu son problème d'enfouissement sanitaire pour quelques années. Elle vient d'identifier un site propice sur le territoire de la paroisse d'Henryville... qui ne s'oppose pas au projet.

gilles BÉRUBÉ

Entretemps, le ministère de l'Environnement a autorisé l'agrandissement du Centre d'enfouissement sanitaire Yves Lebeau et Fils, de Saint-Athanase. Et ce n'est pas tout. Le préfet lui-même, M. Jean-Paul Lasnier, lorgne vers le recyclage.

Ça fait beaucoup de nouvelles en même temps sur la gestion des ordures ménagères. Vendredi dernier, le ministère de l'Environnement a émis un permis d'exploitation à la firme Yves Lebeau pour qu'elle puisse agrandir son site d'enfouissement sur le lot 292, à Saint-Athanase. La nouvelle a été confirmée hier lundi, le 22 décembre, par un porte-parole du ministère, M. Paul Lefebvre. Ce dernier a précisé que les activités d'enfouissement pouvaient reprendre dès hier, lundi.

Par ailleurs, lors de la séance de la MRC du 10 décembre dernier, le préfet, M. Jean-Paul Lasnier, a annoncé que la MRC avait conclu une entente de principe pour l'achat d'un terrain de 60 arpents carrés dans les limites de la paroisse d'Henryville.

■ Site

Pour acquérir le terrain, la MRC devra débourser $30,000, soit $500 l'arpent. Il s'agit d'un terrain boisé et isolé des résidences. Il serait accessible directement par la route 133, ce qui règle le problème de la circulation.

S'il faudra mener des études géophysiques, on sait toutefois que la couche argileuse se trouve à environ sept pieds de la surface, selon les propos du maire du village d'Henryville, M. René Charbonneau. Enfin, il est situé à environ dix kilomètres de l'agglomération urbaine de Saint-Jean.

■ Taxe

La principale qualité de ce site reste l'appui de la municipalité de la paroisse d'Henryville. Le conseil a en effet indiqué qu'il ne manifestera pas d'opposition à l'implantation d'un tel site sur son territoire. Rappelons qu'à la table de la MRC, on a déjà convenu qu'une somme de $0.50 la tonne sera versé à la municipalité où sera installé le site d'enfouissement. Cette taxe doit permettre à la municipalité d'exercer une surveillance des opérations d'enfouissement sur le site.

Par ailleurs, lors de la séance du 10 décembre, la municipalité de L'Acadie a fait part de son intention d'accepter l'offre de la compagnie Orfa Delson, de traiter ses déchets à un tarif supérieur de $2 au prix du marché dans le Haut-Richelieu. Les maires de la MRC n'ont manifesté ni surprise, ni objection. Le préfet a commenté que la décision de L'Acadie serait respectée, mais que la municipalité serait quand même cotisée pour l'achat du site d'enfouissement.



Le maire Lasnier s'intéresse à la récupération.

Enfin, au moment de clore l'assemblée, M. Lasnier a indiqué qu'il se rendait à Victoriaville, le lendemain matin, pour visiter le centre de récupération de l'endroit. «La récupération, c'est l'avenir, a commenté M. Lasnier. On ne peut pas l'ignorer.» Notons que le centre de récupération de Victoriaville fait figure de pionnier dans ce domaine au Québec.

Remblayage à l'île Sainte-Marie

Le propriétaire affirme avoir agi de bonne foi

«Je n'ai pas l'intention de faire plus que ce que m'autorise la loi. Au pire, ça aura été un mauvais placement». M. Claude Auclair, à qui on reproche d'avoir effectué des travaux de remblayage à l'île Sainte-Marie, résume ainsi ses intentions.

gilles BÉRUBÉ

Rappelons qu'il y a deux semaines, LE CANADA FRANÇAIS faisait état de travaux de remblayage sur des terrains situés à l'île Sainte-Marie. De nombreux organismes se sont intéressés au dossier. Personne ne savait trop qu'elles étaient les intentions réelles du propriétaire, mais on lui prêtait des projets d'envergure.

M. Auclair veut rétablir les faits. M. Auclair possède, avec M. Armand L'Écuyer, une société d'investissements, Les Placements Arclo. L'été dernier, les Placements Arclo a acquis un terrain sur la rive est de l'île Sainte-Marie. Ce terrain est formé de sept lots et a une superficie totale de six acres.

■ Lot

Six de ces lots occupent une surface de 34,000 pieds. Ils sont une subdivision du lot 358-1 du cadastre de la paroisse Saint-Joseph-de-Chambly. Tout comme au moment de l'achat, ce sont ces six lots que M. Auclair projette éventuellement de revendre. Il ne sait pas pour l'instant ce qu'il en fera exactement, ni combien de terrains à bâtir il pourra en tirer.

Au mois de novembre, M. Auclair a effectué des travaux de régalage et de nivelage sur ces terrains. Il a également comblé le canal qui les séparait d'un petit îlot. À l'heure actuelle, on ne s'entend pas sur la nature exacte de cette parcelle de terrain.

■ Ilot

La plupart des cartes géographiques actuelles identifient cet îlôt. Plan cadastral à l'appui, M. Auclair montre qu'au moment de la subdivision du lot, en 1957, cet îlôt n'en était pas un. Le promoteur de l'époque projetait de diviser l'île Sainte-Marie en deux pour avoir plus de terrains en bordure de l'eau. Ce projet ne s'est jamais concrétisé, mais le canal a été creusé en partie. Il n'est pas un bras de rivière, contrairement à ce que plusieurs pensent.

M. Auclair note en plus que le repère géodésique de l'île Sainte-Marie est situé sur cette parcelle de terrain, soit le point le plus élevé de l'île. Il rappelle qu'en 1955, lorsqu'il a construit sa maison, l'arpenteur s'est servi de ce repère pour borner son terrain.

M. Auclair rappelle qu'avant de combler ce canal, il s'est informé auprès du ministère de l'Environnement où on lui a donné un accord verbal. Il précise qu'en aucun temps, au moment où il a effectué ses travaux, il a reçu une mise en demeure. C'est plutôt l'inverse qui s'est produit.

■ Pointe

L'autre lot, lui, n'a pas été subdivisé au moment du développement résidentiel de l'île Sainte-Marie. Il forme la pointe sud de l'île. M. Auclair admet qu'en période de crue («ça dépend des années») ce terrain se trouve largement inondé. Ça ne le préoccupe pas trop puisqu'il n'avait pas l'intention de l'exploiter.

Pour l'instant, M. Auclair répète qu'il n'a pas de projet précis. Il tente de démêler l'imbroglio juridique qui entoure sa propriété avant de faire quoi que ce soit. Il confie que s'il avait su dans quelle galère il était pour s'embarquer, il n'aurait jamais acheté ces terrains. Il répète également qu'il a agi de bonne foi et qu'il ne veut pas enfreindre la loi. «Je vais faire ce que la loi me permet. Au pire, ça aura été un mauvais placement.»

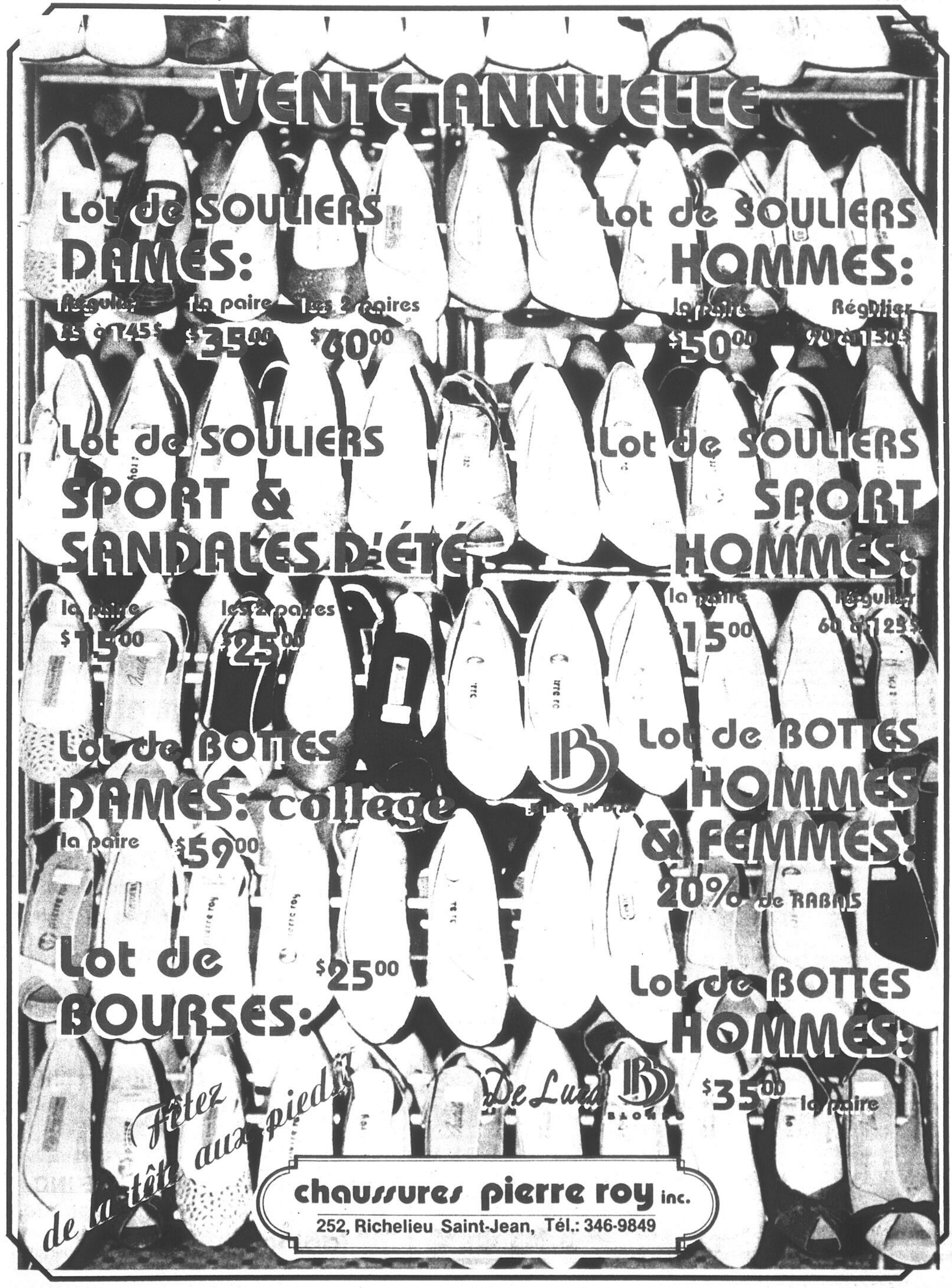


Vous êtes à la recherche d'un immeuble, d'une maison ou d'un terrain, consultez le Guide des affaires!

Joyeux Noël
et
Bonne Année
à toute notre distinguée clientèle

N'oubliez pas notre invitation spéciale. Exclusivement pour vous...

Adrien Boivin
HAUTES NOUVEAUTÉS POUR DAMES
41, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-4690
Louis Trudeau, propr.


VENTE ANNUELLE
Lot de SOULIERS DAMES:
Régulier 85 à 145$
la paire $35.00
les 2 paires $40.00
Lot de SOULIERS HOMMES:
la paire $50.00
Régulier 90 à 130$
Lot de SOULIERS SPORT & SANDALES D'ÉTÉ
la paire $15.00
les 2 paires $25.00
Lot de SOULIERS SPORT HOMMES:
la paire $15.00
Régulier 60 à 125$
Lot de BOTTES DAMES: collegé
la paire $59.00
Lot de BOTTES HOMMES & FEMMES:
20% de RABAIS
Lot de BOURSES: $25.00
Lot de BOTTES HOMMES:
$35.00 la paire
Fêtez de la tête aux pieds!
De Luxe
chaussures pierre roy inc.
252, Richelieu Saint-Jean, Tél.: 346-9849

LE MONDE

SCOLAIRE

Ouverture du poste de directeur à Marie-Rivier

Le représentant de l'Association des principaux de la région de Champlain à laquelle appartiennent ceux des commissions scolaires de la région, a signalé au directeur général de Saint-Jean, Jacques Bédard, qu'il se devait d'ouvrir le poste de directeur d'école à Marie-Rivier à la suite de la nomination de Monique Deslauriers à la direction de la polyvalente Armand-Racicot.

À l'annonce de cette dernière nomination, M. Bédard avait indiqué que la direction de la commission voulait examiner le mode d'organisation de l'école avant d'ouvrir immédiatement le poste à Marie-Rivier.

Mais en vertu du protocole qui lie l'Association aux commissions dans le cadre de l'intégration, celles-ci sont tenues durant les deux premières années de maintenir le même nombre de postes de cadres dans les écoles.

Le concours a donc été ouvert et la date de la fin des mises en candidature est aujourd'hui (mercredi).

Saint-Jean s'attaque à du folklore

Il semble que les opinions soient très partagées dans le milieu en ce qui concerne le projet de modification des noms des écoles de la commission scolaire de Saint-Jean. C'est ce qui ressort des brèves indications fournies par le directeur général, Jacques Bédard, sur les résultats de cette consultation.

C'est le 12 janvier prochain que le comité de toponymie du conseil scolaire doit se réunir à nouveau. Son promoteur, le commissaire Yvan Paquette, ne s'étonne pas des résultats déclarant que la commission s'attaque à du folklore. «Où il y a du changement, il y a de la réticence», a-t-il ajouté.

Des cours de premiers soins pour les gardiens

Les gardiens des écoles de la commission scolaire de Saint-Jean suivront des cours de premiers soins à la mi-janvier. Donnés par le CLSC Vallée des Forts, ces cours veulent répondre à une demande de leur part mais aussi du comité de parents.

La commission veut ainsi faire en sorte que ses gardiens aient une plus grande capacité à réagir aux situations qui pourraient se présenter.

Ils sont 60 gardiens dans les écoles primaires et 15 dans les écoles secondaires qui assurent la surveillance des élèves sur les heures du midi.

Au commissaire Yves Marin qui s'interrogeait sur la possibilité d'exiger à l'avenir que tous les surveillants aient suivi un tel cours, le directeur général, Jacques Bédard, a répondu que la commission ne pouvait demander ce prérequis.

Ponction de $40 millions: les commissions déboutées en Cour d'Appel

La Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec et quatre de ses membres dont l'ancienne Régionale Honoré-Mercier ont vu la Cour d'Appel du Québec rejeter l'action entreprise en vue de faire annuler une partie des règles budgétaires de l'année financière 1983-1984.

L'application de ces règles avait permis au ministère de l'Éducation de faire une ponction de $40 millions dans les coffres des commissions scolaires.

Rappelons que cet article contesté des règles budgétaires visait à récupérer $40 millions calculés en fonction des surplus au 30 juin 1982 des commissions. La Fédération et les quatre commissions ont contesté la légalité de cette disposition estimant qu'elle constituait une atteinte à l'autonomie des commissions. Elles alléguaient aussi que le ministère avait excédé sa juridiction et qu'il avait agi de manière discriminatoire.

Entre-temps en décembre 1984, la Cour Suprême du Canada avait déclaré inconstitutionnel, entre autres l'article 15.1 de la Loi de l'instruction publique en vertu duquel les règles budgétaires sont adoptées.

Mais le juge Gendreau de la Cour d'Appel a estimé que les règles budgétaires constituent une règle de politique, une directive du ministère qu'il peut exercer à sa discrétion.

De même se baser sur la valeur des surplus accumulés pour calculer la ponction budgétaire à exercer ne constitue pas un abus de pouvoir déraisonnable, selon lui.

La Régionale n'aura pas à payer de frais pour toutes ces procédures judiciaires qui assume la Fédération.

Travaux de $406,822 à l'école Marchand

Les travaux de réfection à l'école Marchand de Saint-Jean incluant l'aménagement du centre d'éducation aux adultes La Relance auront coûté $406,822 à la commission. Le budget prévu pour ces travaux était de $405,000.

L'école Aux 4 Vents: la plus économe

Malgré son appellation, la nouvelle école Aux Quatre Vents de Saint-Luc semble bien résister aux vents qui soufflent sur elle. En effet, il en a coûté seulement $6,940 à la commission scolaire de Saint-Jean pour la chauffer l'an dernier.

Normalement une école de cette superficie aurait entraîné des déboursés en énergie de $17,000, évalue Raymond Vachon, directeur des ressources matérielles.

Cette faible consommation énergétique, il l'attribue à sa conception architecturale, à l'enveloppe d'isolement posée au moment de sa construction et à l'équipement très performant qui y a été installé pour la chauffer.

La commission a donc obtenu la révision à la baisse du contrat de bi-énergie qui la lie avec l'Hydro-Québec.

Saint-Jean veut aussi faire modifier à la baisse le contrat pour l'école Napoléon-Bourassa qui vient d'être réaménagée et retapée.

Collège Saint-Césaire: examens d'admission

Le collège de Saint-Césaire des Frères de Sainte-Croix tiendront deux séances d'examens d'admission les 10 et 24 janvier à 9h30 au collège.

Les élèves de 6e année de la région et ceux qui fréquentent actuellement l'école secondaire peuvent s'y présenter en vue de l'année scolaire 1987-88. Ils doivent apporter le bulletin scolaire de juin passé et le premier relevé de notes de cette année.

Le collège est une institution privée qui dispense le cours secondaire de la 1re à la 5e. C'est un pensionnat pour garçons et un externat pour garçons et filles. En septembre, il y aura transport quotidien par autobus entre Saint-Hubert et Saint-Césaire.

En janvier, les fumeurs sauront à quoi s'en tenir

Les commissaires de Saint-Jean devront se pencher dès janvier sur l'application de la nouvelle loi provinciale protégeant les droits des non-fumeurs.

Dans tous les endroits où le public aura accès, il ne pourra y avoir de fumage. Des affiches prohibant la cigarette devront être installées.

Le conseil des commissaires s'était donné son propre règlement pour interdire la cigarette à ses assemblées publiques.

Embauche d'un conseiller pédagogique en douance

La commission scolaire de Saint-Jean embauchera à compter de janvier un conseiller pédagogique chargé du dossier de la douance.

L'enseignante Nicole Lépine de l'école Marguerite-Bourgeoys assumera cette fonction jusqu'en juin prochain. Elle sera chargée de relancer les projets Te douance destinés aux élèves talentueux et de faire le lien entre les activités qui se déroulent tant au primaire qu'au secondaire.

Les enseignants en disponibilité déposent un grief

Les enseignants en disponibilité de plusieurs commissions scolaires dont ceux de Saint-Jean, viennent de déposer un grief contestant leur rémunération à 80% de leur salaire.

Ainsi le Syndicat de l'enseignement du Haut-Richelieu prétend que ces enseignants doivent être payés à 100% de leur salaire. La commission estime être dans son bon droit en appliquant une disposition du décret.

Après la séance de lundi du conseil scolaire, la direction de la commission a reçu mandat de maintenir la même position.

Les élèves ne reçoivent pas les 120 minutes d'anglais

Le commissaire Maurice Posé a demandé aux cadres de la commission scolaire de Saint-Jean comment il se faisait que les élèves du 2e cycle du primaire ne recevaient pas les 120 minutes d'enseignement de l'anglais par semaine comme le prévoit le régime pédagogique.

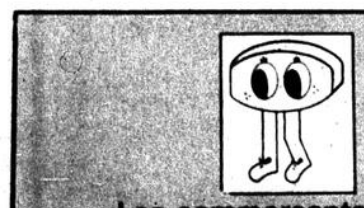
Dans les faits les enfants ont 94 minutes d'anglais sur six jours tout comme en arts et en éducation physique.

La commission éprouvent un problème d'organisation des horaires d'enseignement des spécialistes et des profs titulaires. Le directeur des services éducatifs, Jean Rivard, a indiqué travailler à solutionner ce problème de comptabilité entre le régime pédagogique et les ressources que lui accorde le ministère.

Donner plus de minutes d'enseignement de l'anglais coûterait plus cher. Enlever ce temps d'enseignement aux titulaires de la classe ne dégage pas pour autant de fonds, a-t-il expliqué.

Quant à Jacques Bédard, directeur général en ancien directeur de l'enseignement pour le primaire, il a rassuré en quelque sorte les commissaires en disant que le régime pédagogique est là à titre indicatif sauf en ce qui a trait à l'enseignement religieux.

Dans les écoles de la commission, les enfants font peut-être moins d'anglais mais ils ont plus de temps de classe en français et en mathématiques.


Les commerçants et les professionnels dynamiques sont présents pour vous dans le Guide des affaires!


Meilleurs souhaits...

de Jean-Paul, François, Côme, Reine, Yvon, Nicko, Laurent, Jacques et Daniel!

Nous souhaitons à tous nos clients Joyeux Noël et bonne et heureuse année!

LE PALAIS DE LA MUSIQUE
484 Boul. du Seminaire, Saint-Jean. Tel.: 348-3000

La direction et le personnel du
Super-marché Laplante Inc.
proviga
offrent à tous leurs clients et amis leurs meilleurs voeux des fêtes


Joyeux Noël
et
Bonne Année

SUPER-MARCHÉ LAPLANTE INC.
carrefour laplante Inc. Germain Laplante, 420, 2e avenue, Iberville

Pour améliorer l'enseignement

Le cégep veut développer un réseau de stages ici et même à l'étranger

Le cégep de Saint-Jean veut développer tout un réseau de stages pour ses étudiants et améliorer dès l'automne prochain le service de placement pour les étudiants du professionnel.

louise BÉDARD

Ce projet est contenu dans le plan de travail des deux prochaines années que vient d'adopter le conseil d'administration du collège. Le cégep y fixe ses grands objectifs au plan pédagogique, de son rôle social dans la région mais aussi à l'intérieur du milieu collégial au Québec.

Au plan pédagogique, la direction entend d'ici mars former un comité interne chargé d'établir les programmes d'étude susceptibles d'intégrer les stages à la formation des étudiants. Mais dès l'automne prochain un projet-pilote sera appliqué dans les secteurs tels l'informatique, l'électrotechnique, le génie mécanique, les techniques administratives et la bureautique.

De même le collège étudiera la possibilité de constituer un réseau de stages à l'étranger pour ses étudiants.

Le cégep veut ainsi améliorer la qualité de l'enseignement qu'il dispense à sa clientèle régulière en mettant aussi en application entre autres les recommandations du comité interne sur la qualité du français au cégep et en établissant aussi une politique plus formelle d'implantation de la micro-informatique.

Toujours pour améliorer le soutien pédagogique aux étudiants, des sessions sur la prise de notes, de lecture rapide et d'organisation du temps devraient leur être offertes à l'automne prochain.

Le collège veut aussi apporter une aide particulière au étudiants éprouvant des difficultés académiques en identifiant les raisons de leurs problèmes telles une formation antérieure trop faible par exemple ou travail à l'extérieur requérant de leur temps pour trouver des solutions possibles.

■ Adultes

Le cégep vient d'engager un directeur à l'éducation des adultes manifestant par le fait même l'importance qu'il accorde à ce secteur.

Au cours des deux prochaines années, il entend développer ce service en offrant des cours et des programmes diversifiés à la lumière des besoins socio-économiques de la région tout en se donnant les moyens publicitaires adéquats pour garder le contact avec les étudiants adultes, les entreprises et les organismes susceptibles de requérir ses services.

Le cégep veut aussi améliorer le soutien pédagogique aux étudiants adultes et aux professeurs qui leur enseignent.

Par ailleurs dès cet hiver le collège étudiera la possibilité de relier son campus de l'éducation des adultes de Brossard aux équipements informatiques de Saint-Jean et du réseau collégial.

■ Clientèle

Une des principales préoccupations actuelles de l'institution est d'assurer une population étudiante suffisamment élevée pour maintenir la qualité et la quantité des services. Elle croit y arriver en développant une image de marque et en faisant en sorte d'augmenter les admissions aux programmes d'enseignement professionnel.

Cet objectif est lié à l'application d'un plan de marketing, à l'amélioration de l'accueil des visiteurs et de la présentation de tous les documents diffusés par le cégep.

■ Culture

L'objectif de maintenir et d'accentuer sa politique de rayonnement éducatif et culturel pourrait se traduire entre autres par l'ouverture d'une salle d'exposition au cégep.

Mais ses liens avec le milieu, le collège veut les cultiver aussi dans d'autres domaines d'activités. Ainsi dans le secteur de la biotechnologie, il tentera d'obtenir une subvention pour mener une étude sur les applications de la biotechnologie au secteur agricole en vue d'élaborer un éventuel programme de cours.

Toujours en agriculture, le collège veut établir des mécanismes de collaboration avec les organismes du milieu (UPA, syndicats de gestion, conseil économique).

Et dans les secteurs de la mécanique, de l'électronique, de l'informatique et de l'administration, c'est la collaboration aux activités du Centre de productivité qui lui tient à coeur.

Enfin, le cégep n'entend pas abandonner son action sur le plan de coopération internationale qui sera évaluée.

Le plan de travail contient d'autres objectifs à atteindre ayant trait à la gestion administrative du cégep, l'amélioration de ses installations mais aussi sa participation à la vie collégiale au Québec.

Pour changer l'image du collège

RCMP propose au cégep une campagne publicitaire «C'est Extra» de $30,000

Pour maintenir sa clientèle et même la faire grimper jusqu'à 3,000 étudiants en 1989, le cégep doit redorer son image en lançant une campagne de publicité placée sous le slogan «EXTRA».

louise BÉDARD

C'est l'essentiel du contenu d'une étude de la firme de consultants RCMP (Raymond, Chabot, Martin, Paré) qui propose un «plan de commercialisation» de $30,000 au cégep.

Les conclusions du rapport seront étudiées par un comité interne du collège et le conseil d'administration pourrait être éventuellement saisi de projets reliés au plan de mise en marché.

Le collège veut accroître sa clientèle particulièrement dans les secteurs de génie mécanique, de gestion agricole et d'électronique où la hausse espérée du nombre d'étudiants est de 15%.

Pour ce faire RCMP estime que le cégep doit se présenter comme une institution ayant une image dynamique, progressive et moderne. Il doit se différencier des autres institutions susceptibles de viser la même clientèle étudiante. Et il doit développer un sentiment d'appartenance chez les cégépiens qui le fréquentent.

■ Publicité

La campagne de publicité proposée s'articule autour de qualificatifs tels: excitant pour parler de la vie étudiante, exceptionnel des études, exclusif de l'ambiance, excellent des possibilités de carrière, extra du cégep en général.

Pour mener sa campagne, les consultants proposent au cégep d'«utiliser» les journaux, de produire des vidéo-clips, des affiches, des dépliants, des macarons, des articles promotionnels et de convoquer des conférences de presse pour lancer la nouvelle image et organiser des rencontres avec les leaders d'opinion du milieu.

Bien plus, pour inciter les étudiants réguliers et adultes à s'inscrirent au cégep, le collège pourra offrir, en tirage, des billets de saison pour le théâtre, des voyages culturels, etc.

«L'argumentation à développer est d'ordre visuel. Elle représente l'expression des aspirations d'un étudiant accédant au niveau collégial, peut-on lire dans le rapport. C'est en lui montrant les différents aspects de cette nouvelle vie, selon le concept «E-X», que nous amènerons l'étudiant à s'identifier au style de vie du cégep au niveau affectif, carrière, social, scolaire et loisirs.

Une argumentation qui devra être rassurante et motivante pour inciter le jeune ou l'adulte à s'inscrire à Saint-Jean.

Woolco Vous offre...

PULLS à 1/2 PRIX POUR HOMMES

Jusqu'à 50% de rabais sur vêtements d'extérieur pour hommes et garçons

Jusqu'à 50% de rabais sur les prix courants. Venez tôt pour un meilleur choix!

Woolco

Achetez Woolco... partez gagnant!

LES GALERIES RICHELIEU

978 boulevard du Séminaire, Saint-Jean

HEURES D'OUVERTURE POUR NOËL
À compter du 10 décembre:
Du lundi au vendredi de 9h30 à 21h
Samedi de 9h à 21h

Le syndicat réagit

Qualité du français: les profs refusent de prendre seuls les torts

Tout en reconnaissant que la maîtrise du français est d'une importance primordiale pour l'apprentissage de toutes les matières et nécessite la collaboration de tous les enseignants, le Syndicat de l'enseignement du Haut-Richelieu (SEHR) refuse de faire porter au personnel enseignant seul la responsabilité des lacunes dans la qualité de l'apprentissage du français.

Pour le SEHR, les résultats des épreuves de français administrées aux élèves de 5e secondaire en mai dernier ne sont pas surprenants. Il les explique par les coupures budgétaires en éducation et la détérioration des conditions d'enseignement et d'apprentissage.

«Les classes surchargées, l'intégration d'élève en difficulté dans les classes régulières sans le soutien approprié, le trop grand nombre de coupures de postes chez les conseillers en orientation, les orthopédagogues et les orthophonistes, tout cela se traduit par moins de temps à consacrer à chaque élève, moins de dépistage des difficultés et de moyens pour les corriger», commente le président du syndicat, Michel Gagnon.

Par ailleurs, il faudra attendre encore un peu de temps avant de constater les effets de l'application du nouveau programme de français qui consacre maintenant autant d'importance à la langue orale qu'écrite. Le programme de 1969 mettait la priorité à la langue orale, ce qui a favorisé, ajoute-t-il, le développement de la créativité chez les jeunes mais a eu cependant des incidences importantes sur leur apprentissage de la grammaire et de l'orthographe.

De plus, M. Gagnon estime que l'importance accordée par les élèves et leurs parents à la qualité de français, n'est pas étrangère au sort que les gouvernements réservent eux-mêmes à notre langue maternelle.

À ce sujet, il rappelle l'amnistie accordée aux illégaux dans les écoles anglophones, l'ouverture à l'enseignement de l'anglais au premier cycle du primaire, le chambardement projeté des organismes de la défense de la langue française, la tolérance à l'affichage bilingue ou unilingue anglais et le manque de moyens consentis pour améliorer le français.

Que les élèves du secteur général réussissent mieux que ceux du secteur professionnel à l'épreuve ministérielle, n'a rien de surprenant, toujours selon le porte-parole syndical. De même que les enfants du secteur privé aient un taux de réussite plus élevé que ceux du public. Il explique cette situation par l'origine socio-économique et les milieux plus ou moins favorisés de vie des étudiants de ces différents secteurs.

Enfin, le syndicat met en garde le gouvernement contre une approche de l'enseignement du français qui, sous prétexte de hausser le niveau de réussite des examens de français, deviendrait un outil d'élimination des élèves provenant des milieux populaires.

«Améliorer la qualité du français? Oui, dit le président du syndicat, mais en donnant à tous, les moyens d'acquérir et de maîtriser cet outil indispensable de communication et en comprenant que la maîtrise de la langue est plus qu'une question pédagogique. C'est aussi un problème de société.»

Enfin, avant que la CEQ ne tienne un colloque national sur la situation de l'enseignement du français comme il a été décidé à son congrès de juin 1986, le SEHR portera localement le débat sur la place publique.

Saint-Jean réclame plus de fonds pour les bibliothèques

Dans une résolution adoptée lundi, le conseil des commissaires de Saint-Jean demande à la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec de faire pression sur le Ministère de l'Éducation et de réclamer un mode de financement adéquat pour développer les bibliothèques des écoles.

louise BÉDARD

La commission veut que la Fédération adopte une déclaration de principe signifiant l'importance des centres de documentation et les services audio-visuels et de les considérer comme services pédagogiques essentiels.

Saint-Jean veut que la Fédération prenne le leadership dans cette matière reprochant en quelque sorte à Québec de ne pas l'assumer présentement.

Avant d'adopter une telle résolution, le conseil scolaire a déclaré prendre en considération l'état de sous-développement des centres de documentation dans plusieurs commissions.

La performance des étudiants en français et la lecture sont liées, a expliqué M. Jean Rivard, directeur des services pédagogiques de la commission ajoutant que durant les années de grandes coupures budgétaires, les centres de documentation ont été les victimes faciles des compressions.

La commission prend au mot le ministre Ryan qui déclarait en avril dernier à l'issue des États généraux sur la qualité de l'éducation de mettre l'accent entre autres sur «le développement des facultés critiques et du goût de la connaissance, notamment au secondaire, par l'accès à des services de bibliothèque et à des sources directes d'information.»

Saint-Jean estime qu'il y a eu peu de suites données à cette déclaration tout comme à une beaucoup plus ancienne de la Fédération datant de 1969 et qui recommandait la mise en place de bibliothèques organisées à l'école primaire.

Par ailleurs Saint-Jean demande à la Fédération d'organiser au plus tôt les états généraux de la lecture et de la documentation. Elle lui demande aussi de réclamer du ministère la nomination d'un responsable à plein temps pour superviser les «moyens d'enseignement»: bibliothèque, audio-visuel, informatique, etc.

Elle suggère enfin à la Fédération d'amorcer une consultation auprès de ses membres sur le sujet.



Les élèves en concert à Bruno-Choquette

Les élèves de musique de Mme Christaine Allard de l'école Bruno-Choquette ont offert leur concert annuel de Noël jeudi dernier à leurs compagnons et compagnes. (Photo François Melillo)



Il est facile de consulter l'index du **Guide des affaires** pour la recherche d'un produit ou service!

SAVIEZ-VOUS QUE?

CENTRE DE DÉCORATION J.G. Bombardier

(depuis 14 ans à votre service)

DÉCORATION À DOMICILE
service résidentiel et commercial

- store horizontal
- store vertical
- draperie
- céramique
- couvre-lit
- prélart
- tapis
- tapisserie
- peinture

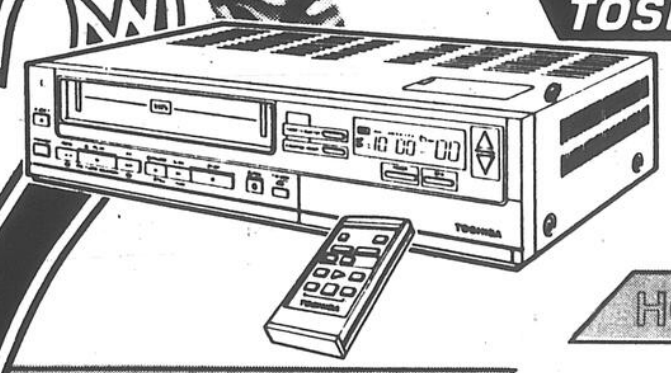
Peinture: Pépin — Peinture: National

765, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 346-4462



Dans nos 25 magasins c'est le... STÉRÉO Blitz





TOSHIBA

vidéo VHS

HQ HAUTE QUALITÉ

Télécommande sans fil

- ☑ Câblocompatible 105 canaux
- ☑ Programmation sur 7 jours
- ☑ Enregistrement touche unique
- ☑ Télécommande sans fil 15 fonctions

399$

YAMAHA AUDIO

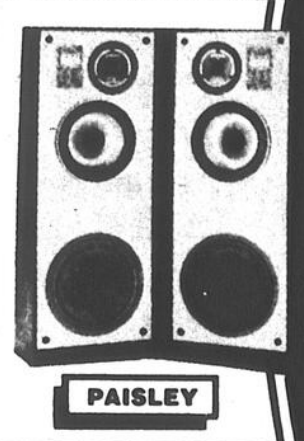
système de son haute qualité

digital

- ☑ Yamaha modèle T-420 récepteur digital 16 présélections syntonisation à synthétiseur
- ☑ Yamaha modèle A-420 amplificateur intégré de 100 watts RMS (total) (loudness variable)
- ☑ Yamaha modèle K-220 magnétocassette à Dolby B/C répétition automatique
- ☑ Paisley SPI2000 enceintes acoustiques de 100 watts de puissance

1199.99





SHARP

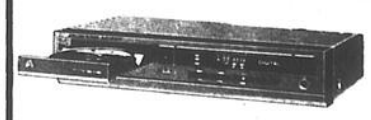


four micro-ondes électronique «COMPACT»

- ☑ très compact
- ☑ 4 niveaux de puissance - 2 stages de cuisson
- ☑ contrôle électronique et décongélation

249.99

SHARP



lecteur de disques «laser»

- ☑ système de repérage
- ☑ compteur numérique - affichage à cristaux

279.99

TOSHIBA

télécouleur 14 po Blackstripe



- ☑ syntonisation électronique
- ☑ mémoire à 12 canaux
- ☑ indicateur de canal numérique

299.99

Cobra 2



DÉTECTEUR DE RADAR

- ☑ dimension compacte
- ☑ position ville et grande route

169.99*

* proscrit au Québec

AUCUN COMPTANT 36 MOIS POUR PAYER

Cassette vidéo VHS T-120 **5.99** ch.

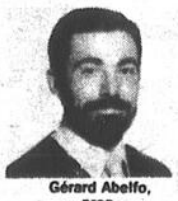
Cassette audio TDK SA 90 10 / **29.99**

* proscrit au Québec

STÉRÉ plus mc

AUDIO + VIDÉO

Parce que vous en VOULEZ PLUS!



Gérard Abelfo, prop.

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
202-A, RUE RICHELIEU 346-7273

AUTOBUS 31, CENTRE-VILLE

VISA · MasterCard · STÉRÉ plus

Moins de sang que prévu à la collecte de l'hôpital

Grâce à la collecte de sang tenue vendredi passé à la clinique externe de l'hôpital du Haut-Richelieu, les responsables de l'activité ont pu faire bonne provision de sang malgré que cette troisième clinique n'ait pas obtenu le succès attendu.

céline BORDUAS

«Nous avons recueilli 285 chopines au lieu des 350 espérées», a indiqué Luc Dusseault membre du Club Lions de Saint-Jean et principal intéressé. Soit 65 de moins que prévu. «La période de magasinage du temps des Fêtes est la raison pourquoi moins de donneurs se sont présentés», croit M. Dusseault.

Ce dernier nous apprend par ailleurs, qu'un comité de sensibilisation pour les dons d'organe a été formé récemment au sein du Club Lions en guise d'appui à la cause de celui-ci. Rappelons que M. Dusseault, tout comme la populaire Diane Hébert, devra subir ultérieurement une greffe coeur-poumons. Présentement en attente depuis octobre dernier, il ne désespère toutefois pas de recevoir un jour un «don de vie».



La collecte de sang tenue le 19 décembre dernier à la clinique externe de l'hôpital n'a pas connu le succès attendu bien que l'activité ait quand même été jugée satisfaisante. (Photos François Melillo)

Cette initiative du club Lions est une première. «Nous pensons qu'elle s'étendra d'abord au district ensuite à la province», dit encore cet homme de l'espoir qu'on pourra voir bientôt sur le petit écran nous livrant son témoignage. L'émission à laquelle il participera sera présentée le dimanche 28 décembre prochain à 20 heures au réseau de Radio Québec et s'intitulera «Un cadeau pour la vie».

Grève chez Besner

Les 155 travailleurs syndiqués de la compagnie J.A. Besner ont érigé hier (lundi) matin des lignes de piquetage devant l'usine de la rue Saint-Louis à Saint-Jean.

louise BÉDARD

Ils participent ainsi au mouvement de grève générale illimitée des quelque 5,000 membres du syndicat des Travailleurs amalgamés du vêtement et du textile (FTQ) au Québec. L'entreprise de Saint-Jean spécialisée dans la confection pour hommes et garçons emploie en très grande majorité des femmes.

Leur convention est échue depuis le 30 novembre dernier. Et au cours d'une assemblée très houleuse tenue mercredi dernier au Palais du Commerce à Montréal, quelque 3,000 syndiqués présents ont rejeté le projet de contrat négocié par leurs négociateurs syndicaux et opté plutôt pour la grève.

Ils s'objectent à la proposition patronale d'accepter un montant forfaitaire de $500 pour les deux premières années du contrat et veulent plutôt une augmentation intégrée à l'échelle. Le salaire horaire moyen dans cette industrie est de $7.

APPROCHE GLOBALE DU CORPS

• travail corporel
• antigymnastique

Début des cours
les 5, 6 et 7 janvier 1987

Renseignements et inscriptions:

Hélène Champagne
praticienne diplômée

346-7695

Les gens dynamiques consultent régulièrement le **Guide des affaires** du Canada Français

VENEZ apprendre à DANSER juste pour vous AMUSER

CHA-CHA - VALSE
SWING - RUMBA
ROCK - ETC...

Joyeux Noël

AU CENTRE DE DANSE JACQUES BRIÈRE
99, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu

Nous commençons des
NOUVEAUX GROUPES DE DÉBUTANTS
pendant la semaine du
11 au 17 janvier 1987.

Rens.: 347-2247 ou 347-7621

L'AVANTAGE TILDEN
DES BAS TARIFS ET PLUS ENCORE!
SPÉCIAUX DES FÊTES!
TILDEN
location à court terme sur tous nos modèles disponibles
NOUVEAU
Faites la location d'une fourgonnette
(7 passagers ou commerciale)



CONSULTEZ- NOUS!
348-6844
DERY automobile
1055, boul. du Seminaire Nord,
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tel.: 348-6844, 293-3210 (ligne de Farnham)

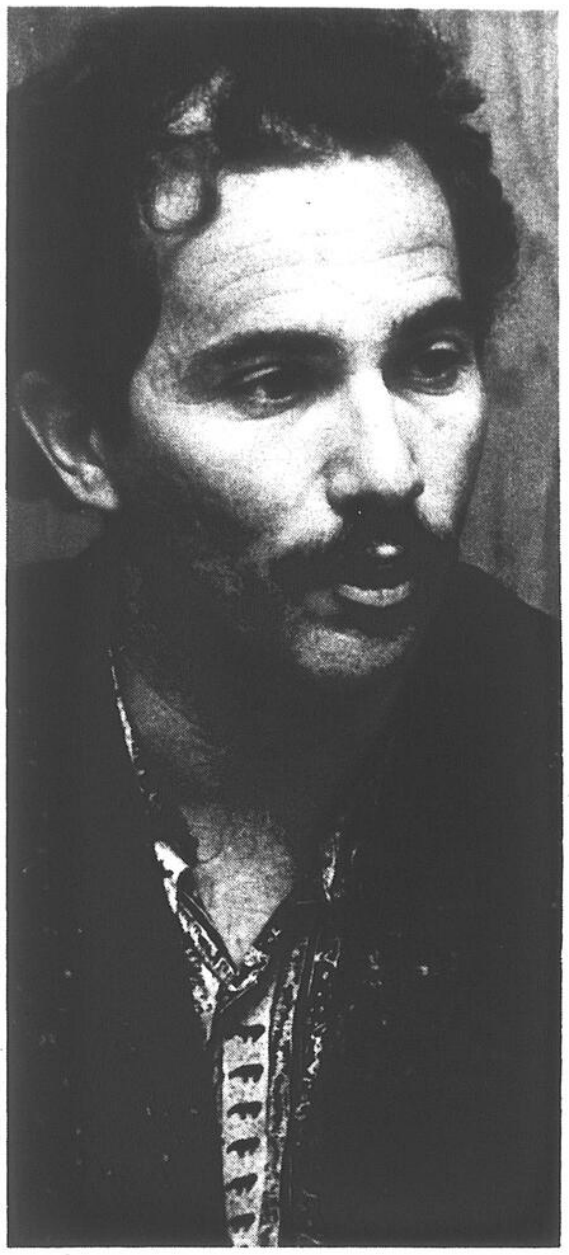


Nouvelle administration
BOUTIQUE CLORA
(anciennement Carlotta)
Vente d'inventaire
20% à 60% de réduction
sur plusieurs lots
pour le mois de décembre
Dépositaire des marques Chantelle, Le Jaby, Warner's, Wonder Bra, Grenier et autres.
Liquidation d'uniformes pour hommes et femmes
LES GALERIES RICHELIEU (Woolco)
1000, boul. du Séminaire nord, St-Jean-sur-Richelieu
348-0393

Salon Érotique Cupidon
Sexe shop
Suggestions de cadeaux



Lingerie érotique
Revues - Farces
Attrapes - Prothèses - Etc.
Joyeux Noël
Bonne et Heureuse Année
4, Place du Marché
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-3173



Claude Bachand du conseil central (CSN) attribue davantage les gains des syndiqués du secteur public à une stratégie syndicale efficace qu'au rapport de forces.

Affaires sociales

Les syndiqués ratifieront en janvier les ententes

Les syndiqués CSN des affaires sociales ratifieront au retour en janvier

louise BÉDARD

les ententes intervenues entre leur centrale et le gouvernement Bourassa sur le renouvellement des conventions collectives. Il est prévu qu'ils approuveront en très grande majorité les accords de principe. Les conventions pourraient être signées à la fin janvier.

Les ententes de la semaine dernière touchent dans la région les employés du Centre des services sociaux Richelieu, ceux du CLSC Vallée des Forts, des centres d'accueil Le Renfort et Grande Ligne.

Des ententes avec la CSN et Québec ont aussi été conclues dans le cas des employés de soutien du cégep de Saint-Jean et aussi des employés de soutien des commissions scolaires (Iberville, Marieville et certains syndiqués de Saint-Jean). Par ailleurs, du côté des employés de soutien de la commission Des Rivières affiliés à la CEQ, c'est aussi réglé.

Analysant la dernière ronde de négociations, Claude Bachand, président du Conseil central (CSN) du Haut-Richelieu, croit que les bons résultats pour les syndiqués s'expliquent davantage par une stratégie efficace des négociateurs syndicaux que le rapport de forces.

En effet dans le secteur des affaires sociales, seulement 51% des syndicats s'étaient prononcés pour le déclenchement d'une grève générale illimitée pour appuyer leurs revendications.

Selon le président du conseil central, le gouvernement ne craignait pas tant de grandes grèves en raison de la Loi spéciale mais plus une résistance passive de la part des syndiqués des affaires sociales.

■ Temps partiel

M. Bachand voit dans l'amélioration du sort des employés à temps partiel un des gains les plus intéressants de cette dernière négociation. Entre autres, ces employés pourront dorénavant être affectés temporairement à un poste plus intéressant que le leur. Les personnes au statut d'employés è temps partiel connaîtront au départ le nombre d'heures de travail qui leur est garanti.

La partie patronale s'efforcera de regrouper des postes à temps partiel pour offrir des emplois à temps plein aux syndiqués.

Les pouvoirs de l'arbitre en matière de congédiement se voient accrus aussi dans leur cas, note-t-il.

Le président du conseil central relève aussi un gain au chapitre des changements technologiques; l'employeur devra avertir le syndicat d'un changement de cet ordre qui provoque une mise à pied, en négociera l'application et offrira le recyclage aux employés touchés.

Au plan de la formation et du recyclage, le gouvernement injectera $10.2 millions dans le réseau des affaires sociales.

À la crainte exprimée par les syndicats touchant la privatisation de certains services auxiliaires dans les établissements, le gouvernement répond par l'engagement d'utiliser de façon prioritaire les salariés de l'accréditation syndicale avant de faire appel à l'entreprise privée.

M. Bachand mentionne aussi des améliorations en ce qui a trait aux assurances particulièrement l'accroissement de 20% de la participation monétaire du gouvernement au régime, au retour progressif au travail maintenant permis à l'employé placé en invalidité. Par contre la centrale a retiré sa demande d'obliger les établissements de remplacer les personnes absentes pour plus de trente jours de leur poste.

■ Retraite

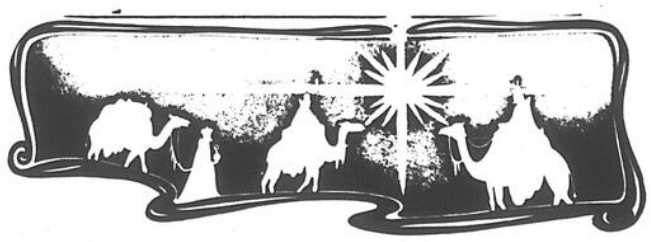
Les syndiqués CSN peuvent maintenant prendre une pré-retraite dès l'âge de soixante-deux ans au lieu de soixante-cinq sans pénalité et l'employeur doit combler leur poste.

Introduction dans les affaires sociales du congé sabbatique à traitement différé comme il existe dans le secteur de l'éducation sont parmi les autres gains évalués importants par M. Bachand.

■ Salaires

Enfin il rappelle que l'objectif de la centrale de réduire de plus en plus l'écart de rémunération entre les plus bas et les plus hauts salariés a été atteint. En 1988, le plus bas salarié syndiqué CSN gagnera $9.73 de l'heure et le plus haut $26.16.

Rappelons que les augmentations salariales minimales consenties à tous sont de 3.5% pour l'année 1986, de 4.28% pour 1987 et de 4.86% pour 1988.



La direction et le personnel du Dépanneur les trois soeurs Inc. souhaitent à tous leurs client(e)s et ami(e)s un très ***joyeux Noël*** *et une* ***bonne et heureuse année***

Dépanneur les trois soeurs Inc.

AGENCE CA-DI-LO
- ÉPICERIE -
BIÈRE ET VIN

436, 2e avenue, Iberville
Tél.: 347-5853

Zellers

UN LENDEMAIN DE NOËL D'ATTAQUE !

À NE PAS MANQUER!
le vendredi 26 décembre
de 13 h à 21 h
et le samedi 27 décembre
de 9 h à 17 h

La vente
la plus percutante de l'année!
Notre circulaire géante de 10 pages est pleines d'aubaines!

Zellers carrefour richelieu
600 Pierre Caisse, Saint-Jean Tél.: 348-3858
Crédit accepté

Woolco Soldes

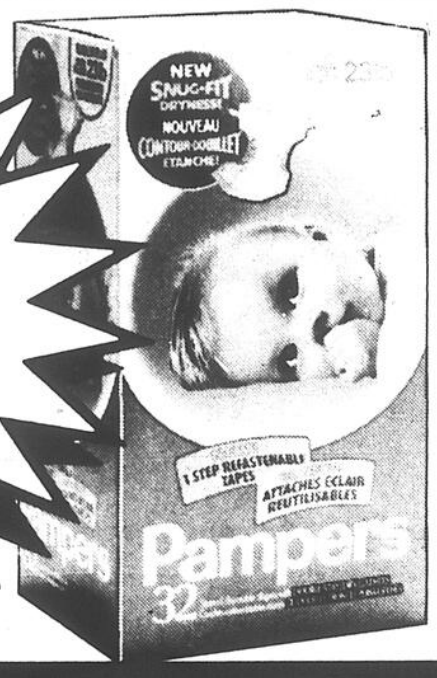
Prix en vigueur jusqu'au samedi 3 janvier 1987
Nous nous reservons le droit de limiter les quantites3

Venez tôt pour un meilleur choix!

Pampers

36 premiers pas ou
32 premiers pas plus
Prix courant, la boîte: 10.99

9.99 la boîte



Woolco

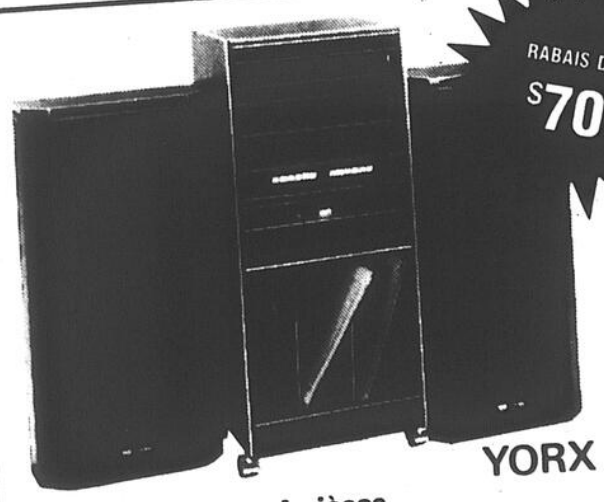
75¢ 75¢

L'offre se termine le 3 janvier 1987.
N° PAMN1086
COUCHES PAMPERS
Avec le coupon, la boîte:
9.24 Prix courant, la boîte: **10.99**
La boîte: **9.99**
36 premiers pas
32 premiers pas plus
Aucune garantie-réclame remise.
Limite de 1 coupon par client.
Offertes au rayon des vêtements pour bébés et tout-petits.

75¢ 75¢

9.24 la boîte avec le coupon

COUPON RABAIS



Chaîne stéréo Yorx 4 pièces

- Récepteur AM-FM stéréo avec vumètre numérique
- Lecteur et magnétocassette à mixage à haute vitesse
- Correcteur graphique 5 bandes
- Tourne-disque à entraînement par courroie
- 2 haut-parleurs

Prix courant, l'ens.: $499

$429 l'ens.

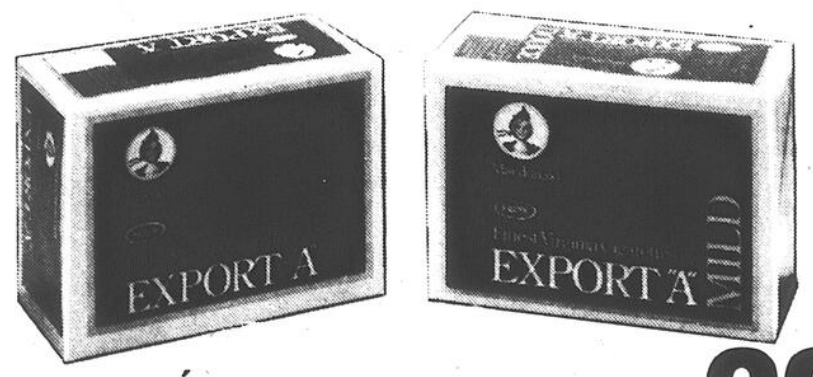
Nappes «Satin Stripe» Park Avenue

Polyester. Beige, blanc, rose et moka.

1/3 DE RABAIS

Dimensions	Prix courant chac.	Chac.
Rectangulaire 132 x 178 cm	22.96	14.96
Rectangulaire et ovale 152 x 213 cm	27.96	18.56
Ronde 172 cm	29.96	19.96

Cigarette Export A seulement



OFFRE SPÉCIALE

AVIS: SANTÉ ET BIEN-ÊTRE SOCIAL CANADA CONSIDÈRE QUE LE DANGER POUR LA SANTÉ CROÎT AVEC L'USAGE - ÉVITER D'INHALER.

20.99
la cartouche de 200 cigarettes ordinaires et grand format

JUSQU'À 25% DE RABAIS
sur les prix courants des brosses et fers à friser séchoirs et rasoirs pour hommes et dames

Fabricants réputés tels que
- Sunbeam
- Solaray
- Clairol
- Jerome Alexander
- Ronson
- Charlescraft
- Merit
- Andis
- Facination
- Sherri
- Remington

JUSQU'À 50% DE RABAIS
sur les prix courants
d'ens.-cadeaux pour hommes et dames.

- Coty
- Fabergé
- Yardley
- English Leather
- Max Factor

Achetez Woolco... partez gagnant!

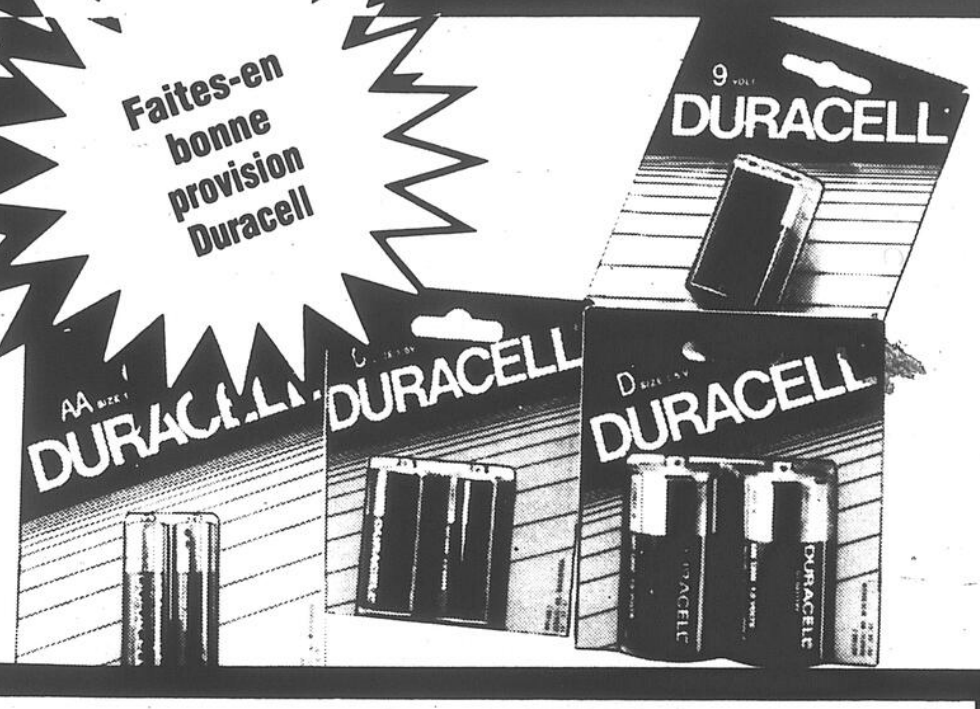
LES GALERIES RICHELIEU
978 boulevard du Séminaire, Saint-Jean

HEURES D'OUVERTURE POUR NOËL
À compter du 10 décembre:
Du lundi au vendredi **de 9h30 à 21h**
Samedi **de 9h à 21h**

après Noël

Débute le vendredi 26 décembre 1986

Faites-en bonne provision Duracell



«Économies puissantes»

Un choix complet de piles pour répondre à tous vos besoins. N'oubliez pas d'en inclure dans vos cadeaux, elles sont si pratiques!

Paquet de 2 piles
«D» ou «C»; paquet de 1 pile 9 volts
Prix courant, le paquet: 3.49

2.99 le paquet

Paquet de 2 plies «AA».
Prix courant, le paquet: 2.69

1.99 le paquet



Un «solde de blanc» tout en couleur

Taies «Classic» en 50% coton - 50% polyester sans repassage. Blanc, écru, rose, bleu, brun et gris. Format standard, prix courant,la paire: 5.96

4.17 la paire



Un sommeil réparateur à si peu de frais

Enveloppe en coton. Bourre en polyester «Dracon II».
Format standard, prix courant, chac.: 13.96
Grand format, prix courant, chac.: 16.96

8.37 chac.
10.17 chac.



Serviettes

100% coton éponge bouclé. Blanc, bleu, neige, rose cendré et autres ravissantes couleurs.

Essuie-main	Débarbouillette	Serviette debain
16 x 28 cm	13 x 13 cm	32 x 52 cm
Prix courant, chac.: 11.98	Prix courant, chac.: 5.98	Prix courants, chac.: 14.98 à 17.98
7.96 chac.	**Chac.: 3.96**	**9.96**



Miroir de porte

Laiton Mylar. Avec fixations. 30,4 x 121,9 cm. Prix courant, chac.: 19.88

14.90 chac.



Cadres en teck

Dos-chevalet et crochet pour les suspendre horizontalement et verticalement.
3 1/2 x 5 pok prix courant, chac.: 7.88
8 x 10 po, prix courant, chac.: 15.88. Chac.:
5 x 7 po, prix courant, chac.: 10.88. Chac.:

5.50 chac.
11.10
7.60



Ens. de draps Héritage.

60% polyester-40% coton. Motifs et modèles variés.
Pour lit 2 places, prix courant, l'ens.: 24.96. L'ens.: **19.99**
Grand lit, prix courant, l'ens.: 31.96. L'ens.: **25.99**
Lit 1 place, prix courant, l'ens.: 16.96 l'ens. **13.99**

Woolco

Achetez Woolco... partez gagnant!

LES GALERIES RICHELIEU

978 boulevard du Séminaire, Saint-Jean

HEURES D'OUVERTURE POUR NOËL
À compter du 10 décembre:
Du lundi au vendredi **de 9h30 à 21h**
Samedi **de 9h à 21h**

Un agent double de la GRC témoigne

Prairie devant les assises pour trafic de coke

Après avoir entendu le témoignage d'un agent d'infiltration de la GRC,

louise BÉDARD

le juge Jean Frédérick a cité mercredi devant les assises Adrien Prairie accusé de trafic de stupéfiant. Le terme d'hiver des assises s'ouvre le 29 janvier.

La couronne a clos sa preuve à l'enquête préliminaire de Prairie par le témoignage du gendarme Luc Vidal qui a décrit comment il a acheté à trois reprises l'hiver dernier de la cocaïne de Prairie. Il a été en marché de se procurer jusqu'à une livre de cocaïne du prévenu qui n'a cependant pas été en mesure de lui fournir toute cette drogue avant son arrestation en août dernier.

C'est ce qui ressort de sa déposition du gendarme qui était devenu pour les fins de l'opération d'infiltration un client régulier du studio 70, un bar situé rue Champlain dans le centre-ville de Saint-Jean, là où se seraient déroulées les transactions décrites par l'agent double.

■ Identité d'emprunt

Pour se familiariser avec l'endroit et se faire connaître des habitués du bar, le policier Vidal qui agissait sous une identité d'emprunt, s'y est rendu à trois reprises avant d'approcher Prairie pour de la drogue.

Dès sa première visite, il n'est pas passé inaperçu en mettant les pieds dans ce bar. Un des gérants de la place s'est d'ailleurs informé de la raison de sa présence à Saint-Jean. Le policier lui a raconté être représentant d'équipements de sport venu conclure des ventes à la base militaire. Le gérant a continué de lui poser plusieurs questions sur sa job croyant, lui a-t-il dit, qu'il était policier en le voyant pénétrer dans le bar.

À cela l'agent double a répondu que même s'il avait le physique de l'emploi cela ne faisait pas pour autant de lui un policier. D'autres personnes en ville soupçonneront par la suite Luc Vidal d'être policier. D'ailleurs Prairie lui en parlera aussi de son côté.

C'est le gérant de l'établissement qui lui présente Sylvie Lefebvre qui à son tour lui permettra de faire connaissance avec Prairie. Ce dernier travaille aussi au studio 70 comme gérant. Précisons que Sylvie Lefebvre purge actuellement trente mois de pénitencier pour complot, trafic et possession de drogue.

C'est à propos d'un service d'«hôtesse» offert par le studio 70 que porte la première conversation de Vidal avec le gérant qui lui pointe Sylvie Lefebvre. Celle-ci pense alors que le policier est intéressé à lui demander une «danse particulière» à l'écart. Vidal a répondu à l'avocat de la défense avoir refusé l'offre.

■ La «sniff»

Finalement le 5 février Vidal demande à Prairie comment il peut de procurer de la «sniff» à Saint-Jean. Le prévenu lui aurait indiqué le Champlain où la coke se vendrait au quart de gramme et le Studio 70 au demi-gramme.

Vidal s'informe s'il peut en obtenir de la personne qui en vend au bar où ils sont. Prairie dit que non parce que le vendeur ne le connaît pas. Mais Vidal demande à Prairie qu'il en achète pour lui. Prairie s'absente quelques instants et revient avec un sachet. Vidal lui donne $60 en retour.

Le 12 février, le policier retourne au même bar. Prairie est absent et il passe une commande à Sylvie Lefebvre pour une demi once. Celle-ci l'informe que pour cette quantité pure à 94%, ça lui coûtera $1,500. L'accord est complété et il est entendu qu'il viendra chercher la drogue le lendemain.

Comme prévu, le 13, Vidal arrive au bar mais Prairie n'a pas la drogue. Le policier lui montre les $1,500 qu'il a sur lui. Prairie lui dit d'attendre puis il revient rapidement avec un sac de plastique contenant de la poudre blanche. L'accusé lui précise qu'elle est pure à 85%.

Au cours d'un témoignage entendu antérieurement par Laurent Roberge de la GRC, il a été mis en preuve qu'il s'agissait de la cocaïne dans tous les cas des transactions.

■ Une once

Toujours le 13 février, Vidal et Prairie discutent du prix pour une once de coke. L'accusé lui dit qu'il peut lui faire pour $2,400 s'il lui en achète une once par semaine. Il lui explique qu'en passant par lui il n'y a pas d'intermédiaire puisqu'il pige à même le kilo. Prairie lui fournit alors son numéro de téléavertisseur pour le rejoindre.

Toujours selon le témoignage du policier, le 27 février il retourne au Studio 70 et parle avec Sylvie Lefebvre quand Prairie arrive. Il rediscute de l'achat d'une once de coke mais Prairie lui demande maintenant $2,600 expliquant que la drogue est plus rare, qu'il y a eu une perquisition de la Sûreté du Québec chez son contact. Vidal négocie pour $2,500 finalement.

Le soir même Prairie lui remet la drogue. À chaque fois Vidal repart et la donne à son confrère Laurent Roberge du poste de Saint-Jean de la GRC qui la fait analyser.

Par la suite Vidal sera en marché d'acheter de Prairie une livre de coke. Il lui en a parlé au téléphone et les deux hommes se sont même rencontrés au bar La Poupée. Mais Prairie disait éprouver des problèmes d'approvisionnement en raison de perquisitions de la SQ, selon le témoignage du gendarme. La transaction ne s'est jamais concrétisée, selon la preuve présentée par la couronne.

Me Florent Bisson de la défense a cherché à connaître plus de détails sur la façon de procéder de l'agent double qui utilisait une fausse indentité. Il n'a pas obtenu du juge Jean Frédérick la production de l'original d'un permis de conduire, d'une carte d'assurance sociale et d'une carte de crédit que détient Vidal sous un faux nom.

Il s'est vu aussi refuser plusieurs questions sur l'origine de ces cartes. Le juge opposé à ce que la défense questionne le témoin sur les façons de procéder de la GRC.

Par ailleurs Luc Vidal a répondu par la négative à l'avocat de la défense qui voulait savoir s'il avait consommé ou simulé la consommation de la cocaïne au cours de toute cette enquête. Il ne l'a jamais fait au cours de quelque opération, a-t-il précisé.

■ Caution

Avant que le juge ne cite Prairie devant les assises, la défense a obtenu une modification au couvre-feu que doit respecter Prairie pour conserver sa liberté. Mais la défense s'est frappée à un mur quand elle a voulu récupérer les $20,000 déposés en cautionnement par l'accusé.

Le juge est allé dans le même sens des objections de Me Luc Boulais de la couronne qui a fait valoir non seulement les dispositions de la loi mais aussi le fait que l'accusé avait consenti à cette condition pour être remis en liberté. L'argent garantit sa présence ultérieure devant la cour, a plaidé aussi Me Boulais.

Accusé d'importation de coke

Amiridis demande un cautionnement

Agissilaos Amiridis, trente-six ans de Laval, tentera d'obtenir un cautionnement du tribunal lundi prochain 29

louise BÉDARD

décembre. Il est actuellement détenu à la suite d'une saisie de quatre kilos de cocaïne à la frontière canado-américaine de Blackpool.

L'homme accusé d'importation de drogue au Canada et de complot a été amené devant la cour vendredi dernier alors que son procès était fixé pour la forme.

Vendredi dernier son nouvel avocat, Me Ronald Schachter, a indiqué qu'il entendait présenter une requête pour obtenir la libération de son client.

Amiridis a été arrêté le 3 décembre au poste frontalier de Saint-Bernard-de-Lacolle. Les douaniers canadiens ont trouvé quatre kilos de cocaïne dans les dossiers des sièges de son véhicule.

Il a déjà renoncé à la tenue de son enquête préliminaire. De même il a choisi de subir un procès devant un juge seul.

Un autre individu est devant la justice en rapport avec cette même affaire. Il s'agit de Salvatore Lombaro qui est accusé de complot pour importation de drogue. Il est actuellement en liberté sous caution.



Nous désirons remercier tous nos clients et amis de leur fidèle encouragement en 1986 et leur offrir nos meilleurs voeux à l'occasion du temps des fêtes.

Joyeux Noël
Bonne Année

VALET SAINT-PAUL INC.

nettoyage - pressage - réparations générales

81, rue Saint-Paul, Saint-Jean-sur-Richelieu, tél.: 348-5393



Accident chez Cargill: un câble aurait cédé

C'est une section d'un câble retenant Jean-Jacques Delorme, affairé à nettoyer les parois d'un silo pour permettre l'écoulement du

louise BÉDARD

grain, qui aurait cédé sous l'avalanche déclenchée du maïs, emportant l'employé de la Cargill dans une chute mortelle.

Les dernières informations obtenues de la Sûreté municipale de Saint-Jean et de la CSST (Commission de santé et sécurité du travail) à la suite du décès de M. Delorme le 16 décembre, montrent que la victime et un confrère étaient entrés à l'intérieur du silo pour nettoyer une paroi où s'était formée une croûte de grain.

Une échelle avait été installée sur le plancher incliné du silo pour permettre à M. Delorme de se hisser. Celui-ci était retenu par un câble partant du haut du silo. Mais ce câble aurait été rattaché à une autre section de câble suspendu du haut du silo.

C'est sous l'avalanche du grain libéré et le poids de la charge du maïs que cette seconde section de câble plus usé aurait cédé. L'autre employé a pu sortir à temps par une ouverture latérale du silo et avoir la vie sauve.

Les secours étaient arrivés dans les minutes qui ont suivi l'accident. Malgré tous les efforts des pompiers, le corps sans vie de M. Delorme était finalement retiré du silo.

CSST

En plus de celle de la police, la CSST a institué une enquête. Un inspecteur avait interdit l'accès au silo dans la journée de mardi jusqu'à ce que l'accumulation de maïs soit enlevée et a permis sa réouverture mercredi.

Un porte-parole du bureau de Longueuil de la CSST a indiqué que le travail de l'enquêteur consistera à vérifier si la méthode de travail utilisée est adéquate et les mesures de sécurité étaient suffisantes.

C'est seulement après ces vérifications et si le besoin s'en fait sentir qu'il pourrait être amené à émettre des recommandations.

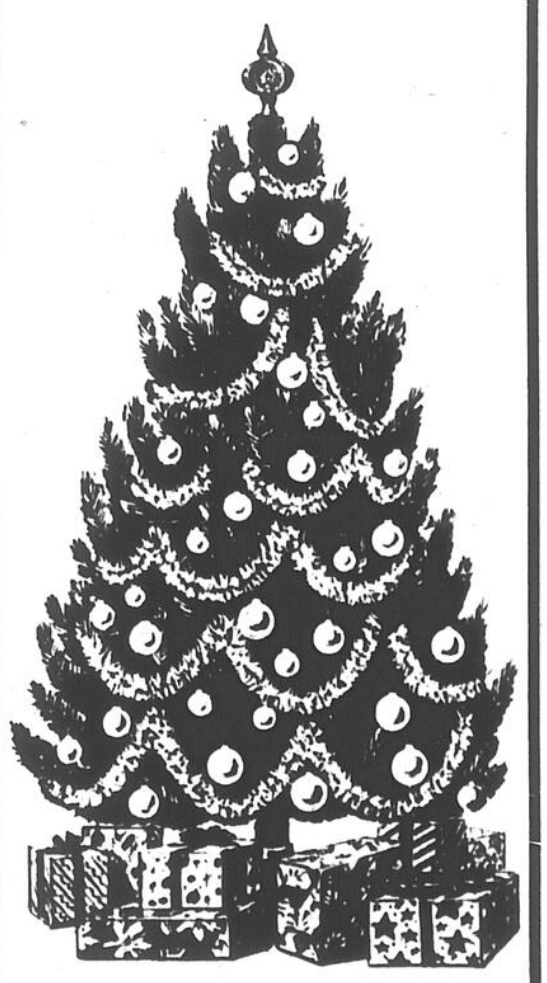
LE CARREFOUR RICHELIEU

Vous offre ses meilleurs voeux pour la période des fêtes.

carrefour richelieu

La direction et le personnel du Marché Provigo Nadeau de Saint-Luc vous remercient de l'encouragement accordé en 1986.

Les bons moments passés en votre compagnie durant cette année nous obligent à vous en offrir encore plus en 1987!



Joyeux Noël et une année remplie de bonheur!

318, boul. Saint-Luc, Saint-Luc
348-6839

LES SUPERMARCHÉS provigo

AU PALAIS
DE JUSTICE

■ Caron devant les assises pour possesion de drogue

Gaétane Caron, une femme de 36 ans de Saint-Jacques-le-Mineur a été citée à son procès devant les assises par le juge Jean Frédérick. Elle fait face à une accusation de possession de drogue pour trafic. La défense a renoncé mercredi dernier à l'enquête préliminaire.

Elle avait été arrêtée en même temps qu'Adrien Prairie et trois autres personnes au cours d'une opération de la GRC menée simultanément chez elle, à Saint-Jean et Sabrevois en août dernier. Elle est accusée relativement à la drogue trouvée chez elle au moment de son arrestation.

■ Les causes de Guay et Leblanc remises en février

L'enquête préliminaire de Robert Guay, soupçonné de trafic et possession de drogue pour en faire le trafic, a été reportée mecredi dernier au 18 février.

Des plaintes ont été portées contre lui à la suite d'une perquisition qu'a menée le 9 octobre dernier la GRC à son domicile d'Iberville qui aurait servi de lieu pour le trafic de la drogue.

Quant à Denise Leblanc qui fait face aux mêmes accusations, a vu son procès reporté à la même date. Elle a déjà renoncé à son enquête préliminaire.

L'alcool au volant

Pas d'excuse pour le temps des fêtes

La Sûreté municipale de Saint-Jean n'effectue pas d'opération spéciale durant le temps des fêtes pour mettre la main sur les conducteurs circulant au volant de leur auto avec les facultés affaiblies par l'alcool.

Cela ne signifie pas pour autant que les policiers fermeront l'oeil et seront plus tolérants. Ils continueront à exercer une surveillance comme à l'habitude. Toutes les personnes au volant soupçonnées d'avoir un verre de trop dans le nez seront amenées au poste et sommées de subir le test de l'ivresomètre.

Rappelons qu'à la suite du refus de se soumettre à l'ivresomètre, l'automobiliste sera susceptible de devoir répondre à une accusation pour le refus en plus de celle d'avoir conduit avec les facultés affaiblies.

La période des fêtes et des parties de bureau qui la précèdent est souvent noircie par les accidents mortels causés par l'alcool et des délits de fuite de conducteurs qui se savent coupables de conduite en état d'ébriété, note l'inspecteur Gaétan Vaillancourt. Il signale de plus que la conduite automobile est souvent rendue plus dangereuse aussi en raison de l'état des routes.

Mais depuis les modifications à la loi qui a rendu plus sévères les sentences, les arrestations pour cette infraction au Code criminel ont déjà diminué, ajoute le responsable de la gendarmerie à Saint-Jean.

Néanmoins son service y va de quelques conseils à l'avant-veille de Noël. Ainsi il suggère aux citoyens qui s'apprêtent à fêter de retourner à la maison si possible avec une personne qui ne consomme pas d'alcool.

Par contre, s'ils doivent utiliser leur auto, il leur est suggéré de laisser conduire une personne qui a moins consommé, leur épouse, leur fils ou encore un ami.

Mais si aucune personne n'est en mesure de prendre le volant, la recommandation première est de laisser le véhicule à l'endroit où il est garé, de prendre un taxi ou encore de téléphoner à un ami à jeun.

Le porte-parole de la police observe que maintenant il n'est pas rare de voir l'hôte d'un party garder toutes les clés de ses invités au début de la soirée et de ne les remettre qu'à ceux qui apparaissent aptes à conduire leur auto en fin de soirée.

■ Cambriolages

À un autre chapitre, celui des vols par effraction, la Sûreté municipale donne d'autres conseils de sécurité à ceux qui s'absenteront pour un certain temps durant la période des fêtes.

Avant de quitter pour des vacances, il faut bien s'assurer d'avoir verrouillé portes et fenêtres tout en faisant croire à la présence de personnes à l'intérieur de la maison en gardant quelques lumières et la radio en marche.

La police recommande aussi d'éviter de laisser de l'argent et des bijoux à la maison. Elle suggère de demander à un voisin de surveiller votre résidence durant votre absence et de signaler toute activité louche à la police. Avant de partir, laissez un numéro de téléphone pour vous rejoindre en cas d'urgence.

Pour ne pas attirer l'attention des cambrioleurs, la police conseille enfin de faire déneiger votre entrée de cour durant vos vacances et voir a ce que votre courrier et les journaux ne s'accumulent pas à votre porte.

Stationnement permis

Le stationnement de nuit prohibé durant les mois d'hiver dans les rues de Saint-Jean sera permis durant la période des fêtes, à compter de demain 24 décembre jusqu'au lundi 5 janvier inclusivement.

La dérogation au règlement est permise en autant qu'il n'y ait pas de précipitations abondantes nécessitant l'intervention de la voirie, indique la Sûreté municipale.

Woolco
CORRECTION

Veuillez prendre note du changement suivant, dans notre cahier «Soldes d'avant Noël» publié le 20 décembre 1986:

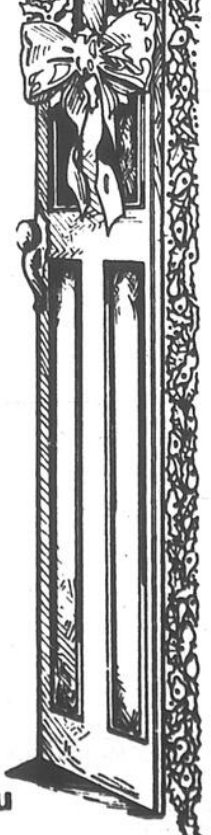
À la page 4: le soutien-gorge #237 ne sera pas disponible.

Toutes nos excuses pour ce contre-temps.

LES GRANDS MAGASINS Woolco

Que cette période des fêtes soit pour vous toUs des plus heureuses et profitables! La direction et le personnel désirent vous souhaiter leurs meilleurs voeux à l'occasion de Noël et du nouvel an! Très bientôt, nous aurons un local plus moderne et plus adéquat pour mieux vous servir.

Jacques Charette



Équipements
Chez nous, le service compte avant tout!
DÉPOSITAIRE ET SERVICE AUTORISÉ DE TOUTE LA GAMME OLYMPIA

J. Charette S.C.C.
MACHINES DE BUREAU
270, rue Champlain,
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 346-1750
Jacques Charette, président

Des fêtes sans fleurs, c'est pas des fêtes!

VOUS ÊTES À COURT D'IDÉES-CADEAUX?

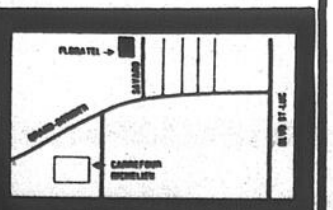
Pourquoi pas,
une plante verte
ou
des fleurs en pots!



Un moyen sûr et durable de faire plaisir!
Grand choix de plantes de qualité,

Faites plaisir et faites-vous plaisir,
au PRIX DE GROS

entrepôt floral Floratel



250, rue Savard, Saint-Luc 349-1037

À L'ÉCOUTE

Son auto plonge dans le canal

Une citoyenne de Saint-Jean, Micheline Goulet, l'a échappé belle dans la nuit de dimanche alors qu'elle a plongé dans le canal au volant de sa Volkswagen.

claude PIETTE

L'accident s'est produit à l'intersection des rues Champlain et Loyola. La police rapporte que la conductrice s'est endormie. Son véhicule est une perte totale. Mme Goulet n'a subi aucune blessure et a regagné la terre ferme par ses propres moyens après son aventure glaciale.

Vols de manteaux de fourrure dans des bars

Depuis quelques jours à Saint-Jean et dans la région de Marieville, il y a eu pas moins de douze vols de manteaux de fourrure dans des bars et des restaurants.

Selon la Sûreté du Québec, ces disparitions seraient l'oeuvre de voleurs bien organisés et «connaisseurs».

Cambriolage au bar de la Montée

Les policiers johannais tentent toujours d'élucider un cambriolage survenu dans la nuit de mercredi à jeudi au bar de la Montée situé à l'intersection de la montée Saint-Luc et de la rue Champlain.

Les voleurs auraient fui avec le coffre-fort ainsi que l'argent contenu dans des machines à poker. Ainsi des biens d'une valeur de $8,000 ont été subtilisés. Jeudi après-midi le coffre-fort était retrouvé à Montréal.

Piéton heurté

Un piéton a été heurté par une automobile dans le stationnement du magasin Woolco à Saint-Jean dans la soirée de vendredi. Il s'agit de Marcel Hachez, un Johannais de trente-sept ans.

La police sur les dents

Jeudi soir à 17 heures, les policiers de Saint-Jean étaient sur les dents. Les principales artères du centre-ville étaient étroitement surveillées à la suite d'un vol à main armée commis quelques minutes auparavant à la succursale de la Banque de Commerce de LaPrairie.

Vols dans des autos à Iberville

Depuis trois semaines il y a une vague de vols dans des voitures à Iberville. Des objets facilement revendables sont volés.

Les trois derniers remontent à mardi dernier. Ils sont survenus dans des autos stationnées sur la 6e et 7e Avenues et dans le terrain de stationnement de l'usine Mondor, rue Mercier.

Moteurs de bateau retrouvés à Saint-Blaise

Les policiers johannais ont effectué mercredi passé une perquisition dans un garage à Saint-Blaise et ont retrouvé trois moteurs de bateau qui avaient été volés au cours du mois d'octobre au Club Nautique de Saint-Jean. Aucune personne n'a été arrêtée.

Un camion plate-forme se renverse sur la 112

Spectaculaire accident sur la route 112 près de Sainte-Marie-de-Monnoir jeudi après-midi. Le renversement d'un camion à plate-forme qui traînait une benne a causé d'importants problèmes de circulation.

C'est après que le conducteur en ait perdu le contrôle que le camion s'est renversé. Il a fallu l'intervention d'une dépanneuse spéciale pour le remettre sur ses roues.

Un camion bien haut...

Un camionneur du service des Travaux publics de la ville de Saint-Jean en a vu de toutes les couleurs vendredi alors qu'il avait oublié de rabaisser la benne de son véhicule.

Résultat: il a endommagé des fils téléphoniques et amoché le panneau d'un restaurant. L'incident s'est produit sur la rue Saint-Jacques, à l'angle de la rue Mercier.

Saisie d'un kilo à Lacolle

Un camionneur accusé d'importation de coke

Deuxième saisie d'importance de cocaïne au poste frontalier de Blackpool ce mois-ci. Le 3 décembre les officiers de douanes avaient mis la main sur quatre kilos de cette drogue. Mardi dernier, 16 décembre, les mêmes douaniers canadiens du port d'entrée de la route 15 à Saint-Bernard-de-Lacolle ont trouvé un kilo de cocaïne dans la cabine d'un camion.

louise BÉDARD

Un canadien Allen Avrith, fait face à une accusation d'importation de drogue. De plus il doit répondre à une plainte de trafic de marihuana pour d'autres drogues trouvées lors de la même saisie.

L'homme a été amené par les policiers de la GRC pour comparaître mercredi matin devant le juge Jean Frédérick en cour des Sessions de la paix. Me Luc Boulais représentant le ministère public s'est objecté à la remise en liberté du prévenu.

Avrith a plaidé non coupable aux plaintes. Son enquête préliminaire et sur caution devait avoir lieu hier (lundi) devant le juge Yvan Mayrand.

nécrologie

Remerciements



Alain MacFarlane

Nicole Laguë et son fils Shawn Laguë-MacFarlane ainsi que Mme Hermance L'Étoile et ses enfants Denis, Richard, Michel remercient du fond du coeur toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Alain MacFarlane survenu le 12 novembre 1986.

Jean-Jacques Delorme

Accidentellement à Saint-Jean, le 15 décembre 1986, à l'âge de 36 ans est décédé M. Jean-Jacques Delorme, fils de Jacques Delorme et Ida Legault.

Outre ses parents, il laisse Carmen Comeau, ses fils Frédérick, Sébastien et Samuel, 6 frères, 4 soeurs, plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, parents et amis.

Les funérailles sous la direction des Salons Edgar LeSieur Enr., 530 - 4e rue, Iberville, ont eu lieu le jeudi 18 décembre à 11 heures en l'église paroissiale de Saint-Luc, suivies de l'inhumation à Saint-Luc.

place saint-jean Bonimart

ASSEZ GROS POUR VOUS SERVIR... ASSEZ PETIT POUR TE CONNAÎTRE!

400 boulevard du Seminaire Tel: 348-6935

et ses marchands vous présentent,

le samedi 27 décembre de 13 h à 15 h



André Proulx, violoniste d'Edith Butler, vous interprétera les plus beaux airs du temps des fêtes!

Venez danser et fêter à la Place Saint-Jean, le samedi 27 décembre!

La direction et les marchands de Place Saint-Jean souhaitent à tous(tes) leurs client(e)s et ami(e) un très joyeux Noël et une bonne et heureuse année!



Maison de Courtage St-Jean inc.
346-4030
Michel Thibodeau
123, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu



Joyeux Noël & Bonne Année

Santé-Bonheur-Prospérité
à tous et chacun
Merci de votre support

Michel Thibodeau, courtier
Carole Boucher, agent
Josée Boudreau, secrétaire



Le Père Noël est venu rendre visite aux jeunes bénéficiaires du Centre le Renfort samedi dernier et leur donner de beaux cadeaux. (Photos François Melillo)



Le président d'honneur de la campagne Opération Sourire et sous-solliciteur général du Québec, M. Robert Diamant a remis une plaque méritoire à une agente de la paix du Centre le Parthenais. Celle-ci a en effet vendu plus de 500 billets à elle seule.

Opération Sourire réussie au Renfort

Quelque vingt agents de la paix en provenance du Centre de détention le Parthenais se sont improvisés animateurs alors qu'ils se sont joints samedi dernier aux enfants du centre d'accueil le Renfort à Saint-Luc pour procéder au dépouillement de l'arbre de Noël ainsi qu'au tirage provincial de la seconde édition de l'Opération Sourire.

C'est en effet le Renfort qui a été choisi hôte cette année pour recevoir les officiels de la campagne Opération Sourire dont le but premier était d'amasser de l'argent au profit des jeunes bénéficiaires handicapés de la province pour égayer leur Noël.

Samedi dernier ce sont 120 petits bénéficiaires qui ont pu recevoir un cadeau remis par les agents de la paix de Parthenais, les parrains du centre. La remise s'est effectuée en deux temps soit dans les unités mêmes et au gymnase où sitôt après le souper on a procédé au tirage provincial et dévoilé les recettes de la campagne qui s'élèvent à $150 000. Douze prix en tout ont été tirés au hasard des détenteurs de billets.

La remise de trophées et de plaques pour souligner les efforts lors de la vente de billets, a suivi. Un homme et une femme du centre Parthenais ont reçu les honneurs alors qu'ils ont vendu conjointement plus de 1,200 billets. Le centre le Renfort a aussi reçu un trophée de mérite pour s'être à nouveau cette année très impliqué dans la campagne du sourire.

Je profite de l'occasion pour vous offrir mes voeux de santé, de bonheur et de prospérité, et que l'année 1987 vous apporte du succès dans ce que vous entreprendrez.



Que le nouvel an qui s'amorce demeure une source d'inspiration et conduise vos efforts à la réalisation de vos souhaits les plus chers.

ASSEMBLÉE NATIONALE

Pierre Lorrain
Député du comté de Saint-Jean
et président de l'assemblée nationale

DRAPERIES RICHELIEU



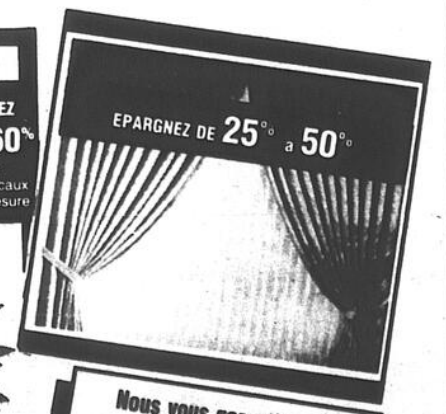
Stores vénitiens P.V.C.
blanc ou ivoire - en magasin

22" x 45" - 12,98$	22" x 64" - 15,98$
24" x 45" - 13,98$	24" x 64" - 17,98$
26" x 45" - 16,98$	26" x 64" - 19,98$
28" x 45" - 17,98$	28" x 64" - 20,98$
30" x 45" - 16,98$	30" x 64" - 24,98$
33" x 45" - 19,98$	33" x 64" - 25,98$
36" x 45" - 19,98$	36" x 64" - 28,98$
38" x 45" - 22,98$	38" x 64" - 31,98$
40" x 45" - 24,98$	40" x 64" - 33,98$
44" x 45" - 27,98$	44" x 64" - 35,98$
48" x 45" - 28,98$	48" x 64" - 36,98$
54" x 45" - 29,98$	54" x 64" - 38,98$
60" x 45" - 36,98$	60" x 64" - 39,98$
72" x 45" - 45,98$	72" x 64" - 54,98$

Stores vénitiens
pour porte-patio
78" x 84"
blanc ou ivoire
Spécial 59.98

DRAPERIES - COUVRE-LITS - DOUILLETTES





Stores verticaux PVC
prêts à poser
75 x 84 - blanc ou ivoire
SPÉCIAL 59.98

Nous vous garantissons les plus bas prix en ville!

DRAPERIES RICHELIEU
238, rue Richelieu,
Saint-Jean-sur-Richelieu Tel.: 346-4770

Lorrain sort «très fatigué» d'une fin de session tendue

Samedi matin, le président de l'Assemblée nationale, Pierre Lorrain, avait de quoi se réjouir malgré sa grande fatigue qu'il ne dissimulait pas.

marc-o. TRÉPANIER

D'abord, il venait de franchir avec succès une autre étape de sa jeune carrière de président en traversant sans bavure la fin de session intensive que connaît traditionnellement l'Assemblée nationale avant les Fêtes.

Ensuite, il voyait son autorité confirmée par le premier ministre Robert Bourassa qui avait déclaré la veille, en conférence de presse, qu'il n'entrevoyait pas de changement à la présidence de l'Assemblée nationale.

Avouant qu'il avait dormi un maximum de cinq heures par nuit au cours des dix derniers jours de la session, le député du comté de Saint-Jean laissait tomber la pression samedi matin.

«Là, je suis très fatigué. J'ai relâché et la fatigue prend le dessus sur la fébrilité de l'action qui nous aide à la vaincre», a-t-il déclaré.

«Les parlementaires, poursuit-il, étaient tous très fatigués parce que la session s'est déroulée avec beaucoup de tension dans l'air, avec les débats sur la question linguistique et les négociations dans le secteur public qui rebondissaient continuellement en chambre. Tout le monde était sur le qui-vive».

M. Lorrain souligne que le leader de l'opposition, Guy Chevrette, lui a confié être complètement vidé, plus que par les années passées. M. Chevrette, tout comme le leader du gouvernement, Michel Gratton, sont les parlementaires avec lesquels le président de l'Assemblée a les plus fréquents contacts. En session intensive, les trois hommes se sont rencontrés au moins six fois par jour.

C'est aujourd'hui (mardi) que M. Lorrain doit quitter ses bureaux de Québec pour s'offrir deux semaines de vacances. Il préparait en début de semaine les activités de l'Assemblée nationale prévues au programme de la visite que le premier ministre français Jacques Chirac doit effectuer au Québec à la mi-janvier.



Le premier ministre Robert Bourassa a confirmé vendredi dernier l'autorité du député Pierre Lorrain comme président de l'Assemblée nationale en indiquant qu'il n'entrevoyait pas de changement à la présidence.

D'ici juin, Pierre Lorrain promet une révision du nouveau règlement de l'Assemblée nationale. Un comité de révision a été formé. «Des deux côtés de la chambre, les parlementaires ont pu constater les vides juridiques du nouveau règlement. Nous allons chercher à les combler tout en améliorant le règlement pour assurer encore un meilleur fonctionnement des travaux parlementaires», a-t-il dit.

C'est le 10 mars que tous les députés seront rappelés à l'Assemblée nationale alors que reprendront les travaux parlementaires.

Joyeuses fêtes et bonne année 1987

Une autre année se termine et nous laisse entrevoir une prochaine année extraordinaire.
Que 1987 soit pour vous une année merveilleuse, remplie d'amour, d'équilibre et d'harmonie.
Nous continuerons à vous desservir et à vous aider à retrouver votre santé à travers cette merveilleuse médecine qu'est la **médecine traditionnelle chinoise.**

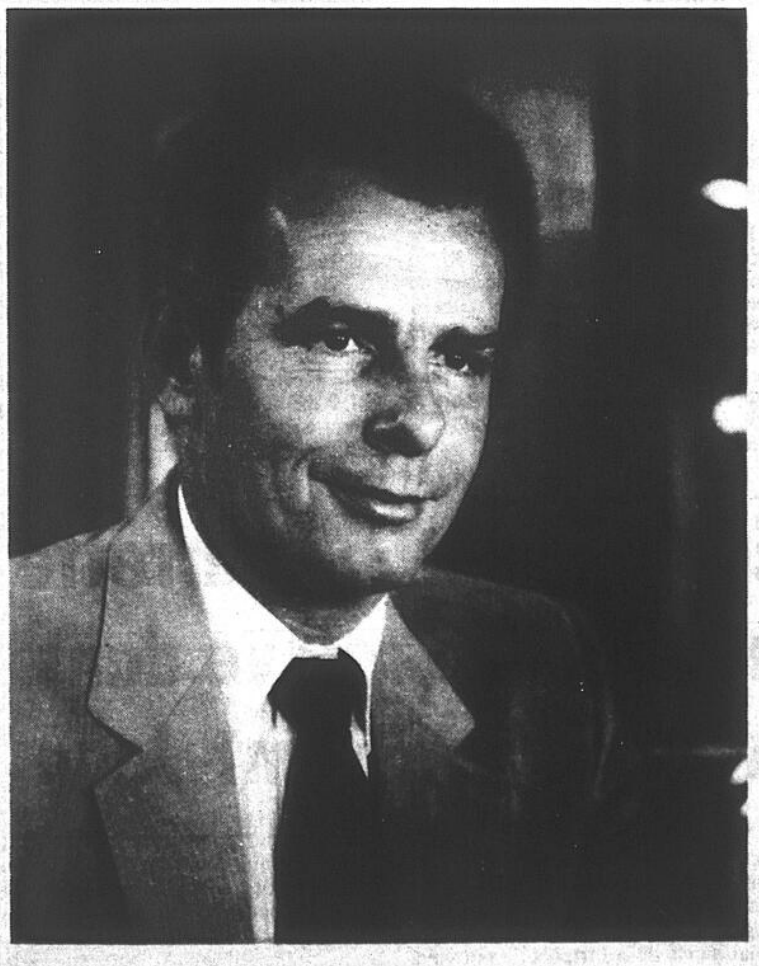


Jacinte Levesque, M.D.T.C.M.



Louise Levesque, M.D.T.C.M.

Clinique d'acupuncture
J.L. LEVESQUE ENR.
526, boul. du Séminaire nord
Tél.: 348-0518 jour/soir





À tous nos clients et amis, nous désirons offrir nos meilleurs voeux; merci de votre généreux appui en 1986!

Joyeux Noël!
Bonne et heureuse année!
Joie
Santé
Paix
à toute la population du Haut-Richelieu

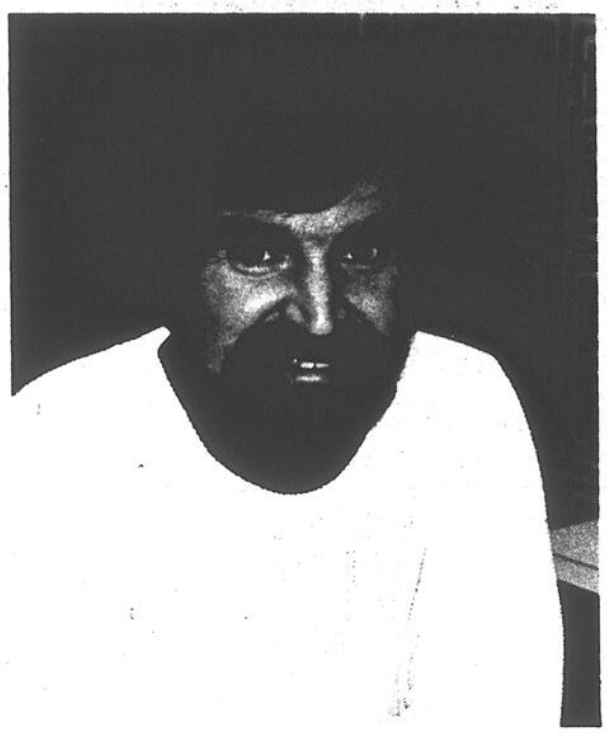
M. Rock Goulet, propriétaire du Marché R. Goulet Inc., 276, boul. Saint-Luc, Saint-Luc 348-5144

ÉCONOMIE

Équipement Richelieu déménage à Brossard

Le Équipements Richelieu quittent Saint-Jean pour s'installer sur le boulevard Tachereau,à Brossard, dans un tout nouvel édifice. À Saint-Jean, le service sera repris par les Équipements J. Charette.

Pour les Équipements Richelieu, ce déménagement marque un tournant. Le fondateur de l'entreprise, M. Jean-Luc Charette, prend sa retraite. Son fils Claude est maintenant l'unique propriétaire de la compagnie qui se spécialise maintenant dans les caisses enregistreuses et l'équipement de contrôle de bar. Sa clientèle se recrute à l'échelle de la province.



En se relocalisant à Brossard, Claude Charette voulait se rapprocher de sa clientèle. Équipement Richlieu est maintenant spécialisée dans les caisses enregistreuses et l'équipement de contrôle de bar.



Après trente-cinq ans, M. Charrette prend sa retraite. (Photo François Melillo)

C'est en 1951, que M. Jean-Luc Charette a mis son entreprise sur pied. Depuis un peu plus d'un an et demi, il travaillait pour M. Philippe Ouellette. C'est au sein de ce commerce qu'il avait auparavant appris le métier. Un apprentissage bénévole alors qu'il occupait en même temps un emploi à l'hôtel Richelieu.



gilles BÉRUBÉ

En 1951, M. Charette s'est installé dans le sous-sol de sa maison avec un capital de $2,800. Très tôt le matin, il était à l'atelier pour quelques heures. Par la suite, il prenait la route pour continuer les réparations durant la soirée.

Le premier mois, son chiffre d'affaires a été de $6,835, ce qui était plus que satisfaisant, au dire de M. Charette. C'était une toute autre époque. Une additionneuse de sept colonnes, sans soustraction, se détaillait $145. De nos jours, un petit ordinateur tient sur une montre. À cette époque, les entreprises achetaient rarement du matériel électrique.

■ Locaux

Au bout d'un an, M. Charrette s'est installé dans un local sur la Place du Quai. Il partageait le loyer et le téléphopne avec un électricien. Par la suite, il s'est installé à Iberville sur la rue Riendeau, puis sur la rue Champlain, à Saint-Jean.

On était au milieu des années 50. La clientèle se recrutait principalement parmi les professionnels et les entreprises manufacturières. Au tournant des années 60, Équipement Richelieu s'installe dans un local plus grand toujours sur la rue Champlain.

■ Valleyfield

Au cours de cette décennie, les changements technologiques commenceront à se faire sentir. Un peu tout le monde adoptera les appareils électriques. Les affaires vont bien. En dix ans, le chiffre d'affaires triple. Ce succès donne le goût de l'aventure.

En 67, M. Charrette ouvre une succursale à Valleyfield. Cinq ans et $200,000 plus tard, il la fermera. L'aventure n'aura pas été payante. M. Charrette avoue sans détour que la décision n'avait pas été bonne. La concurrence était forte à Valleyfield et le marché restreint.

Si Velleyfield a été une affaire malheureuse, l'Expo 67 en aura été tout autrement. À cette époque, Équipement Richelieu forme une grosse entreprise d'équipement et d'ameublement de bureau. Elle a 33 employés et 24 voitures sur la route. À l'Expo, elle meublera et équipera tous les pavillons thématiques.

■ Édifice

Entretemps, les locaux étaient à nouveau devenus exigus. En 70, Équipement Richelieu construit l'édifice qu'elle a occupé jusqu'à vendredi dernier. Le chiffre d'affaires est alors de $1,25 millions. En six ans, les ventes n'auront progressé que de $250,000. La compétition est forte et les manufacturiers, surtout dans l'ameublement, compétitionnent leurs propres détaillants.

M. Charrette prend alors la décision d'abandonner l'ameublement pour se concentrer dans les machines de bureau qui exigent un bon service après-vente. Le meuble comptait pourtant pour $1 million du chiffre d'affaires. Ce million de vente, il le récupérera en un an.

■ Électronique

C'était le début des caisses électroniques. Selon M. Charette, aucun changement technologique n'aura été aussi marquant dans l'équipement de bureau. La technique était tout à fait nouvelle. Les caisses étaient devenues de véritables ordinateurs. Elles révolutionnaient également les pratiques comptables d'une foule d'entreprise.

Cette nouvelle technologie amène également un foisonnement de nouveaux fabricants. Les piliers de l'équiupement de bureau ont été ébranlés, mais certaines de ces nouvelles entreprises étaient fragiles. M. Charette l'apprendra à ses dépens.

■ Exclusive

Il explore alors le marché américain pour décrocher des contrats de distribution exclusive. C'est comme ça qu'il obtiendra les droits de distribution des équipements de contrôle de bar pour l'ensemble du Québec.

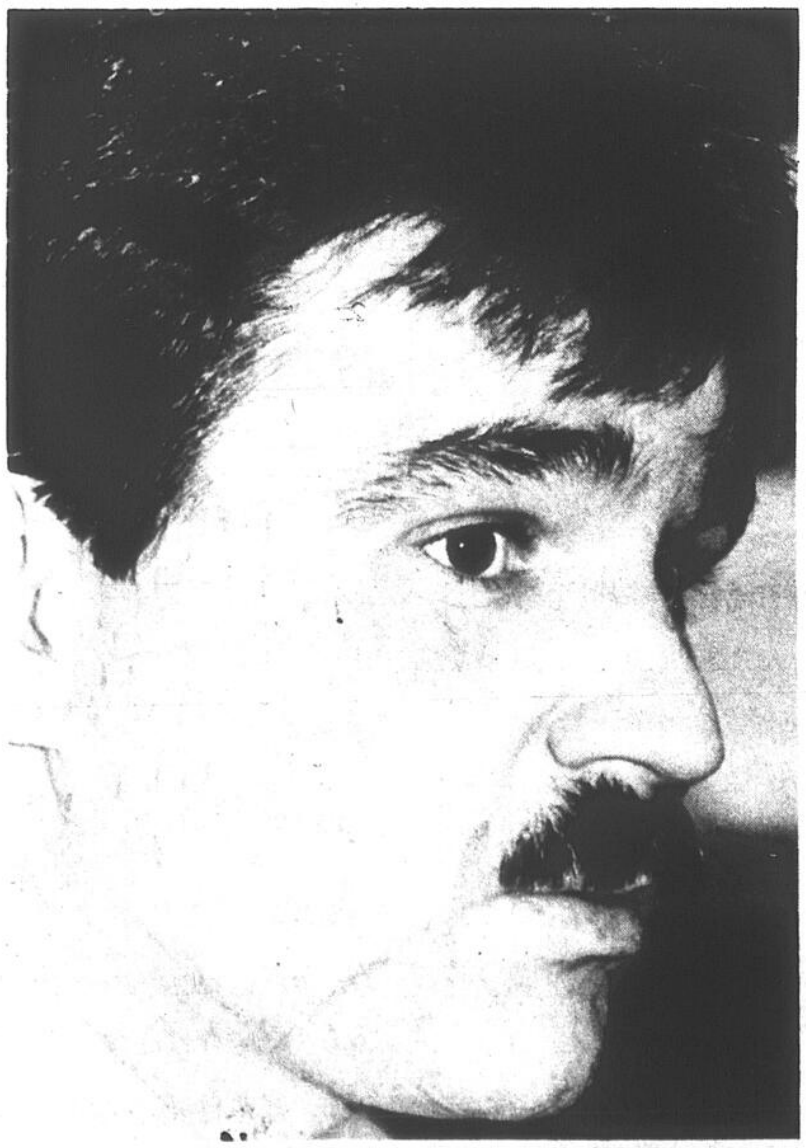
Équipement Richelieu poussera encore la spécialisation en 1980. Il laisse tomber la machine de bureau pour se concentrer dans les caisses enregistreuses et l'équipement de contrôle de bar. Dans ce domaine, c'est l'une des entreprises les plus importantes au Québec. Dans toute la province, elle a une centaine d'agents.

■ Retraite

En 1983, Claude Charette, après avoir été dans une entreprise concurrente pendant deux ans, revient au bercail. Il propose d'acheter l'entreprise. Le changement de main s'est fait progressivement depuis trois ans. Il est l'unique propriétaire depuis l'automne.

Cette année, il devenait de plus en plus évident qu'il faudrait agrandir ou se relocaliser. Claude a décidé d'aller à Brossard pour se rapprocher du marché métropolitain, ou se situe près de la moitié de sa clientèle.

Les dix-huit employés suivent l'entreprise à Brossard. Hier matin, ils ont emménagé dans un local de 6,000 pieds carrés, deux fois plus grand que celui de la rue Champlain. La nouvelle bâtisse offre en tout une superficie de 12,000 pieds carrés. Elle a nécessité un investissement de $1,2 million. L'édifice de Saint-Jean vient d'être acquis par Equipement J. Charrette.



À Saint-Jean, Jacques Charrette prend la relève.

Équipement J. Charrette assurera la relève dans la région de Saint-Jean

Au début des années 80, les triplés Charrette ont connu leurs heures de célébrité. Pendant qu'ils posaient pour les photographes, leur père jonglait. Jacques Charrette avoue que la naissance de ses triplés l'a poussé à faire le grand pas: se lancer en affaires.

Il ne connaissait que l'équipement de bureau. Il a grandi entre des dactylos. En mai 81, il lance sa propre entreprise. À l'époque, plusieurs l'on vu comme un concurrent de son père Jean-Luc. Il ne faisait pourtant que poursuivre les activités que ce dernier avait laissé tomber un an plus tôt, soit les machines de bureau. Encore aujourd'hui, la confusion règne.

Maintenant que les Équipements Richelieu sont à Brossard, Jacques Charrette sera leur agent, pour l'équipement de bar, à Saint-Jean. Il a acquis la bâtisse de la rue Champlain. Il en occupera la moitié et aura sa façade sur la rue Jacques-Cartier, du côté du stationnement.

Nouveau fabricant de tapis à Saint-Luc

Touffi habille luxueusement les planchers

«Il faut voir ça comme un investissement, un objet d'art. Quand on a de beaux planchers, il faut savoir les habiller». Le vêtement par excellence dont il est question, c'est un tapis «touffeté» en laine.

gilles BÉRUBÉ

Touffi est une toute nouvelle entreprise qui vient de s'installer à Saint-Luc. Touffi fabrique des tapis «touffetés-main», un produit de luxe qu'on retrouve rarement dans les étalages de magasins. Il s'agit de véritables produits d'artisanat.

Le touffetage consiste à littéralement planter des brins de laine dans une toile de polypropylène pour en faire des tapis. Les motifs qu'on obtient sont ensuite mis en relief à l'aide d'une tondeuse, une sorte de rasoir actionné à l'air comprimé. La technique et l'équipement vient d'Europe.

Au Canada, il existe maintenant trois fabricants de tapis touffeté. Une entreprise est située en Ontario alors que l'autre, Tapis Valentin, est à Chambly. L'histoire de Touffi commence d'ailleurs à Chambly.

■ Histoire

Un des actionnaires de Touffi, Jean Mongeau, s'est épris de cette forme d'artisanat en travaillant pour l'entreprise de Chambly. «J'aime le travail manuel, le travail bien fait. Je suis minutieux, perfectionniste», raconte le jeune homme dans la vingtaine. Tout en se faisant la main au travail de touffeteur, il rêvait de se lancer à son compte.

Il parlait de son métier avec passion si bien qu'il l'a communiqué à une amie, Jocelyne Jacques. Cette dernière possédait une agence de publicité et de mise en marché à Montréal. Résidente de Saint-Blaise, la navette quotidienne vers la Métropole était devenue une corvée. Elle songeait à se rapprocher de la région.

■ Marché

En décembre 85, ils ont commencé à faire de la recherche sur le marché du tapis touffeté, un marché évidemment très sélectif. Le touffeté est véritablement un produit de luxe. Faite entièrement de laine, la moquette touffetée se détaille entre $45 et $55 le pied carré.

Ils ont ainsi constaté que le produit est encore peu connu. Il semble toutefois qu'il séduise ceux qui le découvrent. Selon Mme Jacques, les perspectives de marché sont excellentes. Les fabricants dans ce domaine sont rares, même aux Etats-Unis. Ils n'arrivent pas à l'heure actuelle à répondreà la demande.



Mme Jacques explique que le touffeté offre d'intéressantes perspectives de marché. A l'arrière, sur le mur, on aperçoit un échantillon de tapis.(Photos François Melillo)

Comme il s'agit d'un véritable travail d'artisanat, ce n'est pas n'importe qui qui peut se lancer dans une telle entreprise.

■ Touffi

Après six mois de recherches sur la mise en marché, le produit, la technique, les tendances actuelles, Touffi a été lancée en juin dernier. Il a fallu deux mois pour aménager les locaux ou logeait auparavant le magasin Ameublement Saint-Luc.

Par la suite, durant quatre mois, Touffi a travaillé sur les différents modèles proposés au consommateur. Ça n'a pas été simple. Jocelyne Jacques rappelle que la première série de désign soumis aux détaillants n'a pas trouvé preneur. Il fallu revoir toute la gamme avec des dessins plus classiques.

■ Fabrication

Touffi a entrepris la fabrication au début du mois. Présentement, trois personnes sont à l'emploi de l'entreprise. En avril, on prévoit qu'on devra en embaucher une quatrième. Au cours de l'année 87, la compagnie prévoit livrer 90 tapis touffetés. Elle produira également des tapis «dhurries». Il s'agit dans ce cas d'un tapis dont les fibres sont toutes taillées de la même longueur. Les motifs ne sont pas sculptés. Le chiffre d'affaire prévu pour ce premier exercice est de l'ordre de $150,000.

La mise en marché de ce produit a ses caprices. Les tapis sont fabriqués sur commande selon les teintes désirées par l'acheteur. Le choix en magasin doit se faire à partir d'un catalogue et d'échantillons. Ce procédé réduit le besoin de liquidité pour les stocks tant de matières premières que de produits finis.

■ Distribution

Comme il s'agit d'un produit de luxe, les décorateurs de même que les architectes forment un excellent réseau de distribution. La vente sur le marché de gros a été confiée à une agence spécialisée dans le domaine des couvre-planchers. Touffi s'est toutefois réservé le privilège de distribuer son produit dans la région de Saint-Jean.

Jusqu'à maintenant, les actionnaires de Touffi ont investi environ $35,000 dans leur entreprise. Mme Jacques ne cache pas que le financement a été problématique. Depuis six mois, ils n'ont touché aucune rémunération. L'entreprise est actuellement en discussion avec la Société Clé pour obtenir de l'aide financière. L'organisme a déjà assuré son aide technique sur le plan de l'administration.

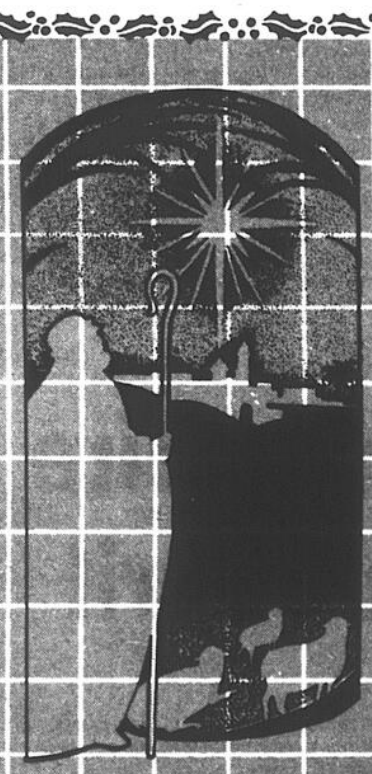
Ville de Saint-Luc

LE MAIRE



Gilles Dolbec
et les conseillers
Yvon Choquette
André Baillargeon
Yvon Marcil
Jean-Pierre Cadotte
Pierre Thibodeau
Simone Duval

souhaitent à toute la population luçoise et du Haut-Richelieu un Noël dans la joie, l'amitié et la paix!



À tous nos clients et amis, un très joyeux Noël et une année des plus prospères! Nous espérons avoir le plaisir de vous servir en 1987!

André Proulx

Pelletier location
AUTOS · CAMIONS

COURT ET LONG TERME
choix de modèles et de marques

740, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-6628

Contacts en France

La Chambre de commerce se cherche des jumelles

La Chambre de commerce du Haut-Richelieu nourrit des projets de

gilles BÉRUBÉ

jumelage avec des chambres de commerce françaises. Des échanges ont déjà été entreprises avec quelques-unes d'entre elles.

La directrice-générale de la Chambre, Mme Michèle Le Bournot, indique que ce dossier s'est quelque peu précipité au cours des dernières semaines. Elle explique que dans un premier temps, en voulant tâter le terrain, elle a contacté le Consulat de France pour évaluer la possibilité d'échanger ou même de se jumeler avec des chambres de commerce de France.

Plutôt que de répondre à sa lettre, le consul français l'a plutôt fait parvenir à plusieurs chambres de commerce sur le territoire français. Huit chambres ont répondu dont six ont manifesté un intérêt pour un éventuel jumelage.



Selon Mme Le Bournot, un jumelage peut favoriser des échanges économiques.

■ Réponses

Les huit chambres qui ont répondu sont celles de Moulin et Vichy, de Valencienne, de Brest, d'Arles, de La Vienne, de Pau, de Lille, Roubaix, Tourcoing et finalement, de Versailles. Les deux dernières, en raison de leur taille très importante, ne sont toutefois pas intéressées à un jumelage. Elles ont toutefois demandé de l'information sur le Haut-Richelieu et elles souhaitent maintenir des échanges dans ce sens.

Mme Le Bournot se montre enthousiaste des réponses reçues à la suite de ce premier contact. Les organismes ont tous fait parvenir une documentation importante sur leurs activités et leur région. Mme Le Bournot doit leur fournir de la documentation sur la région, sur son industrie et sur les différents organismes de promotion économique du Haut-Richelieu.

■ Intérêt

Quel peut être l'intérêt de tels échanges avec une chambre de commerce française? Pour un, il s'agit déjà d'un moyen de faire connaître la région à l'étranger. Mme Le Bournot note qu'en France, les chambres de commerce ont un rôle important. Ce sont souvent elles qui ont le mandat de la promotion industrielle, commerciale et touristique. Elles bénéficient de ressources substantielles.

Pour le Haut-Richelieu, c'est une occasion de développer des contacts en milieu industriel et commercial. Le jumelage avec une autre région peut favoriser les échanges de technologie, la recherche de partenaires, les entreprises mixtes («joint venture»), l'importation et l'exportation ou simplement le tourisme. À cela s'ajoute toutes les possibilités d'échanges à caractère culturel.

Pour l'instant, le projet en est à un stade préliminaire. On échange de l'information. Le conseil d'administration a toutefois donné son aval pour la poursuite du dossier.

Mme Le Bournot commente qu'un jumelage devrait également favoriser le développement d'une plus grande fierté régionale. D'origine française, elle a choisi le Haut-Richelieu. Pas par hasard. Elle trouve dommage que trop peu de gens de la région aient conscience de son immense potentiel économique, de son environnement et de sa qualité de vie. «Il faut être fier du Haut-Richelieu».

Le Salon agro-alimentaire se tiendra à la fin d'avril

Le Salon agro-alimentaire du Haut-Richelieu se tiendra à la fin du mois d'avril prochain au Palladium d'Iberville. Le gouvernement fédéral vient d'annoncer

gilles BÉRUBÉ

une subvention pour embaucher le personnel nécessaire à l'organisation du salon.

Après avoir bien hésité et bien peser le pour et le contre, la Chambre de commerce du Haut-Richelieu confirme que le Salon agro-alimentaire se tiendra ce printemps. La tenue du salon est cependant repoussée de trois mois.

La directrice générale de la Chambre de commerce, Mme Michèle Le Bournot, indique que la manifestation sera organisée en étroite collaboration avec le Conseil économique qui déléguera Mme Carole Meunier à ce dossier. Mme Meunier a été directrice du Centre de concertation agro-alimentaire qui a organisé le salon de 1986.

■ Date

Mme Le Bournot note que cette année, le salon s'est tenu au début du mois de février. En 1987, il ne sera pas possible de tenir l'événement à cette date. Deux raisons motivent principalement cette décision. Pour un, il faudrait préparer le salon en un mois. Jusqu'à maintenant, ni la Chambre, ni le conseil économique n'avait les ressources nécessaires pour organiser la manifestation.

La deuxième raison, c'est le site. En février dernier, le salon s'est tenu à la polyvalente Armand-Racicot. Ce n'était pas l'endroit idéal et on était un peu à l'étroit. Comme la prochaine exposition doit être plus importante, il fallait un local plus vaste.

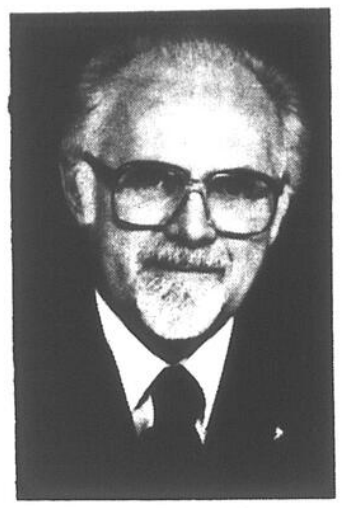
■ Palladium

La Chambre a pu réserver le Palladium pour la fin de semaine du 24, 25 et 26 avril. La Chambre de commerce est bien consciente qu'à cette date, les agriculteurs auront entrepris leurs semis.

Mme Le Bournot commente qu'il n'y avait pas de local disponible avant cette date. Elle note que l'événement vise avant tout à sensibiliser la clientèle urbaine à l'industrie agro-alimentaire: De plus, il n'est pas dit que les agriculteurs ne pourront se trouver un petit moment pour venir visiter le salon.

Le prochain salon devrait regrouper une cinquantaine d'exposants alors qu'il y en avait trente lors de la dernière exposition. Pour l'organisation, les deux organismes vont compter sur une équipe de quatre personnes. La sélection du personnel doit se faire cette semaine pour qu'il puisse entrer en service au tout début de l'année 87.

Notons que la Chambre a formé un comité pour suivre ce dossier. Il est composé de MM. Roger Paquin, Guy Alexandre, Daniel Le Bournot et de Mmes Marie Gruslin et Michèle Le Bournot.



Léo Fortin, C.D., maire

Ville d'Iberville

Messieurs les conseillers

Germain Bonneau
Marcel Chouinard
Luc Gauthier
Jean-Paul Gélineau
J.-Alphonse Lambert
Roger Pariseau

Les Autorités municipales, à l'occasion de la période des fêtes, se font un devoir et un plaisir d'offrir à tous leurs concitoyens, leurs meilleurs voeux de

Bonheur - Santé - Longue vie

Un remerciement spécial s'adresse à toute la population pour l'intérêt manifesté durant l'année et la collaboration constante que vous nous avez accordée.

Ces temps de réjouissances s'avèrent souvent une période idéale pour raffermir les liens fragiles qui unissent les familles dans l'Amour, la Joie et la Paix

Joyeux Noël et Bonne Année!

MRC Haut Richelieu

À l'occasion du temps des fêtes, le conseil et le personnel de la Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu souhaitent à la population du territoire que cette période soit comblée de joies multiples et de bonheur pour l'année entière!

Le Préfet,
M. Jean-Paul Lasnier

La conserverie Royal Rose disparaît

Soixante-dix ans d'histoire sous le pic des démolisseurs

L'usine Royal Rose, située à l'intersection des rues Foch et Mercier, à Saint-Jean-sur-Richelieu, n'existe plus. En raison de son état lamentable, cette entreprise érigée par Sydney Windsor, un conserveur de la Nouvelle-Écosse, vient de crouler sous le pic des démolisseurs. Un peu plus de soixante-dix ans d'histoire sont du même coup disparus à tout jamais.

gilles LÉVESQUE

C'est avec un certain pincement au coeur que les «plus vieux» ont assisté à la démolition de cette usine. En fait, personne, parmi ceux qui y ont déjà travaillé ou qui habitaient à proximité, n'est demeuré insensible devant la disparition de cet édifice qui s'avérait être l'une des plus vieilles conserveries au Québec.

■ Histoire

M. Marcel Bessette, de Saint-Jean, avoue que la démolition de l'usine Royal Rose ne l'a pas laissé indifférent. C'est normal, puisqu'en plus d'habiter le même secteur, il a eu l'occasion d'y travailler durant une dizaine d'années. Pour lui, cette entreprise n'avait pas de secret...ou presque!

«Si ma mémoire est bonne, mais je n'en suis pas certain, cette usine a été construite en 1914, a peu près au même moment que la conserverie David Lord, se souvient-il. Elle appartenait à Windsor Canning, de la Nouvelle-Écosse. Dès ses débuts et jusqu'en 1970, on y faisait la mise en conserve de pois, d'haricots et de maïs sucré.»

C'est évidemment par l'entremise de voitures tirées par des chevaux que la récolte des producteurs de la région y était acheminée. Durant la saison de production, une soixantaine de personnes étaient embauchées. Plus souvent qu'autrement, il s'agissait d'habitués qui se faisaient un devoir d'être au rendez-vous à chaque année.

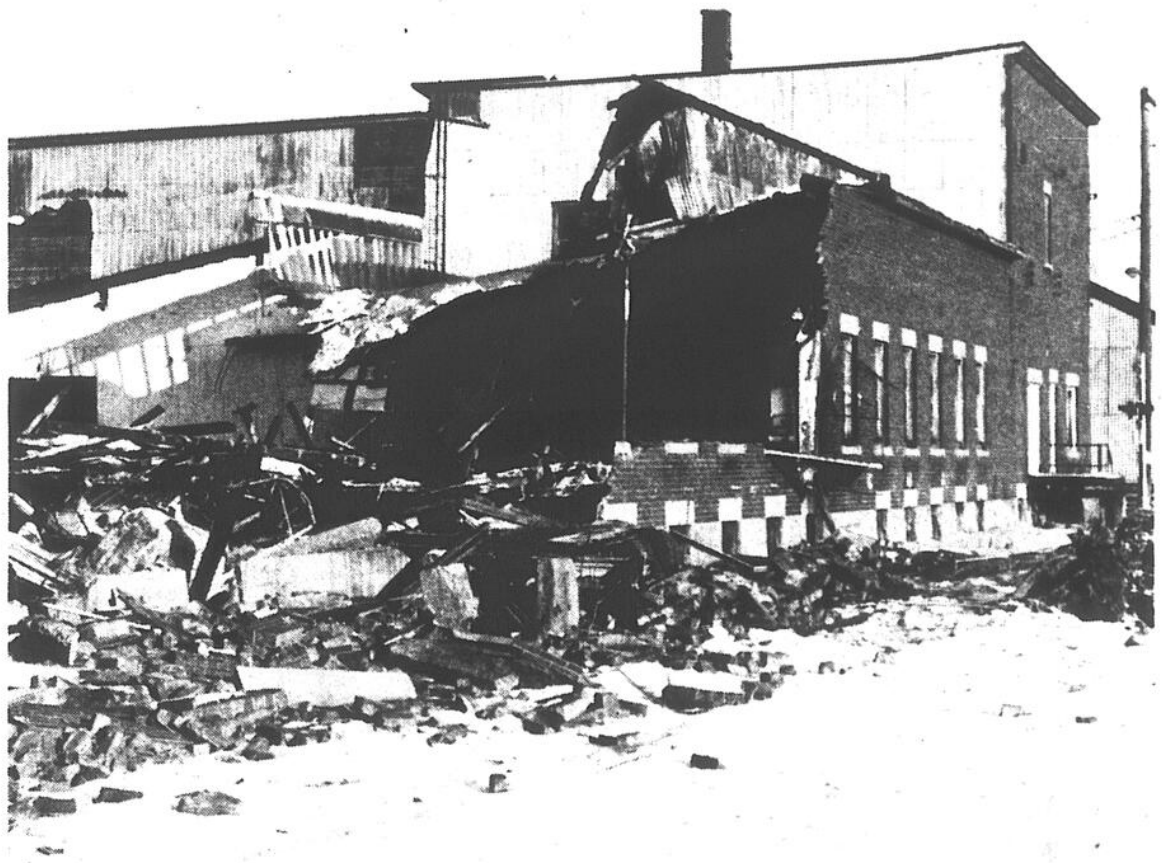
■ Vente

«La bâtisse a été achetée par M. David Lord en 1960, poursuit celui qui agissait alors à titre de contremaître et qui gagnait aux alentours de $1.25 de l'heure. D'importants travaux de rénovation ont alors été effectués. Il en a résulté que la capacité de production de l'usine est rapidement passée de 300,000 à 700,000 caisses par année.»

Peu après la mort de M. Lord, en avril 1964, l'usine Royal Rose était vendue à la Société générale de financement du Québec, lequel organisme l'a ensuite exploitée jusqu'en 1970. Rachetée à nouveau par David Lord Limitée, l'établissement fut, jusqu'à tout récemment, utilisée comme entrepôt.

«Nous avons décidé de détruire cette bâtisse parce qu'elle exigeait trop d'entretien. Pour continuer à l'exploiter, il nous aurait également fallu entreprendre des travaux de rénovation fort coûteux. C'est aussi simple que ça», explique M. Léon Guillemette, directeur de la production agricole chez David Lord Limitée.

Bref, c'est un peu plus de 70 ans d'histoire qui sont passés sous le pic des démolisseurs la semaine dernière.



En raison de son état lamentable, l'usine érigée par Sydney Windsor, un conserveur de la Nouvelle-Ecosse, vient de crouler sous le pic des démolisseurs. (photo François Melillo)



M. Delbert Deschambault
maire

Ville de
Saint-Jean-sur-Richelieu

Le conseil municipal de Saint-Jean-sur-Richelieu souhaite à tous les Johannais et Johannaises une période de fêtes remplie de joie et de fraternité.

M. Le Maire, Mesdames et Messieurs les conseillers,
René Galipeau, Georges Tétreault,
Lise Dallaire-Durocher, André Dion,
Marie Signori-Guérin, Yvan Roy,
Jules Roy, Jean Grimard



À notre distinguée clientèle et nos nombreux amies
Joyeux Noël
et
heureuse année
Madeleine Ferdais
245 Richelieu
St-Jean-sur-Richelieu
347-1643
Laiterie Berger



Très joyeuses fêtes à tous nos clients et amis

Mon épouse se joint à moi pour offrir à toute la population de Saint-Jean et des environs, nos meilleurs voeux. Nous profitons de l'occasion pour vous remercier pour la confiance que vous nous avez manifestée dès notre arrivée et nous espérons mériter cette même confiance encore en 1987.

Joyeuses fêtes à tous
Pierre Cadieux,
propr.

Pierre Laguë auto (1986) inc.
670, rue Jacques-Cartier sud
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-8848

La direction et le personnel tiennent à souhaiter à tous un
Joyeux Noël
et une
Bonne et Heureuse Année



PIRELLI CABLES INC



M. Laplante indique que le magasin Wise laisse l'accès à ses locaux par ses portes extérieures. (Photo François Melillo)

Le Carrefour Richelieu est fermé le dimanche

Le Carrefour Richelieu est fermé le dimanche. C'est ce qu'un porte-parole du centre commercial, M. Jean-François Laplante, a tenu à préciser à la suite d'une information parue dans notre édition de la semaine dernière.

Rappelons que dans nos pages de l'édition du 17 décembre, une photo témoignait des activités du magasin Wise durant la journée du dimanche 14 décembre dernier. Fidèle à ses habitudes, ce commerce ouvre ses portes le dimanche durant la période des Fêtes.

La photo en question montrait des consommateurs à l'intérieur du mail du centre commercial. M. Laplante précise que le mail n'est pas ouvert. Il explique que l'an dernier, les portes du mail étaient fermées. Cette année, une des portes était ouverte pour permettre l'accès au kiosque du terminus d'autobus qui loge au Carrefour Richelieu depuis le mois d'août. «Si on avait voulu ouvrir le mail, on aurait ouvert les six portes du centre commercial», commente M. Laplante.

Notre interlocuteur indique que la compagnie Westcliff n'ouvre pas son centre commercial le dimanche. La chaîne Wise ouvre toutefois son magasin par sa propre porte extérieure du côté ouest de l'édifice. Notons que les autres commerces du Carrefour Richelieu étaient fermés.

La Bourse de Montréal lance son concours de simulation à l'intention des étudiants

La Bourse de Montréal relance son concours de simulation boursière à l'intention des étudiants de niveaux secondaire, collégial et universitaire. Ce concours vise à démystifier le marché boursier auprès des jeunes et à les initier aux réalités économiques de notre temps.

Le concours en sera cette année à sa sixième édition. Pour la Bourse de Montréal, cette activité traduit bien son implication culturelle et éducationnelle au sein de notre société. L'organisme s'enorgueillit ainsi de participer à l'éducation économique des futurs investisseurs.

Pendant douze semaines, les participants assument la gestion d'un portefeuille fictif de $50,000. Ils auront entre le 19 janvier et le 10 avril 1987 pour investir cette somme dans des compagnies inscrites à la Bourse de Montréal. Les étudiants auront à justifier par écrit le choix de leurs placements. 40% de la note finale portera sur la justification des placements alors que 60% des points dépendront du rendement du portefeuille.

■ Participation

Depuis le début de ce concours, 75,000 étudiants ont participé à ce concours, rejoignant par le fait même les parents, les éducateurs, les courtiers et la population en général. Cette participation n'a pas été sans lendemain.

Selon la Bourse, dans une majorité de cas, les participants ont développé un goût marqué envers ce secteur d'activité pour en faire leur choix de carrière. Parallèlement, la plupart d'entre eux possèdent aujourd'hui leur propre portefeuille et souhaitent continuer à investir sérieusement à l'avenir.

■ Équipe

À tous les ans, environ 5,000 équipes provenant de tous les coins de la province participent à cet événement. 60% d'entre elles proviennent de l'extérieur de la région métropolitaine. Le jury est formé de courtiers en valeurs mobilières, de journalistes, de professeurs et de personnes ressources de la Bourse de Montréal.

Les justifications des participants sont notées selon la qualité de la recherche, l'originalité des commentaires personnels, la présentation et la ponctualité. Les équipes gagnantes se mériteront un prix décerné par des entreprises de presse et des maisons de courtage.

Les personnes intéressées à obtenir plus de renseignements sur ce concours doivent communiquer avec Mme Hélène Tremblay, à la Bourse de Montréal, au numéro 1-800-361-5353 ou 871-2424.



Nous vous souhaitons qu'en ces Fêtes de fin et de début d'année, la vie vous réserve de grandes joies et un bonheur durable. Joyeux Noël!

Joyeux Noël Bonne Année!

offrez-leur des fleurs...

- bel assortiment de fleurs et de plantes vertes

Fleuriste Iberville Enr.

Jeannette et J.-L. Barsalou, propr.
745, RUE MERCIER, IBERVILLE
346-5351

MasterCard VISA

Que les joyeux accents de Noël vous soient la promesse d'une heureuse année! Merci à notre fidèle clientèle Bienvenue en 1986!

J. Bédard
nettoyeur - tailleur
spécialiste en réparations:
• cuir • suède
• tout genre de tissus

Cordiale bienvenue en 1987!

33, rue Saint-Charles
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-6042



Je tiens à remercier toutes les personnes qui ont travaillé au succès de mon élection et tous ceux et toutes celles qui m'ont accordé leur confiance.

Je souhaite à tous et chacun un joyeux Noël et une bonne et heureuse année!

De votre conseiller du district N.-D.-L.,

Georges Tétreault

Roméo Bessette & Fils Inc.

ASSURANCES depuis 1922

La direction et le personnel s'unissent pour vous souhaiter

Joyeux Noël et Bonne Année

"L'ASSURANCE D'ÊTRE BIEN ASSURÉ"

154, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 346-4429 - Saint-Jean
658-2716 - Montréal



La direction et le personnel souhaitent à tous leurs clients et amis un Joyeux Noël et une bonne Année!

Construction G.C.P. Inc.

Entrepreneur général

Saint-Jean-sur-Richelieu: (514) 346-4444
Montréal: (514) 658-6367

254, rue Saint-Pierre
Saint-Jean-sur-Richelieu

LE CARNET ÉCONOMIQUE

■ Épargne-actions

Il est encore temps. Il reste tout juste cinq jours pour investir dans un régime d'épargne-actions pour l'année d'imposition 1986. Contrairement aux régimes enregistrés d'épargne-retraite, auxquels on peut contribuer dans les 60 jours suivant la fin de l'année d'imposition, la date limite pour acheter des actions admissibles à un régime d'épargne-actions est le 31 décembre.

Pour les intéressés, Communication Québec offre une brochure format de poche sur le sujet. Comptant une trentaine de pages, le document explique les différentes modalités d'un régime d'épargne-actions.

Une brochure semblable, traitant des régimes enregistrés d'épargne-retraite, est également disponible à Communication Québec. Le ministère du Revenu publie une vingtaine de dépliants et brochures sur différents aspects de la fiscalité.

■ Nouveaux emplois chez Ivaco

La compagnie Ivaco créera de nouveaux emplois en 87 à Marieville. La compagnie vient en effet d'annoncer la fermeture prochaine de l'usine Federal Bolt and Nut, de Toronto. Quelque 250 personnes seront ainsi mises à pieds au cours des neuf prochains mois.

Les activités de cette entreprise seront orientées vers les usines d'Ivaco, à Marieville, et d'Ingersoll, en Ontario. La multinationale de l'aciérie indique que des emplois découleront de cette activité supplémentaire sans toutefois pouvoir en préciser le nombre.

■ Construction à Saint-Luc

Au cours du mois de novembre, la ville de Saint-Luc a accordé treize permis pour la construction de résidences unifamiliales. Au total, ces nouvelles constructions accroîtront le rôle d'évaluation foncière d'environ $780,500. Un permis a également été octroyé pour la construction du chalet des loisirs Pavillon Jeunesse dont la valeur est de $110,000. Dix autres permis ont été consentis pour des travaux de rénovation totalisant $84,800.

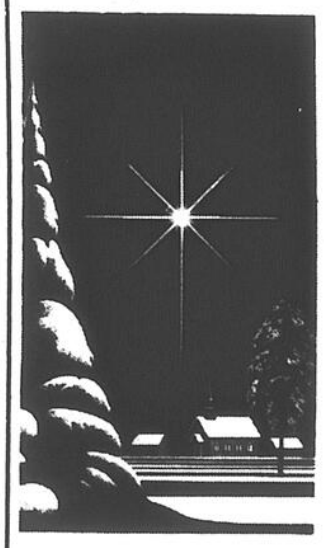
■ Architecture de béton

L'Association québécoise des fabricants d'éléments de maçonnerie de béton reprend cette année son concours de conception architecturale à l'intention des étudiants des écoles d'architecture des différentes universités du Québec. Les lauréats seront connus le 4 février prochain.

LES TAUX D'INTÉRÊT

		Cette semaine	Semaine dernière	Année dernière
Taux d'escompte		8.47	8.47	9.33
Taux préférentiel		9.75	9.75	10
Hypothèques conventionnelles	1 an	9.5	9.5	9.75
	3 ans	11.25	11.25	11.75
Dépôts d'épargne bancaire		4.75	5.25	5.5
Dépôts bancaires 90 jours		6.625*	6.75*	7.925*
Bons de Trésor 91 jours		8.22	8.22	9.08
Obligations corporatives Long Terme		11.456	11.457	10.778
Obligations municipales		9.65	9.65	9.85
Obligations du Canada Long Terme			9.15	10.10
Placements à terme (cie de fiducie)	1 an	7.875	8	8.625
	5 ans	9.6875*	9.625*	10.25*
Taux de change US$		1.3761		
Dollar canadien		72.669		

Source: Taux communiqués par Lévesque Beaubien inc. Taux compilés le vendredi de chaque semaine. Certains taux sont des moyennes.



Le temps des fêtes, c'est un temps de réjouissances, de réflexion et souvent de nouvelles résolutions pour l'année qui débute.

Je profite de l'occasion pour vous souhaiter de la santé et du bonheur dans votre famille, de la détermination et du succès dans la conduite de vos projets.
À titre de ministre d'état aux transports, je vous recommande la plus grande prudence sur nos routes durant cette période.

L'Honorable André Bissonnette, député fédéral du comté de Saint-Jean et ministre d'état aux transports



Pour des gens bien renseignés, le **Guide des affaires** se veut l'outil pratique et efficace!

Joyeux Noël et Bonne Année!
à toute notre clientèle

atelier de mécanique YVES DUROCHER inc.
- **entretien industriel**
- **ouvrage de production**
- **soudure**

Yves Durocher, propr.

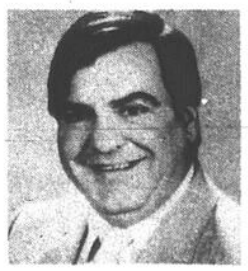
28, rue Foch, St-Jean-sur-Richelieu 347-4148



Élaine Lebrun
secrétaire



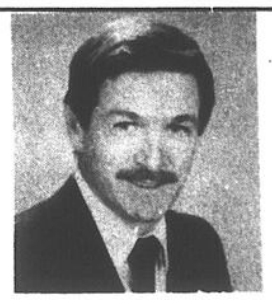
François Docquier



Michel Sénésac



Jacques Paquet



Marcel Fortier, AVA
directeur de l'agence

Une équipe de représentants dont la compétence et le professionnalisme reflètent la confiance, vous souhaite bonheur, santé et paix pour cette nouvelle année et une heureuse période des fêtes!

AETERNA-VIE
COMPAGNIE D'ASSURANCE
GROUPE PRÊT ET REVENU
525, boul. du Séminaire nord, suite 300
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 348-6872



Céline Girard
secrétaire



Gaston Beaudoin



Jacques Lussier



Cécile Baillargeon



Paul Lachapelle



Léo Martin



Yvon Tremblay

Brian et Mila Mulroney à Saint-Jean le 12 mars



Le premier ministre Brian Mulroney et sa femme Mila seront en tournée à Saint-Jean en mars. Leur dernière visite (notre photo) s'était déroulée en août 84, un mois avant l'élection qui allait porter les Conservateurs au pouvoir.

Le premier ministre du Canada, Brian Mulroney, sera à Saint-Jean le 12

marc-o. TRÉPANIER

mars dans le cadre d'une tournée-éclair d'une journée qu'il effectuera sur la Rive-Sud. Il visitera également les comtés de Chambly et de Longueuil.

Ce passage de Brian Mulroney sur la Rive-Sud de Montréal aura lieu quatre jours après celui du chef libéral John Turner qui assistera le 8 mars, à Saint-Rémi-de-Napierville, à un colloque régional de son parti auquel doivent participer quelque 1,500 militants.

C'est à l'hôtel de ville de Saint-Jean-sur-Richelieu que le député du comté de Saint-Jean et ministre politique des huit comtés de la Rive-Sud, André Bissonnette, devrait d'abord conduire son chef.

M. Mulroney y signera le livre d'or de la ville pour ensuite s'adresser à l'ensemble des maires des municipalités de la circonscription d'André Bissonnette.

■ Tournée de Mila

Le premier ministre sera accompagné de son épouse, Mila, pour laquelle on prépare une tournée distincte de celle de son mari, tout au moins pour une partie des quatre heures que doit passer le couple à Saint-Jean.

Les Mulroney doivent être ici de 10 heures à 14 heures.

L'organisation de la tournée dans le comté de Saint-Jean a été confiée à Mme Monique Letarte, adjointe spéciale du ministre d'État aux transports.

Cette dernière souligne que Brian et Mila Mulroney devraient participer à un dîner «populaire» à Saint-Jean.

De plus, il est fort probable que le chef du Parti conservateur ait une rencontre privée avec le Club de ses «amis» dans Saint-Jean. Le Club regroupe présentement 120 membres qui ont versé chacun $100 pour y adhérer.

Tant pour la tournée de Brian Mulroney que pour celle de Mila, l'horaire et le lieu des activités doivent être approuvés par les services spéciaux de la Gendarmerie royale du Canada qui assument la protection du premier ministre et de son entourage.

La dernière visite des Mulroney à Saint-Jean remonte à la campagne électorale alors que plus de 3,000 personnes étaient venues saluer en août 84, sous la grande tente, celui qui allait devenir leur premier ministre le soir du 4 septembre.

Nos meilleurs voeux à tous les industriels et commerçants ainsi qu'à toute la population de Saint-Jean-sur-Richelieu et les environs!
La direction et le personnel de

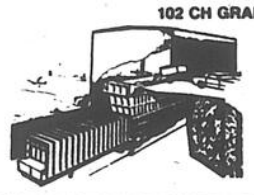
JEAN PIERRE GUAY
transport inc.



REBUT COMMERCIAL, INDUSTRIEL ET RÉSIDENTIEL

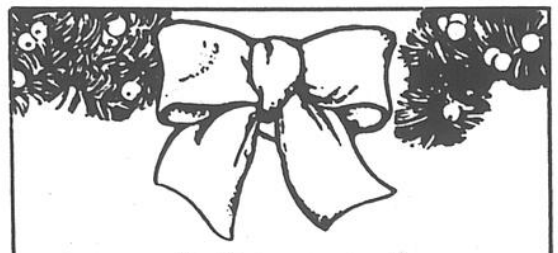


LOCATION DE CONTENEURS ET COMPACTEURS
2 VGS À 42 VGS. CU.
TOUS LES VÉHICULES SONT MUNIS DE RADIO
ÉTABLI DEPUIS 20 ANS
102 CH GRAND BERNIER R.R. 1. ST-BLAISE



291-5200
POSTE DE TRANSBORDEMENT
AUTRE SERVICE
LUNDI AU VENDREDI 7 AM. À 18 AM. | SAMEDI 7 AM. à 12 PM.

POURQUOI PAS AU Samuel II LE MIDI



«Ne lisez pas ceci»
Venez plutôt accepter nos souhaits en personne!
Joyeux Noël et Heureuse année!

RESTAURANT NIC et PIC ENR.
136, rue Larocque,
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 347-8116

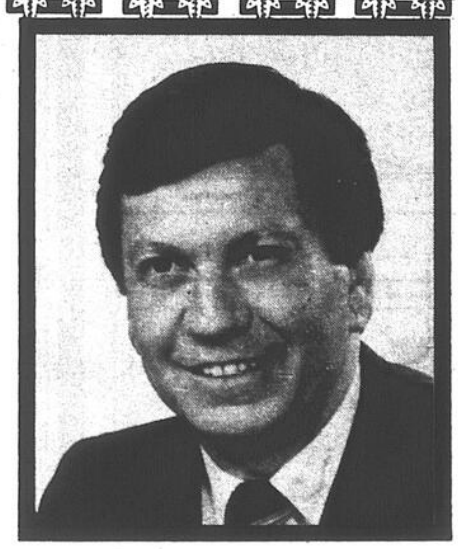
À tous nos clients et amis, nous offrons nos meilleurs voeux à l'occasion de Noël et de l'an nouveau!
Merci pour l'encouragement reçu en 1986 et bienvenue en 1987!

A. Chenard
REMBOURREUR...
résidentiel et commercial
choix de tissus modelage
estimation gratuite à domicile
satisfaction et garantie
ALAIN CHENARD
105 Boutin, St-Jean-sur-Richelieu, Qué
347-3345



CLOVIS
et son personnel vous souhaitent
Joyeux Noël Bonne et Heureuse Année 1987

MATÉRIAUX DU haut-richelieu INC.
CENTRE DE CUISINE
688, rue Saint-Jacques, Saint-Jean 347-5377



L'achèvement de la première année du mandat que vous m'avez confié coïncide avec la période des fêtes.

Je profite de cette occasion pour vous souhaiter mes voeux de santé, de bonheur et de prospérité. Que cette période de réjouissance soit la source d'une plus grande communication entre les êtres et que 1987 vous assure tout le succès désiré dans vos réalisations.

Joyeux Noël et Bonne Année

Jacques Tremblay,
Député du comté d'Iberville et Président de la Commission parlementaire de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation.



La direction et le personnel souhaitent à tous leurs clients et amis de très Joyeuses Fêtes!

Liqueurs Régal (Saint-Jean) Inc.
distributeur: Pepsi-Cola, Seven-Up, produits Canada Dry, Crush et Abenakis
122, rue Jacques-Cartier nord,
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 346-5474 ou 346-3001

GRAND SOLDE APRÈS NOËL



carrefour richelieu

Zellers

seulement les 23 et 24 décembre 1986

Économisez jusqu'à 50% sur vos achats de dernière minute

23 déc. de 9h à 21h
24 déc. de 9h à 17h

ÉPARGNEZ
25% sur un assortiment de plats pour micro-ondes
rég. 7,99$ et 10,99$
Spécial 5.97 et 7.97

CONAIR
Appareils électriques tels que
séchoir - rég. 17,99$ **Spécial 12.97**
fer à friser - rég. 8,99$ **Spécial 7.77**
brosse - rég. 9,99$ **Spécial 7.47**
couleurs variées

ÉPARGNEZ JUSQU'À 50%
sur un choix d'accessoires pour l'automne et l'hiver tels que
tuques, gants, foulards, bérets, etc.

VENEZ VOIR NOTRE SUPERBE CHOIX DE CADRES 16 X 20
seulement 9.97

FOIRE DU LIVRE
Venez voir notre très grand choix de livres avec les dernières nouveautés telles que
Livre des records
Livre des inventions
et plusieurs «best-sellers»

BLACK 'N' DECKER
Assortiment de produits tels que ponceuse de finition M47, scie circulaire, perceuse, tournevis, etc.
- rég. 49,99$ **Spécial 34.97 CH.**

ÉPARGNEZ JUSQU'À 33 1/3%
sur un assortiment de robes de chambre pour dames

AQUARIUM
38 litres de marque Avant
Spécial 9.97

BOÎTE DE CHOCOLATS
aux cerises
100 g de Lowney
- rég. 1,39$
Spécial 99¢

CLUB Z **En plus! Vous obtenez de précieux points du CLUB Z avec chaque achat!**

Carrefour Richelieu
600 Pierre Caisse
St-Jean
Tél.: 348-3858

Zellers Charge Card / Carte de crédit — Crédit accepté — VISA — MasterCard

Zellers

Seulement les 23 et 24 décembre

Économisez jusqu'à 50% sur vos achats de dernière minute

23 déc. de 9h à 21h
24 déc. de 9h à 17h

BOUILLOIRE
Créative
2.2 L
rég. 14,97$
Spécial 11,97

FOUR DE BLACK'N DECKER
TR 220 - auto-nettoyant
rég. 79,99$
Spécial 69,97

ROBOT CULINAIRE OSTER
rég. 249,99$ **Spécial**
219,97

CAFETIÈRE MELITA
10 tasses
rég. 59,97$
Spécial 54,95

ÉPARGNEZ 50%
Wok de T-Fal
rég. 39,99$
Spécial 19,97

QUICK-CLEAN
Lèchefrite à surface anti-adhésive
rég. 16,99$
Spécial 7,97

ENSEMBLE À FONDUE
rég. 29,99$
Spécial 24,97

ÉPARGNEZ JUSQU'À 50%
sur un assortiment de parfum de marques connues, telles que Love - Scoundrel - Le Jardin et plusieurs autres marques

TROUSSE DE VOYAGE
pour hommes
de Fabergé
rég. 9,99$
Spécial 6,97

CLUB Z **En plus! Vous obtenez de précieux points du CLUB Z avec chaque achat!**

Carrefour Richelieu
600 Pierre Caisse
St-Jean
Tél.: 348-3858

Zellers Charge Card / Carte de crédit
Crédit accepté
VISA
MasterCard



Le Père Noël a fait un petit tour à l'hôpital, cette semaine.

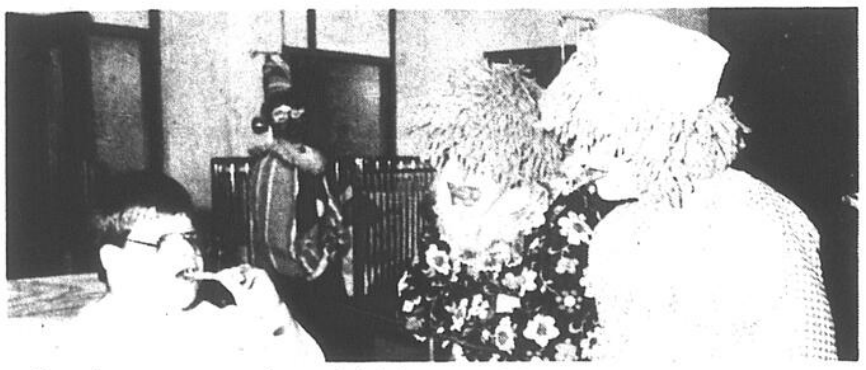


Organisée par le Club Optimiste et la CASA de Saint-Eugène, cette visite au département de pédiatrie a comblé les enfants.



Le Père Noël à l'hôpital!

Les enfants malades ont pu parler de leur liste de cadeaux avec les clowns qui accompagnaient le Père Noël.



Des clowns ont aussi participé à cette visite des jeunes patients de la pédiatrie. (Photos François Melillo)

SERVICE DE VITRERIE COMPLET

La direction et le personnel vous souhaitent de joyeuses fêtes!

Fermé les 25 et 26 décembre et les 1er et 2 janvier

VITRERIE ANDRÉ LEBEAU

212 rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

Service d'urgence 24 heures 347-2359



Que Noël et le Nouvel An multiplient les heures de gaieté, de plaisir, qu'ils assurent bien la réalisation de tous vos désirs!



Lefebvre, Payette & associés inc.

VIE AUTO FEU

COURTIERS D'ASSURANCES

170, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

347-7585

Que Noël soit l'annonce d'un bonheur grandissant dans la joie et la paix!

Joyeuses fêtes à toute notre fidèle clientèle et à tous nos amis!

Que l'an nouveau vous apporte la prospérité!

Plomberie Saint-Luc Inc.

395, boul. Saint-Luc

Saint-Luc

Tél.: (514) 348-3077

MasterCard VISA

PLOMBERIUM.

Les Fermières donnent 1 112 paires de pantoufles

Fidèles à leur tradition d'avant les Fêtes, les Fermières de la Fédération 11 organisaient simultanément avec l'ensemble des cercles du Québec, une distribution de pantoufles de leur confection auprès d'organismes de la région.

Cette activité s'est déroulée mardi le 16 décembre dernier alors que la présidente Micheline Téthreault et la responsable du comité des arts domestiques Marise Bergeron se sont rendues dans un premier temps à l'hôpital du Haut-Richelieu au département de pédiatrie où elles étaient attendues par l'infirmière chef et les petits malades.

Un total de 623 paires de pantoufles ont été remises à cette occasion et sitôt après ce sont 70 autres paires qui ont été confiées au département de psychiatrie. La Maison le Coup d'Elle de Saint-Jean ainsi que le CLSC de Cowansville ont été aussi de ceux à qui on a remis le produit maison. Exactement 280 paires ont été distribuées au premier endroit tandis que 139 autres l'ont été au second.

Ce sont donc 1 112 paires de pantoufles en tout que les Fermières des quatorze cercles de la Fédération 11 ont créées de leurs mains pour offrir en cadeau aux petits et grands qui fréquentent des institutions et qui en ont besoin. Rappelons que l'an dernier ce sont des marionnettes que ces mêmes dames avaient confectionnées pour le compte de petits alités.



L'essayage de pantoufles a constitué une activité appréciée des tout-petits.



La responsable du comité des arts domestiques Mme Marise Bergeron ainsi que la présidente de la Fédération 11 Mme Micheline Téthreault étaient attendues avec hâte au département de pédiatrie alors qu'elles sont allées remettre quelque 623 paires de pantoufles de leur confection. (Photos François Melillo)



Que ce soit un plombier, un électricien ou un entrepreneur général que vous recherchez... consultez le **Guide des affaires!**



La direction ainsi que le personnel remercient leur clientèle pour leur appui en 1986 et leur souhaitent un Joyeux Noël et une bonne et heureuse année.

AVIS

Horaire du temps des fêtes

Le magasin fermera ses portes
le 24 décembre à midi,
les 25, 26 et 27 décembre,
le 31 décembre à midi,
les 1er, 2 et
3 janvier 1987.

BMR
Bien mieux renseigné pour bien mieux rénover
ST-JEAN B.M.R. INC.
210, boul. St-Joseph
St-Jean
Tél.: 348-0911

caisses populaires desjardins

Saint-Jean et Saint-Luc

Caisse Populaire Saint-Jean
75, rue Saint-Jacques, Saint-Jean
347-5553

Caisse Populaire Saint-Eugène
393, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean
347-7588

Caisse Populaire Saint-Edmond
211, rue Mayrand, Saint-Jean
346-6874

Caisse Populaire Notre-Dame-Auxiliatrice
145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean
348-0901
305, du Clocher, L'Acadie
346-6891
BIENTÔT:
1005, boul. du Séminaire, Saint-Jean
358-2011

Caisse Populaire Saint-Luc
336, boul. Saint-Luc, Saint-Luc
348-9204

Meilleurs voeux des fêtes!

Joyeuses fêtes à tous!



Les dirigeants et le personnel de votre caisse populaire Desjardins vous souhaitent un Joyeux Noël et vous offrent leurs meilleurs voeux pour la nouvelle année.

Horaire des fêtes
Ouvert: 22, 23, 24 déc. et 29, 30, 31 déc.
Fermé: 25 et 26 décembre, 1er et 2 janvier

Les guichets automatiques Desjardins seront en opération aux heures habituelles.

SOLDE D'APRÈS-NOËL

TOUTE NOTRE SÉLECTION DÉBUTANT LE 26 DÉCEMBRE 1986



Venez tôt pour un meilleur choix.

Woolco

Achetez Woolco... partez gagnant!

LES GALERIES RICHELIEU

978 boulevard du Séminaire, Saint-Jean

HEURES D'OUVERTURE POUR NOËL

À compter du 10 décembre:

Du lundi au vendredi **de 9h30 à 21h**

Samedi **de 9h à 21h**

Woolco DE DISQUES ET CASSETTES

TOUTE NOTRE SÉLECTION DÉBUTANT LE 26 DÉCEMBRE 1986

Prix de détail suggéré par le fabricant **11.98** chac.

6.97 Disque ou cassette



COREY HART
«Fields of Fire»



MADONNA
«True Blue»

AU CHOIX: **6.47** la cassette



Elvis Presley
Elvis Gold
Disques vol. 5
Elton John
«Greatest Hits»

Chicago's
«Greatest Hits»
Lionel Richie
«The Composer Series»

Platinum Blonde
«Standing in the Dark»
Genesis
«Trick of the Tail»

AU CHOIX: **4.97** la cassette



Johnny Cash
«Collection»
Johnny Horton
«Battle of New Orleans»
Engelbert Humperdick
«The Best of...»

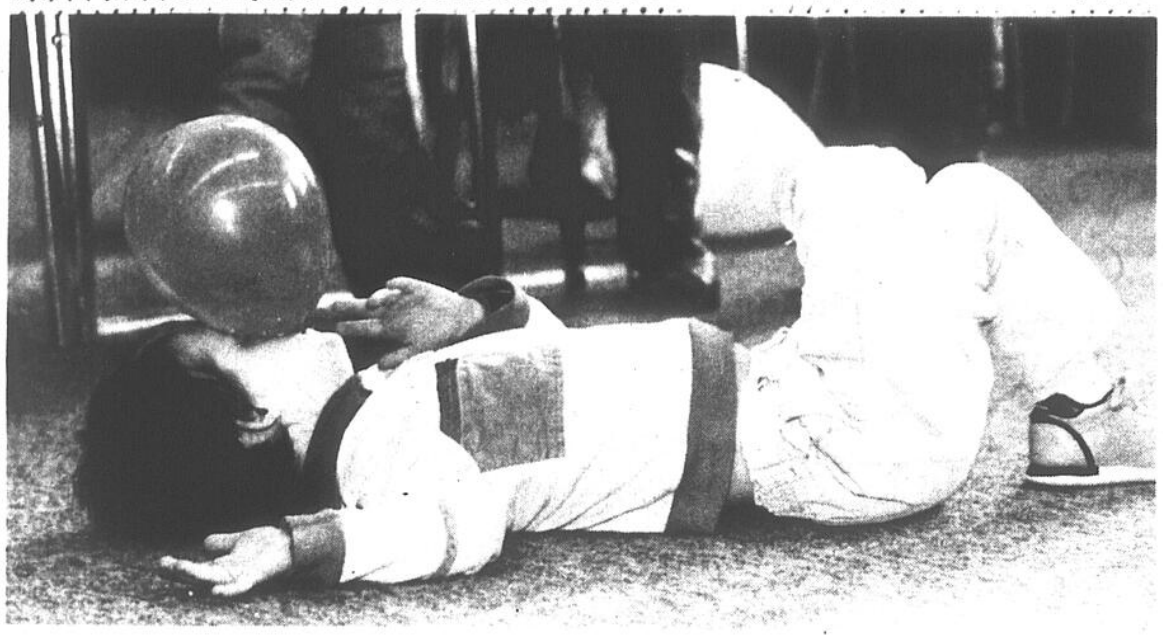
George Jones
«I'll Share My World»
Edith Butler
«L'Acadie s'marie»
Joe Dassin
«Les Champs Élysées»

Willie Nelson
«His Very Best»
André Gagnone t Claude Léveillée
«Au piano»

Woolco **Achetez Woolco... partez gagnant!**

LES GALERIES RICHELIEU 978 boulevard du Séminaire, Saint-Jean

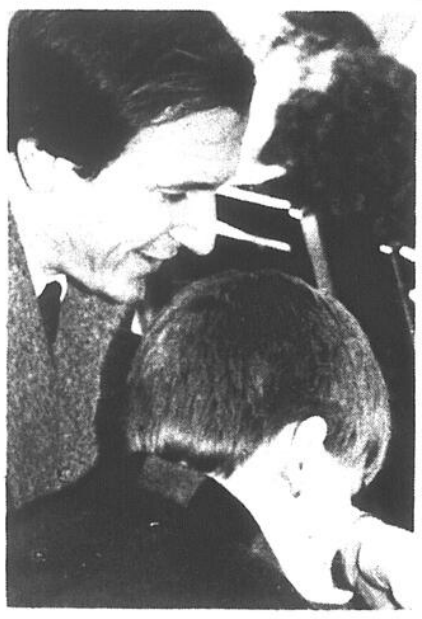
HEURES D'OUVERTURE POUR NOËL
À compter du 10 décembre:
Du lundi au vendredi **de 9h30 à 21h**
Samedi **de 9h à 21h**





Joyeuse fête au Parrainage civique

Ce sont soixante filleuls et parrains du mouvement Parrainage Civique de Saint-Jean qui se sont rendus au C.L.S.C. dimanche dernier pour prendre part au dépouillement annuel de l'arbre de Noël.





Outre le buffet des fêtes qu'on leur a servi, l'animatrice et coordinatrice par intérim Louise Huot a animé la rencontre au cours de laquelle un présent fut remis à chacun des membres.

Des dires de la porte-parole,les petits étaient ravis de recevoir un paquet de Noël à l'intérieur duquel on avait pris soin d'inclure toute une variété de menus objets destinés à les amuser. «Le tout s'est déroulé dans la joie», a t-elle mentionné.

Le président Jacques Blanchard a aussi profité de l'occasion pour livrer son message des fêtes et rendre hommage aux parrains et marraines de l'association.

Pantorama

Selection de chemises pour hommes dans une variété de couleurs $16.99

ROBERTO JEANS $10.00 DE RABAIS (de prix régulier)

Collection de Hauts d'hiver ·BLOUSES ·CHANDAILS & CHEMISES 20% DE RABAIS (de prix régulier)

GALERIES RICHELIEU / CARREFOUR RICHELIEU

AUSSI DISPONIBLE CHEZ LES MAGASINS D'GALA VALIDE JUSQU'AU: 27 DÉCEMBRE 1986

Pour des cadeaux de Noël pratiques et au reflet de votre bon goût!

MONA

«ARIS» ISOTONER GLOVES

Les gants pour elle et lui

Vaste choix de porte-monnaies de marques connues pour elle et lui

MONA

MONA

Valises, porte-documents, sacs, fourre-tout, etc.

Les parapluies automatiques

Des foulards signés: Monique Martin, Remon D'Urville, Lanvin, etc.

Knirps

MONA Sacs à main et accessoires

Carrefour Richelieu Tél.: 349-2365

1844, rue Sainte-Catherine Tél.: 932-7006
Granby, Québec Tél.: 378-2442
Victoriaville, Québec Tél.: 758-5446
Carrefour Angrignon, Lasalle Tél.: 366-7893
Complexe La Cité, Montréal Tél.: 845-6809





Enfants et gens âgés fêtent au CMR

Encore une fois cette année, les élèves officiers du collège militaire de Saint-Jean se sont impliqués pour offrir à des personnes âgées ainsi qu'à des enfants déshérités, une réception de Noël.

Au nombre de trente-trois, les élèves officiers ont donc reçu alternativement au cours de la journée du 17 décembre, 19 personnes âgées et 19 jeunes enfants, référés par Lucette Métras du Centre de Bénévolat de Saint-Jean.

Un repas a été servi au mess des officiers pour chacun des groupes et des cadeaux ont été distribués aux participants. «L'entière organisation de ces fêtes revient aux élèves officiers qui ont aussi fourni les cadeaux grâce à leurs cotisations personnelles», indique le porte-parole le major Lessard.

Parallèlement avec ces festivités, une clinique de sang a eu lieu au collège même et a permis de recueillir 306 chopines de sang. «Nous en avions espéré 325 mais nous considérons tout de même le résultat comme un succès compte tenu de l'emploi du temps très chargé des élèves-officiers», de préciser le major Lessard.



MESSAGE IMPORTANT

Chers lecteurs,

Consultez attentivement

Le Guide des affaires



un outil efficace pour vous

Un nouveau service pratique et efficace répondant à vos besoins vous est maintenant offert dans le journal Le Canada Français.

Vous êtes à la recherche d'un produit ou d'un service?

Consultez le Guide des affaires...

Un index détaillé regroupent les secteurs suivants:

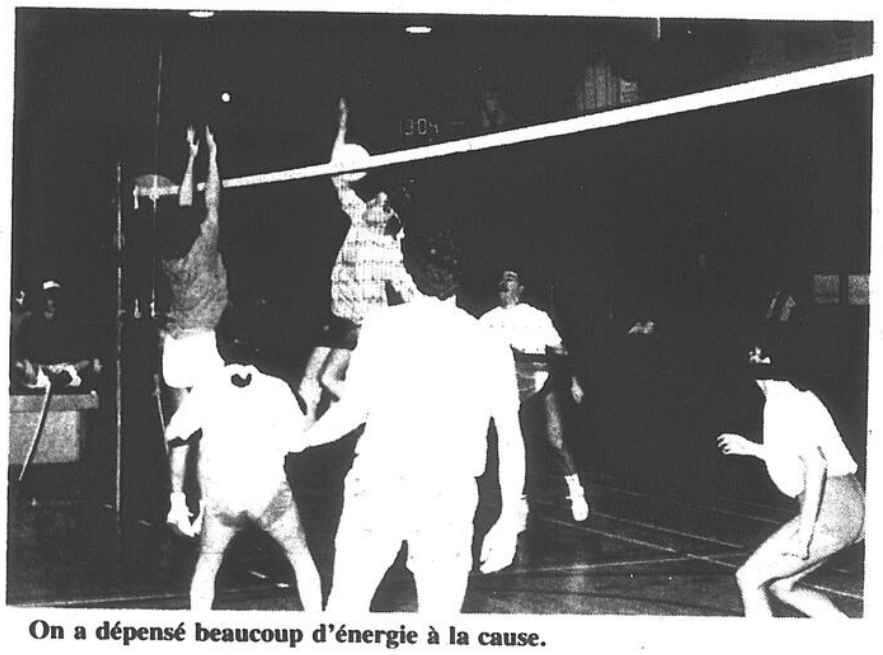
- ***commercial***
- ***métiers/spécialités***
- ***services professionnels***
- ***économie/finance/immeuble***

facilite votre tâche!

Pour des gens bien renseignés, le Guide des affaires se veut un outil efficace et moderne!



Ce sont vingt-neuf équipes qui ont participé au Volley-o-thon du Cégep le 17 décembre dernier et effectué du même coup un geste d'entraide au profit des gens de Burkina Faso. (Photos François Melillo)



On a dépensé beaucoup d'énergie à la cause.

Un puits au Burkina Faso grâce au volley-ball

Le volley-o-thon tenu au Cégep le 17 décembre dernier au profit des défavorisés de Burkina Faso a connu un succès de participation sans précédent. C'est en effet la première fois en trois ans qu'une telle activité a permis d'amasser des revenus approchant les $500.

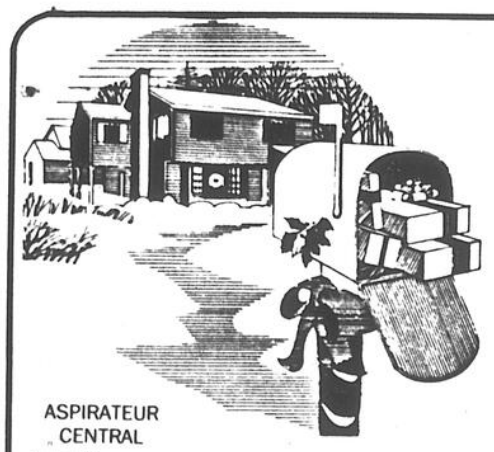
«Nous avons dépassé notre objectif fixé à $400 et c'est notre plus grosse somme enregistrée à date», note Antonio Medeiros, responsable au service des sports et l'un des organisteurs du non-stop de ballon vollant.

Exactement vingt-neuf équipes se sont formées au cours de la journée ce qui signifie 220 étudiants, membres du personnel et de la direction qui, dans un but d'entraide, ont fourni leur cotisation pour pouvoir participer à ce marathon du ballon volant.

«Nous serons en mesure de faire construire le puits comme prévu et d'en couvrir tous les frais grâce au montant recueilli, a dit M. Medeiros. Projet que l'organisme Développement et Paix se chargera de réaliser dès le mois prochain.



Un puits pour recueillir les dons avait été placé à l'entrée du gymnase, ce qui a permis d'amasser environ $40.



ASPIRATEUR CENTRAL

Bons souhaits

à l'occasion de Noël et bonne année 1987 à toute notre distinguée clientèle

Heures d'affaires
du temps des fêtes
Fermeture à midi le mercredi
24 décembre 1986
Ouverture le lundi
29 décembre à 9 h

BEAM
346-3575

Le Toit de l'ASPIRATEUR INC.
767, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu

VISA
MasterCard



Hé! Les enfants!

Le père Noël sera sur place les 23 et 24 décembre

Surprises aux enfants

Apportez votre caméra et photographiez vos enfants en compagnie du père Noël

DÉPANNEUR

Nos meilleurs voeux

120, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-4466

provi-soir

Le MIRAGE GREC

PIZZA AU FOUR
BROCHETTERIE
FRUITS DE MER

La direction et le personnel désirent souhaiter à tous leurs meilleurs voeux pour Noël et une bonne et heureuse année 1987!

Apportez votre vin

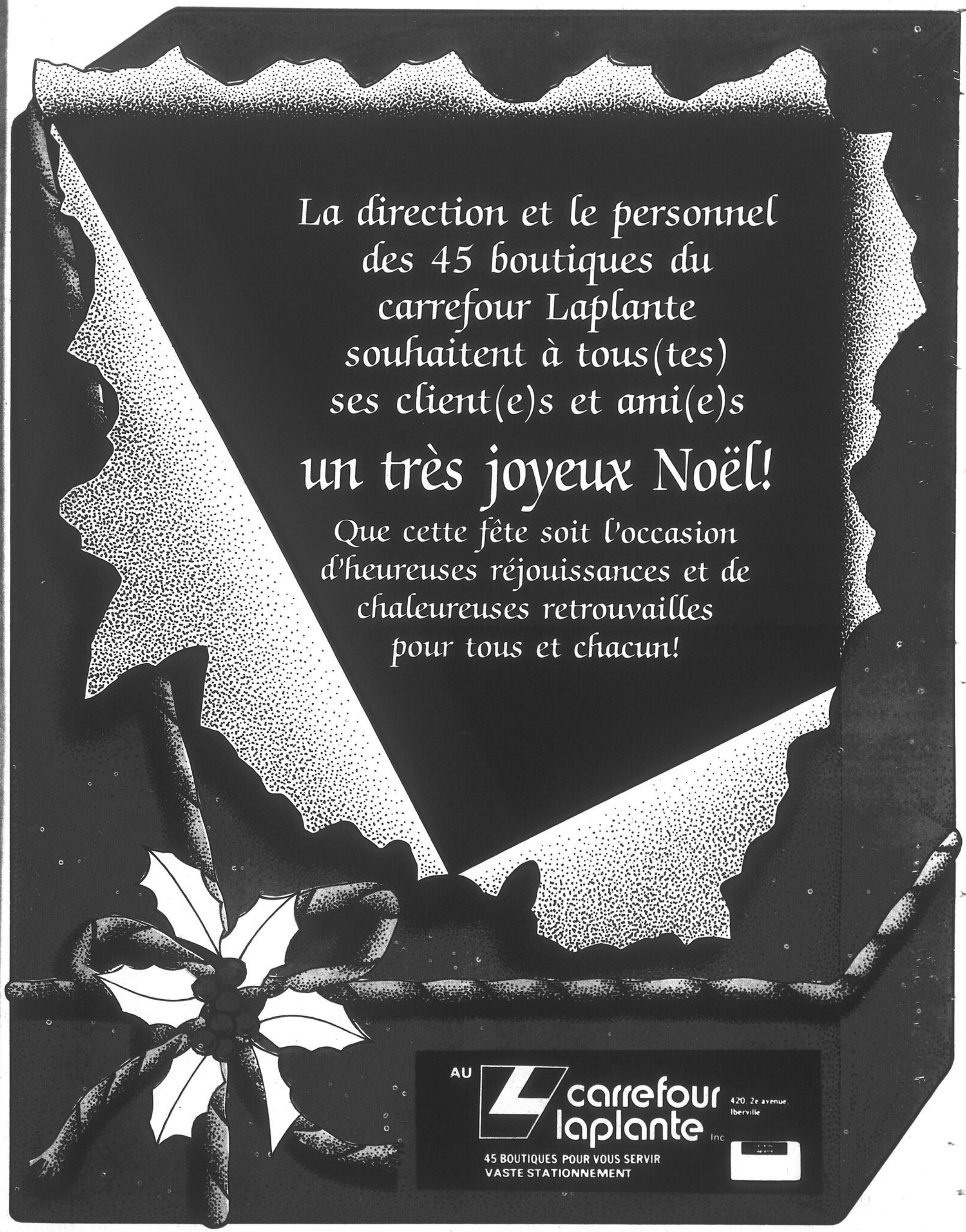
Ouvert le jour de l'an

Tony sera heureux de vous recevoir!

SPÉCIAL DU JOUR
3.25

941, boul. du Séminaire nord
St-Jean-sur-Richelieu

RÉSERVATIONS
345-1671



À ne pas oublier:
le 24 décembre à 13 heures **tirage du four micro-ondes et du congélateur**

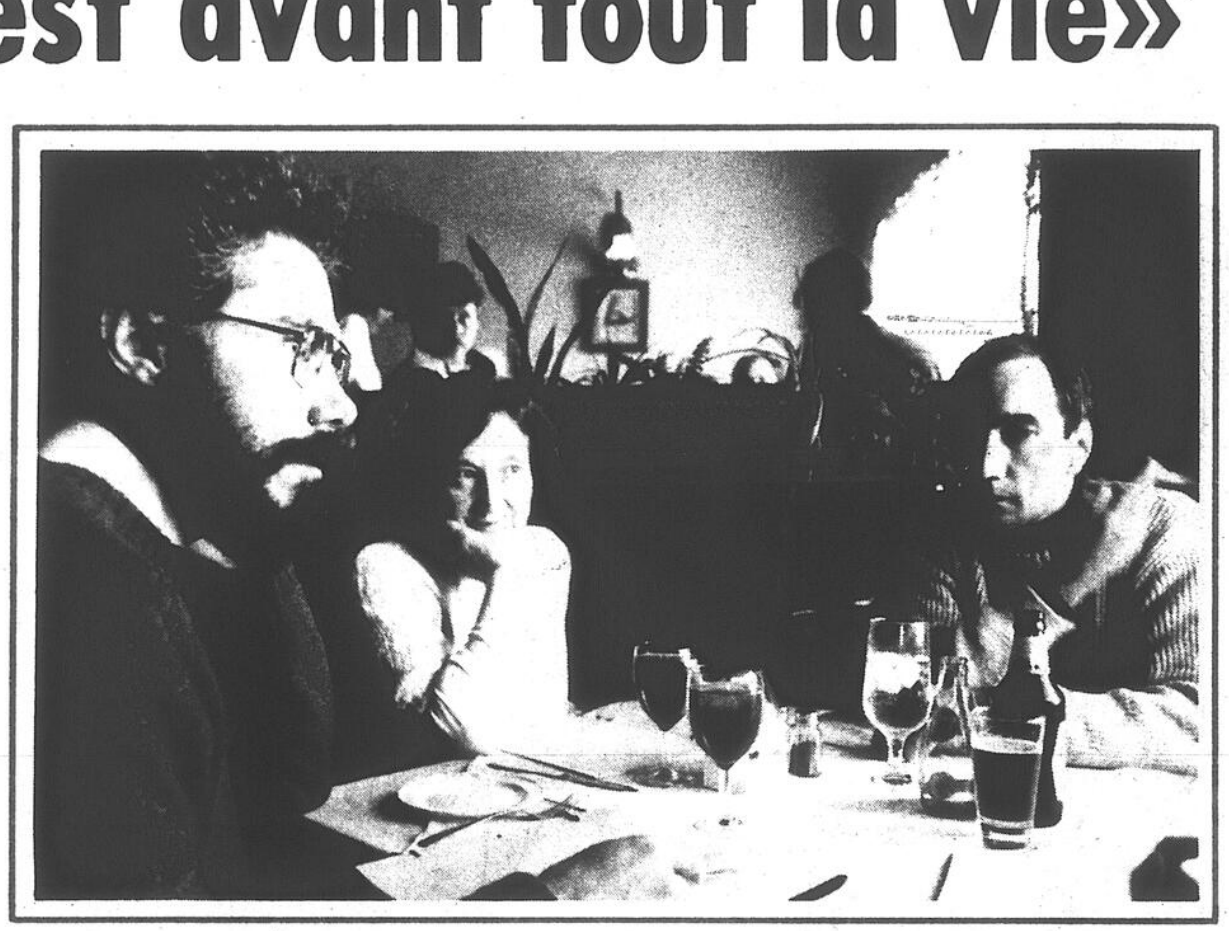
CULTURE D'ICI

Trois auteurs d'ici font le point

«La poésie, c'est avant tout la vie»

Où est passé le langage de l'âme et celui du coeur, celui qu'on appelle poétique? La poésie est-elle en perdition, ignorée ou désuette au point de se faire bouder?

Pour faire la lumière et le point sur ce que devient cet art de la «fiction littéraire», LE CANADA FRANÇAIS s'est adressé à trois gens de plume, Jacques Boulerice, Jean-François Crépeau et Marie-Ange Gruslin. Des écrivains d'ici pour qui la poésie est un mode de vie qui raconte le monde.



Jacques Boulerice, Marie-Ange Gruslin et Jean-François Crépeau ont été invités à livrer leur message sur la poésie. (Photos François Melillo)



céline BORDUAS

«Ceux qui connaissent la force des mots en connaissent aussi la magie», émet Jacques Boulerice, l'auteur de «Apparence» son plus récent recueil de poésie édité en France.

«Ce n'est pas pour rien que la publicité a emprunté autant à ce style d'écriture», ajoute-t-il en faisant référence au rythme, à la cadence et au message principal qui revient en leitmotiv. «La poésie habite et habille le vécu», précise Jean-François Crépeau, chroniqueur littéraire au CANADA FRANÇAIS».

■ Pour tout le monde

Il existe une croyance populaire qui veut que le langage poétique soit réservé aux grands romantiques, aux intellectuels, aux marginaux ou même aux nombrillistes.

C'est là que les gens de plume interviennent pour briser ce préjugé qui met la poésie en vase clos. Selon eux, cet art sert à exprimer les réalités, qu'elles soient dures dures ou douces.

■ La vie

«La poésie c'est la vie, la *poévie* pour employer un néologisme», dit Jean-François Crépeau qui insiste tout comme ses congénères sur son omniprésence. «Elle est destinée à être vécue ou lue par tout le monde».

Marie-Ange Gruslin elle, professeure de créativité poétique au Cégep, voit plus loin. «Nous cherchons tous un sens à notre vie, pourtant on en a cinq et ils sont là pour nous représenter le monde». Cette virtuose de la plume indique en outre que le banal n'est plus jamais banal lorsqu'on lui fait prendre la forme poétique.

■ Au quotidien

Mais poésie rime-t-elle avec quotidien? «Tout à fait, ont dit en choeur les écrivains, c'est même elle qui le signifie». La musique en est un bel exemple et sans doute le véhicule le plus actuel, fait remarquer Marie-Ange Gruslin.

Qu'importe que ce soit sur du *hard rock* ou du *country*, la prose insuffle et laisse passer des messages bien nets, souvent ceux de l'amour. «Surtout elle évoque...», laisse planer Jacques Boulerice.

Sur ce point, le trio s'accorde à dire que s'imprégner de cette musique de l'âme c'est vivre. L'impoésie? Pas vraiment. N'y aurait-il plutôt que celle que l'on s'invente...



Marie-Ange Gruslin voit en la poésie la consécration de nos cinq sens.



Pour Jean-François Crépeau, la poésie sert avant tout à exprimer la vie. «La poésie, c'est la *poévie* pour employer un néologisme...»

Tout passe par elle

La poésie, un outil unique de communication entre les êtres

Ce que ça prend pour écrire? L'hiver, la solitude, un grenier et de la peine, résumait ainsi Félix Leclerc dans son *Calepin d'un flâneur*. Et le temps, surtout le temps, ont spécifié les écrivains. Vous savez, celui qui paraît à la fois précieux et incontrôlable.

L'imagination, l'esprit, la créativité et la réflexion sont autant d'éléments qui motivent eux aussi l'écriture poétique. «Il n'y a pas de formule type, c'est l'inspiration qui te guide», assurent les écrivains Crépeau et Gruslin.

La magicienne des mots est selon les écrivains le reflet de tout ce qui se vit en nous et à l'extérieur de nous. Tout passe par elle, les émotions, la sensualité, la sensibilité, la violence, la tristesse ...

«Elle apprivoise la réalité par des mots et nous envoûte», dit Jean-François Crépeau. «On y découvre les secrets de la vie et de la mort» pense pour sa part l'auteur de *Apparence*.

■ Communiquer

La poésie a un précieux avantage: celui d'être un outil unique de communication entre les êtres. C'est pourquoi on se devrait de la lire à haute voix, indique Jacques Boulerice, et la commenter. «Puisqu'elle est là pour simplifier la complexité», sous-entend Marie-Ange Gruslin.

Car il est vrai que la poésie plonge au coeur de l'âme et rend en paroles ce qu'il semble difficile d'exprimer autrement que par elle. «La poésie définit le quotidien, c'est ni plus ni moins que le langage de la vie, celle que l'on mène», concluent les adeptes de l'écrit. Un moyen en quelque sorte d'en venir à l'essentiel en cas de désordre...



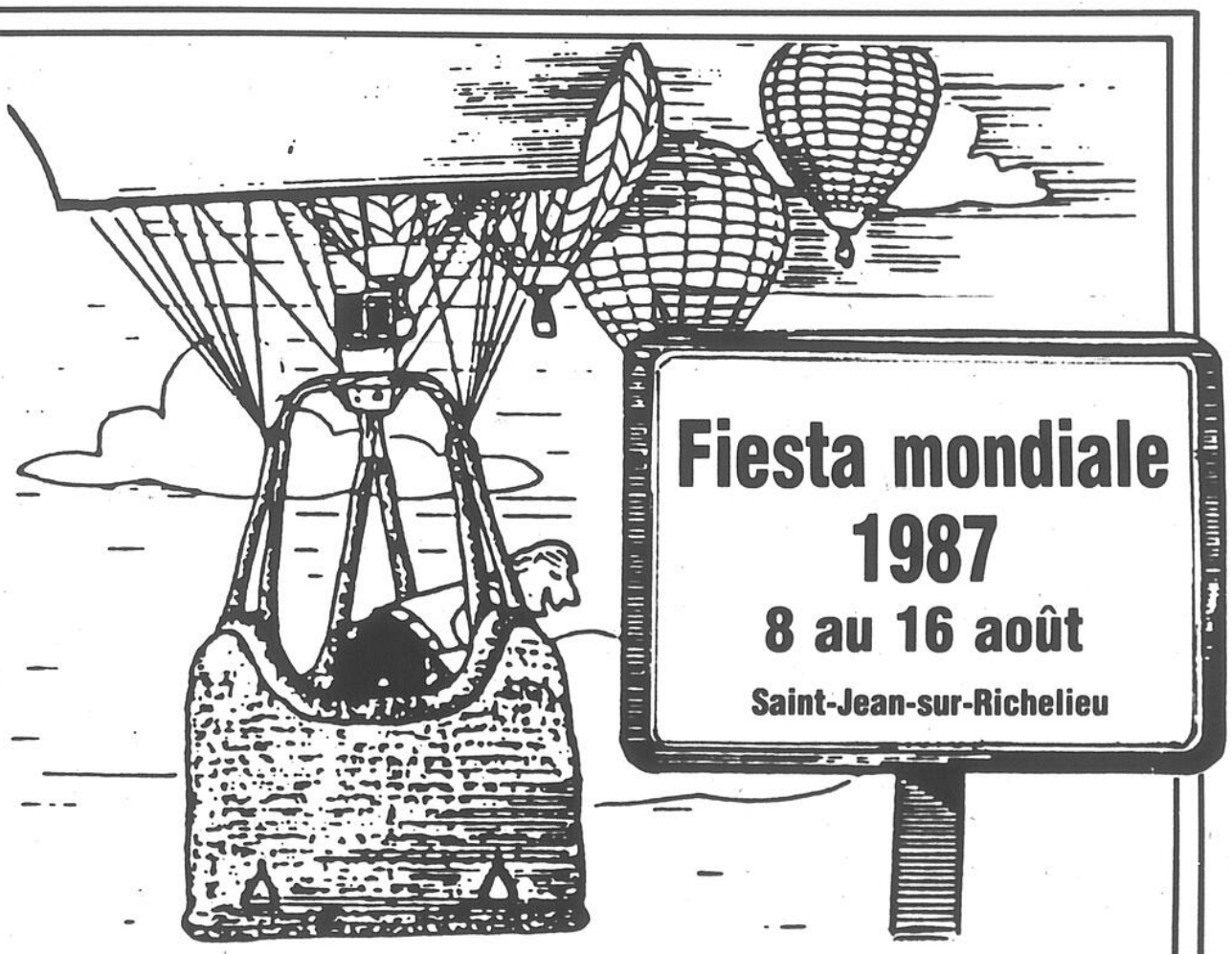
«La poésie, on ne la voit pas, pourtant elle est là sous nos yeux qui raconte le monde et se confie à nos âmes».

Vous n'avez rien prévu pour les fêtes...
NOUS... OUI!
RESTAURANT L'imprévu
Meilleurs voeux à tous à l'occasion des Fêtes
Merci de votre encouragement
Hervé Larue, chef-propriétaire
Table d'hôte TOUS LES JOURS Le midi à partir de 4.50 Le soir à partir de 9.50
Avertissez-nous de votre visite!
163, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 346-2417

Cours d'instruments de musique
(violon, batterie, etc.)
INITIATION À LA MUSIQUE
ÉCOLE DE MUSIQUE L.B.
171, rue Richelieu, 2e étage
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 347-3519
Permis 330514

Vous éviterez des déplacements inutiles en consultant régulièrement le Guide des affaires!

Le Richelain
restaurant bar terrasse
Parce que maintenant il y a LE RICHELAIN le midi



4e édition

La Corporation des Festivals de montgolfières du Haut-Richelieu tient à exprimer ses meilleurs voeux à toute la population du Haut-Richelieu à l'occasion de Noël et nouvel an!

Daniel Béland
président

Festival de montgolfières du Haut-Richelieu

JOYEUSES FÊTES!

«L'évolution du Québec 1921-1935»

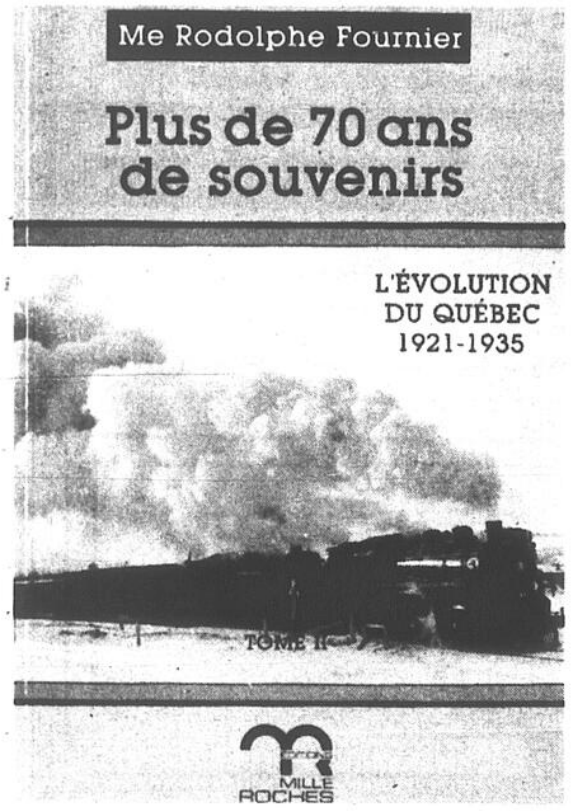
Me Fournier publie un 2e tome de ses «souvenirs»

Le tout nouveau recueil des *souvenirs* de Me Rodolphe Fournier vient de paraître.

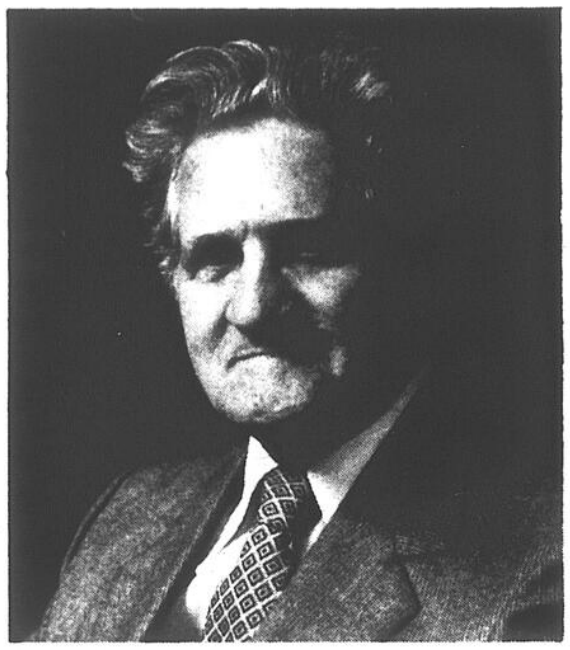
michel PHANEUF

En effet, la maison johannaise Les Éditions Mille Roches vient tout juste de publier le deuxième volume de *Plus de 70 ans de souvenirs*, sous-titré *L'évolution du Québec 1921-1935*. L'ouvrage compte 197 pages rehaussées de nombreuses illustrations et photos.

■ De Marieville à Mont-Laurier



La magnifique page couverture qui orne ce deuxième tome de *Plus de 70 ans de souvenirs*, publié par les Éditions Mille Roches.



L'auteur de *Plus de 70 ans de souvenirs*, Me Rodolphe Fournier.

Celui-ci se rapporte plus précisément à la période de son adolescence et se divise en trois parties distinctes: l'une traite de sa jeunesse à Marieville, l'autre des inventions et curiosités de l'époque, tandis que la troisième relate ses années d'études classiques au Séminaire de Mont-Laurier.

En tout, quelque 80 textes composent le livre. La plupart d'entre eux ont déjà paru dans LE CANADA FRANÇAIS, dans la chronique hebdomadaire qu'y rédige Me Fournier depuis plus de trois ans.

L'auteur y parle ainsi des sujets les plus divers, des institutions qu'il a fréquentées, des gens qu'il a connus, des faits et qui ont marqué son époque, etc. Il y est par exemple question des différents moyens de transport, des items à la mode en ce temps-là, du cinéma et de quelques-unes de ses vedettes, de la musique, des sports...

À cela s'ajoutent aussi bien sûr des souvenirs d'ordre plus personnel, comme son arrivée au Séminaire de Mont-Laurier, sa participation à l'Association de la Jeunesse Canadienne-Française, son entrée comme clerc de notaire, etc.

■ Pas sa biographie

Mais Me Fournier se défend bien de faire sa propre biographie à travers ses souvenirs. «*Plus de 70 ans de souvenirs* n'est pas ma biographie ni, surtout, mes Mémoires», écrit l'auteur au début de son nouveau livre.

«C'est le récit de ce que j'ai vu et entendu, durant les quatre périodes importantes de ma vie: mon enfance (1907-1921), mon adolescence (1921-1935), ma période d'activités professionnelles et autres (1935-1969) et mes années de l'Âge d'Or (depuis 1969).

«J'espère que ces tomes aideront à faire mieux connaître l'histoire du peuple du Québec, au XXe siècle, si Dieu me prête vie...»

Le deuxième tome de *Plus de 70 ans de souvenirs* est dès maintenant disponible dans la plupart des bonnes librairies de la région.

Auberge Nationale
DANSE ET ROMANCE
HEURES JOYEUSES
DU LUNDI
AU VENDREDI
16h à 19h - 24h à 1h
Musique et animation avec JEAN-PAUL PICARD
vendredi et samedi
Réservez pour vos réceptions des Fêtes
Groupe de 20 à 100 personnes
Disco-mobile gratuite tél.: 346-6819
Offre valide tous les jours du 6 au 31 décembre 1986
OUVERT 7 JOURS
31 décembre: soirée du jour de l'an à compter de 21 h
buffet - musique - prix de présence
billets en vente à l'Auberge Nationale: 7$ ch.
185, rue Jacques-Cartier nord, St-Jean-sur-Richelieu
346-6819

Paul LAFOREST
en collaboration avec LE CANADA FRANCAIS
CLUB VOYAGES EDEN

HERBERT LEONARD
INTERPRÈTE DE
Mon coeur et ma maison
et Flagrant delit
Billets en vente maintenant
SUPPLÉMENTAIRE
20 février 1987

JEAN-GUY MOREAU
CHASSEUR DE TÊTES
7 FÉVRIER
BILLETS EN VENTE DES MAINTENANT

DANIEL LEMIRE
31 janvier
Billets en vente
le 15 décembre

À VENIR
• «Un sur 6»
• Pierre Verville
• Ballet-Jazz de Montréal
• Starmania

AU CARROUSEL
400, boul. du Séminaire
(Place Saint-Jean)
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-6264

Pour les ateliers d'hiver du SLP

Les inscriptions par la poste, une idée couronnée de succès

Plus que concluante, l'expérience de tenir des inscriptions par la poste

michel PHANEUF

pour les cours et ateliers de la saison d'hiver à Saint-Jean s'est avérée un succès.

Les chiffres que nous a communiqués à cet effet la coordonnatrice aux ateliers du Service des Loisirs et Parcs, Mme Hélène Simard, sont d'ailleurs éloquents: 427 des 616 inscriptions reçues pour la session d'hiver l'ont été par la poste. Ce qui équivaut à une proportion de 63%.



Comme le souligne la coordonnatrice aux ateliers, Mme Hélène Simard, non seulement les inscriptions par la poste ont très bien fonctionné, mais le total des personnes inscrites à la session d'hiver a aussi beaucoup augmenté par rapport à l'an dernier.

■ Plus grand total

«Tout a vraiment très bien fonctionné, d'ajouter Mme Simard; même le nombre total des inscriptions a été plus élevé que l'an dernier à pareille date, alors que 412 personnes s'étaient inscrites».

La forte participation postale a aussi eu pour effet de réduire l'engorgement lors des trois journées subséquentes d'inscriptions «en personne» au Centre culturel.

Mais si l'affluence a été moindre, plusieurs des 189 personnes qui se sont ainsi rendues s'inscrire ont été à même de constater que le nombre de places disponibles avait lui aussi diminué.

■ Les complets et les libres

En conséquence, plusieurs ateliers affichent complet: ceux de yoga, de baladi et d'aquarelle, par exemple. Ceux également de dessin pour enfants et de musicothérapie, et ce malgré le fait que de nouveaux groupes aient été formés.

Quelques autres comptent encore malgré tout quelques places de libres. C'est le cas pour les ateliers intensifs de vidéo, de bricolage, et le stage de technique de clown.

Toutes les activités se rapportant aux cours et ateliers de la session d'hiver sont prévues de débuter durant la deuxième semaine de janvier. Les personnes désirant davantage de précisions n'ont qu'à s'adresser au Centre culturel Fernand-Charest, au téléphone 346-5372.

Information ITHQ

Service de l'éducation des adultes

COURS DE PERFECTIONNEMENT

service de bar ou service de restaurant

DATE: **du 5 au 23 janvier 1987**

ENDROIT: **restaurant Le Louvre 232, rue Richelieu Saint-Jean-sur-Richelieu**

DUREE DU COURS: 45 heures, 3 semaines: du lundi au vendredi, 3 heures par jour: de 14 h à 17 h ou de 19 h à 22 h

CONDITION D'ADMISSION: avoir un (1) an d'expérience pertinente en hôtellerie ou en restauration

INSCRIPTIONS: **se présenter sur les lieux le 5 janvier à 14h ou à 19h**

COMMUNIQUEZ AVEC MADAME GUYLAINE ROY

SEA-ITHQ

401, rue de Rigaud, Montréal H2L 4P3

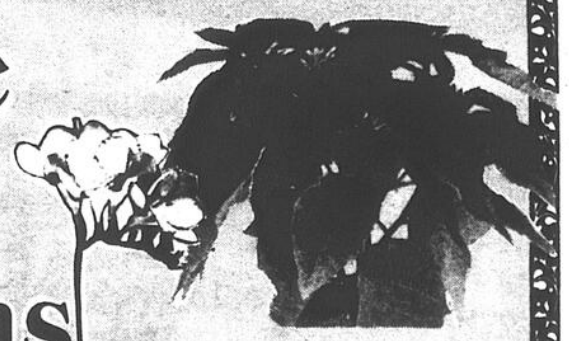
1 - 800 - 361-9987 (514) 282-5116

Les cours sont dispensés gratuitement par

L'Institut de Tourisme et d'hôtellerie du Québec

Ministère du Tourisme
Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec

fleuriste Quatre Saisons



Grand choix d'arrangements pour le temps des fêtes.

- Choix de plantes vertes, fleuries
- Paniers de fruits

Meilleurs voeux et merci de votre appui depuis notre ouverture le 23 octobre 1986

Nous sommes ouverts le jour de Noël

LIVRAISON GRATUITE

Ouvert tous les jours de 8h à 22h30

138, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: **347-3838**

RESTAURANT NAPOLI



SPÉCIALITÉS
- poulet frit
- mets italiens
- sous-marins
- pizza
- spaghetti

HORAIRE pour la période des fêtes

ATTENTION

Nous serons fermés le mercredi 24 décembre à 18 heures et ouvrirons le vendredi 26 décembre à 11 heures.

Au Jour de l'An, nous serons ouverts aux heures régulières.

AVIS

Pour le Jour de l'An, spécial surprise pour toute la famille



Joyeux Noël et Bonne Année
à tous nos clients et amis
Cordiale bienvenue en 1987
toujours le même bon service au

RESTAURANT NAPOLI
260 rue Richelieu,
Saint-Jean-sur-Richelieu

Ouvert 24 heures
Tél.: 346-5402 ou 347-6590



pensées et dires

PAR JEAN-FRANÇOIS CRÉPEAU

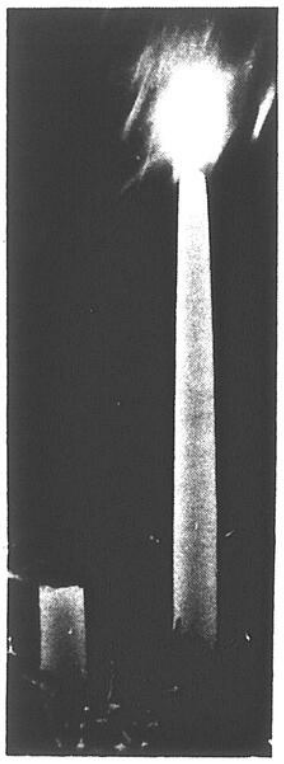
Le Noël des autres

Depuis toutes ces semaines où, envahi par le froid et la neige, ébloui par les décorations monochromes ou multicolores des maisons et des commerces, enivré par les odeurs des cuisines respirées au passage, on se prépare à la fête, voilà qu'elle est à quelques heures de distance. Les dernières, les plus longues, les pires.

Les plus tristes aussi parce qu'à l'âge adulte on sait que l'émerveillement du moment ne dure qu'un instant que nulle image ne parvient vraiment à retenir. Parce que l'on sait que tous les beaux papiers, ayant décoré le dessous de l'arbre des jours durant, une fois dépouillés de leurs secrets, ne seront plus que rebuts inutiles.

Comme au matin de Noël, quand on traîne son regard à travers la maison où la désolation a remplacé la joie du réveillon. Éphémère de la vie!

Malgré tout, on est prêt à recommencer. On souhaite refaire la fête comme si nous allions ainsi l'éterniser.



Combien de Noël ont passé de la sorte? Ne seraient-ils pas tous la quête d'une éternelle jeunesse sans cesse renouvelée? Ne seraient-ils pas tous la magie d'un autre que nous tentons désespérément de rattraper ou de reconquérir?

Un autre, comme notre double, à l'image de l'enfant que nous avons été et que nous ne savons pas toujours être, sinon qu'en ce jour.

De retour!

BAR-DEL
le samedi 17 janvier

À revoir!

CHÔMAGE
NOUVELLE VERSION
le samedi 14 février
* Soirée spéciale de la Saint-Valentin

Bistro chez Barlu

420, 2e Avenue, Iberville
Jacques Trahan, propr.
346-8799

Restaurant aux chutes de Richelieu

25 déc.: fermé
31 déc.: table d'hôte ou à la carte
Jour de l'an: brunch de 11h30 à 14h30
adultes 16$ - enfants (10 ans et moins) ½ prix
soir du Jour de l'an: table d'hôte ou à la carte

gastronomie italienne
fruits de mer

■ Menu pour gens d'affaires
■ Table d'hôte du soir et menu gastronomique

486, 1re rue, Richelieu
TÉL.: (514) 658-6689
Joyeux Noël

BAR MERLIN
☆☆☆

D.-J.: mardi, jeudi, vendredi, samedi et dimanche

31 DÉCEMBRE
«Un party comme Merlin sait les faire»

Mardi: soirée des dames
heures joyeuses toute la soirée
Pensée spéciale pour les dames
de 22h à 23h30

Heures Joyeuses: «4 à 7»
22h30 à 23h et minuit 30 à 1h

96, rue St-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu
346-2007

Pasgetti

À tous nos clients et amis, Joyeux Noël! et Bonne Année!

Pour la période des Fêtes, votre restaurant sera fermé du 24 décembre 86 au 6 janvier 87 inclus.
Nous allons profiter de cette fermeture pour restructurer notre cuisine et ainsi, permettre à notre nouveau Chef et à son équipe de vous mijoter en 87, une cuisine plus authentique et plus originale.
Dès le 7 janvier N'hésitez donc pas à revenir goûter à notre nouvelle carte italienne de qualité:
plats typiques,
pâtes et pizzas différentes,
recettes sans pâtes,
viandes,
poissons et fruits de mer,
pâtisseries et desserts glacés.

Licence complète
Apportez votre vin.

Angle Boul. du Seminaire et rue St-Louis
(face au Bonimart)

RESTAURANT CHEZ BILBO
voisin du bar Merlin
92, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu
Fêtons la Saint-Sylvestre
le mercredi 31 décembre
ensemble!
Menu gastronomique
• musique • danse • pétillant
Ouvert le 1er janvier à midi
Table d'hôte le soir à partir de 7.75
On fêtera encore!
Réservez tôt!
Philipe Hamelin, prop.
Tél.: 358-1292

La direction et le personnel de St-Luc Pizzeria souhaitent à tous leurs client(e)s et ami(e)s un très Joyeux Noël et remercient sa clientèle de l'encouragement qu'elle lui a témoigné en 1986.

Bonne et Heureuse Année 1987

SOUS-MARINS
PIZZAS
Notre devise: Qualité & Quantité
ST-LUC PIZZERIA
40 A, rue Moreau
St-Luc
Voisin de Draperie St-Luc

Fermé à 19h30 la veille de Noël et du Nouvel An, ainsi que le jour de Noël et du jour de l'an.
348-1149
348-1140
348-1148



La signature du protocole d'entente entre les *Amis du Fort Lennox* et Parcs Canada s'est déroulée la semaine dernière en présence du président de ce nouvel organisme, M. Florent Ethier, de MM. Louis Richer et Gilles Desaulniers de Parcs Canada, et de Mme Bernadette Laflamme, présidente du Cercle J.-O. Dion de Chambly. (photo François Melillo)

Protocole d'entente avec Parcs Canada

Les Amis du Fort Lennox ont maintenant le feu vert

Un peu comme dans le cas du Fort Chambly avec son Cercle Joseph-Octave Dion, le Fort Lennox à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix compte lui aussi un organisme qui, de concert avec Parcs Canada, vise à rendre encore plus agréable le séjour des visiteurs de ce site historique.

Cet organisme sans but lucratif se nomme *Les Amis du Fort Lennox*; la semaine dernière, son président, M. Florent Éthier, signait avec Parcs Canada un protocole d'entente de 5 ans entérinant l'existence de l'association et ouvrant la voie aux activités qu'elle entend tenir dès la saison prochaine.

■ Les activités prévues

Selon une porte-parole des *Amis du Fort Lennox*, ces activités seront de nature parallèle à celles déjà offertes par Parcs Canada: vente de nourriture et de rafraîchissements sur le site, service d'accueil et d'information, activités pour enfants, etc.

L'organisme espère également proposer d'autres activités plus spécifiques, telles des expositions, des causeries et des journées thématiques spéciales. Ces dernières ne sont pour l'instant que des projets dont la réalisation est entrevue à plus long terme.

Le Richelain

restaurant · bar · terrasse

Jacques, Denis et leur personnel vous souhaitent de joyeuses fêtes!

Pour la période des fêtes, nous vous offrons le service de retour à la maison

Table d'hôte: le midi À PARTIR DE **4.95**
le soir À PARTIR DE **9.95**

Brunch tous les dimanches

La maison vous offre sa nouvelle formule pour les champagnes et vins de grands crus.

Fermé les lundis

505, 1re rue, Iberville, 346-2222

Joyeux Noël PATIO VIDAL RESTAURANT *Bonne Année*

La direction et le personnel désirent offrir à tous leurs clients et amis leurs meilleurs voeux en cette période de réjouissances!

Heures d'affaires pour la période des fêtes
Les 24 et 31 décembre: ***fermeture à 14 heures***
Noël et le Jour de l'An: ***fermé***
Les 26 décembre et 2 janvier: ***ouverture à 6 heures du matin***

PATIO VIDAL
305, boul. Gouin, Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 346-7186

Réveillon du jour de l'an
31 décembre 1986
APÉRITIF: **martini rosé**
Buffet chaud et froid



- jambon, rôti de boeuf, dinde, perchaude, gigot d'agneau, timbale de fruits de mer
- «bar à salades»
- dessert du réveillon (thé ou café inclus)

Coût: **32$** par personne
(taxe et service inclus)

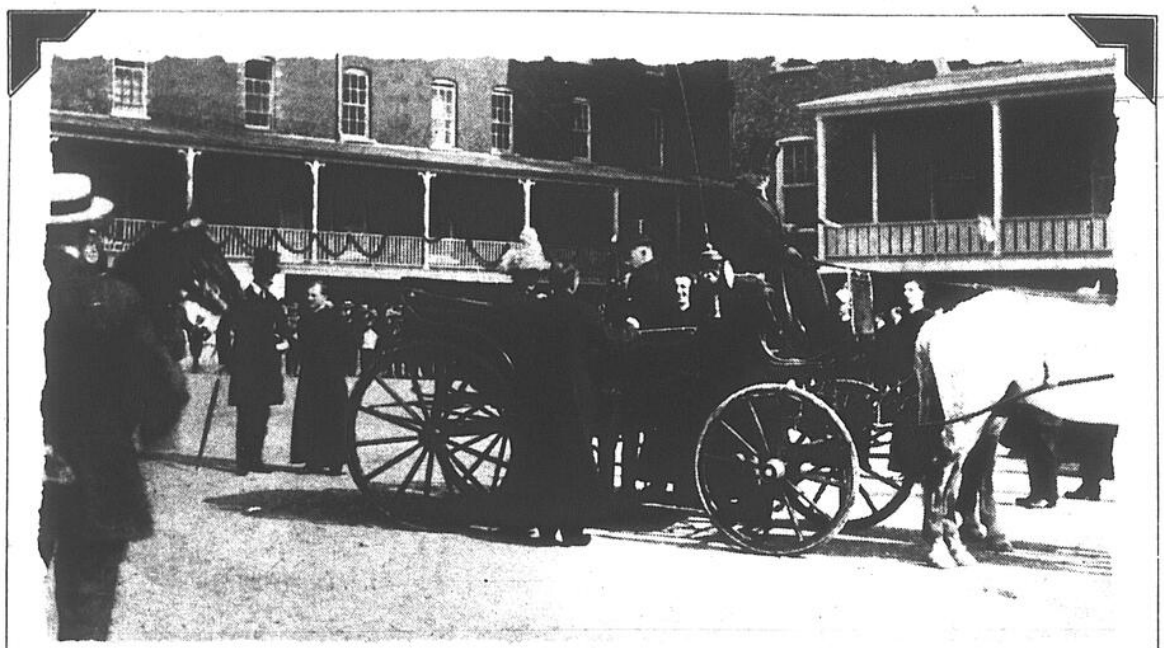
le nautique St-Jean
55, rue Richelieu
St-Jean-sur-Richelieu

24 heures «champagne»
• danse disco
• prix de présence

RÉSERVEZ TÔT
346-7477
Merci Tony!



Un grand événement en quête de souvenirs







IMAGES D'AUTREFOIS

N.D.L.R. - Sauriez-vous dire à l'occasion de quel événement furent prises ces Images d'autrefois? Quel(s) étai(en)t ce ou ces personnages dont la visite suscita pareil remue-ménage?

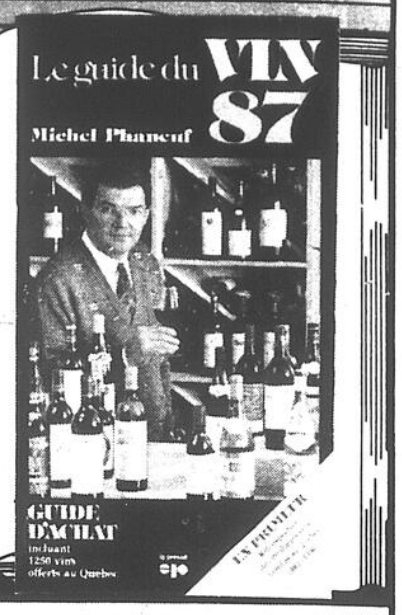
Jusqu'ici, nous n'avons pas pu trouver suffisamment d'informations pour identifier les photos que nous vous présentons cette semaine.

Nous savons seulement que la bâtisse représentée sur l'une d'entre elles est l'ancien Collège de Saint-Jean, au coin des rues Laurier et Saint-Georges. Ceci nous indique du même coup que l'événement en question s'est très certainement déroulé avant l'automne 1939 (le Collège fut détruit par un incendie en octobre de cette année-là).

Mais outre ces deux indices, c'est l'inconnu. Il nous faut donc espérer que certains de nos lecteurs pourront, une fois de plus, éclairer notre lanterne.

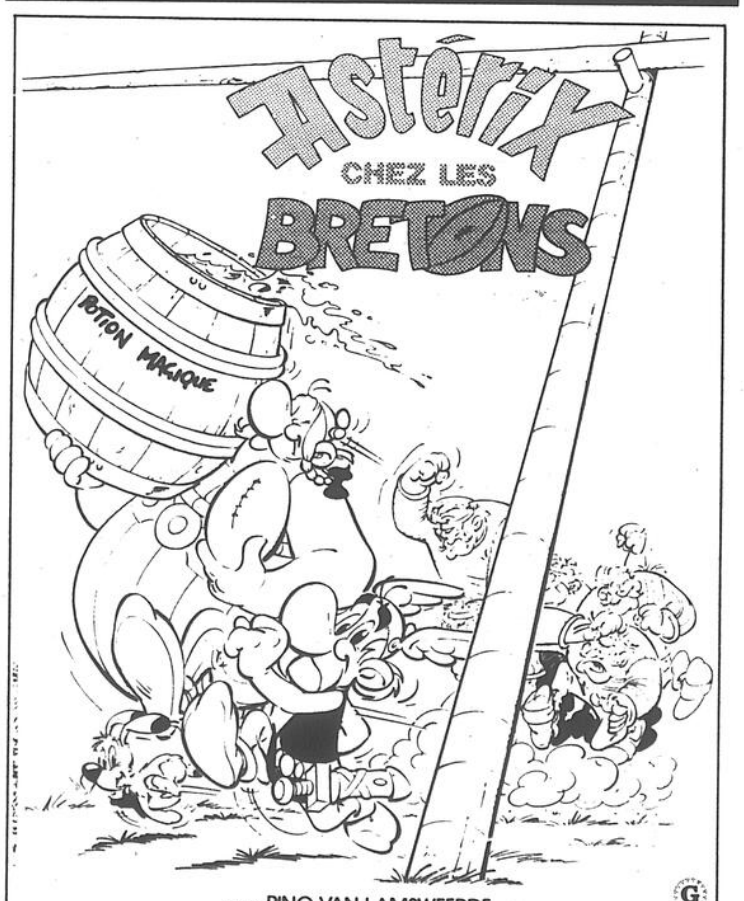
LE BEST-SELLER DE LA SEMAINE

Un guide d'achat classique, au demeurant fort intéressant!

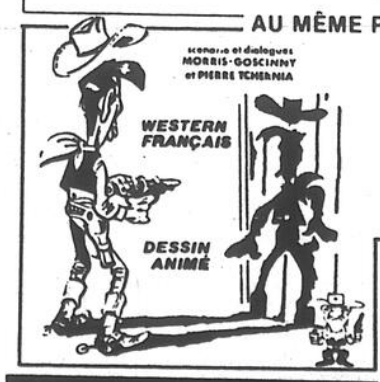


CLAUDE PAYETTE INC.
211, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-6894
10% d'escompte à l'achat de ce volume

Primeur au Québec
Tous les jours
en matinée à 13 heures



AU MÊME PROGRAMME

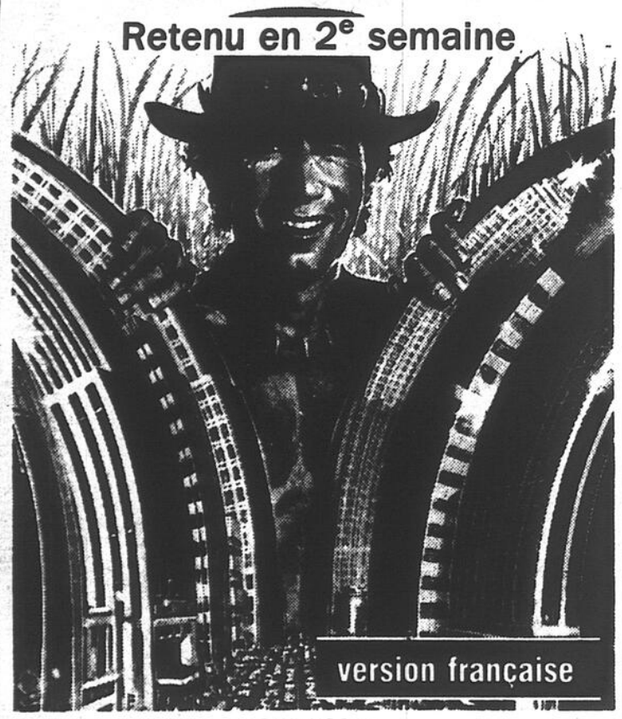


Les Dalton en cavale

24 et 25 decembre: ferme
31 dec. et 1er janvier: ferme

CINÉMA CAPITOL
290, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 347-2037

Retenu en 2e semaine



PAUL HOGAN IS "Crocodile" DUNDEE

Il y a un peu de lui en nous tous.

PARAMOUNT PICTURES PRESENTS "CROCODILE" DUNDEE LINDA KOZLOWSKI MARK BLUM DAVID GULPILIL MICHAEL LOMBARD AND JOHN MELLION ORIGINAL MUSIC SCORE BY PETER BEST DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY RUSSELL BOYD A.C.S. LINE PRODUCER JANE SCOTT ORIGINAL STORY BY PAUL HOGAN SCREENPLAY BY PAUL HOGAN, KEN SHADIE & JOHN CORNELL PRODUCED BY JOHN CORNELL DIRECTED BY PETER FAIMAN

PANAVISION A PARAMOUNT PICTURE

au meme programme

LA TOUTE NOUVELLE COMÉDIE DE TERENCE HILL / BUD SPENCER

LES SUPER FLICS DE MIAMI

HORAIRE
Tous les soirs: 19h

24 et 25 dec.: ferme
31 dec. et 1er janv.: ferme

CINÉMA CAPITOL
290, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 347-2037

L'arrivée d'un «Conte de fée américain» est une période de jubilation

Fievel et le nouveau monde



STEVEN SPIELBERG Presents

Un conte de fée américain

A DON BLUTH Film

"AN AMERICAN TAIL" CREATED BY DAVID KIRSCHNER SCREENPLAY BY JUDY FREUDBERG & TONY GEISS STORY BY DAVID KIRSCHNER AND JUDY FREUDBERG & TONY GEISS MUSIC BY JAMES HORNER EXECUTIVE PRODUCERS STEVEN SPIELBERG DAVID KIRSCHNER KATHLEEN KENNEDY AND FRANK MARSHALL PRODUCED BY DON BLUTH GARY GOLDMAN AND JOHN POMEROY DIRECTED BY DON BLUTH

AMBLIN

READ THE PLAYMAKER BOOK A UNIVERSAL Picture

au meme programme

SE METTRE DANS DE BEAUX DRAPS AVANT MÊME DE VENIR AU MONDE, IL FAUT LE FAIRE!

STEVEN SPIELBERG Presents

RETOUR VERS LE FUTUR

A ROBERT ZEMECKIS Film

LE CADEAU IDEAL...
6 PROGRAMMES DE VOTRE CHOIX POUR 20$

LE PASSEPORT DU CINÉPHILE

HORAIRE
Tous les jours matinée 13h
Tous les soirs 19h
Pas de matinée le 19 déc.

24 et 25 dec.: ferme
31 dec. et 1er janv.: ferme

la boîte à films
35 A ST-JACQUES ST-JEAN, QUÉ. 346-4141

STUDIO 35

HORAIRE

Joyeux Noel — Rétrospective des meilleurs films 1986 — Joyeux Noel

Sam. 20 déc.: 19h30
Dim. 28 déc.: 13h30
Mar. 30 déc.: 19h30

LE MEILLEUR FILM DE L'ANNÉE Association nationale de la critique Los Angeles 1986

La Couleur Pourpre

Une victoire de l'homme une élévation de l'âme

DOLBY STEREO

14 ans

Ven. 19 déc.: 21h15
Dim. 21 déc.: 19h
Lun. 22 déc.: 21h15
Sam. 27 déc.: 19h
Dim. 28 déc.: 19h

37°2

14 ANS (MOINS ATÉ)

JEAN-JACQUES BEINEIX
JEAN-HUGUES ANGLADE
BÉATRICE DALLE

Dim. 21 déc.: 21h15
Mar. 23 déc.: 13h30
Mar. 23 déc.: 21h15
Ven. 26 déc.: 21h15

...un thriller sensationnel...on palpite...on sursaute...du cinéma saisissant Richard Gusy, Bon Dimanche

Version française

ALIENS, le retour

14 ans

Lun. 22 déc.: 13h30
Lun. 22 déc.: 19h
Ven. 26 déc.: 19h
Dim. 28 déc.: 21h15
Mar. 30 déc.: 13h30

TOM CRUISE KELLY McGILLIS

G

TOP GUN

VERSION FRANÇAISE

Ven. 19 déc.: 19h
Sam. 27 déc.: 13h30
Sam. 27 déc.: 21h15

3 HOMMES un couffin

"ALLEZ VOIR CE FILM!"

FAITES-VOUS UN GRAND PLAISIR!

9 sur 10
Tout près de la perfection

- César du meilleur film de l'année 1986
- Céline Sarreau «meilleur scénario»
- Michel Boujenah «meilleur second rôle»
- en nomination pour un «oscar» «meilleur film étranger»

Dim. 21 déc.: 13h30
Ven. 26 déc.: 13h30
Lun. 29 déc.: 19h30

Un film de SYDNEY POLLACK

SOUVENIRS D'AFRIQUE

version française de OUT OF AFRICA

KLAUS MARIA BRANDAUER

MERYL STREEP
ROBERT REDFORD

G

Sam. 20 déc.: 13h30
Mar. 23 déc.: 19h
Lun. 29 déc.: 13h30

10,000 ans après COCOON la force de l'univers

COCOON

G

VERSION FRANÇAISE

24 et 25 dec.: ferme
31 dec. et 1er janv.: ferme

STUDIO 16

3$ par film!

Exposition permanente de peinture

«Gulliver's» fait place à l'art des jeunes

Le restaurant *Gulliver's* à Saint-Jean fait place aux jeunes artistes.

michel PHANEUF

Cet établissement de la rue Richelieu tient en effet depuis quelques jours une exposition consacrée aux oeuvres de jeunes artistes-peintres de la région. Ces jeunes sont tous âgés entre 9 et 15 ans et sont élèves de Mme Dolorès Lajoie d'Iberville.



Le groupe des jeunes artistes-peintres dont on peut admirer les oeuvres chez *Gulliver's* sur la rue Richelieu.(photos François Melillo)



Les toiles exposées, dont la photo nous montre trois exemplaires, sont de thèmes très diversifiés: paysages, natures mortes, scènes d'hiver...

■ 25 toiles

L'exposition compte actuellement près de 25 toiles différentes, paysages, natures mortes, scènes d'hiver... On peut même y admirer des tableaux représentant la navette spatiale.

Comme l'indique une des responsables de cette initiative, Mme Lynn Keller, d'autres oeuvres viendront bientôt s'ajouter à celles déjà exposées.

■ En permanence

Elle ajoute d'ailleurs que le restaurant *Gulliver's* compte poursuivre en permanence cette pratique de tenir des expositions consacrées à l'art des jeunes d'ici.

«Nos clients trouvent ça très intéressant, souligne-t-elle; il y en a même qui ont déjà manifesté l'intention d'acheter certaines des oeuvres présentées». L'initiative semble donc en tout point couronnée de succès.

Cours offert dès janvier

Des samedis pour initier les 9-15 ans au cirque

Les jeunes de 9 à 15 ans qui aiment le cirque et qui n'ont pas peur des défis seront certainement intéressés par le nouveau cours spécial qui sera offert à compter de janvier en collaboration avec le Service des Loisirs et Parcs de la ville de Saint-Jean.

Ce cours sera en quelque sorte un cours d'initiation aux techniques du cirque. Il se donnera le samedi après-midi de 14 heures à 15h30 à l'école J.A. Bélanger, 151 rue Notre-Dame à Saint-Jean, sous la responsabilité de M. Michel Lord, éducateur physique.

■ Acrobatie, jonglerie...

Les participant(e)s y travailleront l'acrobatie (élémentaire au sol, pyramides, mini-trampoline), l'équilibrisme (échasses, rouleaux, unicycle), de même que la jonglerie (sacs de fèves, balles, anneaux, quilles).

Les inscriptions à ces *Samedis du Cirque* se tiendront deux jours durant à l'école J.A. Bélanger, soit le vendredi 9 janvier de 18 heures à 19h30 et le samedi 10 janvier de 13 heures à 14h30. En tout, il y aura entre 15 et 20 places de disponibles.

CHA-CHA - VALSE
SWING - RUMBA
ROCK - ETC...

VENEZ
apprendre à
DANSER
juste pour vous
AMUSER

Joyeux Noël

AU CENTRE DE DANSE
JACQUES BRIÈRE
99, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu

Nous commençons des
NOUVEAUX GROUPES
DE DÉBUTANTS
pendant la semaine du
11 au 17 janvier 1987.

Rens.: 347-2247 ou 347-7621

le Méridien



vous invite
au «party
du Nouvel An»
le 31 décembre
• prix de présence
• serpentins dans un joli décor des fêtes
Soyez de la fête!

Venez célébrer la nouvelle année!

Samedi 27 déc.
Souper: ragoût
de pattes
de cochon,
tourtière,
dessert, café
5$
billets limités

Suivez le hockey
sur antenne satellite

Musique avec d.-j. du mer. au sam.
Bienvenue à tous
durant la nouvelle année
Meilleurs voeux à l'occasion de Noël

78, bord de l'eau, Iberville 346-9360

Super Brunch le dimanche 28 décembre

COMPRENANT: salade de chou, salade de macaroni, salade du chef, saucisses cocktail, boulettes de viande dans la sauce brune, pains fourrés chauds, oeufs farcis, viandes froides assorties, hors-d'oeuvre, trempette, gâteau, salade de fruits

Bistro chez Barlu

420, 2e Avenue, Iberville
Jacques Trahan, propr.
(facilité de stationnement)
346-8799

OUVERTURE PÉRIODE DES FÊTES

À la demande générale, en plus des jours réguliers, nous serons ouverts les jours suivants de 19 h à 3 h du matin:

Veille de Noël	(mer.) *24 décembre*
Noël au soir	(jeudi) *25 décembre*
Veille du jour de l'an	(party - mer.) *31 déc.*
Soir du jour de l'an	(jeudi) *1er janvier*

BIENVENUE

BAR RICHELIEU
265, rue Richelieu
Saint-Jean
346-4676

AU CLAVIER

■ Le cinéma continue au Fort Chambly

Le ciné-club du Fort Chambly se poursuivra même pendant la période des Fêtes. Ainsi, le samedi 27

michel PHANEUF

décembre dès 14 h 30, trois courts-métrages prendront l'affiche, «Caprices de Noël», «Bande Dessinée» et «Tchou Tchou». Le lendemain 28 décembre, toujours à 14 h 30, le programme présenté comprendra les films «La tendre histoire de Cendrillon Pingouin», «Les raquettes de Atcikomeg» et «Un Conte Soufi». Ce ciné-club s'adresse à toute la famille et est offert gratuitement. Pour plus de renseignements, il suffit de composer le 658-1585.

■ «Chômage» au Cégep

Si vous êtes parmi les deux ou trois personnes de la région qui n'ont pas encore vu la comédie «Chômage», voici l'occasion par excellence de vous rattraper. En effet, cette hilarante création signée Marc Perron, Michel Lafond et Mario Piette sera présentée les 30 et 31 janvier prochains à l'auditorium du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. D'ailleurs, même ceux et celles qui ont déjà vu la pièce y trouveront du nouveau puisqu'elle a été nous dit-on spécialement remaniée pour sa présentation au Cégep et la tournée provinciale qui s'en suivra. Les billets sont dès maintenant en vente au magasin «Au Carrousel» à Saint-Jean.

EN FIN DE SEMAINE

■ Expositions

■ **Jusqu'à la fin décembre:** à la Caisse Populaire Saint-Edmond, 211 Mayrand à Saint-Jean, exposition des oeuvres de l'artiste-peintre Muriel Faille.

■ **Jusqu'à la fin décembre:** dans les bureaux de Communication-Québec, 245 rue Richelieu à Saint-Jean, exposition des oeuvres des élèves de Mme Lise Gaudin-Daniel, sous les auspices des Loisirs d'Iberville.

■ Cinéma

■ **Cinéma Capitol:** «Crocodile Dundee» et «Les super flics de Miami».

Également, chaque jour durant la période des Fêtes, à 13 heures, un programme spécial pour enfants avec les dessins animés «Astérix chez les Bretons» et «Les Dalton en cavale».

■ **Boîte à Films - Studio 35:** «Un conte de fée américain» et «Retour vers le futur».

■ **Boîte à Films - Studio 16:** Programme spécial consacré à la rétrospective de 7 des meilleurs films de 1986: «La Couleur Pourpre», «37,2 le matin», «Aliens, le retour», «Top Gun», «3 hommes et un couffin», «Souvenirs d'Afrique» et «Cocoon». Pour plus de détails, consulter l'horaire des cinémas en page A-57.



St-Jean PIZZERIA
«Le roi de la pizza»
À votre service depuis 1968
Fameux mets italiens et canadiens
permis de boissons complet



La direction et le personnel souhaitent à tous(tes) leurs client(e)s et ami(e)s un joyeux Noël et une bonne année!

VASTE STATIONNEMENT
UNE SEULE ADRESSE:
10, rue Jacques-Cartier sud,
Saint-Jean-sur-Richelieu
livraison gratuite et rapide
COMPOSEZ:
347-5348 - 347-5349
347-6785
Nous serons fermés
les 24 et 31 décembre 1986 à 19 heures et
ouvriront les 26 décembre 1986 et 2 janvier 1987 à 11 heures.

Joyeux Noël &
«Stomp Shuffle Ballchange»
à tous nos clients
École de ballet Jeannine Dacos
(fondée en 1970)
Studio
Jeannine Dacos
320, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu
INSCRIPTIONS
le lundi 5 janvier 13 h à 15 h et 17 h à 21 h
OPTIONS
- ballet classique
- ballet-jazz
- jazz-exercice
- tap dance
- comédie musicale
- aérobie
- jazz créatif

OFFRE D'ESSAI GRATUIT

cours de jour:
enfants 3 à 5 ans
- jazz créatif

cours de jour:
pour adultes
- aérobie
- jazz
- claquette

Professeurs
- Maureen MacDonald
- Christine Scott
- Chantal Lefebvre
- Dominique Laporte
- Chantal Desgroseillers
- Julie Surprenant

Inscriptions Saint-Jean
Studio 348-3595
Maison 347-3813
au 320, rue Champlain,
Saint-Jean-sur-Richelieu
Maureen MacDonald, propr.

Iberville 346-6918
Loisirs
Jeannine Beaudoin

Napierville 347-3813
cours débutant le 13 janvier
École Daigneault

Sabrevois
Loisirs

Lacolle 246-2258
Loisirs
Mme Liette Martin

Permis no 330522
Ministère de l'Éducation

Que Noël et le Nouvel An soient pour vous un gage de bonheur et de prospérité!



Maurice Loyer
chef-cuisinier

Ouvert à Noël ainsi qu'au jour de l'an de 10 h à 19 h avec cinq (5) spéciaux du temps des fêtes!

BIENVENUE À TOUS!
Nous effectuerons la livraison pendant ces deux journées.



LIVRAISON TOUJOURS GRATUITE



Lucie Isabelle
propriétaire

218, rue Mayrand,
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-1934



le plaisir du vin

PAR JEAN-YVES THÉBERGE

Un excellent cru d'une région méconnue

En dehors des régions françaises mondialement connues pour leurs grands vins, il existe des appellations contrôlées que l'on a tout intérêt à connaître. D'une part parce que le vin y est parfois excellent et, d'autre part, il est à un prix convenable. Les vins de Bordeaux et de Bourgogne augmentent encore de prix pendant que le dollar continue à descendre; pourrons-nous encore longtemps nous payer un crû classé?

Des régions moins connues, il y a les Côtes de Buzet qui produisent quelques vins avec les cépages du bordelais (Cabernet sauvingon, Cabernet franc et Merlot) et avec les mêmes techniques. Situé à mi-chemin entre Bordeaux et Toulouse, le territoire des Côtes de Buzet couvre plus de mille hectares qui, depuis 1973, a droit à sa propre appellation contrôlée.

Dans cette région, les vignerons sont regroupés en coopérative depuis 1955. Ce fut un nouveau départ pour leurs vins qui aujourd'hui commandent le respect. Si le vin de coopérative n'attire pas généralement le consommateur averti parce qu'il se méfie des assemblages, tel ne devrait pas être le cas pour les vins de Buzet. Le sérieux des divers producteurs et les exigences des viniculteurs font que la réputation des Côtes de Buzet ne cesse de grandir. Fort de ce succès, le vignoble continue à s'agrandir.

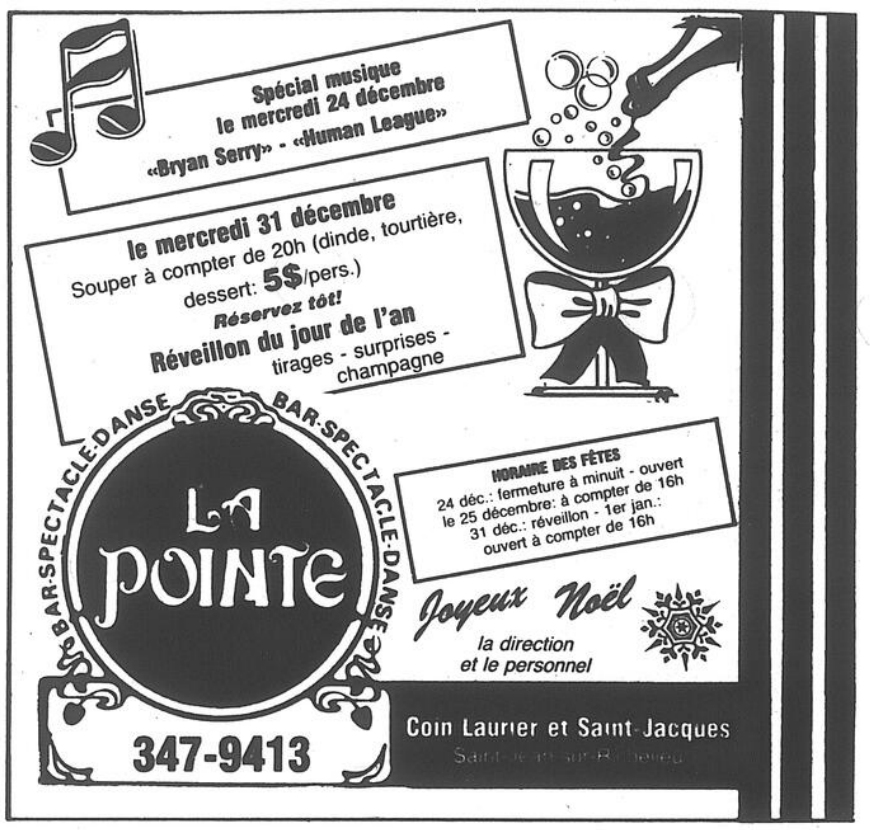


De la Coopérative des vignerons réunis des Côtes de Buzet, il faut goûter à la Cuvée Napoléon 1983 qui est disponible depuis peu de temps dans certaines succursales de la SAQ, dont celle du boulevard du Séminaire.

Lors d'un récent dînerdégustation, nous (François Desgagnés, Gilbert Gauvin, Yves Roy et moi) avons découvert cet agréable vin. Un nez de fruit, un goût équilibré avec une pointe d'amertume en fin de bouche due à la jeunesse du vin. Un excellent rapport qualité-prix. 10,90$. Il sera encore meilleur dans quelque temps.

■ Un Torrès 1982

À la même rencontre, nous avons goûté au Don Miguel Torrès, Riserva especial 1982 (10,20$). Ce vin du Panadès est un bel exemple d'un excellent vin espagnol. D'un beau rouge soutenu, il sent le bois et la vanille. En bouche, le fruit et le bois se mêlent bien. Un vin qui a du corps, de l'équilibre et du caractère. Avec ses tanins prononcés mais non déplaisants, ce vin tiendra le coup encore longtemps. Un vin d'une belle longueur; son goût reste longtemps dans la bouche. Un plaisir pour ceux qui aiment les vins espagnols.





La direction et le personnel de

La Rôtisserie AU 249

Ouvert à Noël
de 16h à 20h
26 déc. de 16h à 3h du matin
Ouvert le jour de l'an
de 16h à 20h
2 jan. de 16h à 3h du matin

vous souhaitent leurs meilleurs voeux à l'occasion de
Noël et du Nouvel an!

Merci à toute notre distinguée clientèle pour l'encouragement reçu en 1986. Cordiale bienvenue en 1987!

249, rue Frontenac, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-7171



Chez Mickey

le roi des patates frites
l'as du chien chaud

Guy Beauvolsk, propr.

Chaque visite chez Mickey vous donne une chance de gagner un voyage à Acapulco

Nous désirons remercier tous nos clients et amis de leur fidèle encouragement en 1986 et leur offrir nos meilleurs voeux à l'occasion du temps des fêtes!

Fermé les 25 décembre et 1er janvier

125, 5e avenue, Iberville, tél.: 346-6979

La meilleure adresse en ville...

Pour un marathon de super-aubaines

À compter de 13 heures le 26 décembre jusqu'au samedi 27 décembre 17 heures.

20% - 30% - 40%

de remise (sur le prix suggéré) sur tous nos disques/cassettes



*** Don Johnson (Miami Vice)**
Heart Beat

4.99
disque/cassette
* Tant qu'il y en aura!!



*** Corey Hart**
Fields of tire



ODYSÇON
DISQUES-CASSETTES - DISQUES LASER
346-7676
21, ST-JACQUES, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU.



les dessous de l'impro

PAR JOHANNE PRATT

Une 2e victoire pour les Bleus

L'équipe des Bleus en est maintenant rendue à sa deuxième victoire cette saison. En effet, samedi soir dernier, ils ont vaincu l'équipe des Noirs au compte de 9 à 7.

Ce sont Pierre Ouellette des Bleus et Jean-Claude Boudreau des Noirs qui se sont illustrés en début de période dans l'improvisation ayant pour titre «Fin de semaine à Bangkok».



(photo François Melillo)

Jean-Claude joue le rôle d'un touriste qui se sent quelque peu perdu en terre étrangère. Avec l'aide d'un guide touristique (Gilles Lalumière des Bleus), fier partisan politique de sa contrée, il entreprend une visite des lieux. Nos deux compères se retrouvent finalement dans une démonstration de «wok chinois» présentée par Pierre Ouellette. On a pu assister à de bons jeux de mots et à une bonne performance de la part des joueurs.

En fin de première, c'est à nouveau Jean-Claude Boudreau des Noirs, avec Diane Lapointe des Bleus qui revient dans «Ça ne finit pas». Diane est une fille qui bégaye à n'en plus finir, et Jean-Claude a un tic d'épaule effrayant. Par contre lorsque physiquement ils sont près l'un de l'autre leur tic disparaît. C'est donc le bonheur pour nos deux tourtereaux, jusqu'à ce que Jean-Claude décide de prendre une photo de Diane. Car pour prendre la photo, il doit s'éloigner d'elle, et en s'éloignant son tic revient. Pas trop facile de prendre une photo avec une épaule qui n'arrête pas de sauter.

On inverse alors les rôles et c'est Diane qui doit prendre la photo. Mais à son tour en s'éloignant son bégayement revient entraînant des prises de photos à répétition, car elle restait autant accrochée au bouton de l'appareil qu'aux mots qu'elle essayait de dire. Les deux joueurs ont été remarquables par leur respect, leur complicité et leur écoute. Résultat, une des meilleures improvisations de la partie.

En deuxième, j'ai bien aimé le jeu des Noirs dans «Suivre la flèche S.V.P.». Cela se passait sous l'eau, il y avait certains joueurs qui faisaient les flèches, d'autres qui bien entendu devaient les suivre. Bon «punch» imaginatif pour Claude Francoeur dans son rôle de requin.

La troisième période ressemblait de près à la seconde. Même si ce sont les Bleus qui ont remporté la victoire, les Noirs ont été aussi très présents tout au long de la partie. Plus particulièrement Jean-Claude Boudreau qui a excellé durant tout le match.

Les étoiles de la partie choisies par Carole Guay, Alain Robichaud et Gilles Boivin étaient: 1ère étoile: Jean-Claude Boudreau (Noir); 2e étoile: Claude Francoeur (Noir); 3e étoile: Gilles Lalumière (Bleu). Mention spéciale à Diane Lapointe.

A l'occasion des Fêtes, il y aura relâche au niveau des matchs pour deux semaines. Par contre, pour la chronique je serai avec vous durant ces deux semaines, et j'en profiterai pour approfondir certains aspects de l'improvisation.

Le prochain match aura lieu le samedi 10 janvier à 20 heures, au bar Le Step alors que les Rouges rencontreront les Bleus. D'ici là Joyeux Noël à tous!

Beethoven BAR
35, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu
Super party du Jour de l'An
Le mercredi 31 décembre 86
500$ en cadeaux
N'oubliez pas les vendredis de «4 à 7»
La remise d'un repas chez Samuel II
Toujours plus... et encore plus...
Paire de billets pour les Castors
Paires de billets pour

Les Productions Daniel Bélanger présentent
À voir pour l'audace des percussions, pour le nouveau souffle musical et surtout pour la naissance d'un nouveau rock star québécois.
Jean Beaunoyer, *La Presse*
Richard Séguin, rocker et chansonnier un show à la fois intimiste et enflammé
Martin Smith *Journal de Montréal*
RICHARD SEGUIN
au C.E.G.E.P. de St-Jean-sur-Richelieu
le 1er mars 1987
Billets en vente le 29 décembre à 9 heures
Au Carrousel
400, boul. du Séminaire
(PLACE SAINT-JEAN)
Saint-Jean-sur-Richelieu, 348-6264

Le temps des fêtes; ça se fête au Manhattan
VENDREDI
LE 26 DÉCEMBRE
«LES VENDREDIS MONTPETIT»
- soirée spéciale animée par Alain Montpetit
SAMEDI
LE 27 DÉCEMBRE
«DANCE MUSIC» à son meilleur
Ouvert le dimanche 28 décembre
MERCREDI
LE 31 DÉCEMBRE
Le super réveillon du Jour de l'An
JEUDI
LE 25 DÉCEMBRE
«SOIRÉE 2$»
AUCUNS FRAIS D'ADMISSION
JEUDI
LE 1er JANVIER
«CHAMPAGNE PARTY»
rétrospective musicale de 1986
MANHATTAN
DANCE BAR
Route 35, Iberville 347-2055



plus de 70 ans de souvenirs

PAR ME RODOLPHE FOURNIER

La musique et le théâtre au Séminaire

La musique et le théâtre étaient à l'honneur au Séminaire de Mont-Laurier, durant les sept années que j'y ai passées.

Tous les ans, il y eut représentations d'au moins deux pièces de théâtre. Le piano y était enseigné par de bons professeurs. Ceux qui furent de mon temps, étaient Louis Bédard, (qui joua un rôle important à Radio-Canada), et M. Schatscoff, (qui était aveugle); ils furent organistes à la cathédrale. Le chant communautaire était fort soigné, les plus belles voix formant un choeur fort apprécié; le grégorien était alors à son apogée. Des chorales, improvisées, donnèrent plusieurs récitals. Le public de Mont-Laurier en profitait, car sa salle paroissiale recevait régulièrement les meilleures représentations.

Voici la liste des pièces durant mon séjour en cette ville:

(1923): «L'Enfant Prodigue» et «Les Petits pages et Triboulet»;

(1924): «Monsieur l'Aumônier» et «Voyage à Boulogne-sur-Mer»;

(1925): «Jean Kermor» et «Le Mystère de Kéravel»;

(1926): «Les Flavius» et «Soirée de Noël»;

(1927): «Tolbiac», (en présence des évêques de Nicolet et de Saint-Hyacinthe» et «La Famille Benoîton»;

(1928): «Dollard n'est pas mort», «La Conversion de Faust» et «Le Homard et les Plaideurs»;

(1929): «Le Gendre enragé», «Noël sous la Terreur» et «Mensonges».

Il n'y avait que quelques mois que j'avais fait mon entrée au séminaire, lorsque fut représentées les deux premières, auxquelles j'avais hâte d'assister. J'en fus privé par une mauvaise grippe qui nécessita la visite d'un médecin. Ce fut une double épreuve!

Je ne fus acteur qu'une fois au collège. Ce fut pour «La Famille Benoîton», où j'eus le rôle d'un des fils, à la demande de mon professeur de Rhétorique, l'abbé Beaulieu. Cette représentation fut faite en l'honneur de Mgr Andrea Cassulo, qui venait d'être nommé délégué apostolique au Canada et qui visitait le Québec. La pièce était une comédie, qui fut fort applaudie.

L'auteur en est Victorien Sardou. La pièce mixte dut être adaptée pour hommes seulement. Lorsque le personnage féminin devait paraître sur la scène, un acteur devait dire qu'il avait été forcé d'être ailleurs... Sardou fut l'un des auteurs dramatiques les plus féconds et les plus appréciés de son temps.

Pour un collégien c'était un privilège que d'être choisi pour jouer dans une pièce. Ce fut pour moi une chance qui eut des répercussions considérables, car je fis, plus tard, du théâtre durant une dizaine d'années, d'abord comme acteur puis comme directeur d'une troupe.

Sardou, né à Paris en 1831, fut l'un des auteurs dramatiques les plus féconds et les plus appréciés de son temps.

J'ai toujours aimé la bonne musique. Au séminaire, j'ai pris des leçons de piano, durant deux ans, M. Schatscoff comme professeur. Je ne fus pas un bon pianiste, mais ces leçons me firent mieux comprendre et apprécier les musiciens. Lorsque, en Philosophie, je décidai d'exercer la profession de notaire, j'abandonnai le piano pour la machine à écrire. Mon professeur en fut scandalisé! Mais ma facilité de me servir d'une machine à écrire rapidement eut comme résultat que, dans mon étude les clients trouvaient que leurs contrats se faisaient bien plus vite qu'ailleurs.

Comme membre de la chorale, à Mont-Laurier, je garde un bon souvenir d'un «Voyage en Chine», exécuté sous la direction de l'abbé M. Leclerc, dont voici les premières paroles:

«Or, écoutez, petits et grands,
L'histoire de nos accidents
Et le récit d'événements
Également intéressants.»

Le théâtre et la musique sont des moyens de culture qui nous sont profitables toute la vie.

Un gros merci à tous nos clients et amis, Joyeux Noël et Bonne Année de toute l'équipe du Sing Sing.

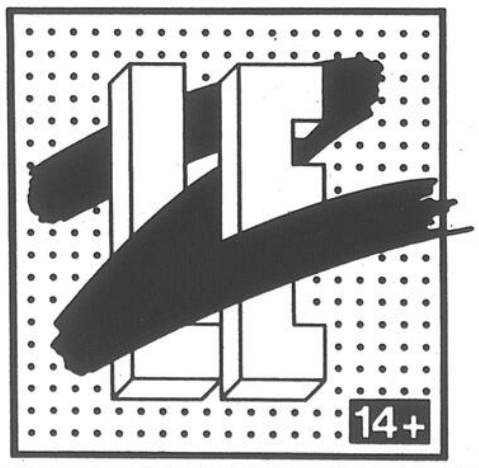
Le 25 décembre:
Noël au Sing Sing...!

Le 1er janvier 87
«Brunch-Buffet» 10,95

5$ enfants de 5 à 12 ans



DECOMPTE



DISCOTHÈQUE 14-18 ANS

Ouvert les vendredis et samedis de 20 heures à 2 heures a.m.

TITRE	INTERPRÈTE	TITRE	INTERPRÈTE
1. Arrête de boire	**Rock et Belles Oreilles**	9. Music non stop	**Kraftwerk**
2. Rumors	**Timex Social Club**	10. Walk this way	**Run D.M.C.**
3. The Rain	**Oran «Juice» Jones**	11. Spirit in the Sky	**Doctor and the Medics**
4. Holiday Rap	**M.C. Miker «G» and Jeejay Sven**	12. More than physical	**Bananarama**
5. Word Up	**Cameo**	13. Everybody have fun tonight	**Wang Chung**
6. I've been losing you	**A-Ha**	14. Walk like an egyptian	**Bangles**
7. Notorious	**Duran Duran**	15. Twist and shout	**The Beatles**
8. When I think of you	**Janet Jackson**		

D.-J.: Patrick Campbell

Le Z, 640 Dorchester, Saint-Jean sur Richelieu
Inf.: 348-0240

activités littéraires

PAR JEAN-FRANÇOIS CRÉPEAU

Quand Beauchemin nous ouvre la porte de sa vie

Yves Beauchemin, dont 1986 fut certes l'année, a publié à ce jour trois ouvrages: **L'Enfirouapé** (1974), **Le Matou** (1981) et **Cybèle** (1982). C'est **Le Matou** avec une carrière littéraire internationale et désormais une carrière cinématographique, qui a attiré l'attention de tous sur l'écrivain et sur son oeuvre, qui a placé Beauchemin en tête de file de nos gens de lettres.

Avec **Du sommet d'un arbre** (Québec-Amérique), collection «Littérature d'Amérique»), Yves Beauchemin nous ouvre la porte de sa vie d'homme, d'époques qui l'ont marqué à devenir écrivain et homme engagé.

D'abord écrits pour être radiodiffusés, les quatre textes composant **Du sommet d'un arbre** ne perdent rien de leur spontanéité ou de leur vivacité sous forme de livre. C'est que, faut-il insister, Beauchemin a le talent du conteur et que sous une forme ou sous une autre ses récits conservent un même rythme, un même souffle.

Dans «Enfance», l'auteur nous entretient de Clova, petite ville d'Abitibi où avec sa famille il passa le plus clair de son enfance. Une tranche d'Histoire du Québec, avec en prime l'histoire d'Yves Beauchemin. S'il est vrai que c'est en ce lieu que naquit sa «vocation», c'est aussi là que la nature profonde de l'homme se distingua: le bois et la ville, l'action et l'isolement.

«La ville», deuxieme partie **Du sommet d'un arbre**, est très subjectivement ce qui m'a le plus attiré. Très subjectivement parce que les événements des deux ou trois premières pages de ce récit, je les ai vécus de semblable façon vers la même époque. Joliette, le Monaco, la librairie Martin, le Vénus: autant de lieux qui réveillent de bons souvenirs. Autant de détails qui endorment le scepticisme du chroniqueur-critique et raniment le merveilleux du littéraire. Un peu comme quand au cinéma on revoit des lieux connus et qu'on a l'impression d'entrer de jeu dans celui se déroulant à l'écran.

Quant à la troisième et à la quatrième parties de ce journal, racontant des événements de 1983 et 1984, je les considère comme étant une succession d'instantanés dans la vie d'un écrivain qui, exposés les uns à côté des autres, dessinent une mosaïque d'où émerge le portrait actuel de l'homme et, particulièrement, de son oeuvre.

Agréable lecture que celle de **Du sommet d'un arbre.** Agréable lecture parce qu'Yves Beauchemin a des choses à dire et qu'il sait le faire avec style. Aussi parce que le succès qu'il connaît et mérité ne change en rien sa nature profonde, lui donnant même plus de profondeur et de poids.

Bonne lecture. Heureux Noël!



Yves Beauchemin



Fêtez Fêtez Fêtez

BUFFET DES FÊTES à domicile

SPÉCIAL: $4,75

par personne

SANDWICHES
(jambon, poulet, oeuf)

HORS D'OEUVRES
CRUDITÉS
TREMPETTES
SALADES
Pommes de terre
et macaroni

JAMBON FROID
OEUFS FARCIS
FROMAGES
& RAISINS

GÂTEAU
DES FÊTES
Livraison gratuite

Pour des fêtes réussies, faites appel à des professionnels!



Chalet Suisse

Brasserie Salle a manger, Bar
Salles de reception Service traiteur
197, Séminaire, Saint-Jean

346-2515

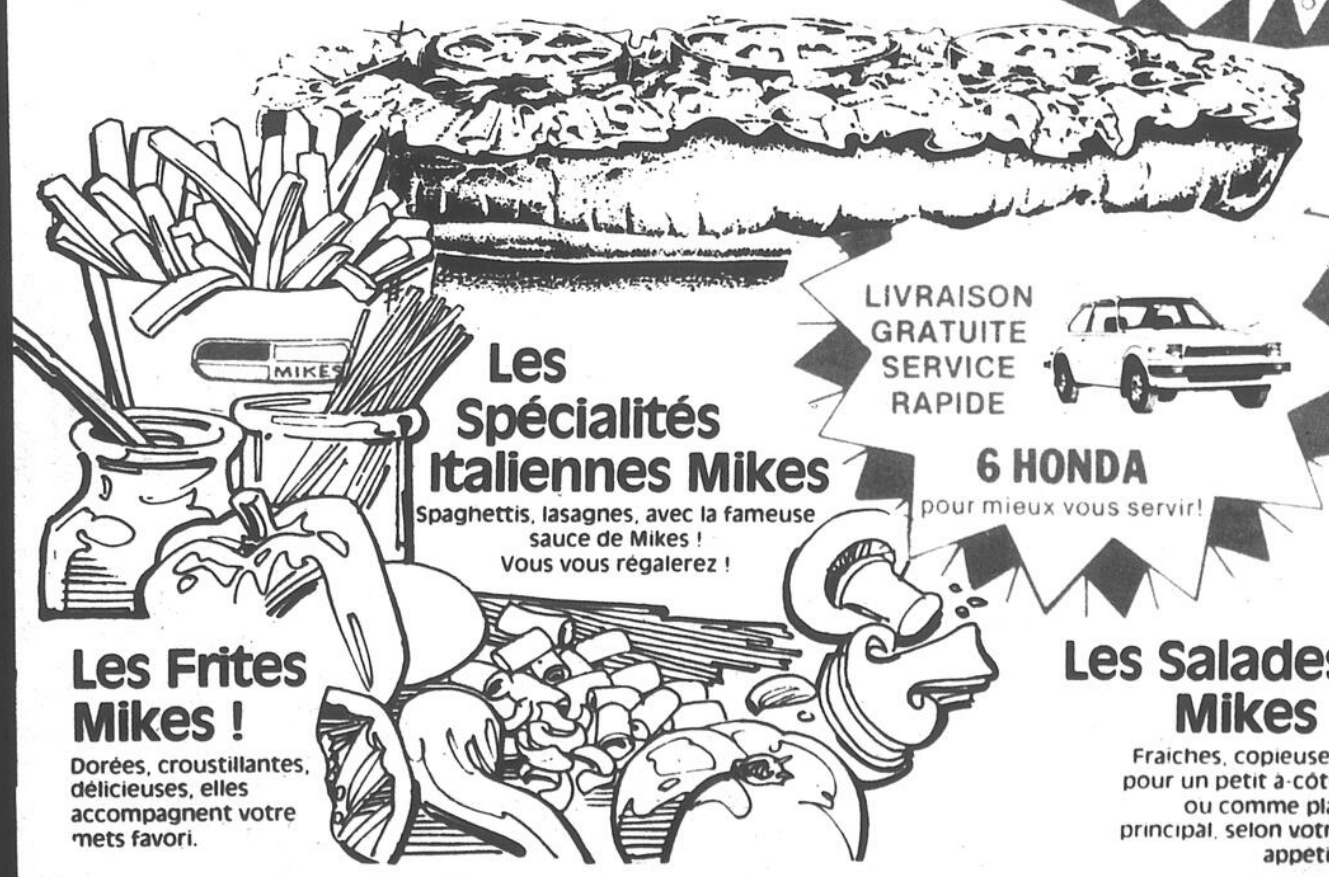
Chez Mikes

souhaite
à tous ses clients et amis
de joyeuses fêtes

Nous serons ouverts
aux heures régulières
à Noël et au
Jour de l'an



N'oubliez pas nos super-spéciaux du jour



LIVRAISON GRATUITE
SERVICE RAPIDE

6 HONDA
pour mieux vous servir!

Les Spécialités Italiennes Mikes
Spaghettis, lasagnes, avec la fameuse sauce de Mikes !
Vous vous régalerez !

Les Frites Mikes !
Dorées, croustillantes, délicieuses, elles accompagnent votre mets favori.

Les Salades Mikes !
Fraiches, copieuses, pour un petit à-côté, ou comme plat principal, selon votre appetit

419 rue St-Jacques
St-Jean d'Iberville

MiKES

Pour livraison
347-9213

LE SPORT

Combien vont coûter les Jeux en 1989?

La Société des Jeux du Québec a donc choisi Saint-Jean comme ville hôtesse de la finale des Jeux d'été de 1989. Il va sans dire que les torses (élus ou engagés), sont bombés à l'hôtel de ville et au Service des loisirs et parcs. Mais le porte-feuille de la ville, lui, sera-t-il suffisamment bombé pour se permettre les Jeux?. Voilà la question que plusieurs Johannais payeurs de taxes se posent. En d'autres mots: «C'est bien beau les Jeux, mais combien ça va nous coûter?».

Pour le moment, personne ne peut répondre de façon précise à cette question. Certes, des prévisions budgétaires ont été mises sur papier.



yves MALLETTE

Les gens de la Société des Jeux ne se sont tout de même pas basés sur du vent pour considérer favorablement la candidature de Saint-Jean.

Alors, combien? Voilà: la présentation de la finale des Jeux du Québec de 1989 va susciter, en tout et partout, des dépenses de près de $4 millions, selon les chiffres qui apparaissaient dans le cahier de candidature de Saint-Jean. Selon les prévisions faites au tout début des démarches pour la présentation de la candidature, Saint-Jean aurait à assumer le quart de ses dépenses, soit quelque chose tournant autour du million.

Maintenant que les Jeux sont acquis, on va se donner le temps de mieux détailler le tout. Les responsables retournent à leur crayons et papiers pour réévaluer toutes ces prévisions budgétaires...à la baisse, affirme-t-on. Question de dégraisser un peu ce $4 millions.

Mais avant même de prendre connaissance du vrai chiffre qui apparaîtra sur le tableau de la calculatrice, il y a déjà un élément qui laisse une porte ouverte à l'optimisme. C'est que de toute l'histoire des Jeux, aucune finale ne fut déficitaire.

Et les représentants de Saint-Jean ont clairement laissé entendre qu'ils veulent s'illustrer en «réalisant les Jeux de l'été 1989 dans l'esprit et la règlementation dictés par la Société des Jeux du Québec» et non pas en devenant la première ville à enregistrer un déficit. C'est toujours ça de pris.

■ Partenaires

D'accord. Mais $4 millions...? Avant de faire des parallèles avec l'aventure montréalaise des Jeux Olympiques de 1976, il faut considérer que dans cette histoire, il y a aussi des revenus. D'autre part, ce n'est pas la ville de Saint-Jean qui va faire toutes les dépenses. Elle n'est pas seule dans cette galère. Par ailleurs, il faut tenir compte que le budget a été élaboré en fonction des seize disciplines des Jeux d'été alors que la ville hôtesse a le choix de présenter un minimum de 12 disciplines. Enfin, il faut considérer que toutes les prévisions budgétaires au niveau de chaque discipline sont élaborées en fonction de l'idéal, de la situation parfaite.

Bref, il ne sera pas difficile de réévaluer, à la baisse, les dépenses prévues. À moins de se penser aux Jeux Olympiques...

■ Budget

Pour clarifier le mieux possible la situation, mentionnons que les prévisions budgétaires doivent être divisées en deux parties. Les dépenses d'opération et les dépenses d'immobilisation. Les dépenses d'opération concernent le fonctionnement de la machine: administration, services, accueil, sécurité, etc. Les dépenses d'immobilisation concernent les installations: piscine, terrain de soccer, etc.

En ce qui concerne le budget d'opération, les dépenses prévues sont de l'odre de $1,230,000, les revenus aussi. Le budget des immobilisations totalise quelque $2,780,000.

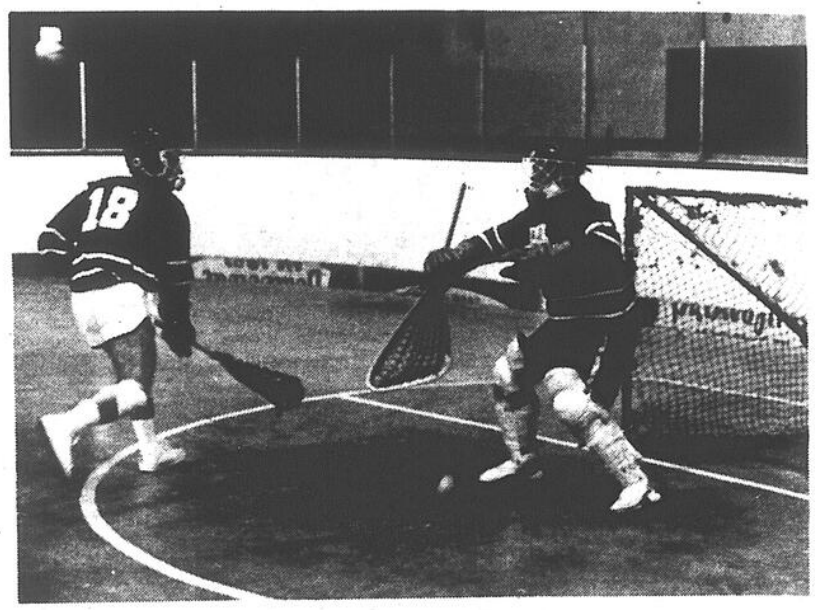
Comme source de revenus, au budget d'opération, les responsables comptent sur des subventions des gouvernements provincial et fédéral qui totaliseraient au moins $500,000. Pour le reste, on compte sur une contribution des gouvernements locaux ($120,000) et sur les résultats de promotions financières $590,000.

■ Immobilisations

C'est à ce niveau que la ville est la plus impliquée concernant les dépenses. Mais à cet item, il serait faux de traduire la chose en disant que les Jeux vont coûter $2,780,000 à la ville. Premièrement, la grande partie de ces immobilisations étaient déjà prévues soit au plan triennal du budget, soit dans le Plan de développement des parcs et des espaces verts, à court, moyen ou long terme. En d'autres mots, Jeux ou pas, ces dépenses auraient quand même été effectuées. La différence, c'est que certains éléments vont être devancés. Comme la construction d'une autre piscine ou l'aménagement de terrains de pétanque.

Et dans un sens, laisse entendre Pierre Dion, il se pourrait même qu'à certains items, les immobilisations coûtent moins cher à la ville à cause, justement, des Jeux du Québec «car nous comptons sur la participation de différents ministères des gouvernements supérieurs pour l'implantation de ces équipements pour notre région», mentionne le directeur du Service des loisirs et parcs. En d'autres termes, il y aura peut-être certaines subventions pour des équipements, subventions sur lesquelles on n'aurait pu compter sans les Jeux.

Quant à savoir ce que les Jeux vont coûter exactement à la ville de Saint-Jean, nous ne sommes pas plus avancés..Parce que personne ne sait encore à quel point les partenaires de la ville vont s'impliquer au niveau des dépenses. On sait seulement que ces partenaires, la Commission scolaire, le cégep et le Fonds Claude-Raymond, sont identifiés (avec la ville), comme étant les «principaux intervenants financiers» dans l'organisation de la finale des Jeux du Québec de 1989 à Saint-Jean.



Une discipline comme la crosse, un sport qui fut très populaire à Saint-Jean il y a quelques années, susciterait des dépenses de $5,000 pour les Jeux. C'est un bel exemple des évaluations maximales qui apparaissent au budget puisque pour présenter ce sport au Colisée et à l'aréna, il ne manque que des buts et filets. (photo d'archives).

Jeux ou pas, les dépenses en immobilisation étaient prévues

N'y va-t-on pas un peu fort en affirmant que toutes les dépenses d'immobilisations auraient quand même été réalisées à plus ou moins longue échéance sans les Jeux du Québec? La crosse ($5,000), le cyclisme ($7,300) ou la pétanque ($28,000), pour ne nommer que ceux-là, est-ce qu'il s'agit bien de sports dont la relance ou l'implantation étaient vraiment prévues à Saint-Jean?

«Figurez-vous que oui, répond, Bernard Boisvert, régisseur sportif au S.L.P. qui travaille ardemment sur les Jeux depuis la première heure. Ces dernières années nous avons travaillé fort au niveau du tennis et de la natation. Maintenant que ces deux sports semblent bien implantés, c'est notre devoir de scruter de nouveaux horizons.

«Même sans les Jeux, poursuit M.Boisvert, la régie sportive du S.L.P. devait développer de nouvelles choses. Alors pourquoi ne pas faire d'une pierre plusieurs coups et profiter des Jeux du Québec pour relancer la crosse, par exemple, un sport qui a déjà été très populaire dans la région?».

Voilà qui devrait être inclus dans ce qu'on appelle les retombées des Jeux.

■ Triennal

Par ailleurs, dans les dépenses d'immobilisation, figurent la base de plein-air ($410,000), où se dérouleront les compétitions de canoe-kayack et de ski nautique, des améliorations au Colisée ($40,000), le retapage du terrain de soccer Claude-Raymond ($150,000), une nouvelle piscine ($1 million environ), rénovations au stade Richard-Lafontaine ($175,000) et enfin, l'item Jeux du Québec ($700,000) qui comprend des immobilisations pour les différentes disciplines, la réfection et l'éclairage du terrain de soccer au cégep, les équipements légers nécesaires aux différentes compétitions et enfin, la confection d'estrades.

C'est dans ce lot de dépenses que l'on va décortiquer pour réévaluer les prévisions financières à la baisse. Par exemple, inspirés par le cahier de référence de la Société des Jeux du Québec, les responsables de Saint-Jean ont prévu trois abris pour les joueurs de balle molle et de baseball à raison de $31,000 et plus l'abri. À ce prix là, les abris sont dignes des ligues majeures. Des abris plus modestes seront amplement suffisants, selon M.Boisvert. D'autant plus qu'aucune des villes qui ont jusqu'à date présenté les finales des Jeux ne se sont dotées d'abris semblables.

■ Positif

D'autre part, quand il souligne que toutes ces immobilisations étaient prévues, Jeux ou pas, Pierre Dion mentionne qu'elles sont comprises dans le Plan de développement des parcs et des espaces verts et que certaines d'entres elles figurent déjà dans le programme triennal des dépenses en immobilisations.

Mais ce qui est écrit dans le plan triennal, ce n'est pas nécessairement coulé dans le ciment. Et encore moins ce qui est écrit dans le Plan de développement des parcs et des espaces verts qui n'a pas encore été adopté.

Pierre Dion est d'accord. Sauf qu'il voit ça d'une façon plus «positive» (ce qui fera sans doute plaisir à son grand patron): «Mais si c'est écrit dans le plan triennal et le Plan de développement des parcs et des espaces verts, les chances sont plus grandes de voir ces immobilisations se concrétiser que si elles n'étaient écrites nulle part...».

$600,000 à aller chercher

Dans le budget d'opération des finales des Jeux du Québec qui seront présentés à Saint-Jean en 1989, la contribution des gouvernements locaux est fixée à $120,000. Par gouvernements locaux, on entend la ville de Saint-Jean, la commission scolaire et le cégep. À ce stade-ci, les proportions dans lesquelles chacun contribuera ne sont pas encore définies. Toujours dans la colonne des revenus du budget d'opératrion, on mise gros sur les promotions financières: $590,000.

■ Rive-Sud

Aller chercher près de $600,000, c'est un gros contrat, comme on dit: «Il ne faut pas oublier que la finale des Jeux qui est présentée à Saint-Jean est quand même une affaire qui concerne toute la Rive-Sud. C'est-à-dire un bassin de quelque 600,000 personnes. Nous n'irons pas chercher l'argent seulement dans le sud du Richelieu», mentionne Pierre Dion pour expliquer l'importance des objectifs visés.

Les promotions financières représentent en effet le plus gros chiffre dans la colonne des revenus anticipés. Mais pour aller chercher cette somme, la ville de Saint-Jean compte sur des alliés de taille.

Entre autres, il y a la Société des Jeux du Québec qui fournit une certaine expertise à partir des expériences vécues ailleurs. Aussi, les Johannais pourront compter sur des contacts qui seront développés par les représentants du Conseil régional des loisirs de la Rive-Sud sur leur grand territoire.

Donc, si tout se déroule comme prévu (il n'y a aucun doute là-dessus, selon M.Dion) au niveau des revenus, il n'y aura pas de problèmes pour boucler le budget d'opération.

Desjardins ***vous invite***
à la prudence pour
le temps des fêtes!

3 = 5

Louez-moi kilométrage illimité

Chez-nous trois égale cinq

Oui, 5 jours de location pour le prix de trois jours



Passez vos vacances des fêtes en toute quiétude avec les voitures de location à court terme.

Spécial pour 5 jours

du 24 décembre 1986 à midi au 29 décembre 1986 à 21 heures et du 31 décembre 1986 au 5 janvier 1987 aux mêmes heures.

Informez-vous à Suzanne

Desjardins

GM Chevrolet Oldsmobile

840, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu 348-4901



À tous nos clients, amis et leur famille
Souhaits sincères
pour Noël et l'An 1987
SANTÉ, BONHEUR, PROSPÉRITÉ

La direction et tout le personnel de

Desjardins

GM Chevrolet Oldsmobile

À TOUS merci de votre encouragement et pour 1987, notre objectif: VOUS SATISFAIRE!

Skier au chaud et bien équipé

L'important, c'est de rester au chaud et au sec

N.D.L.R. Le ski alpin grise plus de 700,000 Québécois et Québécoises. Dans le groupe, il y en a certainement une couple de milliers qui proviennent du Haut-Richelieu. C'est dans leur intérêt que nous reproduisons l'avant-dernière tranche d'une série de textes tirés du numéro de décembre de PROTÉGEZ-VOUS, le magazine de l'Office de protection du consommateur. PROTÉGEZ-VOUS fait un tour d'horizon des principes de base préalables à l'achat d'équipement, des coûts à prévoir pour pratiquer ce sport d'hiver et donne quelques conseils d'achat.

On retrouve sur le marché une vaste gamme de vêtements conçus pour les skieurs. Et comme dans le domaine de la mode, tout est affaire de goût. Nous ne présenterons pas ici les vêtements dernier cri que vous verrez défiler sur les pentes cet hiver! Retenons simplement ces quelques principes de base:

■ **Vêtements**

- L'important en ski c'est de rester au chaud et au sec! On choisira donc ses vêtements en fonction de cela, en apportant une attention particulière aux sous-vêtements (combinaisons) et aux chaussettes qui doivent de préférence être conçus pour le ski, c'est-à-dire aider à évacuer l'humidité et garder le corps au chaud.

- Un chandail à col roulé, un chandail de laine (la laine a l'avantage de garder au chaud même mouillée!) ainsi qu'une combinaison ou un deux-pièces imperméables environ 200$ compléteront l'équipement. Notons qu'il vaut mieux mettre plusieurs couches de vêtements qu'un seul chandail épais car la superposition des vêtements permet une meilleure circulation de l'air et évacue mieux l'humidité.

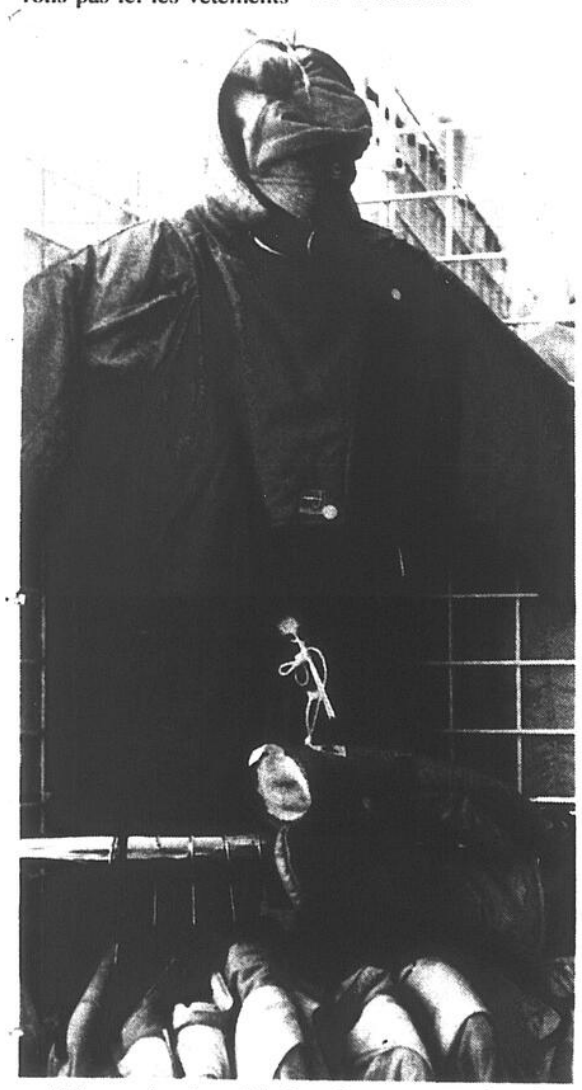
- Il est important également de porter une tuque de ski car on perd près de 80% de la chaleur du corps par la tête! Les cache-oreilles ne représentent pas une protection suffisante par temps froid. Et n'oubliez pas de bien vous couvrir le cou.

- Les mitaines de ski permettent une meilleure conservation de la chaleur au niveau des mains puisque les doigts se réchauffent entre eux. Si vous êtes frileux, portez des mitaines au lieu de gants, quitte à perdre un peu de dextérité.

- Les lunettes de ski servent à se protéger du froid, du vent, du soleil et de la neige. On ne devrait pas les porter sur la tête lorsqu'on ne les utilise pas, mais plutôt autour du cou ou au bras afin de ne pas les embuer inutilement. Les lunettes étant dans plusieurs cas enduites d'un produit anti-buée, il ne faut jamais les nettoyer avec un papier mouchoir au risque d'enlever du même coup le précieux produit. Un linge humide et doux fera mieux le travail!



Il est important également de porter une tuque de ski car on perd près de 80% de la chaleur du corps par la tête! Par ailleurs, les lunettes de ski sont utiles pour se protéger du froid, du vent, du soleil et de la neige.



L'important en ski c'est de rester au chaud et au sec! On choisira donc ses vêtements en fonction de cela. (Photos François Melillo)

Joyeux Noël!

DAPO

347-9747

323, rue Régnier
Saint-Jean-sur-Richelieu

Nous livrons maintenant du bois franc érable à 80% ou plus sans le décorder chez vous

45$

32 pieds cubes ou 1 mètre cube

nouvelle livraison

Ramonage de cheminées
Entretien poêle, tuyaux, etc.

Joyeux Noël et Bonne Année à tous nos clients et amis

TOUT ... EN CONSTRUCTION

o. coupal inc.

depuis 1914

Bois - Matériaux de construction - Quincaillerie - Peinture

"Nos magasins sont ouverts sur l'heure du midi"

Magasin fermé 25 et 26 décembre 1986 et 1er et 2 janvier 1987

Iberville	Henryville	Longueuil	Chambly
870 Iberville	75 St-Jean	1080	300 Ostiguy
347-8323	299-2044	Ste-Foy	658-1758
	294-2226	674-6228	

Skier au chaud et bien équipé

«Magasiner» sa station de ski pour économiser

Vous voulez savoir combien il vous en coûtera pour une journée de ski? Difficile à estimer! En fait, tout dépend de l'endroit où vous skierez et de la façon de vous y rendre.

■ Magasiner

Une petite station de ski peut fixer le prix de la remontée mécanique pour une journée à 12$ tandis qu'un grand centre très achalandé dont les installations sont plus sophistiquées, peut demander plus de 20$. Généralement, le coût d'une journée est plus élevé en fin de semaine. Pensez aux tarifs de demi-journée, surtout au début, et aux soirées au clair de lune.

Notons aussi que quelques stations de ski offrent également le service de transport pour un prix relativement bas. Adressez-vous aux différentes stations de ski pour savoir si elles l'offrent et quels sont les points de rendez-vous.

Chaque station de ski a sa propre personnalité et offre des services et des forfaits spéciaux différents. Au même titre que tout autre bien de consommation, on doit magasiner sa station de ski! Consultez les dépliants publicitaires émis par les différentes stations afin de choisir celle qui vous semble la mieux adaptée à votre style et à votre budget!

Le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche publie annuellement un Répertoire des centres de ski alpin au Québec. C'est un instrument très pratique pour connaître les différents services offerts par les centres de ski, le type et le nombre de remontées mécaniques qu'on y trouve, les heures d'ouverture, les possibilités de location d'équipements, etc.

■ Promotion

Enfin, des activités de promotion sont organisées par les centres de ski et permettent de réaliser des économies sur le prix de la remontée mécanique pour une journée ou une soirée de ski. Elles sont à surveiller de près, particulièrement dans les journaux et les stations de radio.

Il peut s'agir d'une soirée des dames où les skieuses obtiennent un important rabais sur le prix d'entrée, d'une journée spéciale organisée en collaboration avec une station de radio ou encore d'une foule d'autres bonnes occasions pour fêter et économiser du même coup!



Chaque station de ski a sa propre personnalité et offre des services et des forfaits spéciaux différents. Au même titre que tout autre bien de consommation, on doit magasiner sa station de ski!

OCTO FREINS SILENCIEUX
J. Cadieux, propr.
903, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
Mise au point - remorquage
348-6182
• Financement sur place
• 100 jours d'essai sur amortisseurs
• On respecte notre estimation
• Renseignez-vous de nos garanties
Chez Octo, on ne fait pas les choses à moitié
La carte Privilège

Vous désirez acheter un produit? L'index du **Guide des affaires** vus évitera des démarches inutiles!

YAMAHA
Habits 2 pièces à partir de $169
LES 87 SONT LÀ!
Nous avons un vaste choix de motoneiges «garanties»
YAMAHA VARIN
Nous prenons les échanges
Nous serons fermés les 25 et 26 dec. puis les 1er et 2 janv.
245, St-Jacques, Napierville
245-3663 - 245- 7671
Financement sur place
La place de la motoneige

CHEVROLET NELSON Oldsmobile
Fournier
Ce symbole est synonyme de service, de qualité et d'économics et ce depuis 1940
Joignez-vous à notre clientèle grandissante d'année en année et découvrez le summum dans l'industrie. Le Groupe Fournier est formé de personnes les plus qualifiées, prêtes à vous guider autant à l'achat de votre nouveau véhicule qu'à son service après-vente. Consultez l'un de nos conseillers: vous vous rendrez vite compte pourquoi chez Fournier on est bon premier et ce depuis des années!
Merci!
Nous profitons de l'occasion pour souhaiter à tous nos clients et amis le plus joyeux des Noël et la meilleure des années en 1987.
Le Groupe Fournier



Les Castors savent quoi demander au Père Noël

L'atmosphère inspirait beaucoup plus le recueillement propre à un Vendredi Saint que les célébrations du Temps des Fêtes dans les quartiers des Castors dimanche soir. L'équipe de Saint-Jean venait de subir un deuxième revers cinglant de suite. Même Jacques Tremblay n'était pas en verve. C'est tout dire. Tout le personnel des Castors entend bien profiter de la pause des Fêtes pour faire le vide d'ondes négatives et revenir en force pour la deuxième moitié de la saison. En tous les cas, les joueurs des Castors savent quoi demander au Père Noël

Non, l'atmosphère n'était pas du tout à la fête dans le vestiaire des Castors après la défaite de 8 à 3

yves MALLETTE

contre Trois-Rivières dimanche soir. Surtout que l'avant-veille, les troupiers de Jacques Tremblay s'étaient fait rincer au compte de 11 à 2 à Longueuil. Les faces de Carême étaient de rigueur. Et avant la pause, il restait un match à jouer. Celui d'hier soir à Hull. Ce qui ne s'annonçait pas comme une sinécure. En fait, il n'y a pas beaucoup de choses qui s'annoncent comme une sinécure pour les Castors par les temps qui courent

■ Longueuil

À Longueuil vendredi dernier, les Castors ont disputé une très bonne première période qui s'est terminée au compte de 1 à 0 en leur faveur. Mais ils ont oublié de jouer les deux autres. «Quand les Chevaliers ont pris l'avance 3 à 1, tous nos joueurs se sont assis pour regarder Philippe Bozon en s'attendant à ce qu'il prenne les choses en main en comptant trois ou quatre buts. Voilà l'histoire du match», raconte Jacques Tremblay.

C'est le capitaine Stéphane Giguère qui a compté les deux buts des siens. À propos, l'entraîneur Jacques Tremblay a finalement décidé de conserver intact le trio de Figliuzzi, Giguère et Galarneau, malgré le retour de Philippe Bozon. Depuis une couple de semaines c'est d'ailleurs cette unité qui prend charge, presqu'à elle seule, de la production offensive des Castors. Vendredi et dimanche, Philippe Bozon a joué en compagnie de Robert Ouellet et Brook Kelly.

■ Trois-Rivières

Au Colisée de Saint-Jean dimanche, les Draveurs de Trois-Rivières se sont imposés dès le début en prenant l'avance 2-0. Mais les Castors se sont ressaisis en créant l'égalité avant la fin du premier vingt. Galarneau et Giguère ont compté, mais c'est au défenseur Dominic Lavoie que doit revenir une bonne partie du crédit.

En effet, Lavoie a refusé de jeter les gants devant un Draveur qui le tapochait à qui-mieux-mieux, faisant ainsi bénéficier son équipe de l'avantage d'un homme pendant quatre minutes. C'est pendant cet avantage que Galarneau et Giguère ont compté.

En deuxième, les Castors ont pris l'avantage grâce à un but de Brook Kelly. Mais les Draveurs ont égalé la marque peu de tremps après et repris l'initiative quelques secondes avant la fin de la deuxième. En sautant sur la glace pour la troisième période, les joueurs de Trois-Rivière ont constaté qu'ils n'avaient plus d'opposition. Ils ne se sont pas fait prier pour continuer à compter des buts et gagner 8 à 3.

■ Perdus

Jacques Tremblay n'est jamais à court de mots pour expliquer une victoire ou une défaite. Mais dimanche soir, l'entraîneur des Castors n'avait pas beaucoup de choses à dire. «Les gars ne semblent pas tellement savoir où ils en sont. Ils fonctionnent par bourrées. Ce n'est pas de cette façon qu'une équipe inexpérimentée comme la nôtre va gagner. Par ailleurs quand nous gagnons nous n'entendons pas beaucoup de félicitations. Mais quand nous perdons, ça crie de tout bord tout côté.

«Les joueurs sont perturbés moralement. Bref, ils en sont au même point où ils en étaient quand j'ai remis ma démission plus tôt dans la saison. Après le match contre Hull, nous allons nous réunir et mettre des choses au point avant que tout le monde s'en aille en vacances».

■ Joueurs

Dans la chambre des joueurs, le climat n'était pas beaucoup plus gai que dans le bureau de l'entraîneur. Stéphane Beauregard, le gardien perdant, était déprimé: «Ce n'était pas ma soirée», a-t-il dit. Mais il pouvait se consoler en se disant que ne ne fut pas la soirée de grand-'monde.

De son côté, Stefan Figliuzzi avait lui aussi de la misère à expliquer ce qui se passe avec les Castors. Sauf que le premier compteur de l'équipe se souvient de l'an dernier alors que les Castors sont revenus très forts après la pause des Fêtes. Il espère que la même chose se produira cette année.

Dans un autre coin du vestiaire, la recrue Pascal Germain était moins de mauvaise humeur que les autres. Il faut dire qu'il n'a pas joué dimanche. Germain se remet d'une blessure à l'épaule. Il participe aux réchauffements mais il enlève son équipement après: «Je vais être bon pour effectuer un retour au jeu en janvier. Je pourrais toujours jouer aujourd'hui, mais au moindre coup, je pourrais aggraver ma blessure. J'attends donc d'être complètement rétabli avant de sauter dans la mêlée».

Enfin, Marco Grondin, une autre recrue, n'en menait pas plus large que les autres après la joute. Mais comme Figliuzzi, il a confiance que les quelques jours de vacances vont être salutaires pour l'équipe: «Nous allons être capables de revenir plus forts», promet M.Grondin.

En terminant, personne n'a soulevé le point qu'une victoire contre Hull permettrait de passer de plus belles vacances. C'est bien pour dire à quel point le moral est bas.



Le gardien des Draveurs ne pouvaient avoir une meilleure vue sur cette rondelle qui s'apprête à pénétrer dans le but. Il s'est retourné de la sorte à trois reprises dimanche soir…cinq fois de moins que son homonyme des Castors.(Photos François Melillo)



Stefan Figliuzzi et Stéphane Giguère se félicitent ce dernier ayany marqué le premier but des siens dimanche. C'est le trio de Galarneau, Giguère et Figliuzzi qui compte à peu près tous les buts des Castors par les temps qui courent.



La recrue Marco Grondin a jeté les gants contre Jacques Dumais, des Draveurs. M. Grondin avait oublié cette petite altercation après le match. Il préférait parler d'un éventuel retour en force des Castors après la pause du Temps des Fêtes.

PAR LA BANDE

Dimanche soir, les Castors ont gâché une soirée un peu spéciale en s'inclinant comme ils l'ont fait contre les Draveurs de Trois-Rivières. En effet, c'était une bonne idée des actionnaires que cette soirée rétro au cours de laquelle les prix de certaines marchandises étaient coupés au restaurant. Hambourgeois à 50¢, hot-dogs à 30¢, café à 25¢, etc. Une belle initiative des Castors. Dommage que c'était la seule matière à réjouissance au Colisée dimanche soir.

***

Ah oui! Mordicus a aussi fait sa rentrée dimanche soir au Colisée. Un nouveau Mordicus, plus beau, plus fou. Un Mordicus champion au lancer Bonanza. Mais une mascotte peut difficilement donner sa pleine mesure quand les performances des joueurs sur la glace n'inspirent pas grand'chose.

***

Il semble que la lettre ouverte parue dans LE CANADA FRANÇAIS de la semaine dernière condamnant le genre de hockey que pratiquent les Castors a eu son petit effet. Un effet négatif chez les joueurs.

***

Philippe Bozon a enregistré deux passes à ses deux premières parties avec les Castors. Bozon en a étonné plusieurs dimanches soir étant un des Castors qui a distribué les plus dures mises en échec. Il s'est même battu à une occasion.

Concernant ses performances au hockey proprement dit, il faudra vraisemblablement attendre trois ou quatre matches avant que Bozon se réajuste au hockey junior.

***

Une bonne initiative n'attend pas l'autre chez les Castors. Si les joueurs ont de la difficulté à gagner, au moins, les actionnaires n'abandonnent pas la partie en organisant des activités de promotions.

Au retour des vacances des Fêtes, le samedi 3 janvier à 14 heures, les Castors joueront au Colisée contre les Olympiques de Hull. À cette occasion, les enfants de 12 ans et moins accompagnés d'un adulte seront admis gratuitement au match. Les guichets seront ouverts à compter de midi.

Les Patriotes pee-wee déjà champions

Ça sent le printemps!!! C'est que les Patriotes pee-wee du Haut-Richelieu viennent de remporter le championnat de la saison régulière de la Ligue de hockey inter-cités CC. Les Patriotes ont encore trois joutes à jouer au calendrier régulier mais ils sont déjà assurés du championnat en vertu d'une fiche de 19 victoires, quatre défaites et une nulle. C'est la grosse nouvelle de la semaine à l'inter-cités.

Le calendrier de l'inter-cités CC tire déjà à sa fin. C'est que le calendrier est

yves MALLETTE

élaboré de façon à ce que les équipes mettent les bouchées doubles durant la première moitié de la saison afin d'avoir le temps de participer activement à la période des tournois provinciaux en janvier et février. Les séries éliminatoires débuteront quand même en mars.

Les Patriotes pee-wee se sont assurés le championnat de leur catégorie en gagnant quatre fois en autant de joutes la semaine dernière. Les troupiers de Ronald Quesnel ont défait deux fois l'équipe de Brossard par des marques de 6 à 2 et 9 à 2. Ils ont ensuite pris la mesure du Longueuil au compte de 6 à 1 avant de triompher 6 à 3 à Saint-Hyacinthe dimanche dernier.

■ Patriotes

Même si ce sont les Patriotes pee-wee qui volent la vedette, les autres équipes aussi étaient actives la semaine dernière. Samedi, contre les Sieurs de Longueuil, le novice a gagné 6 à 4, l'atome a annulé 2 à 2 et le bantam a triomphé au compte de 9 à 6. Seuls les Patriotes midget ont subi la défaite, au compte de 6 à 4.

Le lendemain, à Saint-Hyacinthe, le novice gagnait par blanchissage (2 à 0) pendant que l'atome jouait une autre nulle, cette fois au compte de 4 à 4. Les Patriotes bantam ont réalisé un fait d'armes important en infligeant une première défaite au bantam de Saint-Hyacinthe en 25 matches. Les joueurs d'ici ont gagné au compte de 4 à 3. Encore une fois, les Patriotes midget sont les seuls à avoir perdu. Mais cette fois ils ont chèrement vendu leur peau en s'inclinant 1 à 0.

Les Patriotes du Haut-Richelieu seront de nouveau à l'oeuvre au Colisée de Saint-Jean le 27 décembre alors qu'ils recevront la visite des équipes du Laurentide-Lanaudière à compter de 13 h 30.

■ Castors

Au hockey inter-villes B, les Castors de Saint-Jean disputaient des programmes complets samedi et dimanche derniers.

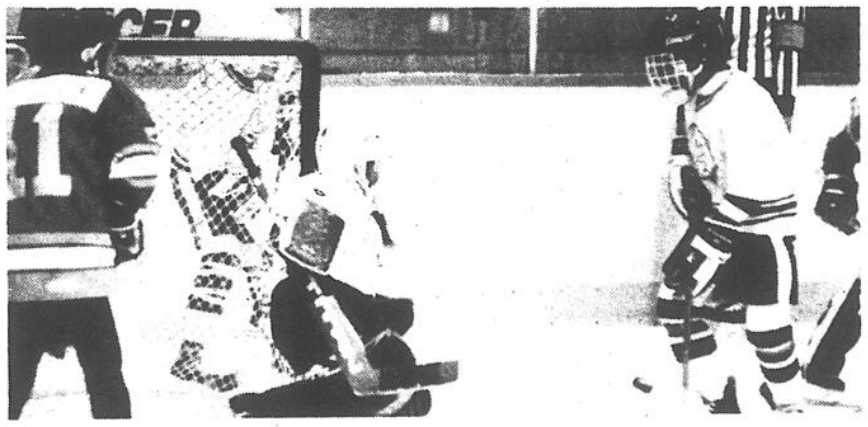
Contre Iberville d'abord, samedi, le novice B-1 a gagné 6 à 1, les Castors atome ont eu le meilleur 5 à 1 et les Johannais du pee-wee ont aussi triomphé, au compte de 3 à 2. Seuls les Chevaliers midget d'Iberville ont eu le meilleur sur une équipe de Saint-Jean dans une victoire décisive de 7 à 1. En soirée, les Castors novice B-2 annulaient 1 à 1 contre Chambly.

Contre les équipes de Beloeil dimanche, les choses se sont moins bien déroulées pour les Castors de l'inter-villes B. L'atome a subi une défaite de 7 à 1, le pee-wee a essuyé un revers de 6 à 2 tandis que le bantam s'inclinait 7 à 4. Cette fois, c'est le midget qui a sauvé les honneurs grâce à une victoire de 7 à 4.

Le novice de Beloeil étant en tournoi, les Castors novice B-1 ont disputé une joute hors-concours au Delson. Les Johannais ont gagné 5 à 2. Par ailleurs, le novice B-2 a gagné en soirée contre Marieville, une victoire de 3 à 2.

Au tournoi bantam de l'Association sportive Delorimier, les Castors ont fait belle figure en enregistrant quatre victoires consécutives avant de baisser pavillon en semi-finale au compte de 6 à 4 contre l'équipe des Jardins du Québec.

Les Castors B de Saint-Jean reprendront le colier après le Jour de l'An alors que le novice B-2 disputera la victoire aux Chevaliers d'Iberville le samedi 3 janvier à 19 h 30 au Colisée. Le lendemain, les autres équipes de Saint-Jean seront à l'oeuvre à Chambly à compter de midi tandis que le novice B-2 jouera à Marieville à 15 heures.



Les Castors B de l'inter-villes reprendront le colier après les Fêtes. Les Johannais joueront alors contre Iberville et Chambly. (Photo François Melillo)

au hockey pour s'amuser



Les Gaulois pee-wee de la Ligue de hockey mineur de Saint-jean

C'est au tour des Gaulois pee-wee de prendre la vedette cette semaine dans l'espace réservé au «hockey pour s'amuser». Première rangée, dans l'ordre habituel: Patrick Fecteau, Alain Thibodeau, Yves Latour, Pascal Cormier et Martin Giles.

Deuxième rangée: Nicole Dégarie (entraîneure), Daniel Parent, Mathieu Lefebvre, Éric Bombardier, Stéphane Côté, Pascal Dégarie et Claude Thibodeau (entraîneur-adjoint). (Photo François Melillo).

SPÉCIAL FIN DE SEMAINE
Budget
GRATUITEMENT
à la location d'une voiture
du vendredi 18h au lundi 13h,
vous recevez des bons d'essence!
Pour les prochaines fins de semaine
bouclez votre budget
en louant
Budget
location d'autos et de camions à court terme
LASNIER LOCATION - LEASING INC.
505, rue St-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 347-3777 ou 866-7011 (Montréal)



La direction et le personnel s'unissent pour vous remercier de l'encouragement manifesté durant l'année 1986 et profitent de l'occasion pour souhaiter à tous leurs clients et amis un joyeux Noël et une bonne année 1987!

Soyez prudents sur la route au cours de cette période de réjouissances... nous voulons vous revoir!

LES PNEUS Robert Bernard (ST-JEAN) LTÉE
SERVICE DE ROUTE
450, Grand-Bernier, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 4S1
Tel.: (514) 346-4457 - Ligne Chambly 658-0312
SERVICE DE ROUTE

Hockey midget

Lutte à 38 équipes au tournoi de Marieville

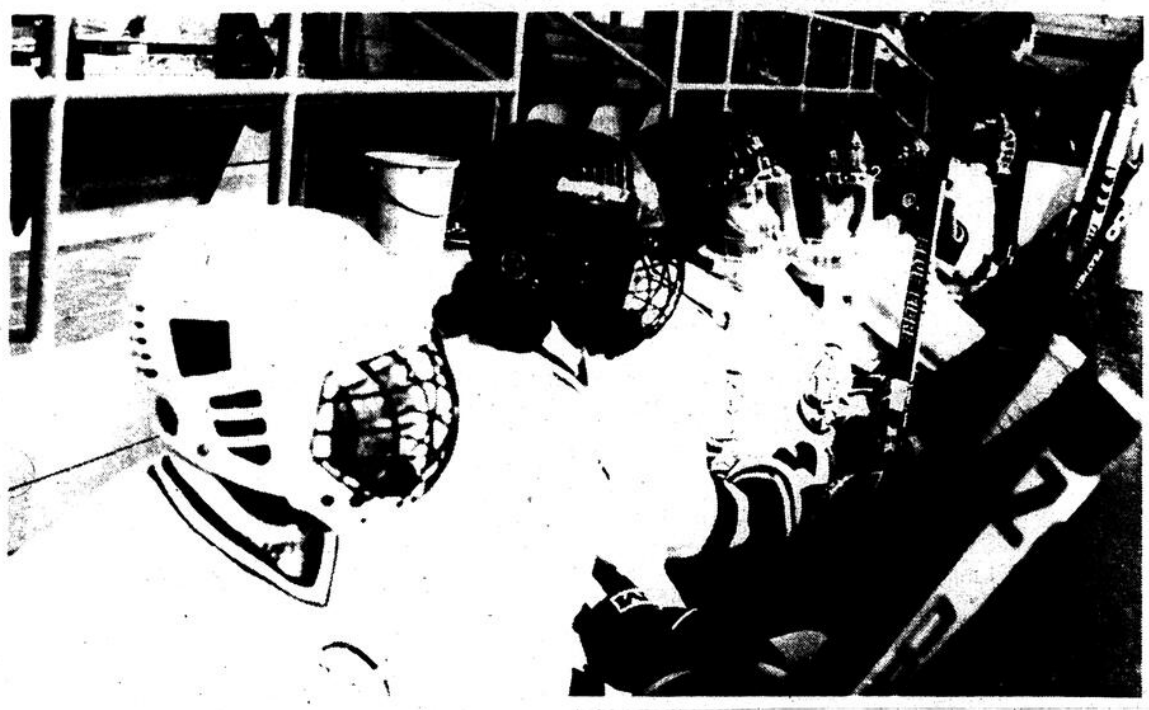
C'est la partie opposant les Jets AA de Saint-Hubert aux Sélects de Saint-Jérôme qui marquera le début du Tournoi provincial de hockey midget de Marieville, vendredi prochain à 20 heures. En tout, 38 équipes croiseront le fer dans les classes AA, BB, CC, A et B, sous les yeux du président d'honneur, Yvon Lambert.

sophie GAGNON

Dans chaque classe, sauf dans le CC, la région du Haut-Richelieu est représentée. Au niveau AA, les Jets de Saint-Hubert, au sein desquels évoluent quelques joueurs d'ici, tenteront d'avoir le meilleur sur cinq autres formations afin de mettre la main sur la Coupe Mar-Con Sports. Chaque club rencontrera ses deux rivales dans un mini-tournoi à la ronde de deux sections. Ensuite, ce seront les demi-finales. La première joute des Jets sera le 26 décembre à 20 heures. La finale du AA se tiendra à 20 heures dimanche le 28 décembre.

Du côté du BB, les Patriotes du Haut-Richelieu auront à faire face à sept autres équipes. Le trophée en jeu est celui du Service des loisirs de Marieville. L'an dernier, seulement quatre formations avaient pris part au Tournoi provincial de hockey midget de Marieville. Dans le BB, chaque équipe est assurée de jouer au moins deux matchs dans un tournoi de type double-élimination.

Sur les huit équipes inscrites dans le CC cette année, sept étaient à Marieville l'an dernier. Les Jets de Farnham tenteront le tout pour le tout afin de mériter le trophée des Chevaliers de Colomb de Marieville. C'est la première fois dans l'histoire du Tournoi de Marieville qu'une catégorie n'est représentée par aucune équipe de la région.



Les Castors de l'inter-villes B midget seront de la partie lors du Tournoi provincial midget de Marieville, qui débutera le vendredi 26 décembre à 20 heures. (Photo François Melillo)

■ A et B

Huit clubs s'affronteront dans le A et huit dans le B cette année au tournoi midget de Marieville. Dans le B, les Chevaliers d'Iberville et les Castors de Saint-Jean sont inscrits. Pour la première fois en 1986, ces deux classes joueront un tournoi de type double-élimination comme pour le CC et le BB. Par contre, les rencontres seront constituées de deux périodes de 15 minutes chronométrées.

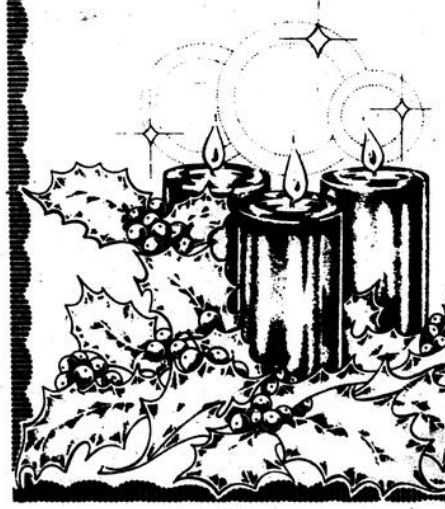
En plus des trophées attribués aux gagnants de chaque catégorie, les joueurs et entraîneurs des équipes gagnantes et finalistes recevront chacun une médaille. À chaque joute, un comité choisira les deux joueurs jugés les plus utiles à leur formation. Ce même comité sera chargé de déterminer le joueur du tournoi. Enfin, l'équipe la plus disciplinée du tournoi sera récompensée.

Horaire du tournoi

Joute no			Classe	Heure
	Vendredi 26 décembre			
1	Forts de Chambly	vs Jets de St-Jean-Baptiste	B	9h00
2	Sabres de Brossard	vs Express du Richelieu (St-Hyacinthe)	A	10h00
3	Montagnards de St-Bruno	vs Castors de St-Jean	B	11h00
4	Jets de Farnham	vs Rapides de Lachine	CC	12h00
5	Loisirs jeunesse Mtl-Nord	vs Châteauguay	CC	13h30
6	Sabres de Champlain (Brossard	vs Patriotes du Ht-Richelieu	BB	15h00
7	Ass. sportive Delormier	vs 47 du Richelieu	A	16h30
8	Quinc. La Bricole (St-Paul)	vs Chevaliers d'Iberville	B	17h30
9	Lions d'Acton Vale	vs Leafs de Verdun	CC	18h30
	Partie d'ouverture			
10	Sélects de St-Jérôme	vs Jets de St-Hubert	AA-1*	20h00
11	Norois de Montréal	vs Vics de Granby	AA-2	21h30
	Samedi 27 décembre			
12	Champlain de Brossard	vs Ducs d'Iberville (St-Hub.)	A	8h30
13	New Jersey de Longueuil	vs St-Césaire	B	9h30
14	Royals du West Island	vs Sieurs de Longueuil	A	10h30
15	Ass. sportive 81 Mtl-Nord	vs Tigres de Victoriaville	CC	11h30
16	Sénateurs de Laval	vs Express du Richelieu	BB	13h00
17	Étoiles de Salaberry	vs Sélects de St-Jérôme	AA-1	14h30
18	Warriors du West Island	vs Sieurs de Longueuil	BB	16h00
19	Perdant no 3	vs Gagnant no 1	B	17h30
20	Perdant no 15	vs Gagnant no 9	CC	18h30
21	Élites de Verdun-Lasalle	vs Norois de Montréal	AA-2	20h00
22	Perdant no 9	vs Gagnant no 15	CC	21h30
	Dimanche 28 décembre			
23	Perdant no 1	vs Gagnant no 3	B	8h30
24	Perdant no 2	vs Gagnant no 7	A	9h30
25	Association sportive 76	vs 47 du Richelieu	BB	10h30
26	Perdant no 4	vs Gagnant no 5	CC	12h00
27	Perdant no 7	vs Gagnant no 2	A	13h30
28	Vics de Granby	vs Élites de Verdun-Lasalle	AA-2	14h30
29	Perdant no 16	vs Gagnant no 6	BB	16h00
30	Perdant no 8	vs Gagnant no 13	B	17h30
31	Perdant no 5	vs Gagnant no 4	CC	18h30
32	Jets de St-Hubert	vs Étoiles de Salaberry	AA-1	20h00
33	Perdant no 6	vs Gagnant no 16	BB	21h30
	Lundi 29 décembre			
34	Perdant no 13	vs Gagnant no 8	B	9h00
35	Perdant no 12	vs Gagnant no 14	A	10h00
36	Gagnant no 23	vs Gagnant no 30	B	11h00
37	Gagnant no 31	vs Gagnant no 20	CC	12h00
38	Perdant no 25	vs Gagnant no 18	BB	13h30
39	Perdant no 18	vs Gagnant no 25	BB	15h00
40	Gagnant no 22	vs Gagnant no 26	CC	16h30
41	Perdant no 14	vs Gagnant no 12	A	17h30
42	Gagnant no 19	vs Gagnant no 34	B	18h30
43	Deuxième poule AA-2	vs Premier poule AA-1	AA	20h00
44	Deuxième poule AA-1	vs Premier poule AA-2	AA	21h30
	Mardi 30 décembre			
45	Gagnant no 27	vs Gagnant no 41	A	8h30
46	Gagnant no 24	vs Gagnant no 35	A	9h30
47	Gagnant no 29	vs Gagnant no 38	BB	10h30
48	Gagnant no 33	vs Gagnant no 39	BB	12h00
	Finales			
49	Gagnant no 36	vs Gagnant no 42	B	13h30
50	Gagnant no 45	vs Gagnant no 46	A	15h15
51	Gagnant no 37	vs Gagnant no 40	CC	17h00
52	Gagnant no 47	vs Gagnant no 48	BB	19h00
53	Gagnant no 43	vs Gagnant no 44	AA	21h00

* Poule AA-1: Yvon Lambert
Poule AA-2: Simon Goineau

La direction et le personnel offrent à tous leurs clients et familles, leurs meilleurs voeux à l'occasion des fêtes.



Joie
Santé
Bonheur
Prospérité

CARRIÈRE BERNIER LTÉE
25, Petit Bernier
Saint-Jean-sur-Richelieu
(514) 347-2315
Saint-Jean
(514) 875-2841
Montréal

ATELIER ELECTRO-MÉCANIQUE JP
Réparations: alternateurs et démarreurs

Meilleurs voeux!

LOCATION LOUE TOUT D'OUTILS 346-2434

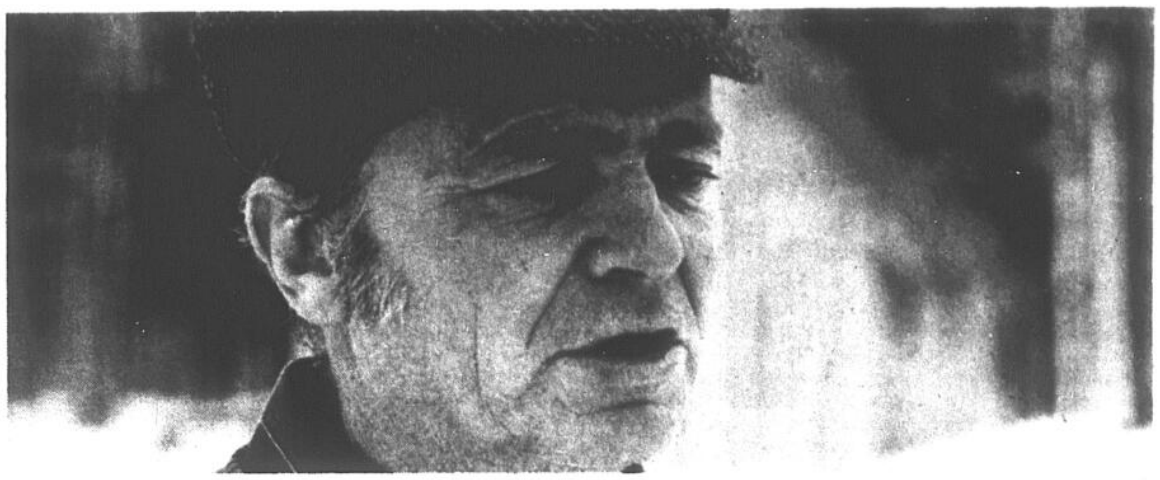
Nous désirons souhaiter à tous nos clients et amis nos meilleurs voeux à l'occasion de Noël et de l'an nouveau. Que l'année 1987 soit pour vous et les vôtres synonyme de paix, de santé et de prospérité!

Delco

60, route 104, Iberville (jonction route 35)
346-6878



Pierre-Paul Gagnon n'a rien ménagé pour entretenir de la meilleure façon les pistes de ski de fond de Saint-Jean. Il a fait l'achat d'un tracteur sur chenilles muni d'une niveleuse hydraulique.



Grâce à la neige abondante des dernières semaines, les pistes de ski de fond de l'érablière Au Pain de sucre et du Club de golf Saint-Jean devaient entrer en fonction la fin de semaine dernière. Pour Pierre-Paul Gagnon, responsable de l'entretien des pistes, c'était le temps de se mettre au travail. (Photos François Melillo)

Pierre-Paul Gagnon, le meilleur ami des fondeurs

Pierre-Paul Gagnon parcourt les 23 kilomètres de pistes de ski de fond de l'érablière Au Pain de sucre et du Club de golf de Saint-Jean en six heures. Pas rapide, vous direz. Sauf que c'est en tracteur que M. Gagnon fait ce trajet car c'est lui qui entretient les pistes, beau temps mauvais temps, depuis deux ans.

sophie GAGNON

Et son travail est apprécié. D'abord par le Service des loisirs et parcs qui vient de lui confier l'entretien des pistes pour les trois prochaines années. Et aussi, et surtout, par les amateurs de ski de fond qui se rendent par milliers sur les pistes chaque hiver, gratuitement.



Le ski de fond, c'est un sport familial. Et comme on peut le pratiquer gratuitement à Saint-Jean, les gens en profitent. Les dimanches, quand il fait beau, il n'est pas rare que plus de 2 000 Johannais profitent des installations. (photo d'archives)

«Les dimanches, quand il fait beau, il n'est pas rare que plus de 2 000 Johannais sillonnent les pistes de l'érablière et du golf de Saint-Jean. C'est une des raisons pour lesquelles nous avons fait les pistes doubles cette année. De cette façon, les skieurs plus rapides n'auront pas à attendre derrière les plus lents», explique Pierre-Paul Gagnon, propriétaire de l'érablière Au Pain de sucre.

Parce qu'il a obtenu du S.L.P. un contrat de trois ans pour l'entretien des pistes, M. Gagnon a décidé de mettre le paquet. Il s'est doté d'un tracteur sur chenilles muni d'une niveleuse hydraulique. Un appareil semblable à ceux utilisés au Parc du Mont Orford. Une petite merveille.

Voici comment tout cela fonctionne. Le tracteur Bombi de Bombardier traîne la niveleuse hydraulique Boillard. Celle-ci sert à effacer les marques du tracteur et, grâce à des formes amovibles, à tracer les pistes de ski de fond. La niveleuse est aussi pourvue d'un peigne pour casser la glace. Le système hydraulique permet à la niveleuse de s'adapter aux diverses conditions d'enneigement.

■ Pistes

Pour transformer les pistes d'avant en pistes doubles, permettant un meilleur roulement, Pierre-Paul Gagnon a dû couper des branches d'arbres, faire de l'espace. Autour de l'érablière, il y a environ 10 kilomètres de pistes et sur le terrain du Club de golf Saint-Jean, cinq kilomètres. Par ailleurs, la piste qui relie les deux sites mesure huit kilomètres.

«Ce sont surtout les familles et les personnes âgées qui profitent des pistes de ski de fond régulièrement. Les écoliers aussi viennent prendre l'air et skier à tous les hivers. Il y en a même qui profite des installations jusqu'à cinq fois par semaine, jusqu'à ce que la neige soit fondue! Comme le parcours est assez facile et plat, il est à la portée de tous les genres de sportifs», explique M. Gagnon.

À l'érablière Au Pain de sucre, les skieurs retrouvent toutes les commodités. De 10 heures à 17 heures tous les jours il est possible de s'y réchauffer et de s'y restaurer. L'érablière offre aussi la possibilité de louer des équipements de ski de fond à la journée, pour environ $8.00. «Le ski de fond, c'est bon pour la santé et c'est bon pour mon commerce», de dire M. Gagnon, en riant.

■ Moniteur

Lui-même amateur de ski de fond depuis plusieurs années, Pierre-Paul Gagnon déplore le fait que le Service des loisirs et parcs de Saint-Jean ne mette pas à la disposition des skieurs johannais un moniteur qui enseignerait les rudiments de ce sport aux débutants.

«Le ski de fond, ce n'est pas très difficile. Mais quand on regarde aller certains skieurs, on s'aperçoit que ce n'est pas aussi facile pour tout le monde. S'il y avait un moniteur sur place pour donner des leçons pendant les journées de grande affluence, bien des débutants s'épargneraient des misères et pourraient prendre beaucoup plus de plaisir à pratiquer le ski de fond».

LES ATELIERS D'USINAGE ST-JEAN INC.
vous souhaitent Joyeux Noel et Bonne Annee!!!



Jean-Pierre Bienvenue
propr.

• Entretien industriel
• Machinage de pièces de toutes sortes
• Soudure électrique

UNITÉS MOBILES
Boyaux hydrauliques et adapteurs
Presse hydraulique 50 tonnes
«Brough» our chemin de clefs



347-1723

785, rue des Carrières, Saint-Jean-sur-Richelieu (adjacent à la boucherie Royale)



Meilleurs souhaits pour un joyeux Noël et une bonne et heureuse année

Roger Pelletier Inc.
ASSURANCES GÉNÉRALES

521, boul. du Séminaire,
Saint-Jean-sur-Richelieu

Bur.: 348-9275 - Rés.: 348-4310

UNE EXPÉRIENCE INCROYABLE!



Gilles Couture
président

La direction et le personnel offrent leurs meilleurs voeux à tous leurs clients et amis.

Merci de votre encouragement qui nous a permis de faire un succès de l'année 1986.
Bienvenue en 1987.

LES AUTOMOBILES MISTRAL INC

166, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean
Tél.: 348-9223 Mtl: 658-9511
Gilles Couture, Prés.

GARANTIE 5 ANS KILOMÉTRAGE ILLIMITÉ

CHEZ MISTRAL, C'EST FORD!



Courailleurs généreux

Yves Desroches, président du club de course à pied Les Courailleurs, remet à Nancy Granger, une athlète du Saint-Jean Olympique un chèque de $500 qui servira à renflouer les coffres du club d'athlétisme. Cette remise s'est faite le 6 décembre dernier lors d'un souper des membres des Courailleurs.(Photo François Melillo)



Fontaine joueur du mois

Les dirigeants et commanditaires de la Ligue de hockey-balle Budweiser ont honoré dernièrement Pierre Fontaine (au centre), des Devils, à titre du joueur du moins de novembre du circuit. Gilles Pinard, représentant Labatt, et André Chartrand, président du circuit, félicitent le gagnant. (Photo François Melillo)

ENTRE

DEUX LIGNES

■ Attention aux yeux!

Le Dr Tom Pashby, éminent ophtalmologiste de Toronto et président du comité ACNOR qui a élaboré la norme, rapporte qu'environ 25 pour cent de tous les traumatismes oculaires dans le sport amateur se produisent chez les joueurs de racquetball et de squash.

yves MALLETTE

Selon les statistiques établies par la Société canadienne d'ophtalmologie pour les sports de raquette, au cours des dix dernières années 716 blessures graves aux yeux ont été enregistrées, dont 31 se sont soldées par la perte de la vue dans l'oeil blessé.

Le Dr Pashby souligne que les statistiques officielles ne tiennent pas compte de toutes les blessures. Il estime que, cette année au Canada, plus de 800 fervents des sports de raquette subiront des blessures qualifiées de légères à graves.

■ Sachez chasser!

Tiens...Tiens... Nous n'avons pas pu obtenir une confirmation de la part des fonctionnaires du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, mais il semblerait que les archers devront se soumettre à des cours de maniement d'armes pour obtenir leur carte de chasseurs. Non seulement devront-ils suivre un cours mais encore, ce cours comporterait un volet pratique. Qu'attend-on pour faire de même avec ceux qui chassent au fusil?

■ Au hockey à Sainte-Marthe

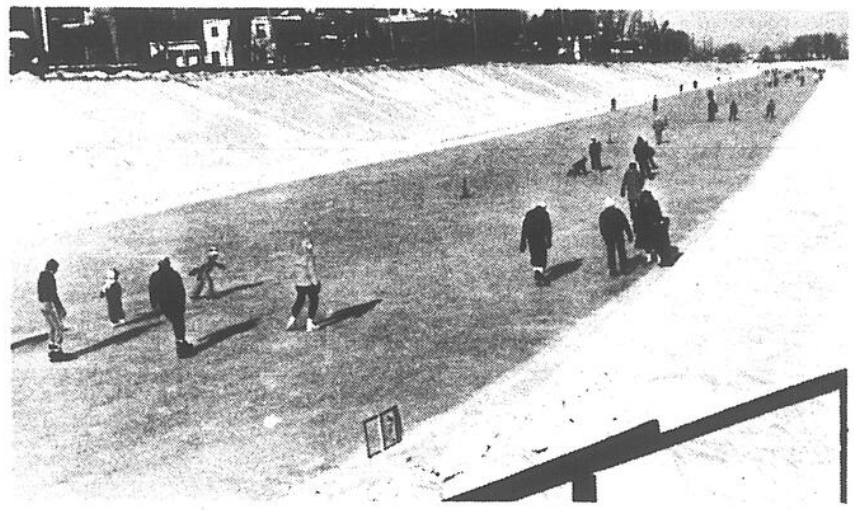
Le 2e Tournoi provincial de hockey Sainte-Marthe de Montréal se déroulera du 10 février au 1 er mars. Ce tournoi regroupera des equipes des catégories midget BB, midget A, midget B et junior A. Les organisateurs invitent les équipes intéressées à communiquer avec eux au 648-4293.

■ Les plus rapides

En consultant le livre des records, François Lagarde, directeur des projets spéciaux de PARTICIPaction, a appris que les cyclistes et les patineurs de vitesse sont deux fois plus rapides que les coureurs et les skieurs de fond qui sont eux-mêmes quatre fois plus rapides que les nageurs.

■ Badminton au Centre Notre-Dame

Michel Lord invite tous les amateurs de badminton à pratiquer leur sport favori les mercredis soirs, de 19 h 30 à 21 h 30, au Centre Notre-Dame (435 rue Laurier).



Ça s'en vient!

Ceux et celles qui s'impatientent de recommencer à patiner sur la glace de la bande du canal devront vraisemblablement laisser passer les Fêtes. Dès leur retour de vacances, les cols bleus devraient préparer la surface glacée. Aux dernières nouvelles l'épaisseur de la glace était à 8 pouces. Habituellement, on attend que l'épaisseur de la glace atteigne 15 pouces au moins avant de procéder.

Joyeux Noël - Bonne Année!

Savoir cultiver le bonheur de chaque jour et savoir le regarder, c'est le bonheur à longue durée,

Merci à notre fidèle clientèle
Bienvenue en 1987!

Imprimerie Dallas Inc.
175, rue Simard, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2324

Joyeux Noël
et
Bonne Année

Radiateur d'auto Lefort Inc.
spécialités: radiateur, réservoir à essence, chaufferette, soudure à l'argent
Enlevons et posons radiateurs et chaufferettes de voitures
OUVERT 6 JOURS PAR SEMAINE
289, 3e rang, Saint-Athanase, Iberville - 347-5921
Paul Lefort, *prop.*

Joyeux Noël
et que l'année 1987 soit pour tous nos clients et amis une année remplie de santé, de succès et de bonheur
QUINCAILLERIE Ferland inc
405, Jacques-Cartier Sud
C.P. 725, Saint-Jean 347-3784-5

Meilleurs voeux de prospérité à tous nos clients et amis
Joyeux Noël!
Bonne année!
EHR inc.
LES ÉQUIPEMENTS HYDRAULIQUES RAINVILLE INC.
175, route 104, C.P. 120, Iberville
TÉL.: 347-5521

La direction et le personnel souhaitent à tous un Joyeux Noël et leur offrent leurs meilleurs voeux pour 1987!
LEMAIRE AUTO INC
147, rue Mayrand, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-4798

À tous nos clients et amis
Joyeux Noël
et Bonne Année
Garage J.G. Rabouin Inc.
455, route 223, Saint-Blaise
291-3188

La direction et tout le personnel désirent vous offrir leurs meilleurs voeux à l'occasion des fêtes!!!
Mille mercis à notre clientèle pour son encouragement constant durant l'année qui s'achève. Bienvenue en 1987!
TELEPAR
306, rue Saint-Michel
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-6806
Gros & détail
Matériel électrique
Appareils d'éclairage
Chauffage électrique
■ résidentiel
■ commercial
■ industriel



d'un volant à l'autre

PAR JEAN-FRANÇOIS GUAY

Autre année de vérité pour AMC/Renault/Jeep

Depuis quelques années, l'histoire se répète pour le groupe AMC/Renault/Jeep. On présente chaque année, comme en étant une de vérité pour ce consortium. Mais 87 semble la véritable, si l'on se fie aux déboires que connaît la régie Renault en Europe. Les ennuis ne semblent pas décourager ces firmes qui entameront l'année avec force et détermination.

Quoi qu'il en soit, la partie Renault est en mesure dès cette année de nous offrir 2 nouveaux modèles circulant déjà en Europe, la Medaillon et l'Alpine... La Medaillon est connue sous le sigle de Renault 21 en Europe. L'Alpine V6 GTA Turbo, une sportive à moteur arrière, est supposée «de mettre roue» dès ce printemps sur le sol de l'Amérique du Nord.

Dès sa mise en marché, le groupe franco-américain de l'automobile espère voir cette compacte redresser la situation financière du consortium. La Medaillon s'attaque à un marché bien nanti, avec la 626, la Camry, la Grand Am... Elle devra prouver dès le début ses qualités, qui chose sûre sont là.

La fiche technique de ce sedan 4 portes est complète. Il est probable que la voiture soit animée par un 4 cylindres de 2,2 litres, autrefois de la Fuego. La venue d'une version familiale suivra quelques mois plus tard. On peut supposer que cette dernière sera activée par le V6 de la Renault 25 européenne.

Les lignes de la Medaillon sont fluides et profilées, avec un Cx tout près de 0,29. Quant à la fiabilité du produit, il faudra attendre.

Par ailleurs, il est à prévoir qu'au printemps prochain, on importera une voiture, l'Alpine, qui n'est pas la dernière venue aux chapitres des performances et du comportement routier. Elle se définit comme une rivale directe de la Porsche 944. Son V6 turbo de 2,5 litres monté à l'arrière, est en mesure de donner 185 chevaux.

Aux dires du constructeur le 0-100 km/h s'effectue en 8 secondes et la vitesse de pointe est de 250 km/h. Ces chiffres sans être vérifiés sont révélateurs sur les capacités de l'Alpine. Son prix de vente tournera aux alentours de $30,000.

■ Jeep

Du côté de la division Jeep, on ne remarque aucun problème majeur. Les ventes de Cherokee, Wagonner et Jeep CJ et WJ vont bon train. Il est heureux qu'ils connaissent tant de succès car la division Jeep, grâce à sa générosité, a redressé la situation financièrement du regroupement pour 87.

Chez Jeep, on a travaillé le six-en-ligne de 4,2 litres pour en faire un 4 litres de 173 chevaux. Cette puissance obtenue à l'aide de cette motorisation, élève d'un cran les Cherokee, Wagonner et Commanche vis-à-vis la concurrence.

■ Autres

L'increvable Eagle 4X4, dont l'apparition remonte à 1980, est toujours au programme sans grand changement.

Aussi, la version sport de l'Alliance, la GTA, arrive au bon moment pour ce modèle. Sa fiche technique est impressionnante. Le 4 cylindres de 1,7 litre de 95 chevaux permettra à Renault d'affronter à armes égales les Colt Turbo, Golf GTI et Escort GT. Les artifices sont nombreux pour mettre en valeur cette petite sportive. La version Cabriolet GTA est de loin la plus intéressante.



Pour 1987, la Commanche est livrable avec un V6 de quatre litres de 173 chevaux. La Cherokee et la Wagonner ont aussi l'option du V6.

Meilleurs voeux!

Que cette période des fêtes soit pour vous tous des plus heureuses et profitables! Joie, santé, prospérité pour l'an nouveau!



André Caisse
président

S.J.B. INDUSTRIEL
30 Route 104, Iberville
347-1240
658-2895 - Mtl



roulement à billes
réducteur de vitesse
«bearing», etc.

Que les joyeux accents de Noël vous soient la promesse d'une heureuse année!

Richelieu Métal Inc.

fabricant de charpentes métalliques

SERVICE COURTOIS ET RAPIDE

125, rue de la Forge, Saint-Luc *N'hésitez pas à nous contacter!* 348-1772 - 348-8044

Joyeux Noël et Bonne Heureuse Année à toute la population



AGROPUR
coopérative
agro-alimentaire

Distributeur des produits Granger

165 rue Bouthillier, Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 347-2335 - Mtl.: 658-6012



Noël

est un temps de fraternité et de paix

La direction et le personnel de l'équipe Hyundai vous souhaitent ses meilleurs voeux, vous remercient de votre encouragement et vous invitent à venir voir leur nouveau local.

HD HYUNDAI | Les Automobiles Cloginor Inc. | pony

359, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-6816

Un club d'archers voit le jour dans la région

Le sport du tir à l'arc continue à prendre de l'ampleur. À un point tel que le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche aurait décidé d'implanter les cours de maniement d'armes obligatoires pour les archers et ce, dès 1987. Malgré tout, les clubs d'archers ne sont pas légions. Mais dans la région, il y en a un nouveau, «Les Archers de Saint-Jean-Iberville», sous la gouverne de Serge Préfontaine. Les membres pourront pratiquer leur sport favori à l'année longue, que ce soit en salle ou en sillonnant les parcours de chasse jalonnés de cibles grandeur nature.

Fervent du tir à l'arc depuis plusieurs années, Serge Préfontaine a travaillé fort pour implanter ce sport

yves MALLETTE

au sein du club de tir Josée l'an dernier. Mais la priorité de la majorité des membres de ce club demeure le tir à la carabine. C'est pourquoi, la cohabitation devenant difficile, M. Préfontaine a décidé de fonder un club rattaché exclusivement aux archers, ce qui répond, semble-t-il, à un réel besoin.

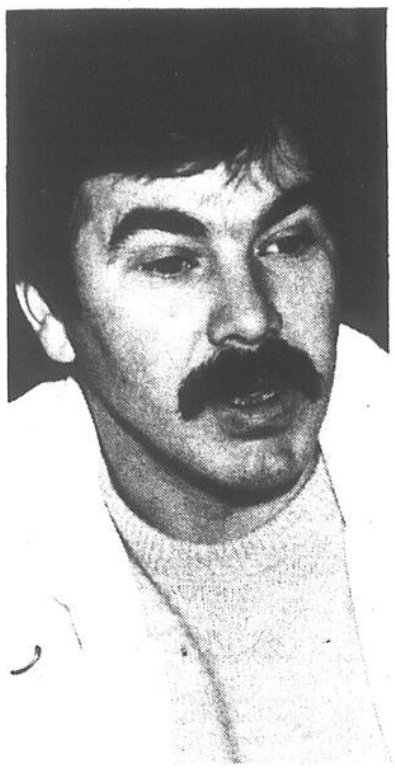
■ **Besoin**

«C'est incroyable le nombre d'arcs qui se vend juste avant l'ouverture de la saison de chasse, note M. Préfontaine. À Iberville, il y a un magasin de sport où il s'est vendu 75 arcs cette année. Nous nous demandons où ça va tout ce monde.»

«Vous ne me ferez pas croire que tous ceux qui achètent des arcs la veille de la saison sont des archers experts. Ce sont ces individus qui risquent de blesser inutilement le gibier et qui ternissent la réputation de tous les archers avertis», affirme Serge Préfontaine en précisant que c'est cette clientèle qu'il désire aller chercher en fondant un club d'archers.

Mais pourquoi cet engouement soudain la veille de la saison de chasse? La réponse est simple. C'est que l'ouverture de la saison de chasse à l'arc précède l'ouverture de la chasse avec des armes à feu. Et c'est d'autant plus agréable chasser durant cette période que le gibier est encore dans son élément. Il est donc moins farouche, moins sur ses gardes, bien protégé, croit-il, par les arbres encore feuillus.

■ **En salle**



Serge Préfontaine est catégorique: le sport à l'arc est une discipline en plein essor. M. Préfontaine est donc convaincu qu'un club d'archers a sa place dans la région. (Photo François Melillo)

Mais dorénavant, les archers en herbes, tout comme les plus expérimentés, pourront se perfectionner même en hiver grâce au nouveau club Les Archers de Saint-Jean-Iberville. En effet, les Archers vont offrir, à compter de la mi-janvier, des sessions de tir à l'arc.

Les sessions se dérouleront du 12 janvier au 22 avril, les lundis et mercredis soirs, de 19 à 22 heures. Les archers se donneront rendez-vous dans le gymnase de l'école Chabanel située au 976, rue Mercier à Iberville. Les intéressés s'adressent chez Germain Boucher Sports au numéro de téléphone 347-3457.

Serge Préfontaine révèle que sur place les débutants pourront bénéficier des conseils d'un expert en ce qui concerne l'équipement, la façon de tirer, les ajustements, etc. Le responsable mentionne que les coûts de l'inscription ne sont pas encore déterminés. Mais il parle d'environ $15 par année. Les inscriptions se prendront au début janvier.

■ **Tournois**

Par ailleurs, Serge Préfontaine compte intéresser les archers par l'organisation d'au moins sept tournois de parcours de tir à l'arc. Ces tournois se déroulent suivant à peu près le même principe qu'une partie de golf. C'est-à-dire qu'il y a quinze cibles représentant des animaux de grandeur nature placées le long du parcours. L'enjeu consiste non seulement à viser les cibles, mais viser les parties vitales des animaux.

Lors des tournois, les archers sont classés dans les catégories mire-doigt, déclencheur, instinctif, femme et junior.

M. Préfontaine prévoit l'aménagement de deux parcours. Un serait situé quelque part à proximité de la route 35, l'autre sur le terrain de la cabane à sucre Au Toit Rouge au Mont-Saint-Grégoire. Le premier parcours pourra être utilisé à l'année longue par les membres des Archers de Saint-Jean-Iberville. Pour obtenir de plus amples informations concernant les parcours de chasse à l'arc et les Archers de Saint-Jean-Iberville en général, il est possible de rejoindre Serge Préfontaine au numéro de téléphone 347-2544.



Il n'y a pas beaucoup de femmes comme la Johannaise Lucille Dextradeur qui courent les tournois de tir à l'arc. Mme Dextradeur a d'ailleurs remporté le championnat, chez les femmes, lors du dernier tournoi organisé par Serge Préfontaine. Avec la naissance du club des Archers, M. Préfontaine pense que le tir à l'arc est susceptible de gagner en popularité auprès des femmes.

Protection de la faune

Les archers seront sensibilisés

Serge Préfontaine, fondateur du club de tir à l'arc les Archers de Saint-Jean-Iberville, pense que la naissance d'un club d'archers ne se veut pas seulement une occasion pour les Robin des Bois en herbe de pratiquer leur art et de participer à des tournois. La naissance d'un club d'archers favorisera aussi la sensibilisation des chasseurs éventuels à la protection de la faune.

■ **Braconnage**

Par exemple, Serge Préfontaine n'a rien contre les différentes mesures adoptées par le M.L.C.P. pour contrer le braconnage. Au contraire. Selon lui, il y a une éducation à faire à ce niveau auprès de tous les chasseurs, que ce soit à l'arc ou au fusil.

«Si on laisse libre cours au braconnage, il ne restera plus de gibier pour les générations à venir. Peu importe les montants, les amendes chargées aux fautifs ne remplaceront jamais la valeur de la faune perdue. Je ne crois pas que les chasseurs favorisent le braconnage. Quand ça te coûte $500 pour pratiquer le sport que tu aimes et que tu en vois d'autres qui se font $5,000 en faisant la même chose, mais de façon illégale, c'est dégoûtant», affirme Serge Préfontaine.

■ **Maniement d'armes**

Dans un autre ordre d'idées, Serge Préfontaine se dit aussi en faveur des cours de maniement d'armes à l'intention des archers. Ces cours devraient être obligatoires à compter de 1987. M. Préfontaine ajoute qu'il a obtenu des informations disant que ces cours, nouvellement exigés pour les archers, comprendront un volet pratique. Pour obtenir sa carte de chasseur, l'amateur de tir à l'arc devra réussir la partie théorique et la partie pratique.

«Déjà que la chasse à l'arc est moins risquée qu'à la carabine, la carte obligatoire pour les archers améliorera encore les choses, pense Serge Préfontaine. Les cours de maniement d'armes obligatoires justifient amplement la fondation d'un club d'archers. Au sein d'un club, les archers pourront pratiquer leur sport favori en salle et même à l'extérieur durant l'hiver. Ils auront donc la chance d'améliorer leur technique et de bien se préparer pour le cours de maniement d'armes».

La semaine dernière, LE CANADA FRANÇAIS a tenté, mais en vain, de rejoindre les autorités du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche pour obtenir des confirmations à propos des cours de maniement d'armes obligatoires pour les archers.



Selon Serge Préfontaine, plusieurs facteurs favorisent la création d'un club d'archers. Les cours de maniement d'armes qui seraient obligatoires pour les archers dès 1987 représentent un de ces facteurs.

En lutte contre le braconnage

Les autorités du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, ont adopté une série de mesures pour lutter contre le braconnage. Au nombre de ces mesures, on note une augmentation de postes affectés à la conservation de la faune, un nouveau pouvoir d'inspection aux agents de conservation de la faune, des études sur les braconneurs, une campagne de sensibilisation et la ligne téléphonique S.O.S. Braconnage.

La toute première mesure, en ordre d'importance, a consisté à proposer à l'Assemblée Nationale d'apporter certaines modifications à la Loi sur la conservation et la mise en valeur de la faune.

En résumé, le projet de Loi 153, déposé le 13 novembre dernier, vise à augmenter les sanctions pénales et administratives, à créer trois nouvelles infractions permettant de contrer plus efficacement la chasse de nuit et à octroyer un pouvoir d'inspection aux agents de conservation de la faune de façon à faciliter l'application de la loi.

■ **Agents de conservation**

Quant au nombre de postes (encadrement et agents de conservation) affectés à la conservation de la faune, il passera de 458 actuellement à 524 en 1987. D'une part, 51 agents des pêcheries actuellement à l'emploi du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation seront transférés au ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche.

D'autre part, la tenue d'un concours de recrutement d'agents de conservation a été autorisée pour le début de 1987. Ce concours permettra de constituer une banque à l'aide de laquelle les postes vacants seront comblés.

Par ailleurs, dans un avenir rapproché, chacun des postes de conservation sera doté d'un nombre minimal de six agents. Et finalement, une équipe spéciale d'enquête et d'intervention sera créée de façon à lutter plus efficacement contre les réseaux organisés de braconnage.

■ **Études**

Afin de mieux connaître la problématique du braconnage, plusieurs études sont actuellement en cours ou en projet. L'une d'elles vise à mieux préciser le ou les profils-type du braconnier. De plus, l'École de criminologie de l'Université de Montréal évaluera les attitudes des procureurs et des magistrats en regard de ce délit.

■ **Sensibilisation**

Yvon Picotte, ministre du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, voit dans la sensibilisation des jeunes à la nécessité de conserver la faune et de l'utiliser de façon rationnelle, une option pleine de promesses pour l'avenir. C'est pourquoi il a lancé l'idée de la mise sur pied d'un mouvement de jeunes pour la conservation de la faune.

Cette vision à long terme mène également à la sensibilisation de l'ensemble de la population. Elle sera concrétisée par la réalisation d'un plan de communication destiné tout particulièrement à faire prendre conscience à la population et aux divers utilisateurs de la faune, de l'importance de ne pas tolérer le délit de braconnage.

■ **S.O.S. braconnage**

C'est dans ce sens que le ministère a mis en opération un réseau téléphonique destiné exclusivement à signaler des actes de braconnage. Un système téléphonique gratuit permet à tout citoyen de communiquer des renseignements utiles à la répression du braconnage. Cette ligne s'appelle S.O.S. Braconnage. Le numéro de téléphone est 1-800-463-2191 pour l'ensemble du Québec.

Une personne sera là pour répondre au citoyen à toute heure du jour et de la nuit, et cela 7 jours par semaine. Les plaintes reçues seront immédiatement transmises aux agents de conservation de la faune du Ministère. Les renseignements qui seront alors communiqués, de même que l'identité des plaignants, seront tenus confidentiels.



Patinage des Fêtes

L'horaire pour le patinage libre au Palladium d'Iberville a été modifié pour la période des Fêtes. Le mardi 23 décembre, la patinoire sera réservée pour le patinage libre entre 15 heures trente et 17 heures. La veille de Noël, il sera possible de patiner de 13 heures à 14 heures trente et le lendemain de Noël, le Palladium ouvrira ses portes à partir de 19 heures trente jusqu'à 21 heures.

Pendant le reste des Fêtes, l'horaire sera le suivant: le 28 décembre de 13 à 14 heures trente, le 29 décembre de 16 heures trente à 18 heures, le 30 décembre de 18 à 19 heures, le 2 janvier de 19 heures trente à 20 heures trente et le 4 janvier de 13 à 14 heures trente. Après le 4 janvier, l'horaire régulier reprendra.

LES TRANSPORTS SCOLAIRES RICHELAIN INC.
368, rue Croisetière, Iberville

Heureuses Fêtes!
Meilleurs voeux de prospérité
et de bonheur en 1987
à tous nos clients et amis!

AUTOBUS Viens ...Embarque avec nous
590, rue Yamaska ouest
Farnham - 293-3129

La direction et le personnel
offrent à tous leurs clients
et familles, leurs meilleurs voeux
à l'occasion des fêtes!

Joie!
Santé! *Bonheur!*
Prospérité!
Cordiale bienvenue en 1987!

SUBARU
Garage Lehoux & Simard Enr.
450, rue Jacques-Cartier sud, Saint-Jean-sur-Richelieu,
Tél.: 347-6555 ou 347-6517
Pierre Fortin, représentant: 346-7380 - Rés.: Gérard Lehoux, propriétaire



Joyeux Noël!
Heureuse année
ainsi que paix, santé et prospérité!

Merci de votre encouragement
en 1986!

La direction et le personnel de
Quintin Automobiles Inc.

QUINTIN AUTOMOBILE INC ST JEAN QUE
490, rue Jacques-Cartier sud
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-9445 - 346-3999 -
346-6314 -658-9042

Alignement Iberville
Messieurs Jules et
Alain Deslauriers
ainsi que leur personnel
souhaitent à tous
leurs
client(e)s et ami(e)s
un Noël plein d'allégresse
et que l'année 1987
voit tous leurs désirs réalisés.



***Jules** et **Alain Deslauriers,** propriétaires*
L'ANTIROUILLE RUST CHECK
270, rue Richelieu,
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 346-4181

TABLEAUX INDICATEURS

BILLARD

O'Keefe du mercredi

Division O'Keefe

Bar du Parc	230
Bar de la Montée	219
Bar Salon le Ritz	200
Brasserie Saxo	199
Bar du Rail	194
Bar National	155
Bar St-Jacques	138
Brasserie de l'Ouest	132

Division Miller

Billard Richelieu	214
Motel Iberville	213
Taverne des Sports	212
Bar le Pub	205
Taverne Maurice	178
Bar le Méridien	166
Bar le Délice	157
Hôtel Richelieu	97

Meilleurs moyennes

A. Morency, B M	729
M. Robert, B R	714
P. Marchand, B D P	710
A. St-Pierre, B S	700
J. Massé, B P	666
J. Yurkenvich, M I	658
D. Bélair, T S	641
P. Duteau, B P	631
M. Boucher, B D	630
J. Goyette, M I	629

QUILLES

Légion Canadienne

Semaine du 11 décembre 1986
Position des équipes

Jean-Paul	68	44	28570
Denis	66	46	28331
André	62	50	27525
Marcel	58	54	29984
Lynda	58	54	28579
Marcelin	56	56	28021
Denise	56	56	26617
Donald	50	62	27865
Céline	44	68	26363
Yola	42	70	26031

Moyenne de la saison

Florence Grégoire	128
Jean-Paul Laplante	137

Simple de la semaine

Florence Grégoire	190
Robert Ouellette	181

Simple de la saison

Lucie Turcotte	209
Jean-Paul Laplante	203
André Lyons	203

Triple de la semaine

Florence Grégoire	455
Denis Champagne	472

Triple de la saison

Lynn Pelletier	515
Denis Cloutier	536

Féminine O'Keefe

Semaine du 10 décembre 1986
Position des équipes

Claire	74	38	26829
Rita	64	48	27320
Lucille	64	48	26987
Nicole	62	50	27112
Cécile	59	53	26572
Anita	56	56	26525
Linda	54	58	27739
Jeannine	48	64	26452
Francine	46	66	25962
Jeanne	33	79	27130

Moyenne de la saison

Thérèse Bessette	144

Triple de la saison

Johanne Guay	542

Triple de la semaine

Johanne Guay	536

Simple de la saison

Jeannine Raymond	231

Simple de la semaine

Johanne Guay	207

La Relève

Semaine du 13 décembre 1986
Position des équipes

Jean-François	61	35	16536
Christian	56	40	16187
Marc	53	43	15677
Isabelle	44	52	16985
Sylvie	43	53	16099
Benoit	42	54	16839
Patrick	42	54	16120
Annie	39	57	14107

Moyennes de la saison

Annie Royer	105
Stéphane Rainville	128

Triple de la semaine

Suzanne Bouchard	318
Stéphane Rainville	432

Triple de la saison

Annie Royer	391
Stéphane Rainville	501

Simple de la semaine

Suzanne Bouchard	133
Jean-Jacques Duteau	164

Simple de la saison

Sylvie Martin	189
Stéphane Rainville	192

L'Avenir

Semaine du 13 décembre 1986
Position des équipes

Véronique	64	32	9946
François	59	37	9376
Éric	50	46	9495
Sophie	47	49	7074
Stéphanie	46	50	9697
José	45	51	10357
Sonia	44	52	11529
Stéphane	29	67	9534

Moyenne de la saison

Sonia Goupil	86
José Gauthier	88

Triple de la semaine

Stéphanie Savoie	262
Stéphane Legrand	314

Triple de la saison

Mélanie Goupil	339
José Gauthier	320

Simple de la semaine

Stéphanie Savoie	101
Stéphane Legrand	112

Simple de la saison

Mélanie Goupil	168
Éric Tougas	125

Chez Barlu

Semaine du 9 décembre 1986
Position des équipes

André	64	48	29213
Yvonne	64	48	28177
Sylvie	62	50	28637
Alain	60	52	28564
Richard	60	52	28219
Mariette	58	54	27223
Jean-Marc	56	56	27421
Serge	52	60	24636
Marc	46	66	28616
Mireille	38	74	26212

Moyenne de la saison

André Colmor	156
Johanne Guay	149

Triple de la saison

André Colmor	558
Linda Michaud	506

Triple de la semaine

André Colmor	509
Linda Michaud	414

Simple de la saison

André Colmor	229
Noëlla Charron	216

Simple de la semaine

André Colmor	195
Johanne guay	168

Mixte 3 fois 20 Soir

Semaine du 10 décembre 1986
Position des équipes

Gadoury	70	42	26858
Doucet	63	49	26302
Dextraze	62	50	27585
Legault	60	52	26581
Lafaille	58	54	29446
Lapointe	57	55	27235
Trahan	56	56	27079
Chamberland	52	60	26258
Godin	42	70	26918
Hébert	40	72	27890

Moyenne de la saison

Léa Surprenant	127
Émile Gélineau	137

Triple de la semaine

Cécile Langlois	453
Émile Gélineau	553

Triple de la saison

Léa Surprenant	453
Cécile Langlois	453
Émile Gélineau	553

Simple de la semaine

Cécile Langlois	185
Émile Gélineau	196

Simple de la saison

Cécile Langlois	185
Grégoire Dextraze	207

Mixte 3 fois 20 Jour

Semaine du 11 décembre 1986
Position des équipes

Maurice	68	44	26328
Germaine	64	48	25918
Yolande	60	52	25150
Cécile	59	53	25405
Réjeanne	58	54	25390
Estelle	58	54	25180
Fred	57	55	26082
Jeanne	54	58	26110
Jacques	52	60	26374
Claire	30	82	24932

Moyenne de la saison

Jeanne Roy	126
Maurice Roy	139

Triple de la semaine

Gisèle Kirouac	374
Georges Plante	415

Triple de la saison

Anita Girouard	464
Adrien Langevin	531

Simple de la semaine

Madeleine Boucher	156
Georges Plante	181

Simple de la saison

Louise Caron	221
Adrien Langevin	237

L'Age d'Or

Semaine du 12 décembre 1986

Simple de la semaine

Gyzel Surprenant	149
Elphège Huard	195

Triple de la semaine

Gyzel Surprenant	392
Roland Champagne	502

Simple de la saison

Noëlla Lehoux	182
Émile Gélineau	215

Triple de la saison

Cécile Champagne	415
Roland Champagne	502

Miller

Semaine du 7 décembre 1986
Position des équipes

Constance	66	38	27603
Nicole	60	44	26914
Lynda	58	46	27931
Jacques	52	52	26047
Noël	47	57	26214
Michel	46	58	26663
Claude	44	60	25295
Benoit	43	61	25461

Simple de la semaine

Lynda Gagné	174
Maurice Provost	191

Simple de la saison

Lynda Gagné	190
Gisèle Lussier	190
André Paquette	255

Triple de la semaine

Lynda Gagné	440
François Turcotte	498

Triple de la saison Lynda Gagné 491

Yves Mombleau	636

Moyenne de la saison

Thérèse Pomerleau	129
André Paquette	169

Bar du Parc

		Pts
Gaëtane	24479	56
Jacqueline	24844	52
Ghislaine	26336	50
Lisette	24274	46
Thérèse	25452	42
Lucie	24080	42

HOMMES

	Q	PJ	Moy
L. Bonneau	5136	36	142
J. Barron	831	6	138
Léo Baril	3731	27	138
L. St-Pierre	4447	33	134
A. Morency	3610	27	133
A. Latour	4705	36	130
M. Lefebvre	4608	36	128
A. Brisson	4413	36	122
D. Théteault	3301	27	122
F. Couture	4264	36	118
M. Berthiaume	4230	36	117
T. Tremblay	3066	26	117
D. Marcil	3842	33	116
D. Larocque	3539	31	114
A. Benjamin	2625	24	109
D. Surprenant	3929	36	109
A. Ouellet	3920	36	108
B. Rheault	2922	27	108
A. Langelier	2629	33	79

FEMMES

	Q	PJ	Moy
T. Savard	1683	12	140
L. Henry	4303	36	119
D. Brault	2975	27	110
L. Rochefort	2895	27	107
G. Gauthier	2880	27	106
L. Lussier	3516	33	106
T. Dechamplain	2846	27	105
C. Marcil	3157	30	105
J. Marcil	3749	36	104
L. Surprenant	3734	36	103
C. Ouellet	3730	36	103
H. Tremblay	2689	26	103
S. Pigeon	3676	36	102
G. Ramsay	3528	36	98
M. Besner	2068	21	98
D. Dupuis	3482	36	96
C. Laramée	2141	27	79
Substitut			
A. Dupuis	4013	36	111
C. Grégoire	759	6	126
P. Bonneau	1174	9	130

Plus haut simple

Donia Théteault	244
André Latour	223
Thildège Savard	204
Claire Ouellet	188
Thérèse Dechamplain	188

Plus haut triple

Thildège Savard	455
Thérèse Dechamplain	446
Luc St-Pierre	546
Léopold Bonneau	499
P.H.S. par équipe	Thérèse 848
P.H.T. par équipe	Thérèse 2328

Industrielle St-Jean

Équipes	G	P	To	Moy
Labatt «50»	40	20	31108	691
Bras. Saxo	35	25	30390	675
Westinghouse	31	29	29243	649
L.M.L. Elec.	29	30	29710	660
Bar National	28	31	31594	702
C.M. Lasnier	28	31	28954	643
P.A.				
Haut-Richelieu	28	31	30175	670
McGraw Service	19	41	27953	621

	Tot	P	Moy

Pièce Auto Haut-Richelieu

P. Ménard	7075	45	157
C. Maras	3937	24	164
De. Alexandre	7956	45	176
M. Alexandre	7853	45	174

McGraw Service

R. Godin	6577	45	146
D. Savoie	2959	20	147
P. Boone	4647	30	154
F. Lord	5518	36	153
R. Boone	6346	36	176

Labatt «50»

R. Poirier	5515	33	167
M. Coupal	8151	45	181
M. Rondeau	7681	45	170
R. Willett	7768	45	172
S. Choinière	931	6	155
M. Lusignan	514	3	171

Bar National

O. Roy	6600	36	183
R. Poissant	7483	45	166
D. Poirier	6246	36	173
Y. Allard	8306	45	184
R. Lanciault	2476	15	165
C. Tougas	486	3	162

Brasserie Saxo

J. Tétreault	8064	45	179
J. Smith	7240	45	160
L. Duquette	6034	36	167
R. Raymond	7084	41	172

L.M.L. Elec.

J. Guay	7489	45	166
B. Alexandre	5161	33	156
A. Roy	7592	42	180
E. Frenette	5555	34	163
C. Ouellette	947	6	157

Westinghouse

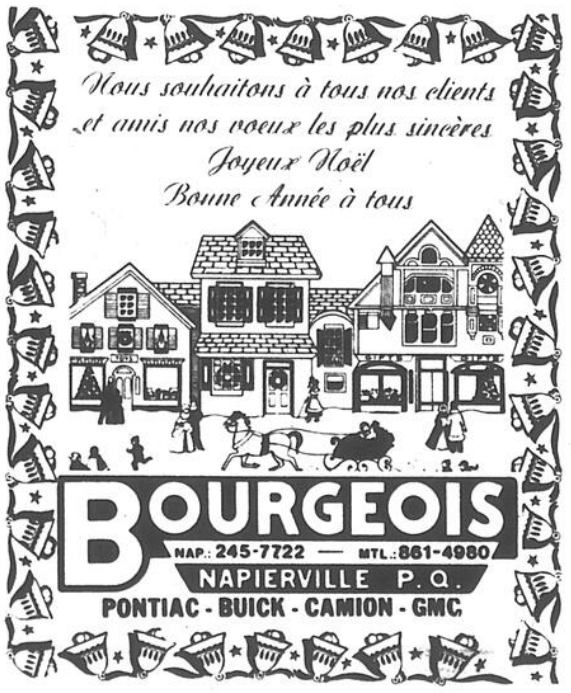
L. Audette	7305	45	162
P. Gordon	5906	39	151
R. Roy	6196	39	158
A. Bessette	7917	45	175
Y. Gibeau	865	6	144
G. Grenier	1054	6	175

C.M. Lasnier

C. Fortin	7287	45	161
J.C. Lasnier	5885	36	163
Y. Lasnier	6036	39	154
P. Lasnier	7554	45	167
R. Brault	922	6	153
G. Boivin	853	6	142

P.H.T.Sai.:	M. Coupal	641
	A. Roy	627
	Y. Allard	606
P.H.S.Sai.:	M. Coupal	255
	A. Bessette	255
	M. Rondeau	247







Joyeuses fêtes à tous
nos clients et amis!

GARAGE
JULIEN BOUCHARD ENR.

PEINTURE ET DÉBOSSELAGE

278, Route 104, Mont Saint-Grégoire
Tél.: 346-9881

Meilleurs voeux
à l'occasion de Noël
et de l'an nouveau!

MOULES
MIRPLEX inc.

FABRICATION DE MOULES
USINAGE DE PRÉCISION
765, rue Pierre-Caisse
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-6611

Pièces d'autos
du Haut-Richelieu Inc.



souhaitent
à tous leurs
clients et amis
leurs meilleurs voeux de

Joyeux Noël et
d'heureuse année!
274, route 133, Sabrevois
346-9233

TABLEAUX INDICATEURS

QUILLES

Couche-Tard Labatt Napierville

Robert Lamarre	126	36250
Lynda L'Écuyer	125	36720
J.-P. Paradis	120	36132
Marcel Boutin	108	35679
Jacques Oligny	100	35752
Raymond Girard	100	35245
Ga. Marziali	98	34843
André Lamarre	96.5	35296
Léo Thériault	88.5	35492
Gr. Marziali	88	35121

Plus haut simple saison

Claude L'Écuyer	289
Réjean Morin	278
Marcel Boutin	266
Lynda L'Écuyer	221
Louise Oligny	219
Suzanne Tougas	218

Plus haut triple saison

Claude L'Écuyer	746
Réjean Morin	691
Marcel Boutin	658
Louise Oligny	615
Lynda L'Écuyer	554
Ginette Ménard	539

Plus hauts simple et triple de la semaine

Marcel Boutin	253
Léo Thériault	239
Jean-Pierre Lussier	231
Léo Thériault	609
Marcel Boutin	605
Jean-Pierre Bessette	593
Louise Oligny	193
Doris Thériault	187
Ginette Ménard	182
Ginette Ménard	511
Doris Thériault	487
Louise Charbonneau	478

Moyennes

Claude L'Écuyer	225
Marcel Boutin	196
Réjean Morin	194
Léo Thériault	192
Jean-Pierre Lussier	180
Galliano Marziali	176
Robert Doré	175
Louis Laforest	175
Raymond Girard	169
Claude Dupuis	168
Armando Vatri	162
Normand Chagnon	160
André Lamarre	159
Graziano Marziali	158
André Dodier	157
J.L. Boutin	157
Robert Lamarre	150
J.P. Paradis	150
Gilbert Patenaude	149
Armand Bessette	147
Louise Oligny	170
Lynda L'Écuyer	167
Suzanne Landry	161
Doris Thériault	160
Ginette Ménard	153
Louise Charbonneau	153
Suzanne Tougas	147
Irène Bessette	143
Paulette Dupuis	139
Denise Lamarre	139
France Patenaude	138
Micheline Boutin	137
Denise Marziali	137
Pierrette Morin	135
Monique Lamarre	127
Angela Marziali	124
Lyse Doré	121
Yvette Lefort	116
Céline Alix	115
Micheline Primeau	89

Bout-en-train O'Keefe NDA

Le 19 décembre

No 1			
N. Trudeau	5432	39	139
D. Morrier	4733	39	121
R. Goyette	7886	45	175
G. Parent	8841	48	184
Hand.	72		619
No 2			
L. Tremblay	6093	45	135
H. Tremblay	4886	36	135
T. Tremblay	5116	36	142
C. Tremblay	7024	48	146
Hand.	127		558
No 3			
L. Gagnon	4540	36	126
H. Gagné	6442	45	143
R. Martin	7721	45	171
J.Y. Gagné	6830	45	151
Hand.	98		591
No 4			
N. Hébert	5904	42	140
R. Rouleau	5735	45	127
P. Rouleau	5409	45	120
J. Massé	3322	18	184
Hand.	116		571
No 5			
L. Bisaillon	6013	48	125
L. Vigeant	6321	48	131
E. Bisaillon	7699	45	171
Y. Vigeant	8450	48	176
Hand.	87		603
No 6			
S. Brault	2858	24	119
C. Lacasse	6178	48	128
L.G. Martin	8727	48	181
A. Goyette	8430	48	175
Hand.	87		603
No 7			
N. Sarrazin	5955	45	132
N. Côté	5492	42	130
B. Gagnon	5143	33	155
G. Leduc	7030	45	156
Hand.	114		573
No 8			
D. Bourgeois	6727	48	140
M. Martin	6265	48	130
G. Bourgeois	6636	48	138
C. Caumartin	7716	48	160
Hand.	118		568

P.H.P.S. Équipe

Yvon Vigeant	2200

P.H.T. Semaine

Yvon Vigeant	562
Nicole Trudeau	469

P.H.S. Semaine:

Yvon Vigeant	224
Nicole Trudeau	173

P.H.M. saison

Jacques Massé	184
Guy Parent	184
Louis G. Martin	181
Huguette Gagné	143
Nicole Hébert	140
Diane Bourgeois	140

P.H.T. saison

Louis G. Martin	626
Richard Goyette	616
Jacques Massé	610
Nicole Hébert	503
Huguette Gagné	496
Lise Vigeant	484

P.H.S. saison

L.G. Martin	255
Jacques Massé	245
Guy Parent	245
Nicole Sarrazin	199
Hélène Tremblay	192
Line Tremblay	190

Classement	**P**	**Q**	**Ph**
R. Goyette	80	33738	1
J.Y. Gagné	76	33722	4
A. Goyette	70	33416	1
C. Caumartin	66	32729	2
Y. Vigeant	65	33387	3
C. Tremblay	60	33515	3
G. Leduc	51	33428	1
N. Hébert	44	32945	1

Substituts

A. Giroux	1920	12	160
L. Dupéré	1266	9	140
J. Parent	1280	9	142
C. Bernier	181	3	60

9 janv. **16 jan.**

8-1	2-7 sur allées 1-2
4-5	6-3 sur allées 3-4
6-2	4-8 sur allées 5-6
7-3	5-1 sur allées 7-8



Meilleurs Voeux
à l'occasion des fêtes
à tous nos clients et amis

LOCATION CL INC

LOU-TEC

700, rue Saint-Jacques,
Saint-Jean-sur-Richelieu

346-4407



Noël...



ça se fête chez

OBERSON

jusqu'à 50% de rabais sur les vêtements

ENSEMBLE DE SKI DE FOND pour adulte
comprenant:
1 paire de skis Kusurki
1 paire de fixations Motal
1 paire de bâtons Excel en fibre de verre
1 paire de bottes Trappeur en cuir
$79

SKIS BLIZZARD THERMO SR.
$229

ENSEMBLE DE SKI ALPIN complet pour skieur junior
comprenant:
1 paire de ski Élan 80 à 130 cm
1 paire de bottes Nordica III (entrée arrière)
1 paire de fixations Look BF
1 courroie porte-bottes
129,95

ENSEMBLE DE SKI ALPIN COMPLET
comprenant:
1 paire de skis Élan Équipe ou 1730
1 paire de bottes Nordica (entrée arrière) 515-315
1 paire de bâtons Look
1 paire de fixations Look 39
199,95

ENSEMBLE PEDIGREE
2 pièces
MODÈLES
8432 9441
8433 9381
99,95

COL ROULÉ COMBI
2 pour 29,95

SAC À SKIS FISHER
19,95

COUVRE-FIXATIONS ENTIÈREMENT EN NYLON
7,95

APRÈS-SKI NIVAL 49,95

Joyeuses Fêtes

LA VENTE DANS LES MAGASINS
OBERSON
N.B.: Les marchandises annoncées ne sont pas nécessairement disponibles dans tous nos magasins.

897, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 349-3725

COWANSVILLE GRANBY QUÉBEC LAVAL REPENTIGNY POINTE-CLAIRE GATINEAU

TABLEAUX INDICATEURS

QUILLES

Classique de Napierville

Classement

Équipes	Q	G	P
R. Sauvé		51	28
C. L'Écuyer		49	30
A. Bourdon		49	30
M. St-Pierre		48	31
R. Dextradeur		48	31
G. Georges		36	44
G. Dupré		34	45
M. Boutin		31	48
G. St-Pierre		26	53
B. Bolduc		24	56

Moyennes

	Q	PJ	Moy
Claude L'Écuyer	10241	45	227
R. Dextradeur	9311	45	206
R. Sauvé	9247	45	205
Normand Ménard	9057	45	201
Alain Belle	7799	39	199
Réjean Morin	8931	45	198
M. St-Pierre	8840	45	196
B. Bolduc	5817	30	193
Marcel Boutin	8646	45	192
A. Bourdon	8640	45	192
A. Lebeau	8665	45	192
Gilles Georges	8576	45	190

P.H.S.: R. Morin 286; C. L'Écuyer 280; M. St-Pierre 279; R. Dextradeur 267; A. Belle 266; R. Sauvé 266; V. Landry 265; G. St-Pierre 259; A. Bourdon 257; N. Ménard 255

P.H.T.: C. L'Écuyer 770; R. Sauvé 756; R. Morin 739; M. St-Pierre 702; R. Dextradeur 692; G. Dupré 679; N. Ménard 673; V. Landry 659; J-P Desnoyers 658; A. Lebeau 656; B. Bolduc 655; G. St-Pierre 650

R.B.L.

Classement du 15 décembre

	Pts	Q.
R.B.L.	37	31629
Fleur de Lys	34	31471
F.D. Electrique	30	31316
Plomberie Rioux	30	31313
Chez Pat	30	30966
Bouvillon	29	31410
Chalet Suisse	26	31072
Baillargeon	23	31436

Semaine

P.H.S.F.:	S. Lavoie	211
P.H.S.H.:	A. St-Pierre	235
P.H.T.F.:	S. Lavoie	546
P.H.T.H.:	C. Dallaire	565

Saison

P.H.S.F.:	T. St-Pierre	257
P.H.S.H.:	A. St-Pierre	247
P.H.T.F.:	F. Perron	583
P.H.T.H.:	C. Fortin	603

Moyenne individuelle

F.D. Elect.		Fleur de Lys	
Bessette	146	S. Lavoie	163
Rodrigue	147	Audette	144
Bouchard	152	Chalifoux	160
R. Poirier	167	St-Pierre	165
Chez Pat		**Bouvillon**	
Laliberté	152	Dallaire	131
F. Perron	160	Senecal	156
G. Durant	151	Bessette	158
C. Fortin	168	Ouellette	166
Baillargeon		**Chalet Suisse**	
M. Fortin	142	Agostino	161
J. Gravel	153	D. Gingras	136
J.Y Gagné	156	J.L. Sheink	153
Raymond	161	J. Dubé	161

Les Dames de Napierville

Classement du 16 décembre

Manon Bertrand	6	1824
Monique Fallon	6	1796
L. Charbonneau	6	1794
Claudette Boudreau	5	1822
Louise Oligny	2	1705
Danielle Fallon	1	1727
Claudette Tremblay	1	1712
Claudette Fortin	1	1711

Plus haut simple saison

Claudette Fortin	235
Louise Oligny	233
Doris Dumouchel	226
Lucette Charbonneau	226

Plus haut triple saison

Louise Oligny	629
Claudette Fortin	603
Manon Bertrand	602

Plus haut simple semaine

Manon Bertrand	203
Lucette Charbonneau	201
Louise Oligny	191

Plus haut triple semaine

Lucette Charbonneau	551
Manon Bertrand	547
Claudette Fortin	528

Moyennes

Louise Oligny	184
Claudette Fortin	176
Manon Bertrand	165
Lucette Charbonneau	164
Simone L'Écuyer	158
Raymonde Payant	153
Clairette Boyer	152
Doris Dumouchel	152
Carmen Jannelle	151
Irène Bessette	150
Jocelyne Boyer	150
Danielle Fallon	149
Claudette Tremblay	148
Claudette Charbonneau	147
Pierrette Poirier	145
Monique Fallon	144
Manon Savoie	144
Marcelle Jannelle	143
Lyette Martin	141
Micheline Martin	140
Chantal Delorme	139
Claudette Boudreau	128
Diane Marion	126
Nathalie Garand	124
Thérèse Ste-Marie	122

Commerciale Iberville

Classement 15 décembre

Pointe aux Cafés	222
Taverne Maurice	214
Bar National	203
Chez Barlu	178.5
Brasserie Saxo	176
Le Ritz	158.5

Plus haut triple semaine

Maurice Gauthier	687

Plus haut simple semaine

Robert Jarry	267

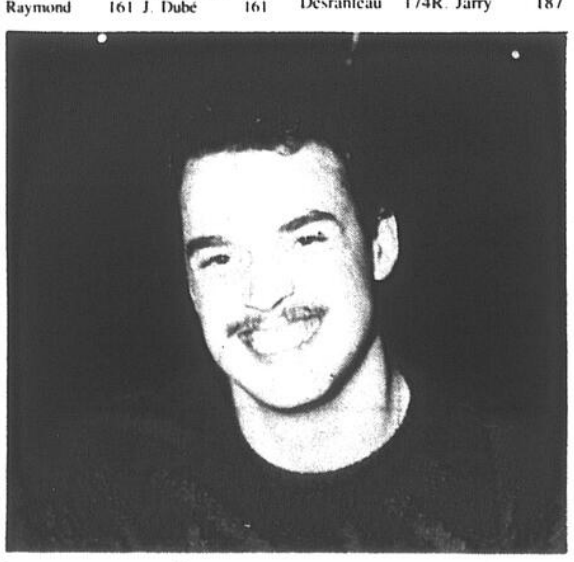
Plus haut triple saison

Robert Bélanger	740

Plus haut simple saison

J.N. Audette	289

Bras. Saxo		Bar National	
Y. Demers	203	R. Bélanger	210
G. Dextraze	177	G. Beauvais	173
A. Granger	182	Tétreault	187
J. Charron	173	Larivière	183
J. Vachon	172	Y. Moreau	178
Le Ritz		**Chez Barlu**	
P. Fréchette	197	D. Audette	196
M. Gauthier	198	R. Beaudry	187
R. Hamel	158	J. Trahan	175
L. Pichette	184	M. Ouimette	177
Patterson	174	C. Denis	179
Tav. Maurice		**Pointe aux Cafés**	
A. Audette	197	J-N Audette	206
J. Dumont	193	R. Vachon	176
P. Bélanger	199	J.-G. Savoie	181
McCaughan	175	S. Brosseau	182
Desranleau	174	R. Jarry	187



Barette, le plus amélioré

C'est Pierre Barette, un ailier rapproché recrue, qui a remporté le titre de joueur le plus amélioré de la dernière édition des Géants de Saint-Jean, les champions de la Ligue de football inter-collégiale AA. Ce sont les entraîneurs de l'équipe qui nommaient le gagnant. Il semble qu'ils avaient l'embarras du choix... (Photo François Melillo)

Plom. Rioux		R.B.L.	
A. Bilodeau	151	J.P. Quintal	157
Raymond	149	D. Roman	150
A. St-Pierre	165	Frenette	168
Dallaire	169	T. St-Pierre	163

Labatt Bleue

Semaine du 11 décembre 1986
Position des équipes

Lise	76	44	30232
Solange	72	48	30410
Lucille	70	50	32088
André	68	52	31148
Marcel	66	54	32848
Charles	60	60	33614
Mario	60	60	32013
Jackie	52	68	31036
Colette	40	80	27186
François	36	84	29376

Moyenne de la saison

Lorraine Dextraze	146
Charles Charron	157

Triple de la semaine

Lorraine Dextraze	447
Daniel Pétrin	478

Triple de la saison

Louise Dextraze	532
Charles Charron	588

Simple de la semaine

Lorraine Dextraze	195
André Isabelle	198

Simple de la saison

Louise Dextraze	220
Charles Charron	249

O'Keefe N.D.A.

Le 15 décembre

No 1			
L. Gravel	5386	36	149
M. Goyette	893	6	148
R. Boudreau	2805	18	155
R. Dupéré	7374	45	163
Hand.	68		715
No 2			
V. Lucas	6898	42	164
P.-A. Savard	6517	45	144
G. Nolet	5616	39	144
A. Goyette	7741	42	184
Hand.	51		636
No 3			
R. Goyette	2651	18	147
M. Martin	5945	45	132
G. Desrochers	7316	45	162
R. Goyette	7290	42	173
Hand.	68		614
No 4			
C. Gaudreau	4888	33	148
H. Fontaine	6435	45	143
Ra. Goyette	7262	45	161
M. Morrier	7581	45	168
Hand.	64		620
No 5			
M. Larivière	5110	36	141
R. Roy	4769	36	132
F. Boudreau	6403	45	142
M. Mallet	6070	39	155
Hand.	104		570
No 6			
S. Parent	6348	45	141
L. Dupéré	6143	45	136
L. Parent	6100	39	156
J.-C. Ledoux	7012	45	155
Hand.	89		588
No 7			
C. Goyette	1475	15	98
S. Brault	684	6	114
A. Giroux	4456	27	165
R. Martin	5874	35	167
Hand.	124		544
No 8			
T. Parent	4308	39	110
H. Gagné	4548	33	137
P. Desrochers	7441	45	165
L.-G. Martin	8197	45	182
Hand.	84		594

Saison
P.H.M. Hommes

André Goyette	184
Louis-Georges Martin	182
Richard Goyette	173

P.H. Triples

Michel Morrier	646
Louise-Georges Martin	641
André Goyette	635

P.H. Simples

Louis-Georges Martin	258
Vincent Lucas	246
André Goyette	242

Semaine
P.H. Triples

Louis-Georges Martin	615
Huguette Gagné	455

P.H. Simples

Vincent Lucas	246
Hélène Fontaine	167

P.H.P. pour équipe

André Goyette	2192

Saison
P.H.M. Femmes

Monica Mallet	155
Lucie Gravel	149
Hélène Fontaine	143

P.H. Triples

Monica Mallet	527
Lucie Gravel	526
Lucienne Dupéré	497

P.H. Simples

Lucie Gravel	215
Hélène Fontaine	203
Sylvie Parent	201

Classement	Pts	Qts	Phps
A. Goyette	82	30567	4
T. Parent	68	30675	1
L. Parent	66	30155	2
M. Morrier	60	30271	2
L. Gravel	58	30759	2
R. Martin	58	30074	1
R. Goyette	48	30451	2
M. Mallet	40	29861	1
Substituts			
S. Lucas	2554	18	141
D. Giroux	4008	27	148
L. Ledoux	934	6	155
G. Parent	1529	9	169
S. Barbeau	479	3	159
N. Trudeau	458	3	152
C. Dupéré	402	3	134
P. Rivard	334	3	111

Industrielle Dow

Semaine du 12 décembre 1986
Position des équipes

Grav. Richelain	81	39	36746
Coq Rapide	76	44	33313
Bras. de l'Ouest	68	52	37606
Casino Cristal	66	54	36808
Tav. des Sports	60	60	36728
Monterey Ltée	54	66	35320
Toyota	54	66	34676
Dép. Norbert	52	68	38711
Pneus Ouimet	50	70	32534
Peint. Rive-sud	39	81	32414

Moyenne de la saison

François Turcotte	166

Triple de la semaine

François Turcotte	585

Triple de la saison

Michel Godin	613

Simple de la semaine

François Turcotte	276

Simple de la saison

François Turcotte	276

«3 fois 20» «Volontaires»

Semaine du 15 décembre 1986
Position des équipes

Suzanne	80	32	26313
Marie-Rose	60	52	25382
Barrière	58	54	26493
Réjeanne	58	54	25762
Jacques	58	54	25193
Béatrice	54	58	25221
Laurette	52	60	25887
Germaine	50	62	25796
Marcellin	50	62	25476
Thérèse	40	72	26181

Moyenne de la saison

Réjeanne Lapointe	124
Jeanne Roy	124
Elphège Huard	129

Triple de la semaine

Jeanne Roy	449
André Girouard	509

Triple de la saison

Simone Massé	466
André Girouard	509

Simple de la semaine

Jeanne Roy	170
André Girouard	181

Simple de la saison

Réjeanne Lapointe	201
Roger Brunelle	208

Copains O'Keefe

Semaine du 12 décembre 1986
Position des équipes

André	74	38	28273
Alain	68	44	28830
Jean-Pierre	62	50	28336
Réal	62	50	27481
Daniel	59	53	28058
Jacqueline	54	58	27535
Claire	52	60	26281
Cécile	45	67	28267
Renée	44	68	28122
Lynn	40	72	27950

Moyenne de la saison

Francine Boucher	133
Daniel Landry	155

Triple de la semaine

Johanne Guay	526
Daniel Landry	492
Charles Charron	492

Triple de la saison

Gaétane Tremblay	508
Daniel Landry	571

Simple de la semaine

Johanne Guay	169
Yves Comtois	200
Charles Charron	200

Simple de la saison

Francine Boucher	184
Daniel Landry	255

La C.A.S.A.

Semaine du 10 décembre 1986
Position des équipes

Rita Pi.	71	41	25607
Colette	67	45	25836
Rita Po.	61	51	25264
Bertha	60	52	25552
Yolande	56	56	25898
Jacqueline	54	58	26205
Jeanne	54	58	25546
Marielle	49	63	25149
Françoise	47	65	25086
Claudette	39	73	25585

Moyenne de la saison

Jeanne de Senneville	133

Triple de la semaine

Jocelyne Gauthier	398

Triple de la saison

Madeleine Ostiguy	473

Simple de la semaine

Madeleine Ostiguy	168

Simple de la saison

Jacqueline Lussier	195

O'Keefe Iberville

Classement général

	Pts
Taverne Maurice	8
Chez Mickey	8
Bar Salon Le Ritz	6
Brasserie Saxo	2
Bras. de l'Ouest	0
Chez Ti-Guy	0

P.H.T.Sai.:	M. Martin	685
P.H.T.Sai.:	A. Petit	637
P.H.S.Sai.:	M. Martin	289
P.H.S.Sai.:	M. Benoit	272
P.H.T.Sem.:	M. Cadieux	614
P.H.T.Sem.:	Y. Deniscourt	589
P.H.S.Sem.:	R. Lefort	228
P.H.S.Sem.:	M. Cadieux	224
	Y. Deniscourt	224

Bras. l'Ouest		Mickey	
M. Martin	207	M. Cadieux	175
Daigneault	164	A. Lachance	164
J. Quintin	159	Beauvolsk	162
JP Paradis	158	M. Ouimet	157
Saingelain	160	J. Meunier	150
St-Georges	123	S. Labbé	177
B.-S. Le Ritz		**Tav. Maurice**	
Duchesneau	172	R. Ouimet	181
A. Legault	174	G. Whitton	178
Tremblay	176	Daigneault	175
Deniscourt	181	Bisaillon	164
Héthérington	138	M. Benoit	173
R. Hamel	174	Brouillette	178
Bras. Saxo		**Ti-Guy**	
A. Petit	184	A. Lacasse	173
Patterson	164	R. Lefort	166
J. Galipeau	169	Daigneault	167
S. Langlois	178	G. Lacasse	171
M. Goyette	155	A. Fréchette	150
		N. Dépatie	153

Ligue individuelle de grosses quilles

Moyenne au 18 déc. 86

Noms	Q	P	Moy.
J-N. Audette	10378	48	216.10
Y. Demers	10337	48	215.17
R. Bélanger	10312	48	214.40
P. Bélanger	9508	45	211.13
D. Audette	8602	42	204.34
F. Thuot	9816	48	204.24
M. Gauthier	9567	48	199.15
Y. Allard	9307	48	193.43
P. Fréchette	9140	48	190.20
J. Dumont	9116	48	189.44
G. Larivière	9023	48	187.47
J-G Savoie	9018	48	187.42
L. Pichette	9010	48	187.34
A. Raymond	8991	48	187.15
A. Lacasse	8957	48	186.29
J. Tétreault	8830	48	183.46
A. Bessette	8748	48	182.12
J. Charron	8732	48	181.44
A. Raymond	8726	48	181.38
L. Demers	7078	39	181.19
R. Jarry	8696	48	181.8
Y. Moreau	7805	44	177.17
J. Trahan	8466	48	176.18
M. Desranleau	8318	48	173.14
G. Benoit	591	3	197
A. Audette	1154	6	192.2
Y. Denicourt	563	3	187.2
R. Dextradeur	467	3	155.2

Plus haut triple

J-Noël Audette	764
Robert Belanger	760

Plus haut simple

J.-Noël Audette	300
Yves Demers	299
Robert Jarry	290

Commerciale Saint-Jean

Champlain Oxygène	8
Brasserie Saxo	0
Labatt's	6
Le Pub	2
Liqueurs Régal	6
Nettoyeur Chatel	2
Salle Baillargeon	6
LeSieurs & Frères	2

Classement	Pts
Champlain Oxygène	34
Le Pub	28
Labatt's	28
Liqueurs Régal	26
Salle Baillargeon	26
LeSieur & Frères	22
Nettoyeur Chatel	18
Brasserie Saxo	10

Marques de saison

Mills René	245
Leblanc Alain	245
Denis Larose	628
Nettoyeur Chatel	797
Nettoyeur Chatel	2157

Moyennes

Raymond Lefebvre	185
René Mills	183
Serge Larose	182
Charles Fortin	181
Albert Lussier	181

HOCKEY

Mineur St-Jean Inc.

CLASSE «C-1» et «C-2»
Classement des équipes
ATOME

Équipes	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
North Stars	5	4	0	1	24	8	68
Blues	4	1	0	3	7	6	46
Devils	4	1	1	2	9	9	43
Bruins	5	0	4	1	7	24	33
Maples Leafs	6	3	2	1	30	13	69
Canadiens	6	3	2	1	16	16	66
Loups	3	1	1	1	10	9	32
Coyottes	3	0	2	1	3	16	24
Voltigeurs	8	6	0	2	26	10	104
Vikings	8	3	2	3	23	17	82
Gaulois	8	3	4	1	24	29	76
Obélix	8	1	6	1	14	31	61
Condors	8	6	1	1	33	21	99
Éperviers	8	5	2	1	32	20	88
Faucons	8	3	4	1	35	30	80
Alouettes	8	0	7	1	24	53	59
BANTAM							
Flyers	8	7	1	0	59	33	49
Oilers	8	3	4	1	39	38	33
North Stars	7	3	3	1	34	36	27
Devils	7	1	6	0	24	49	12
MIDGET							
Rapides	7	3	2	2	33	29	31
Royaux	7	2	3	2	29	33	25

PEE WEE

L'AEHR Labatt

Classement Équipes	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Robert-Sport	14	10	4	0	88	75	20
Bar National	14	8	5	1	100	80	17
Pointe aux Cafés	14	7	6	1	87	79	15
Sergaz	14	2	12	0	73	120	4

Compteurs

Noms	B	A	Pts
Marc Lasfargues, Nat.	23	30	53
Alex Ricard, Gaz	18	15	33
Marc Raymond, Caf.	20	12	32
Jean Gosselin, Rob.	15	16	31
J.-P. Guertin, Nat.	12	19	31
Yvon Blais, Rob.	16	14	30
Alain Roman, Caf.	11	18	29
Daniel Benjamin, Nat.	11	16	27
Claude Chaput, Caf.	18	7	25
Pierre Pilote, Nat.	7	18	25

Résultats des parties

Robert Sport 2 - Pointe aux Cafés 7
Sergaz 6 - Bar National 9

Joueur du match

Michel O'Cain - Pointe aux Cafés
Marc Lasfargues - Bar National

Prochains matchs

6 janv.: Pointe aux Cafés vs Bar National
7 janv.: Robert Sport vs Sergaz

Hockey inter-villes «B»

Équipes	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
NOVICE							
St-Jean (1)	19	13	5	1	80	48	102
Chambly	17	13	2	2	67	22	98
St-Jean (2)	20	10	8	2	59	44	86
Marieville	17	7	10	0	47	59	60
Iberville	19	1	18	0	10	107	18
ATOME							
Napierville	17	11	2	4	63	29	98
Chambly	17	10	5	2	38	26	79
Marieville	17	7	7	3	56	41	74
Iberville	19	3	14	2	28	61	47
St-Jean	19	1	16	2	22	80	28
PEE-WEE							
St-Jean	20	13	4	3	69	36	100
Marieville	17	11	5	0	49	35	85
Chambly	17	11	5	1	50	41	83
Iberville	18	5	7	6	40	42	61
Napierville	17	2	11	4	23	54	47
BANTAM							
St-Jean	20	17	2	1	141	51	123
Chambly	17	10	4	3	103	47	94
Iberville	18	9	6	3	122	51	89
Marieville	19	4	11	3	60	92	52
Napierville	17	0	17	0	18	188	7
MIDGET							
Chambly	17	13	2	2	103	39	105
Iberville	16	12	3	1	110	48	95
St-Jean	21	12	9	0	110	96	90
Napierville	13	0	13	0	30	125	8
Marieville	0	0	0	0	0	0	0

Développement Région Richelieu

Équipes	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
NOVICE AA							
Selects	0	0	0	0	0	0	0
Jets	0	0	0	0	0	0	0
Élites	0	0	0	0	0	0	0
B.B.R.	0	0	0	0	0	0	0
ATOME AA							
B.B.R.	20	15	3	2	82	33	32
Élites	23	7	14	2	63	88	16
Selects	24	3	20	1	45	143	7
Jets	21	2	17	2	28	95	6
PEE-WEE AA							
Élites	26	17	4	5	102	53	39
B.B.R.	22	13	9	0	74	55	26
Jets	22	9	8	5	87	84	23
Selects	22	7	14	1	71	102	15
BANTAM AA							
B.B.R.	23	15	2	6	120	70	36
Jets	24	12	7	5	114	84	29
Élites	23	8	9	6	87	83	22
Selects	23	7	9	7	87	95	21
MIDGET AA							
Selects	22	12	2	8	111	83	32
Élites	23	12	4	7	114	79	31
B.B.R.	21	8	6	7	110	101	23
Jets	23	6	11	6	103	109	18
NOVICE BB							
Selects	20	13	4	3	84	58	29
B.B.R.	25	9	7	9	76	59	27
Élites	22	8	7	7	53	57	23
Jets	21	3	15	3	35	73	9
ATOME BB							
Élites	23	17	3	3	87	36	37
B.B.R.	25	12	7	6	86	69	30
Jets	26	6	16	4	76	94	16
Selects	20	1	16	3	36	97	5
PEE-WEE BB							
B.B.R.	25	23	0	2	145	50	48
Élites	27	13	8	6	109	88	32
Jets	25	13	7	5	99	85	31
Selects	25	2	20	3	57	117	7
BANTAM BB							
Jets	26	20	6	0	173	82	40
Selects	25	16	8	1	157	120	33
B.B.R.	26	25	9	2	141	116	32
Élites	26	12	10	4	130	111	28
MIDGET BB							
Selects	0	0	0	0	0	0	0
Jets	0	0	0	0	0	0	0
Élites	0	0	0	0	0	0	0
B.B.R.	0	0	0	0	0	0	0

TABLEAUX INDICATEURS

HOCKEY

Ligue de hockey majeur du Québec

VENDREDI 19 DÉCEMBRE
Hull 4 Shawinigan 7
St-Jean 2 Longueuil 11
Drummondville 7 Granby 8
Laval 6 Chicoutimi 6 (prol.)
DIMANCHE 21 DÉCEMBRE
Laval 7 Verdun 3
Shawinigan 6 Hull 4
Chicoutimi 7 Longueuil 3
Granby 4 Drummondville 3
Trois-Rivières 8 St-Jean 3
LUNDI 22 DÉCEMBRE
Saint-Jean vs Hull (19h30)
Verdun vs Shawinigan (19h30)
Trois-Rivières vs Laval (19h30)
VENDREDI 2 JANVIER
Laval vs Granby (20h00)
Verdun vs Chicoutimi (20h00)
Longueuil vs Shawinigan (20h00)
Trois-Rivières vs Drummondville (20h00)

CLASSEMENT
DIVISION ROBERT LEBEL

	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Longueuil	38	22	15	1	185	152	45
Laval	37	18	18	1	208	201	37
Hull	36	14	20	2	141	157	30
St-Jean	37	11	25	1	174	221	23
Verdun	36	4	32	0	146	285	8
DIVISION FRANK DILIO							
Granby	39	30	6	3	238	161	63
Chicoutimi	37	21	13	3	220	176	45
Drummondville	37	22	15	0	199	197	44
Shawinigan	37	18	14	5	204	179	41
Trois-Rivières	36	16	18	2	210	196	34

LES MARQUEURS

Marc Fortier, Chi.	**41**	**61**	**102**
Stéphane Lebeau, Sha.	**44**	**47**	**91**
Luc Beausoleil, Lav	**38**	**50**	**88**
Patrice Tremblay, Chi	**45**	**42**	**87**
Patrice Lefebvre, Sha	**25**	**60**	**85**
François Guay, Lav	**30**	**54**	**84**
Claude Dumas, Gra	**27**	**50**	**77**
Pierre Turgeon, Gra	**39**	**37**	**76**
Alain Charland, Dru.	**25**	**43**	**68**
Stefan Figliuzzi, St-J.	**22**	**46**	**68**



LES CASTORS A LA LOUPE

Les compteurs des Castors

Joueurs	PJ	B	A	Pts	Pun.
S. Figluzzi (9)	37	22	46	68	16
S. Giguère (17)	36	29	21	50	64
É. Galarneau (20)	37	21	27	48	62
R. Ouellet (12)	37	18	27	45	21
B. Kelly (23)	37	15	26	41	86
S. Cadieux (10)	32	14	14	28	17
S. Richard (22)	37	10	18	28	42
D. Lavoie (8)	31	6	21	27	81
Migüel Baldris (15)	36	5	22	27	33
Jan Alston (27)	36	14	12	26	23

Gardiens de but «Castors»

Noms	PJ	Min.	L	A	BC	N	Moy.	G	P
J. Drolet (30)	28	1713	—	—	164	1	5.74	9	18
Beauregard (1)	4	244	-	-	24	-	5.90	-	4

Hockey inter-cités CC

NOVICE CC

Équipes	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Étoiles	9	7	2	0	37	22	14
Seigneurs	10	5	3	2	21	12	12
Les 47	8	5	3	0	27	16	10
Mariniers	8	4	2	2	21	21	10
Patriotes	9	4	3	2	27	17	10
M.S.J.V.	9	4	5	0	30	26	8
Champlain	8	1	6	1	10	23	3
Express	9	0	6	3	11	38	3
Jets	0	0	0	0	0	0	0
Longueuil	0	0	0	0	0	0	0

ATOME CC
Division Pierre Mondou

Express	20	13	4	3	80	47	29
Patriotes	20	10	8	2	51	55	22
Champlain	21	9	10	2	58	66	20
Les 47	18	8	7	3	42	51	19
Longueuil	21	5	14	2	36	75	12

ATOME CC
Division Gilbert Delorme

Mariniers	18	18	0	0	91	13	36
Étoiles	19	8	7	4	49	37	20
Seigneurs	20	4	14	2	35	69	10
M.S.J.V.	19	2	13	4	24	62	8
Jets	0	0	0	0	0	0	0

PEE-WEE CC
Division Pierre Mondou

Patriotes	20	14	4	2	74	37	30
Champlain	21	13	4	4	73	49	30
Les 47	18	7	7	4	41	39	18
Longueuil	21	6	11	4	58	69	16
Express	20	2	15	3	50	99	7

PEE-WEE CC
Division Gilbert Delorme

Mariniers	18	11	6	1	54	43	23
M.S.J.V.	19	11	7	1	54	45	23
Étoiles	20	6	10	4	50	48	16
Seigneurs	19	5	11	3	52	77	13
Jets	0	0	0	0	0	0	0

POURQUOI PAS
AU Samuel II
LE MIDI

BANTAM CC
Division Pierre Mondou

Express	20	17	1	2	111	33	36
Les 47	18	12	5	1	69	46	25
Patriotes	19	11	6	2	79	54	24
Longueuil	21	6	14	1	53	77	13
Champlain	18	2	15	1	38	101	5

BANTAM CC
Division Gilbert Delorme

Seigneurs	20	12	4	4	86	73	28
Mariniers	19	10	8	1	76	68	21
M.S.J.V.	19	5	12	2	39	67	12
Étoiles	20	5	13	2	49	81	12
Jets	0	0	0	0	0	0	0

MIDGET CC
Division Pierre Mondou

Express	21	11	7	3	92	78	25
Les 47	18	10	4	4	70	54	24
Longueuil	21	10	9	2	113	96	22
Patriotes	20	6	11	3	82	119	15
Champlain	20	6	12	2	72	86	14

MIDGET CC
Division Gilbert Delorme

Seigneurs	20	15	3	2	134	68	32
M.S.J.V.	19	9	9	1	82	61	19
Mariniers	19	7	8	4	102	94	18
Étoiles	20	4	15	1	48	139	9
Jets	0	0	0	0	0	0	0

B.G.G.L.N.H. Labatt

Division Adams

Hartford	244
Montréal	242
Boston	217
Buffalo	194
Québec	169
Division Norris	
Détroit	272
Chicago	233
Minnessota	216
St-Louis	216
Toronto	201
Division Patrick	
Flyers	242
Devils	217
Pengouin	201
Washington	200
Islanders	158
Rangers	130
Division Smythe	
Los Angeles	231
Winnipeg	225
Edmonton	193
Calgary	179

BALLON SUR GLACE

Ligue Molson de Saint-Jean

Rive-Sud

Noms	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
William Houde	10	10	0	0	63	12	20
B.F.C. St-Jean	10	7	2	1	44	28	15
Excavation M. Tessier	10	4	5	1	40	32	9
Club Belgo	10	4	6	0	26	44	8
Pointe aux Cafés	10	3	5	2	20	27	8
Jardinière Bessette	10	0	10	0	16	64	0

Compteurs	B	A	Pts
J.-P. Tétreault, W.H.	16	9	25
N. Vigneault, B.F.G.	16	9	25
G. Martin, W.H.	7	12	19
Y. Beaudin, W.H.	6	13	19
L. Derome, W.H.	4	15	19
G. Pivin, B.F.G.	3	16	19
D. Sorel, E.M.T.	7	11	18
D. Vincelette, E.M.T.	6	11	17
J. Kirsten, B.F.G.	8	7	15
S. Monast, E.M.T.	8	7	15

L'équipe Lasnier
vous souhaite un
joyeux Noël
et une
bonne et heureuse année



LASNIER AUTOMOBILE (1983) INC.
PONTIAC • BUICK • CADILLAC • GMC
505 SAINT-JACQUES
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU, QUÉ.
Service: 347-3711 • Pièces: 347-7591 • Montréal: 866-7011

A-78 LE CANADA FRANCAIS, le mardi 23 décembre 1986

